叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 池塘(the Pond) 000001

2. 池塘(the Pond) 000002

3. 池塘(the Pond) 000003

4. 池塘(the Pond) 000004

5. 池塘(the Pond) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

池塘(The Pond)
第1/5页

[ðə; ði] [pɒnd]
THE **POND**
这 池塘

池塘

[baɪ] [kɑ:l] ['ju:əld]
By **Carl** **Ewald**
经过 卡尔 埃瓦尔德

卡尔·埃瓦尔德

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]
TRANSLATED **FROM**
翻译 从

译自

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ]
THE **DANISH** **BY**
这 丹麦语 经过

丹麦人

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [di:] ['mætɒs]
ALEXANDER **TEIXEIRA** **DE** **MATTOS**
亚历山大 特谢拉 德语 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['wɒrɪk] ['ren(ə)ldz]
Warwick **Reynolds**
沃里克 雷诺兹

沃里克·雷诺兹

['θɔ:rntən] ['bʌtə(ɹ),wɜ:(ɹ)θ] ['limitid]
THORNTON **BUTTERWORTH** **Ltd**
桑顿 巴特沃斯 有限公司

桑顿·巴特沃斯有限公司

- ['bedfəd] [ˌes 'ti:] ['lʌndən] WC2
15 **BEDFORD** **ST** **LONDON** **WC2**
- 贝德福德 英石 伦敦 WC2

伦敦贝德福德街15号 WC2

['pʌblɪʃt] -
Published **1922**
已发布 -

出版于1922年

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd]
THE ROYAL ROAD
这 皇家 路

皇家路

['laɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ðə; ði] [kɑːl] ['juːəld] [bʊks]
THE CARL EWALD BOOKS
这 卡尔 伊瓦尔德 图书

卡尔·伊瓦尔德系列丛书

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]
Alexander Teixeira de Mattos
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[wʌn] . [tuː] - LEGS2 .
1 . TWO - LEGS2 .
1 . 二 - LEGS2 .

1. 双腿2.

[ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [triː]
THE OLD WILLOW TREE
这 老的 柳 树

老柳树

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] stories6 .
and other stories6 .
和 其他 stories6 .

以及其他故事6。

[ðə; ði] [pɒnd]
THE POND
这 池塘

池塘

[ðə; ði] ['netə] [sɪ'rɛt] BOOKS3 .
THE NETTA SYRETT BOOKS3 .
这 内塔 西雷特 BOOKS3 .

内塔·西雷特系列丛书3.

['təʊbi] & [ðə; ði] [ɒd] BEASTS4 .
TOBY **&** **THE** **ODD** **BEASTS4** **.**
托比 & 这 奇怪的 BEASTS4 .

托比和怪兽4.

['reɪtʃl] & [ðə; ði]['sev(ə)n] WONDERS8 .
RACHEL **&** **THE** **SEVEN** **WONDERS8** **.**
瑞秋 & 这 七 WONDERS8 .

瑞秋与七大奇迹8.

['mædʒɪk] ['lʌndən]
MAGIC **LONDON**
魔法 伦敦

魔幻伦敦

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['koʊbəl] BOOKS5 .
THE **W** **.** **H** **.** **KOEBEL** **BOOKS5** **.**
这 W . H . 科贝尔 BOOKS5 .

WH KOEBEL 书籍5。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] - DAY7 .
THE **BUTTERFLIES** **'** **DAY7** **.**
这 蝴蝶 - DAY7 .

蝴蝶的第七天。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
THE **PAGEANT** **OF** **THE** **FLOWERS**
这 盛会 的 这 花朵

花之盛会

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɔɪəl] [rəʊd]
ROYAL **ROAD**
皇家 路

皇家路

['laɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [pɒnd]
THE **POND**
这 池塘

池塘

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [drɒpt] [ɒf]
THE **CRAYFISH** **DROPPED** **OFF**
这 小龙虾 掉落 离开

小龙虾掉落下来

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -
THE BEGINNING 13
这 开始 -

开端 13

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] -
A MAN OF THE WORLD 19
一个 男人 的 这 世界 -

世故之人 19

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] -
A MOTHER 27
一个 母亲 -

一位母亲 27

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdə(r)] -
THE WATER - SPIDER 37
这 水 - 蜘蛛 -

水蜘蛛 37

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['blædə(r)] - ['wɜ:t] -
THE BLADDER - WORT 49
这 膀胱 - 麦芽汁 -

膀胱草 49

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sʌmə(r)] -
SUMMER 59
夏天 -

夏季 59

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kɑ:p] -
THE CARP 67
这 鲤鱼 -

鲤鱼67

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mʌsl] -
THE MUSSEL 77
这 蚌 -

贻贝 77

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] -
THE WATER - LILY 91
这 水 - 百合 -

睡莲 91

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [kreɪ] - ['fɪʃɪz] ['dʒɜ:ni] -
THE CRAY - FISH'S JOURNEY 99
这 克雷 - 鱼的 旅行 -

小龙虾的旅程 99

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðiː] [wɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] -
THE WORST DAY OF ALL 109
这 最差 天 的 全部 -

最糟糕的一天 109

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðiː] [end] -
THE END 123
这 结尾 -

结局 123

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ðiː] [kreɪ] - [fɪʃ] [drɒpt] [ɒf] (['kʌlə(r)]) ['frʌntɪspiːs]
The cray - fish dropped off (Colour) Frontispiece
这 克雷 - 鱼 掉落 离开 (颜色) 卷首插图

小龙虾掉落（彩色）卷首插图

[ðə; ðiː] [paɪk] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [riːdz] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ]
The pike appeared among the reeds with wide - open mouth
这 梭鱼 出现 之中 这 芦苇 和 宽的 - 打开 嘴

梭鱼张着大嘴出现在芦苇丛中。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] (['kʌlə(r)]) -
and rows of sharp teeth and angry eyes (Colour) 40
和 行 的 锋利的 牙齿 和 生气的 眼睛 (颜色) -

还有一排排锋利的牙齿和愤怒的眼神（彩色）40

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [weɪ] , - [sed] [ðə; ðiː]['spaɪdə(r)] -
' He was in my way , ' said the spider 44
- 他 曾是 在 我的 方式 , - 说 这 蜘蛛 -

"他挡路了，"蜘蛛44说道。

- [əʊ] ! ['riːəli] , - [sed] [ðə; ðiː] [pɜːtʃ] (['kʌlə(r)]) -
' Oh ! really , ' said the perch (Colour) 64
- 哦 ! 真的 , - 说 这 栖息 (颜色) -

"哦！真的吗？"栖木说道（彩色）64

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [daʊn] -
He slammed his shell down 80
他 猛烈抨击 他的 壳 向下 -

他猛地把壳摔了下来 80

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ['lɪli] (['kʌlə(r)]) -
The Water Lily (Colour) 96
这 水 百合 (颜色) -

睡莲（彩色）96

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt] -

He	lay	in	the	water	,	hit	by	a	stray	shot	116
他	躺	在	这	水	,	打	经过	一个	流浪	射击	-

他躺在水中，被流弹击中 116

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	Beginning
这	开始

开端

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

One	day	in	early	spring	,
一	天	在	早期的	春天	,

早春的某一天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] .

a	young	reed	-	warbler	sat	in	a	bush	in	Italy	and	hung	his	beak	.
一个	年轻的	芦苇	-	莺	卫星	在	一个	衬套	在	意大利	和	悬挂	他的	喙	.

一只年轻的芦苇莺栖息在意大利的一丛灌木上，低垂着它的喙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

This	was	not	because	he	really	had	anything	to	complain	of	.
这	曾是	不是	因为	他	真的	有	任何事物	到	抱怨	的	.

这并非因为他真的有什么可抱怨的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] [ɪn] ['plenti] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

The	sun	was	shining	;	there	were	flies	in	plenty	;	and	no	one	was	doing
这	太阳	曾是	灼灼	;	那里	是	苍蝇	在	很多	;	和	不	一	曾是	正在做

[hɪm] [hɑːm] .

him	harm	.
他	伤害	.

阳光明媚，苍蝇成群，没有人伤害他。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [dʒet] - [blæk] [aɪz] ,

A	little	while	before	,	a	pretty	girl	,	with	jet	-	black	eyes	,
一个	小的	尽管	前	,	一个	漂亮的	女孩	,	和	喷射	-	黑色的	眼睛	,

不久前，一个有着乌黑眼睛的漂亮女孩，

[hæd; həd] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

had	sat	under	the	bush	and	listened	to	his	song	and	kissed	her
有	卫星	在下面	这	衬套	和	听着	到	他的	歌曲	和	亲吻	她

[hænd] [tuː; tə] [hɪm] .

hand	to	him	.
手	到	他	.

她坐在灌木丛下，听着他的歌声，并亲吻了他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] .

And	yet	he	wanted	something	.
和	然而	他	通缉	某物	.

但他还是想要些什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][flaɪz] .

He	was	tired	of	the	Italian	flies	.
他	曾是	疲劳的	的	这	意大利语	苍蝇	.

他厌倦了意大利苍蝇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz]

He	had	a	feeling	in	his	wings	as	if	he	could	do	hundreds	of	miles
他	有	一个	感觉	在	他的	翅膀	作为	如果	他	可以	做	数百	的	英里

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

at	a	stretch	.
在	一个	拉紧	.

他感觉自己精力充沛，仿佛可以一口气飞几百英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd]

There	were	notes	in	his	throat	which	he	was	unable	to	get	out	and
那里	是	笔记	在	他的	喉	哪个	他	曾是	无法	到	得到	出去	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

his	little	heart	was	filled	with	a	longing	which	he	could	not	understand
他的	小的	心	曾是	已填	和	一个	渴望	哪个	他	可以	不是	理解

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][kraɪ] ,

and	which	would	have	made	him	cry	,
和	哪个	会	有	制成	他	哭	,

他喉咙里哽咽着说不出话来，他幼小的心灵充满了无法理解的渴望，这种渴望让他想要哭泣。

[ɪf] [ə; eɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][kraɪ] .

if	a	reed	-	warbler	knew	how	to	cry	.
如果	一个	芦苇	-	莺	知道	如何	到	哭	.

如果芦苇莺懂得哭泣的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [sɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [dʒʌst][ə'laɪk][ɒn][ɔːl] [deɪz] ,

But	he	can	only	sing	and	he	sings	just	alike	on	all	days	,
但	他	能	仅有的	唱歌	和	他	唱歌	只是	同样	在	全部	天	,

但他只会唱歌，而且每天唱的都一样。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] .

whether	he	be	glad	or	sorry	.
无论	他	是	高兴的	或者	对不起	.

无论他是高兴还是后悔。

[səʊ][hiː; hi] [sæŋ] .

So	he	sang	.
所以	他	唱	.

于是他唱了起来。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [kləʊz][baɪ] ,

And	,	when	he	stopped	,	he	heard	a	voice	,	from	a	bush	close	by	,
和	,	什么时候	他	停止	,	他	听到	一个	嗓音	,	从	一个	衬套	关闭	经过	,

他停下脚步时，听到附近灌木丛里传来一个声音。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] .

which	resembled	his	own	to	a	nicety	,	only	it	was	not	so	strong	.
哪个	类似	他的	自己的	到	一个	友善	,	仅有的	它	曾是	不是	所以	强的	.

这和他自己的很像，只是没那么强烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːtɪst]

He	was	off	in	a	moment	and	alighting	on	a	twig	gazed	at	the	sweetest
他	曾是	离开	在	一个	片刻	和	下车	在	一个	枝条	凝视	在	这	最甜美的

['lɪt(ə)l]['leɪdi] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn] .

little	lady	reed	-	warbler	that	one	could	wish	to	set	eyes	on	.
小的	女士	芦苇	-	莺	那	一	可以	希望	到	放	眼睛	在	.

他立刻飞走了，落在一根树枝上，凝视着一只人见人爱的可爱小芦苇莺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]

There	was	no	one	to	introduce	them	to	each	other	and	so	they
那里	曾是	不	一	到	介绍	他们	到	每个	其他	和	所以	他们

[ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] .

introduced	themselves	.
介绍	他们自己	.

由于没有人介绍他们认识，所以他们就自我介绍了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [stɪf] ['etɪkət] [ə'mʌŋ] [bɜːdz][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] [bɔːl] .

For	there	is	not	the	same	stiff	etiquette	among	birds	as	at	a	court	ball	.
为了	那里	是	不是	这	相同的	僵硬的	礼仪	之中	鸟类	作为	在	一个	法庭	球	.

因为鸟类之间不像宫廷舞会那样有着严格的礼仪。

['ɔːlsəʊ] [θɪŋz] [muːv] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

Also	things	move	more	quickly	;	and	,	when	they	had	chatted	for	five	minutes	or	so	,
还	事物	移动	更多的	迅速地	;	和	,	什么时候	他们	有	聊天	为了	五	分钟	或者	所以	,

而且事情进展得更快了；大约聊了五分钟后，

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [sed] :

the	reed	-	warbler	said	:
这	芦苇	-	莺	说	:

芦苇莺说：

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Now	that	I	have	seen	you	,	I	know	what's	the	matter	with	me	.
"	现在	那	我	有	已见	你	,	我	知道	是什么	这	事情	和	我	.

"现在我见到你了，我知道我的问题出在哪里了。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

I	am	longing	to	go	back	to	the	land	where	I	was	born	.
我	是	渴望	到	去	后退	到	这	土地	在哪里	我	曾是	出生	.

我渴望回到我的出生地。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][pɒnd] ,

I	have	a	distinct	recollection	of	a	quiet	pond	,
我	有	一个	清楚的	回忆	的	一个	安静的	池塘	,

我清楚地记得一个静谧的池塘，

[wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['biːtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	reeds	and	rushes	and	green	beeches	round	it	.	"
和	芦苇	和	冲刺	和	绿色的	山毛榉	圆形的	它	.	"

周围环绕着芦苇、灯芯草和绿色的山毛榉。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	I	am	longing	to	go	there	,	too	,	"	said	the	little	reed	-	warbler	.
"	我	是	渴望	到	去	那里	,	也	,	"	说	这	小的	芦苇	-	莺	.

"我也很想去那里，"小芦苇莺说。

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

"	I	remember	it	also	.
"	我	记住	它	还	.

"我也记得。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then the best thing that we can do is to get engaged , " said he .
" 然后 这 最好的 事物 那 我们 能 做 是 到 得到 已订婚的 , " 说 他 .

"那么我们能做的最好的事情就是订婚，"他说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] , [wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ]
" As soon as we come to the pond , we will celebrate our marriage
作为 很快 作为 我们 来 到 这 池塘 , 我们 将要 庆祝 我们的 婚姻
[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] . "
and build a nest . "
和 建造 一个 巢 . "

"我们一到池塘边，就会庆祝我们的婚礼，并筑巢安家。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ai] [daɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Will you love me till I die ? " she asked .
" 将要 你 爱 我 直到 我 死 ? " 她 问 .

"你会爱我到死吗？"她问。

" [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can't answer for more than the summer , " he replied .
" 我 不能 回答 为了 更多的 比 这 夏天 , " 他 回复 .

"我只能回答夏季之后的事情，"他回答说。

" [bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" But I promise you that .
" 但 我 承诺 你 那 .

但我向你保证。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] .
" Then she said yes .
" 然后 她 说 是的 .

然后她答应了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] ,
They had no one to announce the engagement to ,
他们 有 不 一 到 宣布 这 订婚 到 ,

他们没有可以宣布订婚消息的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
for they had seen none of their relations since the autumn .
为了 他们 有 已见 没有任何 的 他们的 关系 自从 这 秋天 .

因为自秋季以来，他们就没见过任何亲戚。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
So they had a little banquet to themselves .
所以 他们 有 一个 小的 宴会 到 他们自己 .

于是他们俩就单独享用了一顿小型宴会。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fæt] [flaɪz] ;
He treated her to some fat flies ;
他 治疗 她 到 一些 胖的 苍蝇 ;

他请她吃了些肥苍蝇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dju'et] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and they sang a little duet and started on their journey .
和 他们 唱 一个 小的 二重唱 和 开始 在 他们的 旅行 .

他们唱了一小段二重唱，然后开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

They	flew	for	many	days	.
他们	飞翔	为了	许多	天	.

他们飞行了多天。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['væli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Sometimes	they	rested	a	little	,	when	they	came	to	a	green	valley	,	and	they
有时	他们	休息	一个	小的	,	什么时候	他们	来了	到	一个	绿色的	谷	,	和	他们

['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['trævəlɪŋ] - [ə'kweɪntəns] .

also	made	travelling	-	acquaintances	.
还	制成	旅行	-	熟人	.

有时，当他们来到一片绿意盎然的山谷时，他们会稍作休息，并结识一些旅伴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɜ͡dz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fluː] [ɪn]

For	there	were	many	birds	going	the	same	way	and	they	often	flew	in
为了	那里	是	许多	鸟类	去	这	相同的	方式	和	他们	经常	飞翔	在

[fl'ɒks] [ænd; ənd] [flaɪts] .

flocks	and	flights	.
羊群	和	航班	.

因为有很多鸟儿都朝着同一个方向飞去，它们经常成群结队地飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [riːd] - ['wɔːblə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [gʊd] ['swiːtˌhɑːts] [ʃʊd; ʃəd]

But	the	two	reed	-	warblers	always	kept	close	together	,	as	good	sweethearts	should
但	这	二	芦苇	-	莺类	总是	保留	关闭	一起	,	作为	好的	甜心们	应该

.

:

.

但是，这两只芦苇莺总是形影不离，就像一对恩爱的情侣一样。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ðeɪ] [tʃɪəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	when	they	were	tired	,	they	cheered	each	other	with	tales	of	the
和	,	什么时候	他们	是	疲劳的	,	他们	欢呼	每个	其他	和	故事	的	这

['kwaɪət][pɒnd] .

quiet	pond	.
安静的	池塘	.

当他们疲惫时，他们就互相讲述宁静池塘的故事来鼓励彼此。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

At	last	they	arrived	.
在	最后的	他们	到达的	.

他们终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] .

It	was	a	beautiful	morning	towards	the	end	of	May	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	向	这	结尾	的	可能	.

五月底的一个美好早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	was	shining	;	and	white	clouds	floated	slowly	through	the	sky	.
这	太阳	曾是	灼灼	;	和	白色的	云	漂浮	缓慢地	通过	这	天空	.

阳光灿烂，白云缓缓飘过天空。

[ðə; ði] ['biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊks] ['nɪəli] .

The	beeches	were	quite	out	and	the	oaks	nearly	.
这	山毛榉	是	相当	出去	和	这	橡树	几乎	.

山毛榉树长势喜人，橡树也几乎完全盛开。

[ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,

The	reeds	and	rushes	were	green	,
这	芦苇	和	冲刺	是	绿色的	,

芦苇和灯芯草是绿色的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [dɑ:nst] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

the	little	waves	danced	merrily	in	the	sun	and	all	things	wore	a	look	of	sheer
这	小的	波浪	跳舞	兴高采烈地	在	这	太阳	和	全部	事物	穿着	一个	看	的	透明

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

阳光下，小波浪欢快地舞动，万物都洋溢着纯粹的喜悦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	Isn't	it	lovely	?	"	asked	the	reed	-	warbler	.
"	不是	它	迷人的	?	"	问	这	芦苇	-	莺	.

“这不是很美吗？”芦苇莺问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

"	We	will	live	here	.
"	我们	将要	居住	这里	.

我们将住在这里。

" [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] .

"	Close	to	the	shore	they	found	a	place	which	they	liked	.
"	关闭	到	这	支撑	他们	成立	一个	地方	哪个	他们	喜欢	.

“他们在靠近海岸的地方找到了一个他们喜欢的地方。”

[ðeɪ] [baʊnd] [θri:] [ri:dz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪn] ['faɪbəz] , [ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

They	bound	three	reeds	together	with	fine	fibres	,	a	yard	above	the	water	,
他们	边界	三	芦苇	一起	和	美好的	纤维	,	一个	院子	多于	这	水	,

他们用细纤维将三根芦苇绑在一起，绑在离水面一码高的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['bɑ:skɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪnd] [wɪð] [naɪs] [daʊn] .

and	then	wove	the	dearest	little	basket	,	which	they	lined	with	nice	down	.
和	然后	编织	这	亲爱的	小的	篮子	,	哪个	他们	衬里	和	好的	向下	.

然后他们编织了一个非常可爱的小篮子，并在篮子里铺上了柔软的羽绒。

[wen] [ðə; ði] [ri:dz] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][nest] [sweɪd] [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt]['mætə(r)]

When	the	reeds	swayed	in	the	wind	,	the	nest	swayed	too	,	but	that	did	not	matter
什么时候	这	芦苇	摇摆	在	这	风	,	这	巢	摇摆	也	,	但	那	做过	不是	事情

,

,

,

风吹动芦苇时，鸟巢也随之摇晃，但这无关紧要。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɑ:st][ænd; ənd] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['si:sɪk] .

for	it	was	bound	fast	and	reed	-	warblers	are	never	seasick	.
为了	它	曾是	边界	快速地	和	芦苇	-	莺类	是	绝不	晕船	.

因为它系得很紧，而芦苇莺从不晕船。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [eɪt] [deɪz] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] ['hæpi]

It	took	them	eight	days	to	build	it	;	and	they	were	awfully	happy
它	采取	他们	八	天	到	建造	它	;	和	他们	是	非常	快乐的

[tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

together	all	the	time	.
一起	全部	这	时间	.

他们花了八天时间才建成；而且他们一直都非常幸福地生活在一起。

[ðeɪ] [sæŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɒnd] ; [ænd; ənd] ,

They	sang	,	so	that	they	could	be	heard	right	across	the	pond	;	and	,
他们	唱	, 所以	那	他们	可以	是	听到	正确的	穿过	这	池塘	;	和	,

他们歌唱，以至于远在大洋彼岸都能听到；而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪəd] ,

in	the	evening	,	when	they	were	tired	,
在	这	晚上	, 什么时候		他们	是	疲劳的	,

晚上，当他们疲惫不堪的时候，

[ðeɪ] [[hɔpt]] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɔː(r)] [piːp] [æt; ət] [ðeə(r)]

they	hopped	about	in	the	reeds	and	smiled	upon	each	other	or	peeped	at	their
他们	跳跃	关于	在	这	芦苇	和	微笑	之上	每个	其他	或者	偷窥	在	他们的

[ˈneɪbɜːrz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] .

neighbours	on	either	side	and	opposite	.
邻居	在	任何一个	边	和	对面的	.

它们在芦苇丛中蹦来蹦去，互相微笑，或者偷看左右对面的邻居。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [riːd] -

"	There's	the	water	-	lily	shooting	up	through	the	water	,	"	said	little	Mrs	.	Reed	-
"	有	这	水	-	百合	射击	向上	通过	这	水	,	"	说	小的	太太	.	芦苇	-

[ˈwɔːblə(r)] .

Warbler	.
莺	.

“看，睡莲正从水中探出头来，”小芦苇莺太太说道。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

"	I	remember	her	well	;	she	is	so	stately	and	so	beautiful	.
"	我	记住	她	出色地	;	她	是	所以	庄严	和	所以	美丽的	.

“我对她印象很深；她仪态端庄，容貌美丽。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [griːn] [frɒg] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	is	the	green	frog	sitting	on	the	edge	,	"	said	he	.
"	那里	是	这	绿色的	青蛙	坐着	在	这	边缘	,	"	说	他	.

“那边坐着一只绿青蛙，”他说。

" [hiː; hi] [kætʃɪz] [flaɪz] [ænd; ənd] [grʌbz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

"	He	catches	flies	and	grubs	,	just	as	I	do	,
"	他	捕获物	苍蝇	和	幼虫	,	只是	作为	我	做	,

“他像我一样，也会捉苍蝇和幼虫。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [səʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [fɔːl] [aʊt] . "

but	there	are	enough	here	for	both	of	us	,	so	we	shan't	fall	out	.	"
但	那里	是	足够的	这里	为了	两个都	的	我们	,	所以	我们	不会	落下	出去	.	"

但这里的东西够我们俩用，所以我们不会闹翻的。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Look	at	the	cray	-	fish	crawling	down	below	!	"	cried	she	.
"	看	在	这	克雷	-	鱼	爬行	向下	以下	!	"	哭	她	.

“快看，小龙虾正在下面爬！”她喊道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rəʊtʃ] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːtʃ] . . .

"	And	there's	the	roach	.	.	.	and	the	perch	.	.	.
"	和	有	这	蟑螂	.	.	.	和	这	栖息	.	.	.

“还有蟑螂……还有鲈鱼……”

[ænd; ənd][əʊ] , [lʊk] ,
and **oh** **,** **look** **,**
和 哦 , 看 ,

哦，瞧，

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [griːn] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ]
there's **quite** **a** **green** **wood** **at** **the** **bottom** **of** **the** **pond** **and** **fish** **swimming**
有 相当 一个 绿色的 木头 在 这 底部 的 这 池塘 和 鱼 游泳
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['kædɪs] - [grʌbz] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][keɪsɪz] ! . . . "
between **the** **branches** **and** **caddis** **-** **grubs** **rocking** **in** **their** **cases** **!** **.** **.** **.** **"**
之间 这 分支 和 石蛾 - 幼虫 摇滚 在 他们的 案例 ! . . . "

池塘底部有一片茂密的树林，鱼儿在枝杈间游来游去，石蛾幼虫在它们的壳里摇曳着！.....

" [jes] , [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
" **Yes** **,** **it's** **charming** **here** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **tone** **as** **though** **it** **all** **belonged** **to**
" 是的 , 它是 迷人 这里 , " 他 说 , 在 一个 语气 作为 尽管 它 全部 属于 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

“是的，这里很迷人，”他说道，语气仿佛这里的一切都属于他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [səʊ][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] .
" **And** **they** **all** **look** **so** **nice** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **so** **happy** **.**
" 和 他们 全部 看 所以 好的 , " 她 说 , " 和 所以 快乐的 .

“他们看起来都那么漂亮，”她说，“那么开心。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['njuːli] ['mærɪd] [laɪk] [ɑː'selvz] . "
I **feel** **sure** **they** **are** **all** **newly** **married** **like** **ourselves** **.** **"**
我 感觉 当然 他们 是 全部 新 已婚 喜欢 我们自己 . "

我觉得他们肯定都和我们一样是新婚夫妇。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **the** **reed** **-** **warbler** **.**
" 的 课程 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

“当然，”芦苇莺说道。

" ['evri] [wʌn][gets] ['mærɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **Every** **one** **gets** **married** **in** **the** **spring** **.**
" 每一个 一 获得 已婚 在 这 春天 .

“大家都在春天结婚。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['enɪbɒdɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi]
But **I** **don't** **believe** **there's** **anybody** **in** **the** **wide** **world** **as** **happy** **as** **we**
但 我 不 相信 有 任何人 在 这 宽的 世界 作为 快乐的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

但我相信，在这个广阔的世界里，没有人会像我们一样幸福。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)] :
" **And** **then** **he** **stretched** **out** **his** **neck** **and** **sang** **,** **for** **all** **to** **hear** **:**
" 和 然后 他 拉伸 出去 他的 脖子 和 唱 , 为了 全部 到 听到 :

然后他伸长脖子唱歌，让所有人都能听到：

[ðeəz; ðəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [laɪk] [maɪn] ,
There's **not** **in** **the** **wide** **world** **a** **sweetheart** **like** **mine** **,**
有 不是 在 这 宽的 世界 一个 亲爱的 喜欢 矿 ,

全世界都找不到像我爱人一样的好爱人。

[səʊ][feə(r)] , [səʊ][faɪn] ,
So **fair** **,** **so** **fine** **,**
所以 公平的 , 所以 美好的 ,

如此公平，如此美好

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪŋə(r)][ɒn] [ɜːθ] [sɪŋz] ['betə(r)] !

And	no	singer	on	earth	sings	better	!
和	不	歌手	在	地球	唱歌	更好的	！

世界上没有哪个歌手比他唱得更好！

[let] ['ʌðə(r)z][gəʊ] ['wɜːʃɪp] [ˌhuːm'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,

Let	others	go	worship	whomever	they	will	,
让	其他的	去	崇拜	无论谁	他们	将要	,

就让其他人去信奉他们想信奉的神明吧。

[aɪm] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːt] [stɪl]

I'm	true	to	my	beautiful	sweetheart	still
我是	真的	到	我的	美丽的	亲爱的	仍然

我依然对我美丽的爱人忠贞不渝。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

And	shall	never	,	forget	her	.
和	将	绝不	,	忘记	她	.

我永远不会忘记她。

" [ænd; ənd][səʊ][jʊr; jər]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?

"	And	so	you're	only	going	to	love	me	for	the	summer	?
"	和	所以	你是	仅有的	去	到	爱	我	为了	这	夏天	?

所以你只会爱我一个夏天吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	just	a	way	of	talking	,	"	said	he	.
"	那就是	只是	一个	方式	的	说	,	"	说	他	.

“那只是一种说话方式，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

A	Man	of	The	World
一个	男人	的	这	世界

一位世故之人

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] [hiːv] [faɪv] [diːp] [saɪz] [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][leɪd]

Little	Mrs	.	Reed	-	Warbler	heaved	five	deep	sighs	and	,	at	each	sigh	,	she	laid
小的	太太	.	芦苇	-	莺	喘息	五	深的	叹息	和	,	在	每个	叹	,	她	铺设

[æn; ən] [eg] .

an	egg	.
一个	蛋	.

小芦苇莺夫人深深地叹了五声，每叹一口气就产下一枚蛋。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .
Then she sat down on the eggs and sighed again .
然后 她 卫星 向下 在 这 鸡蛋 和 叹了口气 再次 .

然后她坐在鸡蛋上，又叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:dz] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:mi] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [sweɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
And the reeds swayed in the balmy wind and the nest swayed and the
和 这 芦苇 摇摆 在 这 芳香 风 和 这 巢 摇摆 和 这
[egz] [sweɪd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:d] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði]
eggs swayed that lay in the nest and the dear little brown bird that sat on the
鸡蛋 摇摆 那 躺 在 这 巢 和 这 亲爱的 小的 棕色的 鸟 那 卫星 在 这
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

芦苇在和煦的微风中摇曳，鸟巢摇曳，巢中的鸟蛋也摇曳，还有那只可爱的小棕鸟，它正孵着鸟蛋。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sweɪd] .
Even the husband swayed .
甚至 这 丈夫 摇摆 .

连丈夫都摇晃了一下。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [wʌn] [rʌʃ] [sweɪz] , [ðə; ði]
For , when one rush sways , the
为了 , 什么时候 一 匆忙 摇摆 , 这

因为，当一股洪流摇摆不定时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ʌðə(r)] [sweɪz] [tu:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][dʒʌst][bɪ'saɪd][ðə; ði][nest] .
other sways too ; and he was sitting on one just beside the nest .
其他 摇摆 也 ; 和 他 曾是 坐着 在 一 只是 旁 这 巢 .

还有其他摇摆的树枝；他当时就坐在鸟巢旁边的一根树枝上。

" [jʊr; jər][nəʊ] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're no worse off than others , darling , " he said .
" 你是 不 更糟 离开 比 其他的 , 亲爱的 , " 他 说 .

"亲爱的，你的处境并不比其他人差，"他说。

" [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "
" Look down into the water and see for yourself . "
" 看 向下 进入 这 水 和 看 为了 你自己 . "

"往下看，你自己就知道了。"

" [ai][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] .
" I can see nothing , " she said sadly .
" 我 能 看 没有什么 , " 她 说 令人遗憾的是 .

"我什么也看不见，"她悲伤地说。

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" Fiddlesticks ! " said the reed - warbler .
" 胡说八道 ! " 说 这 芦苇 - 莺 .

"胡说八道！"芦苇莺说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pi:p] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
" You can peep over for a minute , if you sit down again at once .
" 你 能 窥视 超过 为了 一个 分钟 , 如果 你 坐 向下 再次 在 一次 .

"如果你立刻坐下，就可以往那边偷看一分钟。"

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [piːp] ['əʊvə(r)] .

"	And	so	she	peeped	over	.
"	和	所以	她	偷窥	超过	.

于是她探头往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['bɪzi] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

It	was	certainly	very	busy	down	below	.
它	曾是	当然	非常	忙碌的	向下	以下	.

下面肯定非常繁忙。

[ðə; ði][pɒnd] - [sneɪl][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [ʃel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	pond	-	snail	was	swimming	with	her	pointed	shell	on	her	back	.
这	池塘	-	蜗牛	曾是	游泳	和	她	尖	壳	在	她	后退	.

池塘蜗牛背着尖尖的壳在水里游来游去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	stood	right	on	her	head	in	the	water	and	made	a	boat	of	her
她	站立	正确的	在	她	头	在	这	水	和	制成	一个	船	的	她

[brɔːd] [fʊt] ,

broad	foot	,
广阔	脚	,

她倒立在水中，用她宽大的脚掌做成了一艘船。

[wɪtʃ] [leɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] .

which	lay	level	with	the	surface	of	the	pond	and	supported	the	whole	fabric	.
哪个	躺	等级	和	这	表面	的	这	池塘	和	有	这	所有的	织物	.

它与池塘水面齐平，支撑着整个织物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went]

Then	she	stretched	out	her	foot	and	the	boat	was	gone	and	she	went
然后	她	拉伸	出去	她	脚	和	这	船	曾是	已消失	和	她	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv]['slaɪmi] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk]

down	to	the	bottom	and	stuck	a	whole	heap	of	slimy	eggs	to	the	stalk
向下	到	这	底部	和	卡住	一个	所有的	堆	的	黏糊糊的	鸡蛋	到	这	茎

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .

of	a	water	-	lily	.
的	一个	水	-	百合	.

然后她伸出脚，船就消失了，她沉到水底，把一大堆黏糊糊的卵粘在睡莲的茎上。

[ðə; ði][paɪk] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [eg] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['mɪlˌfɔɪl] [bʊʃ] .

The	pike	came	and	laid	an	egg	in	a	water	-	milfoil	bush	.
这	梭鱼	来了	和	铺设	一个	蛋	在	一个	水	-	狐尾藻	衬套	.

梭鱼游过来，在水生千叶草丛中产下了一枚卵。

[ðə; ði][kɑːp][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]

The	carp	did	the	same	;	and
这	鲤鱼	做过	这	相同的	;	和

鲤鱼也做了同样的动作；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [pɜːtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][naɪs][nest][ɒv; əv] [egz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːblə(r)]

the	perch	hung	a	nice	nest	of	eggs	in	between	the	reeds	where	the	warblers
这	栖息	悬挂	一个	好的	巢	的	鸡蛋	在	之间	这	芦苇	在哪里	这	莺类

[hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][nest] .

had	built	their	nest	.
有	建造	他们的	巢	.

栖木在芦苇丛中挂着一个漂亮的鸟蛋窝，那是莺鸟筑巢的地方。

[ðə; ði][frɒg] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] ,
The frog brought her eggs ,
这 青蛙 带来 她 鸡蛋 ,

青蛙带来了它的卵。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt]
the stickleback had almost finished his nest and hundreds of animals that
这 刺鱼 有 几乎 完成的 他的 巢 和 数百 的 动物 那
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][smɔ:l] [ðæt][wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [ðem; ðəm][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['redi]
were so small that one could hardly see them ran about and made ready
是 所以 小的 那 一 可以 几乎 看 他们 跑 关于 和 制成 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .
for their young ones .
为了 他们的 年轻的 一个 .

刺鱼几乎筑好了巢，数百只体型小到几乎看不见的动物在巢穴周围奔跑，为它们的幼崽做准备。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [i:l] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] :
Just then , the eel put his head up out of the mud :
只是 然后 , 这 鳗鱼 放 他的 头 向上 出去 的 这 泥 :

就在这时，鳗鱼把头从泥里探了出来：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] , ['mædəm] . . . [ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪ'self] .
" If you will permit me , madam . . . I have seen a bit of the world myself .
" 如果 你 将要 允许 我 , 女士 . . . 我 有 已见 一个 少量 的 这 世界 我 .
. . .
. . .
. . .

“夫人，如果您不介意的话……我自己也见过世面……”

" ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] .
" Mrs . Reed - Warbler gave a faint scream .
" 太太 . 芦苇 - 莺 给予 一个 头晕的 尖叫 .

“芦苇莺太太发出了一声微弱的尖叫。”

" [ai][kænt][stænd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I can't stand that person , " she said to her husband .
" 我 不能 站立 那 人 , " 她 说 到 她 丈夫 .

“我受不了那个人，”她对丈夫说。

" [hi:z] [səʊ][laɪk][ðə; ði]['ædə(r)] , [hu:] [et; eɪt][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][lɑ:st][jɪə(r)] ,
" He's so like the adder , who ate my little sister last year ,
" 他是 所以 喜欢 这 加法器 , WHO 吃 我的 小的 姐姐 最后的 年 ,

“他简直就像去年吃掉我妹妹的那条蝰蛇一样。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][flai] .
when she fell to the ground as she was learning to fly .
什么时候 她 跌倒 到 这 地面 作为 她 曾是 学习 到 飞 .

她学飞的时候摔到了地上。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'fensɪv] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['slɪpəri] . "
He has the same offensive manners and is just as slippery . "
他 有 这 相同的 进攻 礼仪 和 是 只是 作为 滑 . "

他举止同样粗鲁无礼，而且同样狡猾奸诈。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [i:l] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [mi:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
" Oh , " said the eel , " it's a great misfortune for me if I meet with your
" 哦 , " 说 这 鳗鱼 , " 它是 一个 伟大的 不幸 为了 我 如果 我 见面 和 你的
[ˌdɪsə'pru:v(ə)l] ,
disapproval ,
不赞成 ,

“哦，”鳗鱼说，“如果我遭到您的反对，那对我来说真是件不幸的事。”

['mædəm] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
madam , on that account .
女士 , 在 那 帐户 .

夫人，正是因为这个原因。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] .
And it's quite unjust .
和 它是 相当 不公正 .

这很不公平。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ædə(r)] ,
I am only a fish and not the slightest relation to the adder ,
我 是 仅有的 一个 鱼 和 不是 这 丝毫 关系 到 这 加法器 ,

我只是一条鱼，和蝰蛇没有任何关系。

[huː] [tʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] .
who took that little liberty with your sister , madam .
WHO 采取 那 小的 自由 和 你的 姐姐 , 女士 .

夫人，是谁对您妹妹动了手?

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] , [ɪn]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['muːvmənt] : [wʌn]
We may have just a superficial resemblance , in figure and movement : one
我们 可能 有 只是 一个 浅 相似 , 在 数字 和 移动 : 一
[hæz; həz][tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] .
has to wriggle and twist .
有 到 扭动 和 捻 .

我们可能只是在外形和动作上有些相似：一个人必须扭动身体才能看出端倪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['slɪpəri] .
But I am really much more slippery .
但 我 是 真的 很多 更多的 滑 .

但我其实更狡猾。

[maɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪz] [iːl] . . . [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "
My name , for that matter , is Eel . . . at your service . "
我的 姓名 , 为了 那 事情 , 是 鳗鱼 . . . 在 你的 服务 . "

我的名字叫鳗鱼……为您效劳。”

" [maɪ][waɪf][ɪz] ['hætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" My wife is hatching her eggs , " said the reed - warbler .
" 我的 妻子 是 孵化 她 鸡蛋 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

“我的妻子正在孵蛋，”芦苇莺说道。

" [ʃiː; ʃi][kænt][stænd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" She can't stand much excitement .
" 她 不能 站立 很多 激动 .

她受不了太大的刺激。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" Thank you for telling me , Mr . Reed - Warbler , " said the eel .
" 感谢 你 为了 讲述 我 , 先生 . 芦苇 - 莺 , " 说 这 鳗鱼 .

“谢谢你告诉我，芦苇莺先生，”鳗鱼说道。

" [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] . . . .
" I did not mean to intrude . . . .
" 我 做过 不是 意思是 到 侵入 . . . .

我无意打扰……

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] ['trævld] [kən'sɪdərəbli] [maɪ'self] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi]

But	as	I	have	travelled	considerably	myself	,	like	you	and	your	good	lady
但	作为	我	有	旅行	相当	我	,	喜欢	你	和	你的	好的	女士

,

,

,

但是，就像您和您的夫人一样，我自己也曾多次旅行，

[ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,

I	thought	I	might	venture	to	address	you	,
我	想法	我	可能	风险投资	到	地址	你	,

我想冒昧地向您问几句，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [ə'feəz]

in	the	hope	that	we	may	hold	the	same	liberal	opinions	concerning	the	petty	affairs
在	这	希望	那	我们	可能	抓住	这	相同的	自由主义	意见	有关	这	小气	事务

[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] . "

of	the	pond	.	"
的	这	池塘	.	"

希望我们在池塘里的琐事上也能持有同样的自由主义观点。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)] .

"	So	you	are	a	traveller	.
"	所以	你	是	一个	游客	.

"所以你是一位旅行者。"

[kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

Can	you	fly	?	"	asked	the	reed	-	warbler	.
能	你	飞	?	"	问	这	芦苇	-	莺	.

"你会飞吗？"芦苇莺问道。

" [nɒt][ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .

"	Not	exactly	,	"	said	the	eel	.
"	不是	确切地	,	"	说	这	鳗鱼	.

"不完全是，"鳗鱼说。

" [aɪ][kænt][flaɪ] .

"	I	can't	fly	.
"	我	不能	飞	.

我不会飞。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['rɪgl] [ænd; ənd][twɪst] .

But	I	can	wriggle	and	twist	.
但	我	能	扭动	和	捻	.

但我可以扭动身体。

[aɪ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

I	can	get	over	a	good	stretch	of	country	,
我	能	得到	超过	一个	好的	拉紧	的	国家	,

我能应付大片乡村路段，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] .

which	is	more	than	most	fish	are	able	to	say	.
哪个	是	更多的	比	最多	鱼	是	有能力的	到	说	.

这比大多数鱼类能说的话要多得多。

[aɪ] [fiːl] [grænd][ɪn][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] ;

I	feel	grand	in	the	damp	grass	;
我	感觉	盛大	在	这	潮湿	草	;

在湿润的草地上，我感觉棒极了；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː][kəm'pleɪn] .

and	give	me	the	most	ordinary	ditch	and	you'll	never	hear	me	complain	.
和	给	我	这	最多	普通的	沟	和	你会	绝不	听到	我	抱怨	.

给我一条最普通的沟渠，你永远不会听到我抱怨。

[aɪ] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	come	straight	from	the	sea	,	you	know	.
我	来	直的	从	这	海	,	你	知道	.

你知道，我来自海边。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪv] ['iːt(ə)n][maɪ'self][fæt][hɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ə'gen] . "

And	,	when	I've	eaten	myself	fat	here	,	I	shall	go	back	to	the	sea	again	.	"
和	,	什么时候	我已经	吃	我	胖的	这里	,	我	将	去	后退	到	这	海	再次	.	"

等我在这里吃饱喝足之后，我就要回到大海了。

" [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	That's	saying	a	good	deal	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	那就是	说	一个	好的	交易	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"这话说得可真不小，"芦苇莺说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [iːl] , ['mɒdɪstlɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	eel	,	modestly	.
"	是的	,	"	说	这	鳗鱼	,	谦虚地	.

"是的，"鳗鱼谦虚地说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	And	just	because	I	have	seen	something	of	the	world	,
"	和	只是	因为	我	有	已见	某物	的	这	世界	,

"就因为我见识过世间百态，

[ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][pɒnd][hɪə(r)] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt] [əb'sɜːd] . "

all	this	fuss	about	children	in	the	pond	here	strikes	me	as	a	bit	absurd	.	"
全部	这	大惊小怪	关于	孩子们	在	这	池塘	这里	罢工	我	作为	一个	少量	荒诞	.	"

这里对孩子在池塘里玩耍这件事的反应，我觉得有点荒谬。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['θɔːtləsli] , [maɪ] [gʊd] [iːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	You're	talking	rather	thoughtlessly	,	my	good	Eel	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	你是	说	相当	不经思考地	,	我的	好的	鳗鱼	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"你说话太轻率了，我的好鳗鱼，"芦苇莺说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)][waɪf][nɔː(r)] ['tʃɪldrən] . "

"	I	can	see	you	have	neither	wife	nor	children	.	"
"	我	能	看	你	有	两者都不	妻子	也不	孩子们	.	"

"我看得出来你既没有妻子也没有孩子。"

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [iːl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	"	said	the	eel	,	making	a	fine	flourish	with	his
"	哦	,	"	说	这	鳗鱼	,	制作	一个	美好的	繁荣	和	他的

"哦，"鳗鱼说道，同时用手做了一个漂亮的动作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[teɪl] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

tail	,	"	that	depends	on	how	you	look	at	it	!
尾巴	,	"	那	取决于	在	如何	你	看	在	它	!

尾巴，"那要看你怎么看待它了！"

[lɑːst][jɪə(r)] , [aɪ] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [iːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

Last	year	,	I	brought	about	a	million	eels	into	the	world	.	"
最后的	年	,	我	带来	关于	一个	百万	鳗鱼	进入	这	世界	.	"

去年，我让大约一百万条鳗鱼来到这个世界。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **Goodness** **gracious** **me** **!** " **said** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler** **.**
" 善良 亲切 我 ! " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“我的天哪！”芦苇莺太太说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'prest] ,
" **Aren't** **you** **exaggerating** **?** " **asked** **her** **husband** **,** **who** **was** **equally** **impressed** **,**
" 不是 你 夸大 ? " 问 她 丈夫 , WHO 曾是 同样地 印象深刻 ,

“你是不是有点夸张了？”她同样印象深刻的丈夫问道。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **did** **not** **wish** **to** **show** **it** **.**
但 做过 不是 希望 到 展示 它 .

但他并不想让别人看到。

" ['pɒsəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [iːl] .
" **Possibly** **,** " **replied** **the** **eel** **.**
" 可能 , " 回复 这 鳗鱼 .

“有可能，”鳗鱼回答道。

" [ðæts] ['iːzəli] [dʌn] , [wɪð] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['fɪgəz] .
" **That's** **easily** **done** **,** **with** **such** **large** **figures** **.**
" 那就是 容易地 完毕 , 和 这样的 大的 数据 .

“对于如此庞大的数字来说，这很容易做到。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
But **it's** **of** **no** **consequence** **.**
但 它是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] , [ɪf] [ðæt] [iːziz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] . "
You **can** **divide** **it** **by** **two** **,** **if** **that** **eases** **your** **conscience** **.** **"**
你 能 划分 它 经过 二 , 如果 那 缓解 你的 良心 . "

如果你觉得除以二能让你心安理得，你可以这么做。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **And** **what** **about** **your** **own** **conscience** **,** **as** **the** **father** **of** **such** **an**
和 什么 关于 你的 自己的 良心 , 作为 这 父亲 的 这样的 一个
[ɪ'nɔːməs] ['prɒdʒəni] ? "
enormous **progeny** **?** **"**
巨大的 后代 ? "

“那么，作为如此众多子嗣的父亲，你的良心又该如何呢？”

" [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" **I** **never** **really** **consulted** **it** **,** " **said** **the** **eel** **.**
" 我 绝不 真的 咨询 它 , " 说 这 鳗鱼 .

“我从来没真正咨询过它，”鳗鱼说。

" [ænd; ənd] [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **And** **how's** **your** **wife** **?** " **asked** **little** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler** **.**
" 和 怎么样 你的 妻子 ? " 问 小的 太太 . 芦苇 - 莺 .

“你妻子怎么样了？”小芦莺太太问道。

" [kænt] [seɪ] .
" **Can't** **say** **.**
" 不能 说 .

“不好说。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . "
I **never** **saw** **her** **.** **"**
我 绝不 锯 她 . "

我从没见过她。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "

"	You	never	saw	your	wife	?	"
"	你	绝不	锯	你的	妻子	?	"

你从来没见过你妻子吗?

" [nəʊ] , ['mædəm] .

"	No	,	madam	.
"	不	,	女士	.

"不，夫人。"

[nɔː(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ['aɪðə(r)] . "

Nor	my	children	either	.	"
也不	我的	孩子们	任何一个	.	"

我的孩子也不是。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Indeed	,	you	do	your	friends	an	injustice	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	的确	,	你	做	你的	朋友们	一个	不公正	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"你这样做确实对你的朋友不公平，"芦苇莺说道。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

"	For	,	only	a	moment	ago	,
"	为了	,	仅有的	一个	片刻	前	,

"因为，就在刚才，

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['stɪklbæk] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

with	my	own	eyes	I	saw	how	the	stickleback	built	a	nest	down	there	for	his
和	我的	自己的	眼睛	我	锯	如何	这	刺鱼	建造	一个	巢	向下	那里	为了	他的

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

我亲眼看到那条刺鱼在下面为它的孩子们筑巢。

" [ðə; ði] ['stɪklbæk] ! " [sed] [ðə; ði] [iːl] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	The	stickleback	!	"	said	the	eel	,	with	a	sneer	.
"	这	刺鱼	!	"	说	这	鳗鱼	,	和	一个	冷笑	.

"刺鱼！"鳗鱼冷笑道。

" [aɪ][kænt][stænd] ['stɪklbæk] : [ðeɪ] [prɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hɒrəbli] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

"	I	can't	stand	sticklebacks	:	they	prick	me	so	horribly	in	the	neck	.
"	我	不能	站立	刺鱼	:	他们	刺	我	所以	糟糕透了	在	这	脖子	.

"我受不了刺鱼：它们会狠狠地刺我的脖子。"

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

But	that	has	nothing	to	do	with	the	case	.
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.

但这与本案无关。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪklbæk] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ?

What	is	a	stickleback	,	I	ask	you	?
什么	是	一个	刺鱼	,	我	问	你	?

请问，什么是刺鱼?

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] .

I	remember	once	when	I	was	caught	and	about	to	be	skinned	.
我	记住	一次	什么时候	我	曾是	捕捉	和	关于	到	是	去皮	.

我记得有一次我被抓住了，正要被剥皮。

[aɪ][wɒz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['veri] [smɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf]
very small at the time and the cook , who was going to put a knife
非常 小的 在 这 时间 和 这 厨师 , WHO 曾是 去 到 放 一个 刀
['ɪntuː] [ˌem 'iː]
into me
进入 我

当时我还很小，而那个厨师正要拿刀捅我。

, [sed] - [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stɪklbæk] - ! "
, said ' No bigger than a stickleback ' ! "
, 说 - 不 大 比 一个 刺鱼 - ! "

他说："它比刺鱼还小！"

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [kɔːt] ?
" Were you caught ?
" 是 你 捕捉 ?

你被抓住了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
Were you about to be skinned ? " asked the reed - warbler .
是 你 关于 到 是 去皮 ? " 问 这 芦苇 - 莺 .

"你是不是要被剥皮了？"芦苇莺问道。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
" How on earth did you escape ? "
" 如何 在 地球 做过 你 逃脱 ? "

"你究竟是怎么逃脱的？"

" [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [iːl] .
" I slipped away from the cook , " replied the eel .
" 我 滑倒了 离开 从 这 厨师 , " 回复 这 鳗鱼 .

"我从厨师那里溜走了，"鳗鱼回答说。

" [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['slɪpərɪnɪs] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi] [dɪs'laɪkt] .
" Thanks to my slipperiness , which your good lady disliked .
" 谢谢 到 我的 滑溜溜的 , 哪个 你的 好的 女士 不喜欢 .

"多亏了我的狡猾，您的夫人很不喜欢这一点。"

[ðen] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] . . . [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ðə; ði] ['gʌtə(r)] - [paɪp] ,
Then I got into the sink . . . out through the gutter , the gutter - pipe ,
然后 我 得到 进入 这 下沉 . . . 出去 通过 这 排水沟 , 这 排水沟 - 管道 ,

然后我钻进了水槽……从屋檐、屋檐管里出来了，

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
the ditch and so on .
这 沟 和 所以 在 .

沟渠等等。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] . "
One has to wriggle and twist . "
一 有 到 扭动 和 捻 . "

必须扭动挣扎。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" You may well say that ! " said the reed - warbler .
" 你 可能 出色地 说 那 ! " 说 这 芦苇 - 莺 .

"你说的很有道理！"芦苇莺说道。

" [wʌn] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .

"	One	goes	through	a	bit	of	everything	,	you	see	,	"	said	the	eel	.
"	一	去	通过	一个	少量	的	一切	,	你	看	,	"	说	这	鳗鱼	.

“你看，人什么都会经历一点，”鳗鱼说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [iːlz] , [fɔː(r); fə(r)]

"	But	to	return	to	what	we	were	saying	,	take	us	eels	,	for
"	但	到	返回	到	什么	我们	是	说	,	拿	我们	鳗鱼	,	为了

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

“但回到我们刚才说的话题，以鳗鱼为例。

[wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

We	fling	our	young	into	the	sea	and	,	for	the	rest	,	leave	them	to
我们	一扔	我们的	年轻的	进入	这	海	和	,	为了	这	休息	,	离开	他们	到

[ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

their	own	resources	.
他们的	自己的	资源	.

我们把幼崽扔进大海，至于其他的，就任由它们自生自灭吧。

[laɪk] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Like	men	of	the	world	that	we	are	,
喜欢	男人	的	这	世界	那	我们	是	,

就像我们这些世故的人一样，

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [laɪf][ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['həʊlseɪl] ,

we	know	what	life	is	worth	and	therefore	we	fling	them	out	wholesale	,
我们	知道	什么	生活	是	值得	和	所以	我们	一扔	他们	出去	批发的	,

我们知道生命的价值，所以我们才会毫不犹豫地抛弃它们。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] : [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['mɪljən] ;

by	the	million	,	as	I	said	just	now	:	I	beg	pardon	,	by	the	half	-	million	;
经过	这	百万	,	作为	我	说	只是	现在	:	我	求	赦免	,	经过	这	一半	-	百万	;

正如我刚才所说，以百万计；抱歉，应该是以五十万计；

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .

I	don't	want	to	offend	your	love	of	accuracy	.
我	不	想	到	得罪	你的	爱	的	准确性	.

我不想冒犯你对精确性的追求。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] .

In	this	way	,	the	children	learn	to	shift	for	themselves	at	once	.
在	这	方式	,	这	孩子们	学习	到	转移	为了	他们自己	在	一次	.

这样，孩子们就能立刻学会独立行动。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [maɪ'self][ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] . "

I	was	brought	up	in	this	way	myself	and	learnt	to	wriggle	and	twist	.	"
我	曾是	带来	向上	在	这	方式	我	和	学会了	到	扭动	和	捻	.	"

我自己就是这样长大的，学会了扭来扭去。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	I	can't	understand	it	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	我	不能	理解	它	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“我无法理解，”里德-沃布勒夫人说。

" ['veri] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .

"	Very	sorry	,	"	said	the	eel	.
"	非常	对不起	,	"	说	这	鳗鱼	.

“非常抱歉，”鳗鱼说道。

" [pə'hæps] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
" **Perhaps my conversation is rather too much for a lady who is sitting on**
" 也许 我的 对话 是 相当 也 很多 为了 一个 女士 WHO 是 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)] [egz] .
her eggs .
她 鸡蛋 .

"也许我的谈话对一位正在孵蛋的女士来说有点太多了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 25]**
" [页 -]

[第25页]

" [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I think children are the sweetest things in the world , " she said .**
" 我 思考 孩子们 是 这 最甜美的 事物 在 这 世界 , " 她 说 .

"我认为孩子是世界上最可爱的人,"她说。

" [wʌn] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] ['ðer] [wʌnz] [əʊn] [ɔː(r)] [ə'nʌðərz] . "
" **One can't help being fond of them , whether they're one's own or another's . "**
" 一 不能 帮助 存在 喜爱 的 他们 , 无论 它们是 一个人的 自己的 或者 另一个的 . "

"无论孩子是自己的还是别人的，你都会不由自主地喜欢他们。"

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] ,
" **The ladies are always right , " said the eel ,**
" 这 女士们 是 总是 正确的 , " 说 这 鳗鱼 ,

"女士们总是对的,"鳗鱼说道。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kædɪs] - [grʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːm] .
eating a couple of caddis - grubs and a little worm .
吃 一个 夫妻 的 石蛾 - 幼虫 和 一个 小的 蠕虫 .

吃了几只石蛾幼虫和一条小虫子。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][mɪ'steɪkən] , [ɔː(r)][dɪd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [grʌb] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **But am I mistaken , or did I see you eat a grub just now ,**
" 但 是 我 错误 , 或者 做过 我 看 你 吃 一个 幼虫 只是 现在 ,

"但我没看错吧，我刚才是不是看到你吃了一条虫子？"

['mædəm] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [juː; jʊ] ? "
madam , which your husband brought you ? "
女士 , 哪个 你的 丈夫 带来 你 ? "

夫人，您丈夫给您带的是什么?

" [ə; eɪ] [grʌb] . . . ? "
" **A grub . . . ? "**
" 一个 幼虫 . . . ? "

"一只幼虫……？"

" [jes] . . . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː] ? "
" **Yes . . . isn't that a child too ? "**
" 是的 . . . 不是 那 一个 孩子 也 ? "

"是啊……那不也是个孩子吗？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **I shall faint in a minute , " said Mrs . Reed - Warbler ; and she did .**
" 我 将 头晕的 在 一个 分钟 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 ; 和 她 做过 .

"我马上就要晕倒了,"芦苇莺太太说；结果她真的晕倒了。

" ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [iːl] ; [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .
" **Wriggle and twist ! " said the eel ; and off he went .**
" 扭动 和 捻 ! " 说 这 鳗鱼 ; 和 离开 他 去 .

"扭动起来！"鳗鱼说着，就游走了。

[ðə; ði] [riːd] - [ˈwɔːblə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [θriː] [fæt][flaɪz] ,

The	reed	-	warbler	brought	his	wife	back	to	life	with	three	fat	flies	,
这	芦苇	-	莺	带来	他的	妻子	后退	到	生活	和	三	胖的	苍蝇	,

芦苇莺用三只肥苍蝇将他的妻子救活了。

[ˈsev(ə)n] [swiːt] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɒg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

seven	sweet	songs	and	a	jog	on	her	neck	.
七	甜的	歌曲	和	一个	慢跑	在	她	脖子	.

七首甜美的歌曲，还有她脖子上的一小块地方。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !

"	You	ought	to	appreciate	me	,	at	any	rate	!
"	你	应该	到	欣赏	我	,	在	任何	速度	!

无论如何，你应该感激我!

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	he	said	,	when	she	was	sufficiently	recovered	for	him	to	speak	to
"	他	说	,	什么时候	她	曾是	足够	恢复	为了	他	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他说，等她恢复到可以和他说话的程度时。”

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	The	way	I	feed	you	and	sing	to	you	!
"	这	方式	我	喂养	你	和	唱歌	到	你	!

“我喂你吃饭，唱歌给你听！”

[θɪŋk] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] . "

Think	what	other	husbands	are	like	.	"
思考	什么	其他	丈夫们	是	喜欢	.	"

想想其他丈夫是什么样的人。

" [səʊ][aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	So	I	do	,	"	she	replied	.
"	所以	我	做	,	"	她	回复	.

“我也是，”她回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ][ˈmʌðə(r)]

A	Mother
一个	母亲

一位母亲

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'spektəbl] [bɜːd] - [waɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd]

Time	passed	and	all	respectable	bird	-	wives	were	sitting	on	their	eggs	and
时间	通过了	和	全部	可敬	鸟	-	妻子们	是	坐着	在	他们的	鸡蛋	和

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

wearing	a	serious	look	in	their	eyes	,
穿着	一个	严肃的	看	在	他们的	眼睛	,

时间流逝，所有体面的鸟妇都坐在鸟蛋旁，神情严肃。

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][flaɪz][ɔː(r)] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	their	husbands	went	hunting	for	flies	or	sang	to	them	.
尽管	他们的	丈夫们	去	打猎	为了	苍蝇	或者	唱	到	他们	.

而她们的丈夫则去捉苍蝇或者唱歌给她们听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] - .

It	was	the	same	at	the	Reed	-	Warblers	'	.
它	曾是	这	相同的	在	这	芦苇	-	莺类	-	.

芦苇莺的情况也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd]

But	there	was	no	denying	that	the	husband	was	sometimes	a	little	tired
但	那里	曾是	不	否认	那	这	丈夫	曾是	有时	一个	小的	疲劳的

[ænd; ənd] [krɒs] .

and	cross	.
和	叉	.

但不可否认的是，丈夫有时也会感到有些疲惫和烦躁。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːzi] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːl] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ænd; ənd]

Then	he	would	reflect	upon	the	easy	time	which	the	Eel	husband	had	and
然后	他	会	反映	之上	这	简单的	时间	哪个	这	鳗鱼	丈夫	有	和

[ðə; ði] [frɒg] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	Frog	husband	and	the	Perch	husband	and	all	the	others	.
这	青蛙	丈夫	和	这	栖息	丈夫	和	全部	这	其他的	.

然后他会回想起鳗鱼丈夫、青蛙丈夫、鲈鱼丈夫以及其他所有人的轻松时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [sæŋ] :

One	evening	he	sat	in	the	nest	and	sang	:
一	晚上	他	卫星	在	这	巢	和	唱	:

一天晚上，他坐在巢里唱歌：

[naʊ] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] , [tuː; tə][gɒd][ɔːl] [preɪz] !

Now	spring	is	here	,	to	God	all	praise	!
现在	春天	是	这里	,	到	上帝	全部	称赞	!

春天来了，感谢上帝！

[ðəʊ] [ɪn][hɑːd] [wɜːk] [aɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

Though	in	hard	work	I'm	up	to	the	eyes	.
尽管	在	难的	工作	我是	向上	到	这	眼睛	.

虽然工作很辛苦，但我感觉自己快要累死了。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [aɪ'd][dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] ;

For	billing	and	cooing	I'd	just	seven	days	;
为了	计费	和	咕咕	ID	只是	七	天	;

计费和冷却我只用了七天时间；

[naʊ] [aɪv] [tuː; tə]['flʌtə(r)] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)][flaɪz]

Now	I've	to	flutter	about	after	flies
现在	我已经	到	扑	关于	后	苍蝇

现在我得到处追着苍蝇跑了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] , [huː] ['aʊə(r)] [egz] [ɪz] ['hætʃɪŋ] ;
For **my** **little** **wife** **,** **who** **our** **eggs** **is** **hatching** **;**
为了 我的 小的 妻子 , WHO 我们的 鸡蛋 是 孵化 ;

献给我的小妻子，我们的蛋正在她手中孵化；

[ænd; ənd][doʊnt] [ðəʊz] [flaɪz][dʒʌst] [teɪk] [sʌm; səm] ['kætʃɪŋ] !
And **don't** **those** **flies** **just** **take** **some** **catching** **!**
和 不 那些 苍蝇 只是 拿 一些 捕捉 !

这些苍蝇可真难抓啊！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃɪk] [wɪl] [wɒnt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
And **each** **chick** **will** **want** **food** **for** **the** **good** **of** **its** **voice** **.**
和 每个 小鸡 将要 想 食物 为了 这 好的 的 它是 嗓音 .

每只小鸡都需要食物来保证自己的鸣叫声。

[ɑːˈhɑː] , [ai][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] !
Aha **,** **I** **have** **every** **right** **to** **rejoice** **!**
啊哈 , 我 有 每一个 正确的 到 麾 !

啊哈，我完全有理由感到高兴！

" [ɪf] [jʊr; jər]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)]
" **If** **you're** **tired** **of** **it** **,** **why** **did** **you** **do** **it** **?** **"** **said** **little** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler**
" 如果 你是 疲劳的 的 它 , 为什么 做过 你 做 它 ? " 说 小的 太太 . 芦苇 - 莺
.
:
.

"如果你厌倦了，那你为什么要做呢？"小苇莺太太说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [peɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .
" **You** **took** **pains** **enough** **to** **curry** **favour** **with** **me** **at** **first** **.**
" 你 采取 疼痛 足够的 到 咖喱 偏爱 和 我 在 第一的 .

"你一开始费尽心思讨好我。"

[haʊ] [smɑːt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] .
How **smart** **you** **used** **to** **look** **.**
如何 聪明的 你 用过的 到 看 .

你以前看起来多么聪明啊。

[ai] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlərɪŋ] . "
I **believe** **you're** **already** **beginning** **to** **lose** **your** **colouring** **.** **"**
我 相信 你是 已经 开始 到 失去 你的 染色 . "

我认为你已经开始脸色发白了。

" [ɪts] ['wɪəri] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **weary** **work** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 厌倦 工作 , " 他 说 .

"这是一项很累人的工作，"他说。

" [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [flaɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,
" **When** **a** **fellow** **has** **to** **go** **after** **flies** **like** **this** **,** **in** **all** **weathers** **,**
" 什么时候 一个 同伴 有 到 去 后 苍蝇 喜欢 这 , 在 全部 天气 ,

"当一个人必须像这样去追逐苍蝇时，无论天气如何，

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - ['faɪnəri] [suːn] [weəz] [aʊt] . "
his **wedding** **-** **finery** **soon** **wears** **out** **.** **"**
他的 婚礼 - 服饰 很快 穿着 出去 . "

他的结婚礼服很快就穿旧了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I** **don't** **think** **you're** **singing** **as** **nicely** **as** **you** **did** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我 不 思考 你是 歌唱 作为 很好 作为 你 做过 , " 说 她 .

"我觉得你唱得不如以前好听了，"她说。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[wel] , [ai][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [stɒp] .
Well , I can just as easily stop .
出色地 , 我 能 只是 作为 容易地 停止 .

当然，我也可以随时停止。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai][paɪp][maɪ] [tjuːn] .
It's for your sake that I pipe my tune .
它是 为了 你的 清酒 那 我 管道 我的 调 .

我演奏这首曲子都是为了你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [aɪm]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
Besides , you can see for yourself that I'm only joking .
除了 , 你 能 看 为了 你自己 那 我是 仅有的 开玩笑 .

此外，你自己也看得出来，我只是在开玩笑。

[aɪm] [trə'mendəsli] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I'm tremendously glad of the children .
我是 非常 高兴的 的 这 孩子们 .

我为孩子们感到无比高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]
It will be an honour and a pleasure to me to stuff them till they
[bɜːst] .
burst .
爆裂 .

能把它们塞得满满的，对我来说既是荣幸也是乐事。

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θriː] . "
Perhaps we might have been satisfied with three . "
也许 我们 可能 有 到过 使满意 和 三 . "

或许三个就足够了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
" So I am , dear , because of the other two .
" 所以 我 是 , 亲爱的 , 因为 的 这 其他 二 .

“亲爱的，我之所以如此，是因为另外两个人。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
But , as I don't know which two those are , it makes no difference .
但 , 作为 我 不 知道 哪个 二 那些 是 , 它 制作 不 不同之处 .

但是，由于我不知道是哪两个，所以也没什么区别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] .

She	put	on	a	very	serious	face	.
她	放	在	一个	非常	严肃的	脸	.

她摆出一副非常严肃的表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fæt] [flaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

But	he	caught	a	fat	fly	that	was	passing	,
但	他	捕捉	一个	胖的	飞	那	曾是	通过	,

但他抓到了一只飞过的肥苍蝇。

[pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [trɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [kwaɪt]

popped	it	into	her	mouth	and	struck	up	so	pretty	a	trill	that	she	fell	quite
爆裂	它	进入	她	嘴	和	击	向上	所以	漂亮的	一个	颤音	那	她	跌倒	相当

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

in	love	with	him	again	.
在	爱	和	他	再次	.

她把琴放进嘴里，吹出了一个非常优美的颤音，让她再次深深地爱上了他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] .

At	that	moment	a	deep	sigh	rose	from	the	water	under	the	bank	.
在	那	片刻	一个	深的	叹	玫瑰	从	这	水	在下面	这	银行	.

就在这时，河岸下的水中传来一声深深的叹息。

" [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	That	came	from	a	mother	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	那	来了	从	一个	母亲	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"那是我母亲教我的，"里德-沃布勒夫人说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðæt] ['pleɪnli] . "

"	I	could	hear	that	plainly	.	"
"	我	可以	听到	那	显然	.	"

"我听得很清楚。"

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	That's	what	it	did	,	"	said	a	hoarse	voice	.
"	那就是	什么	它	做过	,	"	说	一个	嘶哑	嗓音	.

"就是这样，"一个沙哑的声音说道。

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [pi:p] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] ,

The	Reed	-	Warblers	peeped	down	and	beheld	a	cray	-	fish	,
这	芦苇	-	莺类	偷窥	向下	和	观看	一个	克雷	-	鱼	,

芦苇莺向下窥视，发现了一只小龙虾。

[huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['steərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːkt] [aɪz] .

who	sat	in	the	mud	staring	with	her	stalked	eyes	.
WHO	卫星	在	这	泥	凝视	和	她	跟踪	眼睛	.

她坐在泥泞中，用她那双长着眼睑的眼睛凝视着。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Dear	me	,	is	that	you	,	Goody	Cray	-	Fish	?	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	亲爱的	我	,	是	那	你	,	古迪	克雷	-	鱼	?	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"我的天哪，是你吗，古迪·克雷菲什？"芦苇莺太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , [dɪə(r)] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	It	is	indeed	,	dear	madam	,	"	said	the	cray	-	fish	.
"	它	是	的确	,	亲爱的	女士	,	"	说	这	克雷	-	鱼	.

"的确如此，夫人，"小龙虾说道。

" [ɪts] [maɪ'self] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

"	It's	myself	and	no	other	.
"	它是	我	和	不	其他	.

"只有我一个人，没有别人。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][dɜːt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]

I	was	just	sitting	down	here	in	my	dirt	listening	to	what	the
我	曾是	只是	坐着	向下	这里	在	我的	污垢	聆听	到	什么	这

我刚才就坐在这泥地上，听着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kwɒləti][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

quality	were	saying	.
质量	是	说	.

质量方面，我们说的就是这个。

['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ][in'dʒɔi] , [kəm'peəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ! "

Heavens	,	what	a	good	time	a	fine	lady	like	you	enjoys	,	compared	with	another	!	"
天	,	什么	一个	好的	时间	一个	美好的	女士	喜欢	你	享受	,	比较的	和	其他	!	"

天哪，像您这样一位佳人，享受的时光真是比别人好太多了！

" ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Every	one	has	his	burden	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	每一个	一	有	他的	负担	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"每个人都有自己的负担，"里德-沃布勒夫人说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ] .

"	Believe	me	,	it's	no	joke	sitting	here	and	perspiring	.
"	相信	我	,	它是	不	开玩笑	坐着	这里	和	出汗	.

相信我，坐在这里汗流浃背可不是闹着玩的。

" [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	cray	-	fish	crossed	her	eyes	and	folded	her	antennæ	.
"	这	克雷	-	鱼	交叉	她	眼睛	和	折叠	她	天线	.

"小龙虾斗了斗眉，合上了触角。"

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [tɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Yes	,	you	may	well	talk	,	"	said	she	.
"	是的	,	你	可能	出色地	讲话	,	"	说	她	.

"是的，你当然可以说话，"她说。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	How	long	does	it	last	with	you	?
"	如何	长的	做	它	最后的	和	你	?

"它在你那里能持续多久？"

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [wiːks] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Four	or	five	weeks	,	I	should	say	.
四	或者	五	周	,	我	应该	说	.

大概四到五周吧。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [maɪn] . "

But	I	have	to	go	for	six	months	with	mine	.	"
但	我	有	到	去	为了	六	几个月	和	矿	.	"

但我得去医院待六个月。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Goodness	gracious	!
"	善良	亲切	!

"我的天哪！"

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] . "

But	then	you	can	move	about	.	"
但	然后	你	能	移动	关于	.	"

但那样你就可以四处走动了。

" [əʊ] , " [sed] ['gʊdi] , " ['muːvɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" Oh , " said Goody , " moving is always a rather slow matter for a cray - fish .
" 哦 , " 说 古迪 , " 移动 是 总是 一个 相当 慢的 事情 为了 一个 克雷 - 鱼 .

"哦,"古迪说,"对于小龙虾来说,移动总是一件相当缓慢的事情。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][faɪv] [egz] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] . "
And then you have only five eggs , ma'am , but I have two hundred . "
和 然后 你 有 仅有的 五 鸡蛋 , 女士 , 但 我 有 二 百 . "

"夫人,您只有五个鸡蛋,但我有两百个。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Dear me ! " said the reed - warbler .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 芦苇 - 莺 .

"我的天哪!"芦苇莺说道。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə] [sleɪv] [tuː; tə][prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" Then your poor husband has to slave to provide food for that
" 然后 你的 贫穷的 丈夫 有 到 奴隶 到 提供 食物 为了 那
[ɪ'nɔːməs] ['fæməli] . "
enormous family . "
巨大的 家庭 . "

"那你可怜的丈夫就得拼命干活,养活这么一大群人。"

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

"他?

[ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] .
The monster ! " replied the cray - fish .
这 怪物 ! " 回复 这 克雷 - 鱼 .

"怪物!"小龙虾回答道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" He knows too much for that .
" 他 知道 也 很多 为了 那 .

"他知道的太多了,不可能那样。"

[aɪ] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . "
I haven't so much as seen him since the wedding . "
我 还没有 所以 很多 作为 已见 他 自从 这 婚礼 . "

自从婚礼之后,我就再也没见过他。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [bɪg][nest][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [egz] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" Then you must have a huge , big nest for all those eggs , " said the
" 然后 你 必须 有 一个 巨大的 , 大的 巢 为了 全部 那些 鸡蛋 , " 说 这
[waɪf] .
wife .
妻子 .

"那你一定筑了个又大又大的巢来放那么多蛋吧,"妻子说。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] - ['sɜːkəmstəns] , [dɪə(r)]['mædəm] , "
" It's easy to see that you don't know poor folks ' circumstance , dear madam , "
" 它是 简单的 到 看 那 你 不 知道 贫穷的 各位 - 环境 , 亲爱的 女士 , "
[sed] [ðə; ðɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] .
said the cray - fish .
说 这 克雷 - 鱼 .

"夫人,很明显您不了解穷人的处境,"小龙虾说道。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] [kænt] [ə'fɔːd] [nests] .
" People of our class can't afford nests .
" 人们 的 我们的 班级 不能 买得起 巢穴 .

我们这个阶层的人买不起鸟巢。

[nəʊ] , [ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [egz] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][best][ai] [meɪ] . "

No	,	I	just	have	to	drag	the	eggs	about	with	me	as	best	I	may	.	"
不	,	我	只是	有	到	拖	这	鸡蛋	关于	和	我	作为	最好的	我	可能	.	"

不，我只能尽力把这些蛋拖在身边了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] ?

"	Where	are	they	,	then	,	Goody	Cray	-	Fish	?
"	在哪里	是	他们	,	然后	,	古迪	克雷	-	鱼	?

"那么，古迪·克雷菲什，它们在哪里呢？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [ai] ['kæri] [ðem; ðəm][pn][maɪ][haɪnd][legz] , ['leɪdi] .

"	I	carry	them	on	my	hind	legs	,	lady	.
"	我	携带	他们	在	我的	后	腿	,	女士	.

"我用后腿驮着它们，女士。"

[ai][hæv; həv][ten]['lɪt(ə)l][haɪnd][legz] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [eɪt] ['prɒpə(r)][legz][ænd; ənd][maɪ]

I	have	ten	little	hind	legs	,	you	see	,	besides	my	eight	proper	legs	and	my
我	有	十	小的	后	腿	,	你	看	,	除了	我的	八	恰当的	腿	和	我的

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

你看，除了八条正常的腿和爪子之外，我还有十条小后腿。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][baɪt] [wʌnz] [wei] [θruː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [wɪð] .

which	are	very	necessary	to	bite	one's	way	through	this	wicked	world	with	.
哪个	是	非常	必要的	到	咬	一个人的	方式	通过	这	邪恶	世界	和	.

这些都是在这个邪恶的世界里生存下去所必需的。

[ænd; ənd][pn] [iːtʃ] [pv; əv][maɪ][haɪnd][legz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [pv; əv] ['twenti] [egz] .

And	on	each	of	my	hind	legs	there	is	a	heap	of	twenty	eggs	.
和	在	每个	的	我的	后	腿	那里	是	一个	堆	的	二十	鸡蛋	.

我的每条后腿上都堆着二十个鸡蛋。

[ðæt] [meɪks] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] .

That	makes	two	hundred	in	all	.
那	制作	二	百	在	全部	.

总共加起来是两百。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

I'll	show	them	to	you	,	if	you	like	.
患病的	展示	他们	到	你	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以给你看。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

The	eggs	are	worth	looking	at	.
这	鸡蛋	是	值得	寻找	在	.

这些蛋值得一看。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

"这么说吧，

[ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][teɪl][æz; əz][fɑː(r)]

the	cray	-	fish	turned	over	on	her	back	and	stuck	out	her	tail	as	far
这	克雷	-	鱼	转向	超过	在	她	后退	和	卡住	出去	她	尾巴	作为	远的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

小龙虾翻了个身，仰面朝天，尽可能地伸出尾巴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ɒn][ten]['lɪt(ə)l] [bæk] [legz] .

And	there	the	eggs	were	,	just	as	she	had	said	,	on	ten	little	back	legs	.
和	那里	这	鸡蛋	是	,	只是	作为	她	有	说	,	在	十	小的	后退	腿	.

正如她所说，鸡蛋就在那里，长在十条小后腿上。

" [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [haɪnd] - [legz] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	That	comes	of	having	too	many	hind	-	legs	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	那	来	的	拥有	也	许多	后	-	腿	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"那是因为后腿太多了，"芦苇莺说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

"	For	shame	!
"	为了	耻辱	!

真丢人！

[tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

To	poke	fun	at	the	poor	woman	!	"	said	his	wife	.
到	戳	乐趣	在	这	贫穷的	女士	!	"	说	他的	妻子	.

"嘲笑那个可怜的女人！"他的妻子说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] ['sləʊli] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] :

But	the	cray	-	fish	slowly	turned	round	again	and	said	,	quietly	:
但	这	克雷	-	鱼	缓慢地	转向	圆形的	再次	和	说	,	悄悄	:

但小龙虾缓缓转过身，轻声说道：

" ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ] ['wɪti] .

"	Gentlemen	are	always	so	witty	.
"	先生们	是	总是	所以	机智	.

绅士们总是那么风趣幽默。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)]['betə(r)] .

We	women	understand	one	another	better	.
我们	女性	理解	一	其他	更好的	.

我们女人之间更容易互相了解。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [egz] ,

And	I	shouldn't	so	much	mind	about	the	eggs	,
和	我	不应该	所以	很多	头脑	关于	这	鸡蛋	,

我其实不必太在意那些鸡蛋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [wʌn] [kænt] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [kləʊðz] .

if	it	wasn't	that	one	can't	change	one's	clothes	.
如果	它	不是	那	一	不能	改变	一个人的	衣服	.

如果不是因为人不能换衣服的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

" [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Change	your	clothes	?	"	asked	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	改变	你的	衣服	?	"	问	太太	.	芦苇	-	莺	.

"换衣服好吗？"芦苇莺太太问道。

" [jes] , [mæm] . . . [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔːz] [tuː] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	ma'am	.	.	.	you	change	yours	too	,	from	time	to	time	,	I	know	.
"	是的	,	女士	.	.	.	你	改变	你的	也	,	从	时间	到	时间	,	我	知道	.

“是的，女士……我知道您也会不时更换您的衣服。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['feðər] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

I	have	seen	the	feathers	with	my	own	eyes	,	floating	on	the	water	.
我	有	已见	这	羽毛	和	我的	自己的	眼睛	,	漂浮的	在	这	水	.

我亲眼见过那些羽毛漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] : [ə; eɪ] ['feðə(r)] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ðeə(r)]

And	it	goes	so	easily	and	quickly	:	a	feather	here	,	a	feather	there
和	它	去	所以	容易地	和	迅速地	:	一个	羽毛	这里	,	一个	羽毛	那里

[ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] .

and	it's	done	.
和	它是	完毕	.

而且过程如此轻松快捷：这里插一根羽毛，那里插一根羽毛，就完成了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [weə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃɜːt] , [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

But	other	people	,	who	wear	a	stiff	shirt	,	have	to	take	it	all	off	at	once	.
但	其他	人们	,	WHO	穿	一个	僵硬的	衬衫	,	有	到	拿	它	全部	离开	在	一次	.

但有些人穿硬挺的衬衫，就得一次性全部脱掉。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ə'baʊt]

And	I	can't	do	that	,	you	see	,	as	long	as	I	am	carrying	the	eggs	about
和	我	不能	做	那	,	你	看	,	作为	长的	作为	我	是	携带	这	鸡蛋	关于

.

:

.

你看，只要我手里拿着这些蛋，我就做不到这一点。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] , [ai] [tʃeɪndʒ] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Therefore	,	since	I	have	been	married	,	I	change	only	once	a	year	.
所以	,	自从	我	有	到过	已婚	,	我	改变	仅有的	一次	一个	年	.

因此，自从结婚以来，我每年只换一次衣服。

[naʊ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [grəʊz] [ə; eɪ] [bɪt] ['staʊtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] ;

Now	one	always	grows	a	bit	stouter	,	even	though	one	is	but	a	common	woman	;
现在	一	总是	生长	一个	少量	更粗壮	,	甚至	尽管	一	是	但	一个	常见的	女士	;

即使只是一个普通的女人，身材也总是会变得丰满一些；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [fiːl] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	so	I	feel	pretty	uncomfortable	sometimes	,	I	assure	you	.
和	所以	我	感觉	漂亮的	不舒服	有时	,	我	保证	你	.

所以，我有时确实会感到很不自在，我可以向你保证。

" ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Reed	-	Warbler	was	greatly	touched	;	and	her	husband	began	to
"	太太	.	芦苇	-	莺	曾是	非常	感动	;	和	她	丈夫	开始	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

“里德-沃布勒太太深受感动；她的丈夫开始唱歌，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ɔːl] [ðɪs] ['sædnəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [egz] ['meləŋkəli]

for	he	was	afraid	lest	all	this	sadness	should	make	the	eggs	melancholy
为了	他	曾是	害怕的	免得	全部	这	悲伤	应该	制作	这	鸡蛋	忧郁

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .

and	spoil	the	children's	voices	.
和	剧透	这	孩子们的	声音	.

因为他担心，这一切悲伤会让鸡蛋变得忧郁，也会让孩子们的嗓音变得沙哑。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
But , at that moment ,
但 , 在 那 片刻 ,

但是，就在那一刻，

[ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [skri:md] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [laɪk]
the cray - fish screamed and struck out with her claws and carried on like
这 克雷 - 鱼 尖叫 和 击 出去 和 她 爪子 和 携带 在 喜欢
[ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] .
a mad woman .
一个 疯狂的 女士 .

小龙虾尖叫着，挥舞着爪子，像疯了一样四处乱窜。

" [lʊk] ! . . .
" Look ! . . .
" 看 ! . . .

“看！ ...

[mæm] . . . [du:; də] [lʊk] ! . . .
Ma'am . . . do look ! . . .
女士 . . . 做 看 ! . . .

女士.....快看！ .....

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] !
There comes the monster !
那里 来 这 怪物 !

怪物来了！

" ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] [lent] [səʊ] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" Mrs . Reed - Warbler leant so far over the edge of the nest that she would
" 太太 . 芦苇 - 莺 倾斜 所以 远的 超过 这 边缘 的 这 巢 那 她 会
[hæv; həv] [plʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ]
have plumped into the pond if her husband had not given her a
有 丰满的 进入 这 池塘 如果 她 丈夫 有 不是 给定 她 一个
[gʊd] [ʃʌv] .
good shove .
好的 推 .

“芦苇莺太太身体前倾，差点从巢穴边缘掉下去，幸亏她的丈夫用力推了她一下，她就会掉进池塘里。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [skəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs]
But he had no time to scold her , for he was curious
但 他 有 不 时间 到 骂 她 , 为了 他 曾是 好奇的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他没时间责备她，因为他自己也很好奇。

[ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
They both stared down into the water .
他们 两个都 凝视 向下 进入 这 水 .

他们俩都低头盯着水面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [keɪm] ['gʊdi] [kreɪ] - ['fɪʃɪz] ['hʌzbənd] ['sləʊli] ['kri:pɪŋ]

And	there	,	as	she	had	said	,	came	Goody	Cray	-	Fish's	husband	slowly	creeping
和	那里	,	作为	她	有	说	,	来了	古迪	克雷	-	鱼的	丈夫	缓慢地	爬行

[ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bækwədz] .

up	to	her	backwards	.
向上	到	她	向后	.

正如她所说，古迪·克雷菲什的丈夫慢慢地、倒退着向她走来。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	-	day	,	mother	,	"	he	said	.
"	好的	-	天	,	母亲	,	"	他	说	.

“母亲，您好。”他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] . "

"	I'm	going	to	change	.	"
"	我是	去	到	改变	.	"

“我要改变。”

" [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	are	you	?
"	哦	,	是	你	?

“哦，是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	that's	just	like	you	.
"	是的	,	那就是	只是	喜欢	你	.

“是啊，这很像你。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:fəli] -

You	can	run	and	change	at	any	moment	while	your	poor	lawfully	-
你	能	跑步	和	改变	在	任何	片刻	尽管	你的	贫穷的	合法地	-

['wedɪd] [waɪf][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] .

wedded	wife	has	to	go	about	in	her	old	clothes	.
已婚	妻子	有	到	去	关于	在	她	老的	衣服	.

你可以随时跑去换衣服，而你可怜的合法妻子却只能穿着旧衣服到处走。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də]['betə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

You	would	do	better	to	think	of	me	and	the	children	.	"
你	会	做	更好的	到	思考	的	我	和	这	孩子们	.	"

你最好想想我和孩子们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , ['mʌðə(r)] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑ:mli] .

"	Why	should	I	,	mother	?	"	he	replied	,	calmly	.
"	为什么	应该	我	,	母亲	?	"	他	回复	,	平静地	.

“我为什么要这么做，母亲？”他平静地回答道。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

"	What	good	would	it	do	if	I	thought	of	you	?
"	什么	好的	会	它	做	如果	我	想法	的	你	?

“如果我想起你，又有什么用呢？”

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][ai][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪnz] [wɜːk] ?
what need have I to meddle with women's work ?
什么 需要 有 我 到 插手 和 女性的 工作 ?

我为什么要干涉女人的工作?

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] .
What must be must be .
什么 必须 是 必须 是 .

该发生的终究会发生。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][naʊ][dʒəʊk] !
Hold your tongue now , while it lasts , for this is no joke !
抓住 你的 舌头 现在 , 尽管 它 持续时间 , 为了 这 是 不 开玩笑 !

现在最好闭嘴，趁现在还能说话，因为这可不是开玩笑!

" [ðen] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][splɪt] [ə'krɒs]
" Then the reed - warblers saw how he raised himself on his tail and split across
" 然后 这 芦苇 - 莺类 锯 如何 他 提高 他自己 在 他的 尾巴 和 分裂 穿过
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
the middle of his back .
这 中间 的 他的 后退 .

“然后芦苇莺看到他用尾巴撑起身子，从背部中间裂开。”

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Then he bent and twisted and pulled off his coat over his head .
然后 他 弯曲 和 扭曲 和 拉 离开 他的 外套 超过 他的 头 .

然后他弯下腰，扭动身体，把外套从头上脱了下来。

" [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
" That's that , " he said , puffing and blowing .
" 那就是 那 , " 他 说 , 抽气 和 吹 .

“就这样吧，”他一边喘着粗气一边说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traʊzəz] !
" Now for the trousers !
" 现在 为了 这 裤子 !

“现在该穿裤子了！”

" ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [piːp] [daʊn] [ə'gen]
" Mrs . Reed - Warbler drew back her head , but immediately peeped down again
" 太太 . 芦苇 - 莺 画 后退 她 头 , 但 立即地 偷窥 向下 再次
.
:
.

“芦苇莺太太缩回了头，但随即又低头看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [stretʃt] [ænd; ənd] ['rigl] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
And the cray - fish stretched and wriggled until , with a one , two , three ,
和 这 克雷 - 鱼 拉伸 和 扭动 直到 , 和 一个 一 , 二 , 三 ,

小龙虾伸长身体扭动，直到一声一声，一、二、三，

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [ʃed] [æz; əz] [wel] .
the shell of his tail was shed as well .
这 壳 的 他的 尾巴 曾是 棚 作为 出色地 .

他的尾巴上的壳也脱落了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kweɪt]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]

Now	he	was	quite	naked	and	funny	to	look	at	and	talked	with	a
现在	他	曾是	相当	裸	和	有趣的	到	看	在	和	谈话	和	一个

['veri] [feɪnt] [vɔɪs] :

very	faint	voice	:
非常	头晕的	嗓音	:

现在他一丝不挂，看起来滑稽可笑，说话的声音也十分微弱：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	mother	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	母亲	,	"	他	说	.

“再见，妈妈，”他说。

" [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

"	Give	the	young	ones	my	love	,	for	they	will	be	gone	,	I	daresay	,
"	给	这	年轻的	一个	我的	爱	,	为了	他们	将要	是	已消失	,	我	敢说	,

“请代我向孩子们表达我的爱，因为他们终将离去，我敢说。”

[bɪ'fɔː(r)][ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

before	I	come	back	again	.
前	我	来	后退	再次	.

在我再次回来之前。

[ai][ˌeɪ 'em][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['nəʊbədi] . "

I	am	retiring	for	ten	days	or	so	and	shall	be	at	home	to	nobody	.	"
我	是	退休	为了	十	天	或者	所以	和	将	是	在	家	到	无人	.	"

我将退休十天左右，家里没人。

" [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] ! " [jeld] ['gʊdi] .

"	You	monster	!	"	yelled	Goody	.
"	你	怪物	!	"	大喊	古迪	.

“你这个怪物！”古迪喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . . . [naʊ] [hiːl] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl][ænd; ənd][laɪ][ðeə(r)]['aɪd(ə)l] .

"	Just	look	at	him	.	.	.	now	he'll	creep	into	his	hole	and	lie	there	idle	.
"	只是	看	在	他	.	.	.	现在	地狱	潜行者	进入	他的	洞	和	说谎	那里	闲置的	.

“瞧瞧他……现在他会钻进洞里，懒洋洋地躺在那里。”

[ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ɪn][brænd] - [njuː] [kləʊðz] , ['lʊkɪŋ] [məʊst] ['ɔːfli]

In	ten	days	'	time	he'll	come	out	again	,	in	brand	-	new	clothes	,	looking	most	awfully
在	十	天	-	时间	地狱	来	出去	再次	,	在	品牌	-	新的	衣服	,	寻找	最多	非常

['ærəgənt] .

arrogant	.
傲慢的	.

十天后他会再次出现，穿着崭新的衣服，一副极其傲慢的样子。

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [glɛə] ['terəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːkt] [aɪz] .

"	She	wrung	her	claws	and	glared	terribly	with	her	stalked	eyes	.
"	她	拧干	她	爪子	和	怒目而视	可怕	和	她	跟踪	眼睛	.

她扭动着爪子，用她那双长着爪子的眼睛恶狠狠地瞪着他。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][baɪt][hɪm][tuː; tə] [deθ] ,

"	I	should	really	like	to	crawl	into	the	hole	after	him	and	bite	him	to	death	,
"	我	应该	真的	喜欢	到	爬行	进入	这	洞	后	他	和	咬	他	到	死亡	,

“我真想爬进洞里，把他咬死。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [hɪz; ɪz]
" **His**
" 他的

“他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35**]
[页 -]

[第35页]

[laɪf]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['tʌpəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
life **isn't** **worth** **twopence** **in** **his** **present** **condition** **.**
生活 不是 值得 两便士 在 他的 展示 状况 .

以他现在的状况，生命一文不值。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm][wʌns] .
But **I** **loved** **him** **once** **.**
但 我 喜爱 他 一次 .

但我曾经爱过他。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] . "
And **one** **is** **and** **remains** **just** **a** **silly** **woman** **.** **"**
和 一 是 和 遗迹 只是 一个 愚蠢的 女士 . "

而其中一个始终只是个愚蠢的女人。

" [jes] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .
" Yes , Goody Cray - Fish , and then you have the children , " said little Mrs .
" 是的 , 古迪 克雷 - 鱼 , 和 然后 你 有 这 孩子们 , " 说 小的 太太 .
[riːd] - ['wɔːblə(r)] .
Reed - Warbler .
芦苇 - 莺 .

“是的，古迪·克雷菲什，然后还有孩子们，”小芦苇莺太太说道。

" [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That's true , " she replied .
" 那就是 真的 , " 她 回复 .

“没错，”她回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] .
" And , indeed , they are my only comfort .
" 和 , 的确 , 他们 是 我的 仅有的 舒适 .

“的确，它们是我唯一的慰藉。”

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
The dear little things , I feel as if I would love to eat them .
这 亲爱的 小的 事物 , 我 感觉 作为 如果 我 会 爱 到 吃 他们 .

这些可爱的小东西，我感觉自己好像很想吃掉它们。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] , [mæm] , [haʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][skɜːrts]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] .
You should just see , ma'am , how they hang on to my skirts during the first week .
你 应该 只是 看 , 女士 , 如何 他们 悬挂 在 到 我的 裙子 期间 这 第一的 星期 .

夫人，您真该看看，第一周她们是怎么揪着我的裙子不放的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kænt] [liːv] [ˌem 'iː] . "
They are so fond of me that they simply can't leave me . "
他们 是 所以 喜爱 的 我 那 他们 简单地 不能 离开 我 . "

他们太喜欢我了，根本舍不得离开我。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" How nice that is ! " said Mrs . Reed - Warbler .
" 如何 好的 那 是 ! " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“那真是太好了！”芦苇莺太太说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
And afterwards I have no trouble with them at all .
和 然后 我 有 不 麻烦 和 他们 在 全部 .

之后我跟他们相处完全没有问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [bʌt; bət] ,
You may believe me or not , as you please , dear lady , but ,
你 可能 相信 我 或者 不是 , 作为 你 请 , 亲爱的 女士 , 但 ,

亲爱的女士，信不信由你，但是.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [əʊld] , [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [lʊk]
as soon as they are a week old , they go into the world and look
作为 很快 作为 他们 是 一个 星期 老的 , 他们 去 进入 这 世界 和 看
['ɑ:ftə(r)] [ðəm'selvz] .
after themselves .
后 他们自己 .

它们出生一周后就进入社会，独立生活。

[ɪts] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] .
It's in their blood .
它是 在 他们的 血 .

这是他们的天性。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][pɒnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [deɪ] - [əʊld] [kreɪ] - [fɪʃ]
It has never been known in the pond for a twelve - day - old cray - fish
它 有 绝不 到过 已知 在 这 池塘 为了 一个 十二 - 天 - 老的 克雷 - 鱼
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to be a burden on his family .
到 是 一个 负担 在 他的 家庭 .

池塘里从来没有过十二天大的小龙虾成为家人负担的先例。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][sæd] , [bʌt; bət] ,
And then you're done with them ; and that may be rather sad , but ,
和 然后 你是 完毕 和 他们 ; 和 那 可能 是 相当 伤心 , 但 ,

然后你就和它们告别了；这或许有点令人伤感，但是.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [æz; əz] [wel] : [tu:] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
of course , it's a relief as well : two hundred children like that , in a small
的 课程 , 它是 一个 宽慰 作为 出色地 : 二 百 孩子们 喜欢 那 , 在 一个 小的
['haʊshəʊld] !
household !
家庭 !

当然，这也是一种解脱：在一个小家庭里，竟然有两百个这样的孩子！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] , [mæm] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] . . .
But you shall see them , ma'am , when they come . . .
但 你 将 看 他们 , 女士 , 什么时候 他们 来 . . .

但夫人，等他们来了，您就会见到他们了.....

[ai] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ'self][ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , ['ðer] [sʌtʃ] [dɪəz] !
I really have to control myself in order not to eat them , they're such dears !
我 真的 有 到 控制 我 在 命令 不是 到 吃 他们 , 它们是 这样的 亲爱的们 !
"
"
"

我真的得好好克制自己才能不吃掉它们，它们太可爱了！

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **Well , I'll tell you something , Goody Cray - Fish , " said Mrs . Reed - Warbler .**
" 出色地，患病的 告诉 你 某物 , 古迪 克雷 - 鱼 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“好吧，我告诉你一件事，古迪·克雷菲什，”芦苇莺太太说道。

" [wen] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ʃelz] .
" **When my young ones are out , you shall have the shells .**
" 什么时候 我的 年轻的 一个 是 出去 , 你 将 有 这 贝壳 .

“等我的孩子们都长大了，贝壳就归你了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 36]**
" [页 -]

[第36页]

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mæm] ! " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" **Oh , how good of you , ma'am ! " said the cray - fish .**
" 哦 , 如何 好的 的 你 , 女士 ! " 说 这 克雷 - 鱼 .

“哦，夫人，您真是太好了！”小龙虾说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kaɪndnəs] .
" **You could not possibly do me a greater kindness .**
" 你 可以 不是 可能 做 我 一个 更大的 仁慈 .

你不可能给我更大的恩惠了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm] .
For I promise you I shall eat them .
为了 我 承诺 你 我 将 吃 他们 .

因为我向你保证，我会把它们吃掉。

[aɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɔːk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ]
I eat as much chalk as I can get hold of against the time when I change
我 吃 作为 很多 粉笔 作为 我 能 得到 抓住 的 反对 这 时间 什么时候 我 改变
[maɪ] [θɪŋz] ,
my things ,
我的 事物 ,

我会在换东西的时候尽可能多地吃粉笔，以备不时之需。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pʊts] [stɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [ʃɜːt] .
for that puts starch into the new shirt .
为了 那 放置 淀粉 进入 这 新的 衬衫 .

这样可以给新衬衫上浆。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [mæm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]
But then , also , you must really promise me , ma'am , to look at my
但 然后 , 还 , 你 必须 真的 承诺 我 , 女士 , 到 看 在 我的
[jʌŋ] [wʌnz] .
young ones .
年轻的 一个 .

但是，夫人，您也一定要答应我，好好照顾我的孩子们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] [ðæt] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . . . .
They are so sweet that , goodness knows , I should like to eat them . . . .
他们 是 所以 甜的 那 , 善良 知道 , 我 应该 喜欢 到 吃 他们 . . . .

它们太甜了，天知道，我真想把它们吃掉……

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːp] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , ['wɪəri] [feɪs]
" **At that moment , a large carp appeared in the water , with a sad , weary face**
" 在 那 片刻 , 一个 大的 鲤鱼 出现 在 这 水 , 和 一个 伤心 , 厌倦 脸
:
:
:

“就在这时，水里出现了一条大鲤鱼，它一脸悲伤和疲惫：

" [juː; jʊ][duː; də] [iːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You do eat them , " he said .
" 你 做 吃 他们 , " 他 说 .

"你们确实会吃它们，"他说。

" [əʊ] ! " [jeld] ['gʊdi] , [ænd; ənd] [went] ['bækwədz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
" Oh ! " yelled Goody , and went backwards into her hole and showed
" 哦 ! " 大喊 古迪 , 和 去 向后 进入 她 洞 和 显示
[hɜː'self] [nəʊ][mɔː(r)] .
herself no more .
她自己 不 更多的 .

"哦！"古迪叫了一声，然后缩回洞里，再也没有露面。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] ['feɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][faɪv] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːp][swæm][ɒn]
But Mrs . Reed - Warbler fainted on her five eggs and the carp swam on
但 太太 . 芦苇 - 莺 昏厥 在 她 五 鸡蛋 和 这 鲤鱼 游泳 在
[wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] ,
with his sad ,
和 他的 伤心 ,

但是芦苇莺太太晕倒在了她的五个卵上，鲤鱼带着悲伤的心情继续游去。

['wɪəri] [feɪs] .
weary face .
厌倦 脸 .

疲惫的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdə(r)]
The Water - Spider
这 水 - 蜘蛛

水蜘蛛

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] .
Little Mrs . Reed - Warbler was not feeling very well .
小的 太太 . 芦苇 - 莺 曾是 不是 感觉 非常 出色地 .

小苇莺太太身体不太舒服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was nervous and tired from sitting on the eggs and she had
她 曾是 紧张的 和 疲劳的 从 坐着 在 这 鸡蛋 和 她 有
[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
just a touch of fever .
只是 一个 触碰 的 发烧 .

她因为孵蛋而感到紧张和疲惫，而且还有点发烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

池塘(The Pond)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
She could not sleep at night ,
她 可以 不是 睡觉 在 夜晚 ,

她晚上睡不着觉。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd]
or else she dreamt of the cray - fish and the carp and the eel and
或者 别的 她 梦见 的 这 克雷 - 鱼 和 这 鲤鱼 和 这 鳗鱼 和
[skriːmd] [səʊ][laʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [fraɪt] .
screamed so loud that her husband nearly fell into the pond with fright .
尖叫 所以 大声 那 她 丈夫 几乎 跌倒 进入 这 池塘 和 惊吓 .

否则她就会梦见小龙虾、鲤鱼和鳗鱼，然后发出巨大的尖叫声，吓得她丈夫差点掉进池塘里。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish we had gone somewhere else , " she said .
" 我 希望 我们 有 已消失 某处 别的 , " 她 说 .

“我真希望我们去了别的地方，”她说。

" ['ɒbviəsli] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pɒnd] .
" Obviously , there's none but common people in this pond .
" 明显地 , 有 没有任何 但 常见的 人们 在 这 池塘 .

“显然，这个池塘里除了普通人什么也没有。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌp'set][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] .
Just think how upset I was about Goody Cray - Fish .
只是 思考 如何 沮丧的 我 曾是 关于 古迪 克雷 - 鱼 .

想想我当时有多生气，因为Goody Cray-Fish这家店。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ?
Do you really believe she eats her children ?
做 你 真的 相信 她 吃 她 孩子们 ?

你真的相信她会吃掉自己的孩子吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [iːl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [meɪd]
Before he could reply , the eel stuck his head out of the mud and made
前 他 可以 回复 , 这 鳗鱼 卡住 他的 头 出去 的 这 泥 和 制成
[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] :
his bow :
他的 弓 :

他还没来得及回答，鳗鱼就从泥里探出头来，做了个鞠躬的动作：

" ['æbsəluːtli] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌeɪ 'biː] - [səʊ] - ['luːtli] .
" Absolutely , madam , " he said , " ab - so - lutely .
" 绝对地 , 女士 , " 他 说 , " ab - 所以 - 绝对地 .

“当然可以，夫人，”他说，“绝对可以。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That is to say , if she can get hold of them .
那 是 到 说 , 如果 她 能 得到 抓住 的 他们 .

也就是说，如果她能拿到它们的话。

[ðeɪ] [dɪ'kæmp][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [ju:; jʊ]
They **decamp** **as** **soon** **as** **they** **can** **,** **for** **they** **have** **an** **inkling** **,** **you**
他们 撤离 作为 很快 作为 他们 能 , 为了 他们 有 一个 暗示 , 你
[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

他们一有机会就逃走了，因为他们隐约感觉到了什么。

[ɒv; əv] [wʌts] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
of **what's** **awaiting** **them** **.**
的 是什么 等待中 他们 .

等待着他们的是什么。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] . "
Children **are** **cleverer** **than** **people** **think** **.** **"**
孩子们 是 更聪明 比 人们 思考 . "

儿童比人们想象的要聪明。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" **But** **that's** **terrible** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler** **.**
" 但 那就是 糟糕的 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“但这太糟糕了，”里德-沃布勒太太说。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [i:l] , " [wʌn] [i:ts] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tu:; tə] [jɪrz]
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **said** **the** **eel** **,** **"** **one** **eats** **so** **many** **things** **from** **year's** **end** **to** **year's**
" 哦 , 出色地 , " 说 这 鳗鱼 , " 一 吃 所以 许多 事物 从 年 结尾 到 年
[end] !
end **!**
结尾 !

“哦，好吧，”鳗鱼说，“从年底到年底，人们要吃很多东西！”

[ai][dəʊnt] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I **don't** **condemn** **her** **for** **that** **.**
我 不 谴责 她 为了 那 .

我不会因此谴责她。

[bʌt; bət] , [ai][əd'mɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [ə'mɪd][ɔ:l] [ðæt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . . . .
But **,** **I** **admit** **,** **it** **doesn't** **look** **well** **amid** **all** **that** **show** **of** **affection** **.** **.** **.** **.**
但 , 我 承认 , 它 不 看 出色地 之中 全部 那 展示 的 感情 . . . .

但是，我承认，在这样一片亲昵的氛围中，这看起来不太妙……

[hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][paɪk] ! . . .
Hullo **,** **there's** **the** **pike** **!** **.** **.** **.**
你好 , 有 这 梭鱼 ! . . .

喂，梭鱼在那儿！

[fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Forgive **me** **for** **retiring** **in** **the** **middle** **of** **this** **interesting** **conversation** **.**
原谅 我 为了 退休 在 这 中间 的 这 有趣的 对话 .

请原谅我中途退出这场有趣的谈话。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
" **He** **was** **off** **.**
" 他 曾是 离开 .

他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪk] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [rəʊz]
And **the** **pike** **appeared** **among** **the** **reeds** **with** **wide** **-** **open** **mouth** **and** **rows**
和 这 梭鱼 出现 之中 这 芦苇 和 宽的 - 打开 嘴 和 行
[ɒv; əv] [ʃɑ:p] [ti:θ] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .
of **sharp** **teeth** **and** **angry** **eyes** **.**
的 锋利的 牙齿 和 生气的 眼睛 .

梭鱼突然出现在芦苇丛中，张着大嘴，露出一排排锋利的牙齿，眼神凶狠。

" [uːf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Oof ! " said Mrs . Reed - Warbler .
" 钱币 ! " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"哎哟！"芦苇莺太太说道。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][paɪk] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Come down here and I'll eat you , " said the pike , grinning with all his teeth .
" 来 向下 这里 和 患病的 吃 你 , " 说 这 梭鱼 , 咧嘴笑 和 全部 他的 牙齿 .

"下来，我要吃了你，"梭鱼咧嘴一笑，露出满口牙齿说道。

" [pliːz] [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['elɪmənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Please keep to your own element , " said Mrs . Reed - Warbler , indignantly .
" 请 保持 到 你的 自己的 元素 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 , 愤慨地 .

"请你安分守己，"里德-沃布勒夫人愤愤不平地说。

" [aɪ] [iːt] ['evrɪθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][paɪk] , " [ˌiː 'viː] - [iː] - [rɪ] - [θɪŋ] .
" I eat everything , " said the pike , " ev - e - ry - thing .
" 我 吃 一切 , " 说 这 梭鱼 , " ev - e - ry - 事物 .

"我什么都吃，"梭鱼说，"什么都吃。"

[aɪ] [smel] [iːl] , [aɪ] [smel] [kreɪ] - [fɪʃ] , [aɪ] [smel] [kɑːp] .
I smell eel , I smell cray - fish , I smell carp .
我 闻 鳗鱼 , 我 闻 克雷 - 鱼 , 我 闻 鲤鱼 .

我闻到了鳗鱼味，我闻到了小龙虾味，我闻到了鲤鱼味。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [riːd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ][teɪl] !
Tell me at once , or I'll break your reed with one blow of my tail !
告诉 我 在 一次 , 或者 患病的 休息 你的 芦苇 和 一 吹 的 我的 尾巴 !

立刻告诉我，否则我就用尾巴一抽断你的芦苇!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] .
The reed - warblers were silent for sheer terror .
这 芦苇 - 莺类 是 沉默的 为了 透明 恐怖 .

芦苇莺吓得鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪk] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][swæm][ə'weɪ] .
And the pike struck out with his tail and swam away .
和 这 梭鱼 击 出去 和 他的 尾巴 和 游泳 离开 .

于是，梭鱼用尾巴抽打着身体，游走了。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [riːdz] [saɪd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːdz]
The blow was so powerful that the reeds sighed and swayed and the birds
[fluː] [ʌp] [wɪð] ['stɑːtld] [skriːmz] .
flew up with startled screams .
飞翔 向上 和 惊慌 尖叫 .

这一击威力巨大，芦苇叹息摇曳，鸟儿惊叫着飞了起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [riːdz] [held][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nest] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But the reeds held and the nest remained where it was .
但 这 芦苇 握住 和 这 巢 剩余 在哪里 它 曾是 .

但是芦苇支撑住了鸟巢，鸟巢仍然留在原地。

['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

Mrs	.	Reed	-	Warbler	settled	down	again	and	her	husband	began	to	sing	,
太太	.	芦苇	-	莺	定居	向下	再次	和	她	丈夫	开始	到	唱歌	,

里德-沃布勒太太又安静了下来，她的丈夫开始唱歌。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] .

so	that	no	one	should	see	how	frightened	he	had	been	.
所以	那	不	一	应该	看	如何	害怕	他	有	到过	.

以免有人看出他当时有多害怕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ðɪs] ! "

"	A	nice	place	this	!	"
"	一个	好的	地方	这	!	"

“这地方真不错！”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] .

"	You	take	things	too	much	to	heart	,	"	said	he	.
"	你	拿	事物	也	很多	到	心	,	"	说	他	.

“你太把事情放在心上了，”他说。

" [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] ;

"	Life	is	the	same	everywhere	;
"	生活	是	这	相同的	到处	;

“生活处处都是一样的；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get][ɒn] [wel] [tə'geðə(r)]

and	we	must	be	satisfied	as	long	as	we	can	get	on	well	together
和	我们	必须	是	使满意	作为	长的	作为	我们	能	得到	在	出色地	一起

.

:

.

只要我们能够相处融洽，我们就应该感到满足了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [hɜ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

I	am	very	much	afraid	that	all	this	excitement	will	hurt	the	children's	voices
我	是	非常	很多	害怕的	那	全部	这	激动	将要	伤害	这	孩子们的	声音

我非常担心这种兴奋会损伤孩子们的嗓子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['kɒnsət] .

and	then	they	will	disgrace	us	at	the	autumn	concert	.
和	然后	他们	将要	耻辱	我们	在	这	秋天	音乐会	.

然后他们会在秋季音乐会上让我们蒙羞。

[pʊl] [jɔ:'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][kən'trəʊl] [jɔ:'self] !

Pull	yourself	together	and	control	yourself	!
拉	你自己	一起	和	控制	你自己	!

振作起来，控制住自己！

" [ðə; ði] [paɪk] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz]

"	THE	PIKE	APPEARED	AMONG	THE	REEDS
"	这	梭鱼	出现	之中	这	芦苇

梭鱼出现在芦苇丛中

[第38页]

" [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's easy for you to talk , " she said .
" 它是 简单的 为了 你 到 讲话 , " 她 说 .

"你当然会说，"她说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [laɪf][ɪz] [wɜːθ] .
" And I know well enough what life is worth .
" 和 我 知道 出色地 足够的 什么 生活 是 值得 .

"我非常清楚生命的价值。"

[maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][baɪ][æn; ən]['ædə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
My innocent little sister was eaten by an adder and my mother was
我的 清白的 小的 姐姐 曾是 吃 经过 一个 加法器 和 我的 母亲 曾是
[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] ,
caught by a hawk ,
捕捉 经过 一个 鹰 ,

我天真无邪的妹妹被毒蛇吃掉了，我的母亲被鹰抓走了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə][flai] .
just after she had taught us to fly .
只是 后 她 有 教授 我们 到 飞 .

就在她教会我们飞行之后不久。

[ai][maɪ'self][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][hɒt] [heɪst] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [lɑːst] ['ɔːtəm] ,
I myself had to travel in hot haste to Italy , last autumn ,
我 我 有 到 旅行 在 热的 匆忙 到 意大利 , 最后的 秋天 ,

去年秋天，我不得不匆匆前往意大利。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
if I didn't want to die of hunger .
如果 我 没有 想 到 死 的 饥饿 .

如果我不想饿死的话。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'mɪkst]
Then you came ; and I have already learnt that marriage is not an unmixed
然后 你 来了 ; 和 我 有 已经 学会了 那 婚姻 是 不是 一个 未混合的
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

然后你来了；我已经明白，婚姻并非全然是福。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [piːs] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
After all , one would be glad of peace just after the children are born .
后 全部 , 一 会 是 高兴的 的 和平 只是 后 这 孩子们 是 出生 .

毕竟，孩子出生后，人们都渴望和平。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有……

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [laɪk][ɪn] [ðɪs] ['mɜːdəəz] - [den] .
I think of what the children will grow up like in this murderers ' den .
我 思考 的 什么 这 孩子们 将要 生长 向上 喜欢 在 这 杀人犯 - 丹 .

我一直在想，孩子们在这种杀人犯的巢穴里会长大成什么样子。

['tʃɪldrən] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)]['ʌðə(r)z] .
Children take after others .
孩子们 拿 后 其他的 .

孩子会模仿别人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] !
And such examples as they see before them here !
和 这样的 示例 作为 他们 看 前 他们 这里 !

还有他们眼前所看到的这些例子!

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [end][ɪn][ðeə(r)] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] ! "
Really , it might end in their eating their parents ! "
真的 , 它 可能 结尾 在 他们的 吃 他们的 父母 ! "

说不定他们最后会吃掉自己的父母呢!

" [jes] , [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪst] [gʊd] ?
" Yes , why not , if they taste good ?
" 是的 , 为什么 不是 , 如果 他们 品尝 好的 ?

"是啊，如果味道好的话，为什么不呢？"

" [ɑ:skt] [ə; eɪ]['leɪdilaɪk] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
" asked a ladylike voice on the surface of the water .
" 问 一个 淑女 嗓音 在 这 表面 的 这 水 .

"水面上传来一个淑女般的声音问道。"

['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [deəd] [lʊk] [daʊn] .
Mrs . Reed - Warbler shrank back and hardly dared look down .
太太 . 芦苇 - 莺 缩小 后退 和 几乎 敢于 看 向下 .

芦苇莺太太向后缩了缩，几乎不敢低头看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] - ['spaɪdə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli][ænd; ənd] [smu:ðd]
A little water - spider sat on the leaf of a water - lily and smoothed
一个 小的 水 - 蜘蛛 卫星 在 这 叶子 的 一个 水 - 百合 和 平滑
[hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['velvɪt] [dres] .
her fine velvet dress .
她 美好的 天鹅绒 裙子 .

一只小水蜘蛛坐在睡莲的叶子上，抚平了她漂亮的丝绒裙。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑ:d][æt; ət][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] [i:t] [ˌem 'i:]
" You're looking very hard at me , Mrs . Reed - Warbler , but you won't eat me
" 你是 寻找 非常 难的 在 我 , 太太 . 芦苇 - 莺 , 但 你 惯于 吃 我
, " [ʃi:; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

"芦苇莺太太，你正盯着我看呢，但你不会吃掉我的，"她说。

" [ai][laɪ] [tu:] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] .
" I lie too heavy on the stomach .
" 我 说谎 也 重的 在 这 胃 .

我趴着躺太重了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['pɔɪzənəs] . . . [dʒʌst] ['pɔɪzənəs] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
I am a bit poisonous . . . just poisonous enough , of course , and no more .
我 是 一个 少量 有毒 . . . 只是 有毒 足够的 , 的 课程 , 和 不 更多的 .

我有点毒性……当然，毒性刚好够，不多不少。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Apart from that , I am really the most inoffensive woman in the water .
除 从 那 , 我 是 真的 这 最多 无害的 女士 在 这 水 .

除此之外，我真的是水里最无害的女人了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [wʌnz] ['peərənts] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] -
" And you say that one ought to eat one's parents ? " asked Mrs . Reed -
" 和 你 说 那 一 应该 到 吃 一个人的 父母 ? " 问 太太 . 芦苇 -
['wɔːblə(r)] .
Warbler .
莺 .

"你是说人应该吃掉自己的父母吗？"芦苇莺太太问道。

" ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [friː] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] [ðə; ði]
" Maybe that was a rather free way of talking to a bird , " said the
" 或许 那 曾是 一个 相当 自由的 方式 的 说 到 一个 鸟 , " 说 这
['spaɪdə(r)] .
spider .
蜘蛛 .

"也许这是一种比较随意的与鸟儿交流的方式，"蜘蛛说。

" [wɒt] [suːts] [wʌn] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [suːt] [ə'nʌðə(r)] .
" What suits one doesn't necessarily suit another .
" 什么 西装 一 不 一定 套装 其他 .

适合一个人的未必适合另一个人。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai][et; eɪt][maɪ]['mʌðə(r)][lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ,
I only know that I ate my mother last year and a fine ,
我 仅有的 知道 那 我 吃 我的 母亲 最后的 年 和 一个 美好的 ,

我只知道我去年吃了我母亲，还被罚款了。

[fæt] , [əʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "
fat , old lady she was . "
胖的 , 老的 女士 她 曾是 . "

她是个又胖又老的女人。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Sing to me , or I'll die ! " screamed Mrs . Reed - Warbler .
" 唱歌 到 我 , 或者 患病的 死 ! " 尖叫 太太 . 芦苇 - 莺 .

"给我唱歌，不然我会死的！"芦苇莺太太尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæŋ] .
Her husband sang .
她 丈夫 唱 .

她丈夫唱歌了。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdə(r)] .
And , meanwhile , they looked down at the water - spider .
和 , 同时 , 他们 看起来 向下 在 这 水 - 蜘蛛 .

与此同时，他们低头看着水蜘蛛。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
She plunged head foremost into the water .
她 暴跌 头 首先 进入 这 水 .

她头朝前扎进了水里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)]['æbdəmən][fləʊt][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [dɪ'stendɪd]

she	let	her	abdomen	float	on	the	surface	of	the	pond	and	distended
她	让	她	腹部	漂浮	在	这	表面	的	这	池塘	和	膨胀

[hɜː(r); hə(r)] [spˈɪnəɹəts] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .

her	spinnerets	till	they	were	full	of	air	.
她	纺丝器	直到	他们	是	满的	的	空气	.

她让腹部漂浮在池塘水面上，并膨胀纺丝器，直到纺丝器充满空气。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sæŋk][ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk]['sɪlvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	creature	sank	and	shone	like	silver	as	she	glided	down	to	the
然后	这	生物	沉没	和	闪耀	喜欢	银	作为	她	滑翔	向下	到	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

然后，那生物沉入水底，滑行到水底时，它像银子一样闪闪发光。

" [ðæts] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	That's	very	,	very	pretty	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	那就是	非常	,	非常	漂亮的	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"真漂亮，"芦苇莺说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [stɛəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

"	Be	quiet	,	"	said	his	wife	and	stared	till	she	nearly	strained	her	neck	.
"	是	安静的	,	"	说	他的	妻子	和	凝视	直到	她	几乎	紧张	她	脖子	.

"安静点，"他的妻子说着，盯着他看，直到脖子都快扭断了。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] .

Deep	down	in	a	bush	,	the	spider	had	spun	a	bell	,	which	she	filled	with	air	.
深的	向下	在	一个	衬套	,	这	蜘蛛	有	旋转	一个	钟	,	哪个	她	已填	和	空气	.

在灌木丛深处，蜘蛛织了一个铃铛，并往里面灌满了空气。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

The	bell	was	built	of	the	finest	yarn	that	she	was	able	to	supply	and
这	钟	曾是	建造	的	这	最好的	纱	那	她	曾是	有能力的	到	供应	和

['fɑːsənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [strɒŋ] ,

fastened	on	every	side	with	strong	,
系紧	在	每一个	边	和	强的	,

钟是用她能找到的最好的纱线织成的，四面都用结实的绳子固定好。

[faɪn] [θredz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [fləʊt] [ə'weɪ] .

fine	threads	,	so	that	it	could	not	float	away	.
美好的	线程	,	所以	那	它	可以	不是	漂浮	离开	.

用细线织成，这样它就不会被水冲走。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [web] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] ['ɪnsekts] . . . .

And	round	about	it	was	a	big	web	for	catching	insects	.	.	.	.
和	圆形的	关于	它	曾是	一个	大的	网站	为了	捕捉	昆虫	.	.	.	.

周围还有一张巨大的蛛网，用来捕捉昆虫.....

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [maɪt][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Just	now	a	water	-	mite	was	hanging	in	it	and	the	spider	took	her
只是	现在	一个	水	-	螨虫	曾是	绞刑	在	它	和	这	蜘蛛	采取	她

['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

into	the	bell	and	sucked	her	out	.
进入	这	钟	和	真烂	她	出去	.

刚才有一只水螨挂在里面，蜘蛛把它拉进钟形罩里吸了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

" [ɪts] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" It's really remarkable , " said little Mrs . Reed - Warbler .
" 它是 真的 卓越 , " 说 小的 太太 . 芦苇 - 莺 .

"真是太神奇了,"小苇莺太太说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][nest][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [riːdz] .
" She has a nest just as we have , hung up between the reeds .
" 她 有 一个 巢 只是 作为 我们 有 , 悬挂 向上 之间 这 芦苇 .

"她和我们一样，在芦苇丛中筑了一个巢。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] . "
For all we know , she may sit on her eggs . "
为了 全部 我们 知道 , 她 可能 坐 在 她 鸡蛋 . "

说不定她正在孵蛋呢。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Ask her , " said the reed - warbler .
" 问 她 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"去问她吧,"芦苇莺说。

" [aɪ] [wɒnt] [fɜːst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I want first to get to the bottom of that story about her mother ,
" 我 想 第一的 到 得到 到 这 底部 的 那 故事 关于 她 母亲 ,

"我首先想弄清楚关于她母亲的那件事的真相,

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɜːnli] .
" said she , sternly .
" 说 她 , 严厉地 .

"她严厉地说。"

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,
Soon after ,
很快 后 ,

不久,

[ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli][ænd; ənd]
the spider came up again and sat on the leaf of the water - lily and
这 蜘蛛 来了 向上 再次 和 卫星 在 这 叶子 的 这 水 - 百合 和
[smuːðd] [hɜː'self] [aʊt] .
smoothed herself out .
平滑 她自己 出去 .

蜘蛛又爬了上来，落在睡莲的叶子上，舒展开身体。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
" You were looking down at me , weren't you ?
" 你 是 寻找 向下 在 我 , 不是 你 ?

你当时在俯视我，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] . . . [aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , ['hævnt] [aɪ] ?
" Yes . . . I have quite a nice place , haven't I ?
" 是的 . . . 我 有 相当 一个 好的 地方 , 还没有 我 ?

"是的.....我住的地方很不错，不是吗？"

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] .
A regular smart little parlour .
一个 常规的 聪明的 小的 客厅 .

一家普通而精致的小客厅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʌvz] [freʃ] [eə(r)] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [riːd] -

You	must	know	I	am	an	animal	that	loves	fresh	air	,	like	Mr	.	Reed	-
你	必须	知道	我	是	一个	动物	那	爱	新鲜的	空气	,	喜欢	先生	.	芦苇	-

['wɔːblə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] .

Warbler	and	yourself	.
莺	和	你自己	.

你应该知道，我和芦苇莺先生以及你一样，都是喜欢新鲜空气的动物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['bɪznəs] ['hæpənz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

And	,	as	my	business	happens	to	lie	in	the	water	,
和	,	作为	我的	商业	发生	到	说谎	在	这	水	,

而我的生意恰好与水有关，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

it	was	easiest	for	me	to	arrange	it	this	way	.
它	曾是	最容易	为了	我	到	安排	它	这	方式	.

对我来说，这样安排最方便。

[ɪts] ['θʌrəli] ['kəʊzi] [daʊn] [ðeə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

It's	thoroughly	cosy	down	there	,	I	assure	you	.
它是	彻底	舒适	向下	那里	,	我	保证	你	.

我向你保证，下面非常舒适。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ai] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][snɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ]

And	,	in	the	winter	,	I	lock	the	door	and	sleep	and	snore	the	whole	day
和	,	在	这	冬天	,	我	锁	这	门	和	睡觉	和	鼾	这	所有的	天

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

冬天，我会锁上门，睡上一整天，打呼噜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [egz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Have	you	any	eggs	?	"	asked	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	有	你	任何	鸡蛋	?	"	问	太太	.	芦苇	-	莺	.

"你有鸡蛋吗？"芦苇莺太太问道。

" ['rɑːðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	Rather	!	"	said	the	spider	.
"	相当	!	"	说	这	蜘蛛	.

"正是如此！"蜘蛛说道。

" [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['haʊshəʊld] .

"	I	have	everything	that	belongs	to	a	well	-	regulated	household	.
"	我	有	一切	那	属于	到	一个	出色地	-	受监管	家庭	.

"我拥有一个井然有序的家庭所应具备的一切。"

[ai][hæv; həv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] .

I	have	any	number	of	eggs	.
我	有	任何	数字	的	鸡蛋	.

我有任意数量的鸡蛋。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

As	I	lay	them	,	by	degrees	,
作为	我	躺	他们	,	经过	学位	,

我一点一点地把它们铺好

[ai] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːlə(r)] . "

I	hang	them	up	in	bundles	from	the	ceiling	of	my	parlour	.	"
我	悬挂	他们	向上	在	捆绑	从	这	天花板	的	我的	客厅	.	"

我把它们捆成一捆，挂在客厅的天花板上。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hætʃ] [ðem; ðəm] ? "

"	Don't	you	hatch	them	?	"
"	不	你	孵化	他们	?	"

“你们不孵化它们吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] .

"	No	,	dear	lady	.
"	不	,	亲爱的	女士	.

“不，亲爱的女士。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɔːm] [æz; əz] [ðæt] .

My	heart	is	not	so	warm	as	that	.
我的	心	是	不是	所以	温暖的	作为	那	.

我的心没有那么温暖。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] ['aɪðə(r)] .

And	it's	not	necessary	either	.
和	它是	不是	必要的	任何一个	.

而且也没必要。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['naɪsli] [baɪ] [ðəm'selvz] . "

They	come	out	nicely	by	themselves	.	"
他们	来	出去	很好	经过	他们自己	.	"

它们自己就能很好地出来。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [help] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Did	your	husband	help	you	build	the	parlour	?	"	asked	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	做过	你的	丈夫	帮助	你	建造	这	客厅	?	"	问	太太	.	芦苇	-	莺	.

“你丈夫帮你建造了客厅吗？”里德-沃布勒太太问道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['buːbi] !

"	He	had	enough	to	do	building	for	himself	,	the	booby	!
"	他	有	足够的	到	做	建筑	为了	他自己	,	这	鲣鱼	!

“他自己光是盖房子就够他忙的了，这个笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːlə(r)] ,

"	You	needn't	think	I	would	have	him	in	my	parlour	,
"	你	不必	思考	我	会	有	他	在	我的	客厅	,

“你不必认为我会让他待在我的客厅里，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	made	himself	a	little	room	beside	it	;
他	制成	他自己	一个	小的	房间	旁	它	;

他在旁边给自己弄了个小房间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "

and	then	there	was	the	tunnel	between	us	and	that	was	really	more	than	enough	.	"
和	然后	那里	曾是	这	隧道	之间	我们	和	那	曾是	真的	更多的	比	足够的	.	"

然后我们之间隔着一条隧道，这就足够了。

" [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Was	?	"	asked	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	曾是	?	"	问	太太	.	芦苇	-	莺	.

“是吗？”芦苇莺太太问道。

" [ɪz][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] ? . . .

"	Is	he	no	longer	with	you	,	then	?	.	.	.
"	是	他	不	更长	和	你	,	然后	?	.	.	.

“那么，他已经不在你身边了吗？.....”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [maɪ] ['kwestʃən] [ə'mɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [juː; jʊ] .

Oh	,	you	mustn't	take	my	question	amiss	,	if	it	pains	you	.
哦	,	你	不得	拿	我的	问题	错误	,	如果	它	疼痛	你	.

哦，如果我的问题让你感到不舒服，请不要误会。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

I	find	it	so	difficult	to	understand	the	domestic	conditions	of	the	lower
我	寻找	它	所以	难的	到	理解	这	国内的	状况	的	这	降低

['klɑːsɪz] . . . .

classes	.	.	.	.
课程	.	.	.	.

我很难理解下层阶级的家庭生活状况.....

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? "

Perhaps	you	don't	even	know	where	he	is	?	"
也许	你	不	甚至	知道	在哪里	他	是	?	"

或许你根本不知道他在哪里?

" [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ai][dɪd] [nəʊ] !

"	Why	,	I	should	just	think	I	did	know	!
"	为什么	,	我	应该	只是	思考	我	做过	知道	!

“为什么，我应该以为我知道才对！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	replied	the	spider	.
"	回复	这	蜘蛛	.

“蜘蛛回答道。”

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

"	More	or	less	.
"	更多的	或者	较少的	.

“或多或少。

[fɔː(r); fə(r)][ai][et; eɪt][hɪm][lɑːst] ['wenzdeɪ] .

For	I	ate	him	last	Wednesday	.
为了	我	吃	他	最后的	周三	.

因为我上周三把他吃了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Goodness	gracious	me	!	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	善良	亲切	我	!	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“我的天哪！”芦苇莺太太说道。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [weɪ] , - [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)]

'	HE	WAS	IN	MY	WAY	,	'	SAID	THE	SPIDER
-	他	曾是	在	我的	方式	,	-	说	这	蜘蛛

“他挡路了，”蜘蛛说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	He	was	in	my	way	,	"	said	the	spider	.
"	他	曾是	在	我的	方式	,	"	说	这	蜘蛛	.

“他挡了我的路，”蜘蛛说。

" [ai] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪm][weər'evə(r)][ai] [went] .

"	I	tumbled	over	him	wherever	I	went	.
"	我	翻滚	超过	他	无论	我	去	.

“无论我走到哪里，都会碰到他。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

And	what	was	I	to	do	with	him	?
和	什么	曾是	我	到	做	和	他	?

我该拿他怎么办?

[səʊ][ai][et; eɪt][hɪm][ʌp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! "

So	I	ate	him	up	;	and	a	tough	little	brute	he	was	!	"
所以	我	吃	他	向上	;	和	一个	艰难的	小的	蛮力	他	曾是	!	"

于是我把他吃了；他真是个难缠的小家伙!

" [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][lɑːst][jɪə(r)]

"	She	ate	her	husband	on	Wednesday	and	she	ate	her	mother	last	year
"	她	吃	她	丈夫	在	周三	和	她	吃	她	母亲	最后的	年

, " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“她周三吃了她的丈夫，去年她吃了她的妈妈，”里德-沃布勒夫人说。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l]['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Sing	to	me	,	or	that	terrible	woman	will	be	the	death	of	me	!
"	唱歌	到	我	,	或者	那	糟糕的	女士	将要	是	这	死亡	的	我	!

“给我唱歌，否则那个可怕的女人会要了我的命！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)][hɪm'self][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt]

"	But	the	reed	-	warbler	himself	was	so	frightened	that	he	could	not	get	out
"	但	这	芦苇	-	莺	他自己	曾是	所以	害怕	那	他	可以	不是	得到	出去

[ə; eɪ][nəʊt] .

a	note	.
一个	笔记	.

“但是，这只芦苇莺自己却吓得发不出声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	the	spider	did	not	care	in	the	least	.
和	这	蜘蛛	做过	不是	关心	在	这	至少	.

而蜘蛛却毫不在意。

" [jes] . . . ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	.	.	.	mother	,	"	she	said	.
"	是的	.	.	.	母亲	,	"	她	说	.

“是的……妈妈，”她说。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

"	That	was	only	out	of	hunger	.
"	那	曾是	仅有的	出去	的	饥饿	.

“那只是出于饥饿。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)] .

I	didn't	eat	her	alone	,	either	.
我	没有	吃	她	独自的	,	任何一个	.

我也不是单独吃掉她的。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːst] .

My	brothers	and	sisters	shared	in	the	feast	.
我的	兄弟	和	姐妹	共享	在	这	盛宴	.

我的兄弟姐妹们一起享用了盛宴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feimiʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

We	were	famishing	and	there	was	nothing	else	to	eat	,	for	it
我们	是	饥饿	和	那里	曾是	没有什么	别的	到	吃	,	为了	它

[wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

was	well	in	the	autumn	.
曾是	出色地	在	这	秋天	.

我们当时饿极了，却没有其他东西可以吃，因为那时已是秋季。

[ðen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]

Then	mother	came	along	,	just	in	the	nick	of	time	,	and	so	we	ate	her
然后	母亲	来了	沿着	,	只是	在	这	缺口	的	时间	,	和	所以	我们	吃	她

.

:

.

这时母亲及时赶到，于是我们把她吃了。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

"	She	jumped	into	the	water	again	.
"	她	跳了起来	进入	这	水	再次	.

她又跳进了水里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][dɪd][nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] .

But	Mrs	.	Reed	-	Warbler	did	not	sleep	a	wink	that	night	.
但	太太	.	芦苇	-	莺	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	那	夜晚	.

但芦苇莺太太那天晚上彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

She	kept	on	whispering	to	herself	:
她	保留	在	耳语	到	她自己	:

她不停地低声自语：

" [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] . . .

"	She	ate	her	mother	.	.	.
"	她	吃	她	母亲	.	.	.

她吃了她的母亲.....

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] ['wenzdeɪ] . . . . "

she	ate	her	husband	on	Wednesday	.	.	.	.	"
她	吃	她	丈夫	在	周三	.	.	.	.	"

她星期三把她丈夫吃了.....

" [kʌm] , [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Come	,	don't	think	about	it	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	来	,	不	思考	关于	它	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"来吧，别想了，"芦苇莺说。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːk] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] ,

"	Why	,	your	own	mother	was	eaten	by	the	hawk	;	and	,	if	you	eat	me	,
"	为什么	,	你的	自己的	母亲	曾是	吃	经过	这	鹰	;	和	,	如果	你	吃	我	,

"你亲生母亲都被鹰吃掉了；如果你吃了我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

it	will	be	for	love	!
它	将要	是	为了	爱	!

一切都是为了爱！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dʒest][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You ought to be ashamed to jest in such times as these , " said she .
" 你 应该 到 是 羞愧 到 笑话 在 这样的 时代 作为 这些 , " 说 她 .

“在这种时候开玩笑，你应该感到羞耻，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ɔːl] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think all times are alike , " he said .
" 我 思考 全部 时代 是 同样 , " 他 说 .

“我认为所有时代都一样，”他说。

" [ðəʊz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ðə; ði] [wɜːst] .
" Those we live in always seem the worst .
" 那些 我们 居住 在 总是 似乎 这 最差 .

我们居住的地方似乎总是最糟糕的。

" [ðen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn]
" Then morning came and the sun shone and he sang to his little brown
" 然后 早晨 来了 和 这 太阳 闪耀 和 他 唱 到 他的 小的 棕色的
[waɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
wife until she recovered her spirits .
妻子 直到 她 恢复 她 烈酒 .

“然后早晨来了，阳光普照，他唱歌给他那棕色皮肤的小妻子听，直到她恢复了精神。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt]
The Bladder - Wort
这 膀胱 - 麦芽汁

膀胱草

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - [-] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'spektɪd] ['eni] [deɪ] .
Little Mrs . Reed - Warbler's babies were now expected any day .
小的 太太 . 芦苇 - 莺的 婴儿 是 现在 预期的 任何 天 .

小苇莺太太的宝宝们随时可能出生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəblnəs] .

There	was	no	end	to	her	nervousness	and	unreasonableness	.
那里	曾是	不	结尾	到	她	紧张	和	不合理	.

她的紧张和无理取闹没完没了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Her	husband	simply	could	not	satisfy	her	.
她	丈夫	简单地	可以	不是	满足	她	.

她的丈夫根本无法满足她。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][flai] ,

If	he	brought	her	a	fly	,
如果	他	带来	她	一个	飞	,

如果他给她带来了一只苍蝇，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

she	shook	her	head	and	asked	how	could	he	think	her	capable	of
她	摇晃	她	头	和	问	如何	可以	他	思考	她	有能力的	的

['iːtɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

eating	immediately
吃	立即地

她摇了摇头，问他怎么会认为她能马上吃东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

before	the	most	important	event	in	her	life	.
前	这	最多	重要的	事件	在	她	生活	.

在她生命中最重要的事情发生之前。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

If	he	brought	her	none	,	she	said	it	was	evidently	his	intention	to
如果	他	带来	她	没有任何	,	她	说	它	曾是	显然	他的	意图	到

[stɑːv] [hɜː(r); hə(r)] .

starve	her	.
饿死	她	.

她说，如果他没给她带东西，那显然是他想让她饿死。

[ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

If	he	sang	,	it	was	unbearable	to	listen	to	him	.
如果	他	唱	,	它	曾是	难以忍受	到	听	到	他	.

如果他唱歌，那简直让人无法忍受。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

If	he	was	silent	,	she	could	plainly	see	that	he	no	longer	cared	for
如果	他	曾是	沉默的	,	她	可以	显然	看	那	他	不	更长	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果他保持沉默，她就能清楚地看出他不再关心她了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [dɪ'zɜːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	appreciate	me	as	I	deserve	,	"	he	said	.
"	你	不	欣赏	我	作为	我	应得	,	"	他	说	.

“你没有给予我应有的赏识，”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [iːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪ] -
" You ought to be married to the eel for a bit , or to the cray -
" 你 应该 到 是 已婚 到 这 鳗鱼 为了 一个 少量 , 或者 到 这 克雷 -
['fɪʃɪz] ['hʌzbənd] ;
fish's husband ;
鱼的 丈夫 ;

"你应该和鳗鱼结婚一段时间，或者和螯虾的丈夫结婚；

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] . "
then you would know what's what . "
然后 你 会 知道 是什么 什么 . "

那样你就能知道是怎么回事了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" And you ought to have taken the spider , " said she .
" 和 你 应该 到 有 已采取 这 蜘蛛 , " 说 她 .

"你应该把蜘蛛带走的，"她说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] . "
" Then you would have been eaten . "
" 然后 你 会 有 到过 吃 . "

"那样的话你就已经被吃掉了。"

" [dɪə(r)]['leɪdi] !
" Dear lady !
" 亲爱的 女士 !

"亲爱的女士！

[dɪə(r)]['leɪdi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Dear lady ! " cried the cray - fish from down in the mud .
亲爱的 女士 ! " 哭 这 克雷 - 鱼 从 向下 在 这 泥 .

"亲爱的女士！"泥潭里的螯虾叫道。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Well ? " said the reed - warbler .
" 出色地 ? " 说 这 芦苇 - 莺 .

"怎么样？"芦苇莺问道。

" [ai][kænt][stænd] [ðɪs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" I can't stand this ! " said Mrs . Reed - Warbler .
" 我 不能 站立 这 ! " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"我受不了了！"芦苇莺太太说道。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃelz] ,
" I only wanted to ask you , dear lady , not to forget me and those shells ,
" 我 仅有的 通缉 到 问 你 , 亲爱的 女士 , 不是 到 忘记 我 和 那些 贝壳 ,

"我只想请你，亲爱的女士，不要忘记我和那些贝壳。"

" [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" said the cray - fish .
" 说 这 克雷 - 鱼 .

"小龙虾说道。"

" [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən] ['əʊdiəs] ['wʊmən] [laɪk][juː; jʊ] , [huː] [iːts]
" I won't have anything to do with an odious woman like you , who eats
" 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 一个 令人厌恶的 女士 喜欢 你 , WHO 吃
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
her own children ,
她 自己的 孩子们 ,

"我绝不会和像你这样可恶的女人有任何瓜葛，你竟然吃自己的孩子！"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **replied** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler** **.**
" 回复 太太 . 芦苇 - 莺 .

"里德-沃布勒夫人回答道。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! . . .
" **Oh** **,** **dear** **!** **.** **.** **.**
" 哦 , 亲爱的 ! . . .

"哦亲爱的！ ...

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mæm] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [miːn] [kɑːp] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
Surely **,** **ma'am** **,** **you** **don't** **believe** **that** **mean** **carp** **who** **was** **here** **the** **other** **day** **?**
一定 , 女士 , 你 不 相信 那 意思是 鲤鱼 WHO 曾是 这里 这 其他 天 ?

夫人，您不会相信前几天来这里的那条凶巴巴的鲤鱼吧?

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [mə'lɪʃəs] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] !
A **horrid** **,** **malicious** **fellow** **like** **that** **!**
一个 可怕的 , 恶意 同伴 喜欢 那 !

像他那样一个卑鄙恶毒的家伙!

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He **doesn't** **even** **belong** **to** **the** **pond** **,** **you** **know** **.**
他 不 甚至 属于 到 这 池塘 , 你 知道 .

你知道吗，他甚至都不属于这个池塘。

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][mænz] [fɪʃ] .
He's **a** **regular** **man's** **fish** **.**
他是 一个 常规的 男人的 鱼 .

他是个普通人爱吃的鱼。

[ðeɪ] ['əʊnli][pʊt][hɪm][hɪə(r)][tuː; tə]['fæt(ə)n][hɪm][ʌp][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] ['ɑːftəwədz] . . .
They **only** **put** **him** **here** **to** **fatten** **him** **up** **and** **eat** **him** **afterwards** **.** **.** **.**
他们 仅有的 放 他 这里 到 催肥 他 向上 和 吃 他 然后 . . .

他们把他放在这里只是为了把他养肥，然后再吃掉他.....

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][lɑːst][jɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
I **saw** **it** **myself** **last** **year** **;** **he** **was**
我 锯 它 我 最后的 年 ; 他 曾是

我去年亲眼所见；他当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spɔːn] [ðen] ; [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [bɪg][ænd; ənd] [staʊt] [ɒn] [menz] [fuːd] ;
a **mere** **spawn** **then** **;** **now** **he** **has** **grown** **big** **and** **stout** **on** **men's** **food** **;**
一个 仅仅 生成 然后 ; 现在 他 有 生长 大的 和 肥硕 在 男士 食物 ;

当时只是个小婴儿；现在靠着成年人的食物长成了又高又壮的男子汉；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , [tuː] , [sɪns] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk]
and **he** **has** **plenty** **of** **time** **,** **too** **,** **since** **he** **doesn't** **have** **to** **work** **like**
和 他 有 很多 的 时间 , 也 , 自从 他 不 有 到 工作 喜欢
[ə'nʌðə(r)] ;
another **;**
其他 ;

而且他时间也很充裕，因为他不像其他人那样需要工作；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rʌnz] [raʊnd] [ænd; ənd]['slændəs][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][rɒbz][ðem; ðəm]

and	so	he	runs	round	and	slanders	poor	people	and	robs	them
和	所以	他	跑步	圆形的	和	诽谤	贫穷的	人们	和	抢劫	他们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][kaɪnd]['leɪdɪz] [laɪk] [jɔː'self] . "

of	the	sympathy	of	kind	ladies	like	yourself	.	"
的	这	同情	的	种类	女士们	喜欢	你自己	.	"

于是他四处散播谣言，诽谤穷人，夺走了像您这样善良女士的同情。

" [stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætərɪŋ] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Stop	your	chattering	,	Goody	Cray	-	Fish	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	停止	你的	喋喋不休	,	古迪	克雷	-	鱼	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"别再喋喋不休了，乖乖小龙虾，"芦苇莺说道。

" [jʊl] [draɪv][maɪ][waɪf][kwaɪt] ['sɪli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [tɔːk] . "

"	You'll	drive	my	wife	quite	silly	with	your	silly	talk	.	"
"	你会	驾驶	我的	妻子	相当	愚蠢的	和	你的	愚蠢的	讲话	.	"

"你这些胡言乱语会把我老婆烦死的。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! . . .

"	Oh	,	dear	!	.	.	.
"	哦	,	亲爱的	!	.	.	.

"哦亲爱的！ ...

[wel] , [ai][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

Well	,	I	beg	a	thousand	pardons	,	"	said	the	cray	-	fish	.
出色地	,	我	求	一个	千	赦免	,	"	说	这	克雷	-	鱼	.

"真是抱歉，"小龙虾说道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['leɪdi][ə'baʊt][ðə; ði] [eg] - [ʃelz] .

"	I	only	want	to	remind	the	lady	about	the	egg	-	shells	.
"	我	仅有的	想	到	提醒	这	女士	关于	这	蛋	-	贝壳	.

我只是想提醒这位女士注意蛋壳。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['bækwədz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] .

"	Then	she	went	backwards	into	her	hole	.
"	然后	她	去	向后	进入	她	洞	.

然后她向后退进了洞里。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['ræbl] ? " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)][tuː; tə]

"	Why	will	you	think	so	much	about	all	that	rabble	?	"	said	the	reed	-	warbler	to
"	为什么	将要	你	思考	所以	很多	关于	全部	那	乌合之众	?	"	说	这	芦苇	-	莺	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

"你为什么总是想着那些乌合之众呢？"芦苇莺对妻子说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [kreɪ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [iːlz] [ænd; ənd]

"	There	are	other	things	in	the	world	besides	cray	-	fish	and	eels	and
"	那里	是	其他	事物	在	这	世界	除了	克雷	-	鱼	和	鳗鱼	和

['spaɪdə(r)z] .

spiders	.
蜘蛛	.

"除了小龙虾、鳗鱼和蜘蛛之外，世界上还有其他东西。"

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Find	something	pretty	to	look	at	.
寻找	某物	漂亮的	到	看	在	.

找些漂亮的东西看看。

[ðæt] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] . "

That	would	do	you	good	just	now	.	"
那	会	做	你	好的	只是	现在	.	"

现在这样做对你很有好处。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læŋgwɪdli] .

"	Show	me	something	,	"	she	said	,	languidly	.
"	展示	我	某物	,	"	她	说	,	懒洋洋地	.

"给我看看，"她懒洋洋地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Look	at	the	beautiful	white	flower	down	below	there	,	"	said	he	.
"	看	在	这	美丽的	白色的	花	向下	以下	那里	,	"	说	他	.

"看下面那朵美丽的白花，"他说。

" [siː] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	See	how	charmingly	he	rises	above	the	water	.
"	看	如何	迷人地	他	上升	多于	这	水	.

"瞧他多么优雅地浮出水面。"

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['rɒbə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ][kʌt] - [θrəʊt] .

He	surely	can	be	neither	a	robber	nor	a	cut	-	throat	.
他	一定	能	是	两者都不	一个	强盗	也不	一个	切	-	喉	.

他肯定既不是强盗也不是杀人犯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	It	was	really	a	beautiful	white	flower	that	grew	up	from	the	bottom	of
"	它	曾是	真的	一个	美丽的	白色的	花	那	生长	向上	从	这	底部	的

[ðə; ði][pɒnd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

the	pond	on	a	long	,
这	池塘	在	一个	长的	,

"那真是一朵美丽的白色花朵，从池塘底部沿着长长的茎秆长了出来，

[θɪn] [stɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

thin	stalk	and	looked	exceedingly	sweet	and	innocent	.
薄的	茎	和	看起来	非常	甜的	和	清白的	.

茎秆细长，看起来格外甜美无辜。

['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm]['kaɪndli] :

Mrs	.	Reed	-	Warbler	glanced	at	him	kindly	:
太太	.	芦苇	-	莺	瞥了一眼	在	他	亲切地	:

里德-沃布勒太太和蔼地看了他一眼：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ?

"	What's	your	name	,	you	pretty	flower	?
"	是什么	你的	姓名	,	你	漂亮的	花	?

"你叫什么名字，美丽的花朵？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

"	May	I	look	at	you	a	little	?	"
"	可能	我	看	在	你	一个	小的	?	"

我可以稍微看看你吗?

" [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

"	Look	as	much	as	you	please	,	"	replied	the	flower	.
"	看	作为	很多	作为	你	请	,	"	回复	这	花	.

"请随意观看，"花儿回答道。

" [maɪ] [neɪmz] ['blædə(r)] - ['wɜːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" My name's Bladder - Wort , and I have no time to waste in talking to
" 我的 名字 膀胱 - 麦芽汁 , 和 我 有 不 时间 到 浪费 在 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我叫膀胱草，我没时间跟你浪费时间说话。"

[ai][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][mʌst; məst] ['hʌri] .
I have things to attend to and must hurry .
我 有 事物 到 出席 到 和 必须 匆忙 .

我还有些事情要处理，必须抓紧时间。

" ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [piːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Mrs . Reed - Warbler stretched her neck and peeped down into the water .
" 太太 . 芦苇 - 莺 拉伸 她 脖子 和 偷窥 向下 进入 这 水 .

"芦苇莺太太伸长脖子，向下窥视水面。"

" [ðæt] ['hɒrɪd] ['spaɪdə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [nest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [liːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That horrid spider has her nest between his leaves , " she said .
" 那 可怕的 蜘蛛 有 她 巢 之间 他的 树叶 , " 她 说 .

"那只可怕的蜘蛛在他的叶子间筑巢，"她说。

" [wel] , [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] [kænt] [help] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Well , the bladder - wort can't help that , " replied her husband .
" 出色地 , 这 膀胱 - 麦芽汁 不能 帮助 那 , " 回复 她 丈夫 .

"嗯，狸藻也帮不上忙，"她丈夫回答说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['flaʊərz] [feɪt] [tuː; tə][stænd] [weə(r)] [hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]
" It's a flower's fate to stand where he stands and take things as they come
" 它是 一个 花朵 命运 到 站立 在哪里 他 站立 和 拿 事物 作为 他们 来
.
:
.

"花朵的命运就是伫立于此，顺其自然。"

[hiː; hi] [sʌks] [hɪz; ɪz]
He sucks his
他 真糟糕 他的

他吸吮他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fuːd] ['kɑːmli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [hæz; həz][nəʊ] [steɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ,
food calmly out of the ground , has no stains on his flowers ,
食物 平静地 出去 的 这 地面 , 有 不 污渍 在 他的 花朵 ,

食物平静地从地里长出来，花朵上没有一丝污渍。

[ænd; ənd][nəʊ] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːvz] .
and no blood on his leaves .
和 不 血 在 他的 树叶 .

他的叶子上没有血迹。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm][səʊ][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'faɪnd] . "
That's what makes him so poetic and so refined . "
那就是 什么 制作 他 所以 诗意的 和 所以 精制 . "

正是这一点让他如此富有诗意，如此优雅。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" They are talking together .
" 他们 是 说 一起 .

他们正在交谈。

" [ænd; ənd] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" And talk together they did , with a vengeance .
" 和 讲话 一起 他们 做过 , 和 一个 复仇 .

“他们确实聚在一起进行了激烈的讨论。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:t] ['eniθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜ:t] .
" Have you caught anything ? " asked the bladder - wort .
" 有 你 捕捉 任何事物 ? " 问 这 膀胱 - 麦芽汁 .

“你抓到什么了吗？”狸藻问道。

" [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['spaɪdə(r)] .
" Indeed I have , " replied the water - spider .
" 的确 我 有 , " 回复 这 水 - 蜘蛛 .

“的确有，”水蜘蛛回答道。

" [ai][doʊnt][gəʊ][tu:; tə][bed] ['fɑ:stɪŋ] .
" I don't go to bed fasting .
" 我 不 去 到 床 禁食 .

我不会空腹睡觉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] - [maɪts] , [ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] .
This is a good time of year for water - mites , and so I don't complain .
这 是 一个 好的 时间 的 年 为了 水 - 螨虫 , 和 所以 我 不 抱怨 .

现在正是水螨活跃的季节，所以我并不抱怨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
And how have you done ? "
和 如何 有 你 完毕 ? "

你做得怎么样?

" ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜ:t] .
" Nicely , thank you , " said the bladder - wort .
" 很好 , 感谢 你 , " 说 这 膀胱 - 麦芽汁 .

“太好了，谢谢。”狸藻说道。

" [ai][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɪdʒ] - [grʌbz] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [kɑ:p] - [spɔ:n]
" I have caught a hundred and fifty midge - grubs and forty carp - spawn
" 我 有 捕捉 一个 百 和 五十 蠓 - 幼虫 和 四十 鲤鱼 - 生成
[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
this afternoon .
这 下午 .

“今天下午我抓到了150只摇蚊幼虫和40条鲤鱼卵。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
But I'm not satisfied .
但 我是 不是 使满意 .

但我并不满意。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

I	don't	believe	I	could	ever	be	satisfied	.	"
我	不	相信	我	可以	曾经	是	使满意	.	"

我不认为我永远能够感到满足。

" [wʌts] [ðæt] [hiːz] ['seɪɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	What's	that	he's	saying	!	"	whispered	little	Mrs	.	Reed	-	Warbler	,	and	looked	at
"	是什么	那	他是	说	!	"	低声说道	小的	太太	.	芦苇	-	莺	,	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

her	husband	in	dismay	.
她	丈夫	在	沮丧	.

"他在说什么！"小苇莺太太低声说道，惊恐地看着她的丈夫。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	quiet	,	"	he	said	.
"	是	安静的	,	"	他	说	.

"安静点，"他说。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][mɔː(r)] .

"	Let	us	hear	more	.
"	让	我们	听到	更多的	.

请多讲一些。

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] , [hʌŋ] ['sev(ə)n] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	The	spider	went	into	her	parlour	,	hung	seven	eggs	from	the	ceiling	,
"	这	蜘蛛	去	进入	她	客厅	,	悬挂	七	鸡蛋	从	这	天花板	,

"蜘蛛走进她的客厅，从天花板上挂了七个卵，

[swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

swallowed	a	mouthful	of	air	and	came	out	again	.
吞咽	一个	一口气	的	空气	和	来了	出去	再次	.

吞下一口空气，然后又吐了出来。

" [jʊr; jər] ['riːəli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rɒbə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	really	a	terrible	robber	,	"	she	said	.
"	你是	真的	一个	糟糕的	强盗	,	"	她	说	.

"你真是个糟糕的劫匪，"她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fjʊəriəs] [wɪð]

"	If	it	wasn't	that	I	had	come	to	lodge	with	you	,	I	should	be	furious	with
"	如果	它	不是	那	我	有	来	到	小屋	和	你	,	我	应该	是	狂怒	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"如果不是来你家借宿，我一定会对你大发雷霆。"

[waɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ! "

Why	,	you	take	the	bread	out	of	my	mouth	!	"
为什么	,	你	拿	这	面包	出去	的	我的	嘴	!	"

你竟敢从我嘴里抢面包！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] .

"	Nonsense	!	"	said	the	bladder	-	wort	.
"	废话	!	"	说	这	膀胱	-	麦芽汁	.

"胡说！"膀胱草说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeəz; ðəz]

"	Surely	there's
"	一定	有

"肯定有……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
plenty for the two of us !
很多 为了 这 二 的 我们 !

够我们两个人用的!

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] [huː] [draɪvz][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [æz; əz][maɪ'self] .
I am quite pleased to have a lodger who drives the same trade as myself .
我 是 相当 高兴 到 有 一个 房客 WHO 驱动 这 相同的 贸易 作为 我 .

我很高兴我的房客和我从事同一行业。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . "
It gives one something to talk about . "
它 给予 一 某物 到 讲话 关于 . "

它让人有了谈资。

" [ɪts] ['riːəli] [ɒd] [ðæt][ə; eɪ]['flaʊə(r)][laɪk] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] ['rɒbə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" It's really odd that a flower like yourself should have turned robber , " said the
" 它是 真的 奇怪的 那 一个 花 喜欢 你自己 应该 有 转向 强盗 , " 说 这
['spaɪdə(r)] .
spider .
蜘蛛 .

"像你这样的一朵花竟然变成了强盗，真是太奇怪了，"蜘蛛说。

" [ɪts] [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .
" It's not in your nature , generally speaking .
" 它是 不是 在 你的 自然 , 一般来说 请讲 .

"一般来说，这不符合你的本性。"

" ['blædə(r)][træps][ai] .
" Bladder Traps I .
" 膀胱 陷阱 我 .

"膀胱陷阱 I.

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
" What am I to say ? " replied the flower .
" 什么 是 我 到 说 ? " 回复 这 花 .

"我还能说什么呢？"花儿回答道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [taɪmz] .
" These are hard times .
" 这些 是 难的 时代 .

"现在是艰难时期。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
There are a great many of us , and the earth is quite exhausted .
那里 是 一个 伟大的 许多 的 我们 , 和 这 地球 是 相当 筋疲力尽的 .

我们人口众多，而地球资源已经非常匮乏。

[səʊ][aɪ][hɪt][ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['swɪmɪŋli] .
So I hit upon this and it goes swimmingly .
所以 我 打 之上 这 和 它 去 游泳 .

于是我找到了这个方法，而且效果非常好。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [dʒʌst] [raɪt] .
But then I have got my apparatus just right .
但 然后 我 有 得到 我的 设备 只是 正确的 .

但是我的设备已经完全调试好了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to see it ? "
会 你 喜欢 到 看 它 ? "

你想看看吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .
" Very much , " said the spider .
" 非常 很多 , " 说 这 蜘蛛 .

“非常多，”蜘蛛说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" But you won't hurt me , will you ? "
" 但 你 惯于 伤害 我 , 将要 你 ? "

“但你不会伤害我，对吗？”

" [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['blædə(r)] - ['wɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Be easy , " said the bladder - wort , with a laugh .
" 是 简单的 , " 说 这 膀胱 - 麦芽汁 , 和 一个 笑 .

“别紧张，”狸藻笑着说。

" [jʊr; jər] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" You're too big for me .
" 你是 也 大的 为了 我 .

你对我来说太大了。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [stɔːks] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Run along one of my stalks and I'll explain the whole thing to you .
跑步 沿着 一 的 我的 茎 和 患病的 解释 这 所有的 事物 到 你 .

沿着我的一根茎秆走一走，我就会把整件事都解释给你听。

" [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [krept] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðen]
" The spider crept cautiously for some way down the branch and then
" 这 蜘蛛 悄悄地爬 谨慎地 为了 一些 方式 向下 这 分支 和 然后
[stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blædə(r)] [ðeə(r)] .
stopped and looked at a little bladder there .
停止 和 看起来 在 一个 小的 膀胱 那里 .

“蜘蛛小心翼翼地沿着树枝爬了一段路，然后停下来，看着那里的一个小膀胱。”

" [ðæts] [taɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['blædə(r)] - ['wɜːt] .
" That's tight , " said the bladder - wort .
" 那就是 紧的 , " 说 这 膀胱 - 麦芽汁 .

“真紧啊，”狸藻说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [træps] .
" That is one of my traps .
" 那 是 一 的 我的 陷阱 .

“这是我设的陷阱之一。”

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[kætʃ] [maɪ] [preɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
catch my prey in them .
抓住 我的 猎物 在 他们 .

用它们来捕捉我的猎物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I	have	a	couple	of	hundred	of	them	.	"
我	有	一个	夫妻	的	百	的	他们	.	"

我手头有几百个。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [tuː] ['hʌndrəd]['wɔːtə(r)] - [maɪts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

"	So	you	can	eat	two	hundred	water	-	mites	at	a	time	?	"	said	the	spider	,
"	所以	你	能	吃	二	百	水	-	螨虫	在	一个	时间	?	"	说	这	蜘蛛	,

['enviəsli] .

enviously	.
羡慕地	.

“所以你一次能吃掉两百只水螨？”蜘蛛羡慕地问道。

" [ai][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

If	they	come	.
如果	他们	来	.

如果他们来了。

[bʌt; bət][aɪm]['nevə(r)][səʊ]['dʒɒli] ['lʌki] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

But	I'm	never	so	jolly	lucky	as	all	that	.
但	我是	绝不	所以	快乐的	幸运的	作为	全部	那	.

但我从来没有那么好的运气。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] : [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['blædə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæp] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [luːs] .

Now	just	look	:	beside	the	bladder	you	will	see	a	little	flap	,	which	is	quite	loose	.
现在	只是	看	:	旁	这	膀胱	你	将要	看	一个	小的	瓣膜	,	哪个	是	相当	松动的	.

现在你看：在膀胱旁边你会看到一个小瓣膜，它很松弛。

[wen] [sʌm; səm] [fuːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [nɔk] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɪn][ænd; ənd] — [slæp] ,

When	some	fool	or	other	knocks	up	against	it	,	it	goes	in	and	—	slap	,
什么时候	一些	傻子	或者	其他	敲门声	向上	反对	它	,	它	去	在	和	—	拍击	,

当某个傻瓜撞到它时，它就会进去——啪！

[dæʃ] ! — [ðə; ði] [fuːl] ['tʌmblz] ['ɪntuː][ðə; ði]['blædə(r)] .

dash	!	—	the	fool	tumbles	into	the	bladder	.
短跑	!	—	这	傻子	翻滚	进入	这	膀胱	.

冲啊！——傻瓜掉进了膀胱里。

[hiː; hi][kænt][get][aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [iːt] [hɪm][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] . "

He	can't	get	out	;	and	then	I	eat	him	at	my	leisure	.	"
他	不能	得到	出去	;	和	然后	我	吃	他	在	我的	闲暇	.	"

他出不去了；然后我就可以悠闲地把他吃掉了。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Do	you	hear	?	"	whispered	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	做	你	听到	?	"	低声说道	太太	.	芦苇	-	莺	.

“你听到了吗？”芦苇莺太太低声说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] .

"	Yes	,	"	said	the	reed	-	warbler	,	with	a	very	serious	face	.
"	是的	,	"	说	这	芦苇	-	莺	,	和	一个	非常	严肃的	脸	.

“是的，”芦苇莺一脸严肃地说。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] :

The	spider	could	not	resist	fumbling	at	the	flap	with	one	of	her	legs	:
这	蜘蛛	可以	不是	抵抗	笨拙	在	这	瓣膜	和	一	的	她	腿	:

蜘蛛忍不住用一条腿笨拙地拨弄着门帘：

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
" she yelled suddenly .
" 她 大喊 突然 .

她突然大喊起来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ðə; ði][leg] [rɪ'meɪnd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['blædə(r)] .
She darted back with a jerk and the leg remained caught in the bladder .
她 飞镖 后退 和 一个 混蛋 和 这 腿 剩余 捕捉 在 这 膀胱 .

她猛地向后一缩，腿仍然卡在膀胱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][kləʊzd][ænd; ənd][ðə; ði][leg]
It was drawn inside in a twinkling and the flap closed and the leg
它 曾是 绘制 里面 在 一个 闪烁 和 这 瓣膜 关闭 和 这 腿
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

它一眨眼就被拉了进去，门帘合上，腿不见了。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][leg] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['æŋgrəli] .
" Give me back my leg , please , " said the spider , angrily .
" 给 我 后退 我的 腿 , 请 , " 说 这 蜘蛛 , 愤怒地 .

“请把我的腿还给我，”蜘蛛生气地说。

" [hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)][leg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] .
" Have I your leg ? " asked the bladder - wort .
" 有 我 你的 腿 ? " 问 这 膀胱 - 麦芽汁 .

“我有你的腿吗？”狸藻问道。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæp] .
" Well then , you must have touched the flap .
" 出色地 然后 , 你 必须 有 感动 这 瓣膜 .

“那么，你一定是碰到了那个盖子。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] [frend] ?
What did you do that for , dear friend ?
什么 做过 你 做 那 为了 , 亲爱的 朋友 ?

亲爱的朋友，你为什么要这样做?

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ! "
I made a point of warning you ! "
我 制成 一个 观点 的 警告 你 ! "

我特意警告过你!

" [juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .
" You said I was too big .
" 你 说 我 曾是 也 大的 .

你说我块头太大了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɜːs] [lʌk] !
" So you are , worse luck !
" 所以 你 是 , 更糟 运气 !

“原来如此，真倒霉！”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [iːt] [juː; jʊ][ɪn]['bɪts] , [laɪk] [ðɪs] . "

But	,	**of**	**course**	,	**I**	**can**	**easily**	**eat**	**you**	**in**	**bits**	,	**like**	**this**	.	**"**
但	,	的	课程	,	我	能	容易地	吃	你	在	比特	,	喜欢	这	.	"

当然，我可以轻而易举地把你一块一块地吃掉，就像这样。

" [ɪts] [nɒt][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][maɪ]['lændlɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	**It's**	**not**	**nice**	**of**	**you**	,	**seeing**	**that**	**you're**	**my**	**landlord**	,	**"**	**said**	**the**	**spider**	**.**
"	它是	不是	好的	的	你	,	看到	那	你是	我的	房东	,	"	说	这	蜘蛛	.

“你这样做太不厚道了，要知道你是我的房东，”蜘蛛说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv]['sev(ə)n][legz][left] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] . "

"	**But**	**as**	**I**	**have**	**seven**	**legs**	**left**	,	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**forgive**	**you**	**.**	**"**
"	但	作为	我	有	七	腿	左边	,	我	认为	我	必须	原谅	你	.	"

“但我还有七条腿，我想我应该原谅你。”

" [duː; də] , [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] .

"	**Do**	,	**dear**	**friend**	,	**"**	**said**	**the**	**bladder**	**-**	**wort**	**.**
"	做	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	膀胱	-	麦芽汁	.

“请便，亲爱的朋友，”狸藻说道。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [ðəʊz] [flæps][ɑː(r); ə(r)]

"	**I**	**must**	**tell**	**you**	,	**I**	**am**	**not**	**really**	**master**	**of**	**myself**	**when**	**those**	**flaps**	**are**
"	我	必须	告诉	你	,	我	是	不是	真的	掌握	的	我	什么时候	那些	襟翼	是

['medl] [wɪð] .

meddled	**with**	**.**
干预	和	.

“我必须告诉你，当那些褶皱被人动过的时候，我就真的无法控制自己了。”

[ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	**I**	**have**	**to**	**eat**	**what**	**is**	**inside**	**of**	**them**	**.**
然后	我	有	到	吃	什么	是	里面	的	他们	.

然后我就得吃掉它们里面的东西。

[səʊ][biː; bi]['keəf(ə)l][nekst][taɪm] ! "

So	**be**	**careful**	**next**	**time**	**!**	**"**
所以	是	小心	下一个	时间	!	"

所以下次要小心!

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	**You**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**that**	,	**"**	**said**	**the**	**spider**	**.**
"	你	可能	是	当然	的	那	,	"	说	这	蜘蛛	.

“你可以肯定这一点，”蜘蛛说道。

" [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] .

"	**One**	**has**	**to**	**be**	**cautious**	**with**	**a**	**fellow**	**like**	**you**	**.**
"	一	有	到	是	谨慎	和	一个	同伴	喜欢	你	.

“像你这样的人，一定要小心谨慎。”

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][leg] [teɪsts] [laɪk] ? "

Would	**you**	**think**	**it**	**indiscreet**	**if**	**I**	**asked**	**you**	**what**	**my**	**leg**	**tastes**	**like**	**?**	**"**
会	你	思考	它	轻率	如果	我	问	你	什么	我的	腿	口味	喜欢	?	"

如果我问你我的腿是什么味道，你会觉得不礼貌吗?

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] , " [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	,	**well**	,	**"**	**said**	**the**	**bladder**	**-**	**wort**	,	**"**	**there**	**wasn't**	**much**	**on**	**it**	**.**
"	哦	,	出色地	,	"	说	这	膀胱	-	麦芽汁	,	"	那里	不是	很多	在	它	.

“哦，好吧，”狸藻说，“上面没什么东西。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌts] [left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	**that**	**matter**	,	**I've**	**finished**	,	**in**	**case**	**you**	**care**	**to**	**see**	**what's**	**left**	**of**	**it**	**.**
为了	那	事情	,	我已经	完成的	,	在	案件	你	关心	到	看	是什么	左边	的	它	.

就此而言，我已经完成了，如果你想看看剩下的部分的话。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][flæp][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
" Just then the flap was opened ,
" 只是 然后 这 瓣膜 曾是 打开 ,

就在这时，挡板被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][hɑːd] [stʌmp] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and a tiny little hard stump was flung out into the water .
和 一个 微小的 小的 难的 树桩 曾是 扔 出去 进入 这 水 .

一根细小的硬木桩被抛进了水里。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ][leg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
" Is that my leg ? " asked the spider .
" 是 那 我的 腿 ? " 问 这 蜘蛛 .

"那是我的腿吗？"蜘蛛问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you recognise it ?
" 不 你 认出 它 ?

你不认识它吗?

" [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] [lɑːft] [kən'tentɪdli] .
" The bladder - wort laughed contentedly .
" 这 膀胱 - 麦芽汁 笑了 心满意足地 .

"膀胱草满意地笑了。"

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
The spider stood and looked at the stump for a little while .
这 蜘蛛 站立 和 看起来 在 这 树桩 为了 一个 小的 尽管 .

蜘蛛站在那里，盯着树桩看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [limp] ['sædli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] .
Then she said good - night and limped sadly into her parlour .
然后 她 说 好的 - 夜晚 和 跛行 令人遗憾的是 进入 她 客厅 .

然后她说了声晚安，悻悻地一瘸一拐地走进客厅。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] , ['plezntli] .
" Good - night , " said the bladder - wort , pleasantly .
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 膀胱 - 麦芽汁 , 愉快 .

"晚安，"狸藻愉快地说。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" And good luck to your hunting in the morning .
" 和 好的 运气 到 你的 打猎 在 这 早晨 .

祝你明天早上狩猎顺利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sə'vaɪv] [ðɪs] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" I shall never survive this , " said little Mrs . Reed - Warbler .
" 我 将 绝不 存活 这 , " 说 小的 太太 . 芦苇 - 莺 .

"我活不下去了，"小芦苇莺太太说道。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
But , at that moment , she felt something alive under her :
但 , 在 那 片刻 , 她 毛毡 某物 活 在下面 她 :

但就在那一刻，她感到身下有什么东西活了过来：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" The children !
" 这 孩子们 !

孩子们!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
She was up on the edge of the nest in a second .
她 曾是 向上 在 这 边缘 的 这 巢 在 一个 第二 .

她瞬间就爬到了巢穴边缘。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][sæt][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] , ['wɒtʃɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
On the opposite side sat her husband , watching just as eagerly as she .
在 这 对面的 边 卫星 她 丈夫 , 观看 只是 作为 急切地 作为 她 .

她的丈夫坐在对面，和她一样热切地看着。

[wʌn] [eg] [wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [bɜːst] .
One egg was quite in two and one of the others was burst .
一 蛋 曾是 相当 在 二 和 一 的 这 其他的 曾是 爆裂 .

其中一个鸡蛋裂成了两半，另一个鸡蛋破了。

[ə; eɪ] [wiː] , [blaɪnd] , ['neɪkɪd] ['jʌŋstə(r)] [leɪ][ɪn][ðə; ði][nest] ;
A wee , blind , naked youngster lay in the nest ;
一个 哇 , 瞎的 , 裸 青少年 躺 在 这 巢 ;

一只又小又瞎又赤裸的幼鸟躺在巢里;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eg] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪk] .
and from the other egg protruded the dearest little leg of a chick .
和 从 这 其他 蛋 突出 这 亲爱的 小的 腿 的 一个 小鸡 .

而从另一个蛋里伸出了一只可爱的小鸡腿。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" Did you ever see anything like it ? " cried she .
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ? " 哭 她 .

"你见过这样的景象吗？"她喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋ] ? "
" Isn't it charming ? "
" 不是 它 迷人 ? "

"是不是很迷人？"

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Delightful ! " said he .
" 愉快 ! " 说 他 .

"太好了！"他说。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [egz] .
Then they began carefully to peck at the other eggs .
然后 他们 开始 小心 到 啄 在 这 其他 鸡蛋 .

然后它们开始小心翼翼地啄食其他的蛋。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪks] [pekt] [wɪð]
And , inside , the young chicks pecked with
和 , 里面 , 这 年轻的 小鸡 啄食 和

而里面，小鸡们啄着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [biːks] [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][faɪv] [aʊt] .
their little beaks and five minutes later , they were all five out .
他们的 小的 喙 和 五 分钟 之后 , 他们 是 全部 五 出去 .

它们用小嘴啄了啄，五分钟后，五个就都飞出来了。

" [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Help me to clear up , " she said .
" 帮助 我 到 清除 向上 , " 她 说 .

"帮我理清一下,"她说。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [ʃelz] , [ɒn] ['evri] [saɪd] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Out flew the shells , on every side , down into the water .
出去 飞翔 这 贝壳 , 在 每一个 边 , 向下 进入 这 水 .

贝壳从四面八方飞出，落入水中。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [kaɪnd]['leɪdi] ! " [kraɪd] ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" God bless you , kind lady ! " cried Goody Cray - Fish from down below .
" 上帝 保佑 你 , 种类 女士 ! " 哭 古迪 克雷 - 鱼 从 向下 以下 .

"上帝保佑你，善良的女士！"古迪·克雷菲什从下面喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] .
She was out for an evening stroll .
她 曾是 出去 为了 一个 晚上 漫步 .

她当时正在傍晚散步。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
But no one heard her .
但 不 一 听到 她 .

但没有人听到她的话。

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
The reed - warblers were mad with delight over their children and had no
这 芦苇 - 莺类 是 疯狂的 和 喜 超过 他们的 孩子们 和 有 不
[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
thought for anything else in the world .
想法 为了 任何事物 别的 在 这 世界 .

芦苇莺们为自己的孩子们欣喜若狂，世间万物都与它们无关。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" What are you thinking of ? " said the husband .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 说 这 丈夫 .

丈夫说："你在想什么？"

" [ðel] ['perɪʃ] [wɪð] [kəʊld] .
" They'll perish with cold .
" 他们会 沦 和 寒冷的 .

他们会冻死的。

[sɪt][ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !
Sit on them at once !
坐 在 他们 在 一次 !

立刻坐上去！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət][ðem; ðəm]
" And she sat on them and covered them up and peeped at them
" 和 她 卫星 在 他们 和 涵盖 他们 向上 和 偷窥 在 他们
['evri] ['məʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

"她坐在它们上面，把它们盖起来，时不时地偷看它们。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ʌp][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] .
But he stayed up half the night , singing , on the top of the reed .
但 他 入住 向上 一半 这 夜晚 , 歌唱 , 在 这 顶部 的 这 芦苇 .

但他半夜都没睡，站在芦苇顶端唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['sʌmə(r)]
Summer
夏天

夏天

[ðə; ði] [həʊl] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
The whole pond was alive .
这 所有的 池塘 曾是 活 .

整个池塘都充满了生机。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [greɪt] ,
There were not only great ,
那里 是 不是 仅有的 伟大的 ,

不仅很棒，

['hɒrɪd] [paɪks] [ænd; ənd] [greɪt] ['mænəli] [kɑːp] [ænd; ənd] [rəʊtʃ] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stɪklbæk]
horrid pikes and great mannerly carp and roach and perch and sticklebacks
可怕的 长矛 和 伟大的 有礼貌地 鲤鱼 和 蟑螂 和 栖息 和 刺鱼
[ænd; ənd] [iːlz] .
and eels .
和 鳗鱼 .

可怕的梭鱼，彬彬有礼的鲤鱼、鲫鱼、鲈鱼、刺鱼和鳗鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kreɪ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [njuːt] , [pɒnd] - [sneɪlz] [ænd; ənd] [freʃ] -
There were cray - fish and frogs and newts , pond - snails and fresh -
那里 是 克雷 - 鱼 和 青蛙 和 蝾螈 , 池塘 - 蜗牛 和 新鲜的 -
['wɔːtə(r)] [mˈʌsəlz] , ['wɔːtə(r)] - ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
water mussels , water - beetles and daddy - long - legs ,
水 贻贝 , 水 - 甲虫 和 爸爸 - 长的 - 腿 ,

那里有小龙虾、青蛙、蝾螈、池塘蜗牛、淡水贻贝、水甲虫和长腿蜘蛛。

['wɜːligɪg] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
whirligigs and ever so many others .
旋转玩具 和 曾经 所以 许多 其他的 .

旋转玩具以及其他许多东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌk] , [huː] [kwæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒn] ,
There was the duck , who quacked at her ducklings , and the swan ,
那里 曾是 这 鸭子 , WHO 嘎嘎叫 在 她 小鸭 , 和 这 天鹅 ,

那里有只母鸭，她对着小鸭嘎嘎叫；还有一只天鹅，

[huː] [glaidid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [bent] [nek]
who glided over the water with bent neck
WHO 滑翔 超过 这 水 和 弯曲 脖子

他弯着脖子，滑过水面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] , ['steɪtli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	rustling	wings	,	stately	and	elegant	.
和	沙沙声	翅膀	,	庄严	和	优雅的	.

翅膀沙沙作响，庄严而优雅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪ] , [huː] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	the	dragon	-	fly	,	who	buzzed	through	the	air	,	and	there	were
那里	曾是	这	龙	-	飞	,	WHO	嗡嗡作响	通过	这	空气	,	和	那里	是

[ðə; ði] ['drægən] - [flaɪz] [jʌŋ] ,

the	dragon	-	fly's	young	,
这	龙	-	苍蝇	年轻的	,

那里有只蜻蜓，它在空中嗡嗡飞舞；那里还有蜻蜓的幼虫。

[huː] [krɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnts] [ænd; ənd] [et; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːst] .

who	crawled	upon	the	water	-	plants	and	ate	till	they	burst	.
WHO	爬行	之上	这	水	-	植物	和	吃	直到	他们	爆裂	.

它们爬到水生植物上，吃到植物爆裂。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɜːst] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

But	that	did	not	matter	;	they	just	had	to	burst	,	if	they	were	to	come
但	那	做过	不是	事情	;	他们	只是	有	到	爆裂	,	如果	他们	是	到	来

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

但这都无关紧要；如果它们要发生什么，就必须爆发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blædə(r)] - ['wɜːt] ,

There	was	the	bladder	-	wort	,
那里	曾是	这	膀胱	-	麦芽汁	,

那里有狸藻，

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt] ['flaʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [træps]

who	had	his	innocent	white	flowers	above	the	water	and	his	death	-	traps
WHO	有	他的	清白的	白色的	花朵	多于	这	水	和	他的	死亡	-	陷阱

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;

down	at	the	bottom	;
向下	在	这	底部	;

他的纯洁白花盛开在水面上，而他的死亡陷阱则隐藏在水底；

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['siːlɪŋ] [fʊl]

the	spider	,	who	was	still	his	lodger	and	now	had	the	whole	ceiling	full
这	蜘蛛	,	WHO	曾是	仍然	他的	房客	和	现在	有	这	所有的	天花板	满的

[ɒv; əv] [egz] ,

of	eggs	,
的	鸡蛋	,

那只蜘蛛仍然是他的房客，现在整个天花板上都爬满了它的卵。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [mɪdʒ] - [grʌbz] ,

and	hundreds	of	thousands	of	midge	-	grubs	,
和	数百	的	数千	的	蠓	-	幼虫	,

以及成千上万的蠓虫幼虫，

[huː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ðeə(r)] [eə(r)] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

who	lay	on	the	surface	of	the	water	and	stuck	up	their	air	-	vessels	and
WHO	躺	在	这	表面	的	这	水	和	卡住	向上	他们的	空气	-	船只	和

['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] .

hurried	down	to	the	bottom	the	moment	a	shadow	fell	over	the	pond	.
慌忙	向下	到	这	底部	这	片刻	一个	阴影	跌倒	超过	这	池塘	.

它们躺在水面上，一旦池塘上出现阴影，它们就立刻伸出气囊，迅速沉入水底。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [mɪdʒ] , [huː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] ,

There	were	hundreds	of	thousands	of	midges	,	who	danced	in	the	air	,
那里	是	数百	的	数千	的	小飞虫	,	WHO	跳舞	在	这	空气	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ,

and	there	was	the	water	-	lily	,
和	那里	曾是	这	水	-	百合	,

成千上万只小飞虫在空中飞舞，还有一朵睡莲。

[huː] [njuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [fɔː(r); fə(r)][self] -

who	knew	how	beautiful	she	was	,	and	who	was	unapproachable	for	self	-
WHO	知道	如何	美丽的	她	曾是	,	和	WHO	曾是	难以接近	为了	自己	-

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

谁知道她有多漂亮，谁又因为自负而难以接近呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] , [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['dɪzi] .

There	were	many	more	,	whom	you	could	not	count	without	getting	dizzy	.
那里	是	许多	更多的	,	谁	你	可以	不是	数数	没有	获得	晕眩的	.

还有许多其他的人，数不胜数，数到头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː]['tædˌpoʊlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd]['evə(r)]

And	then	there	were	the	tadpoles	,	who	were	ever	so	many	and	ever
和	然后	那里	是	这	蝌蚪	,	WHO	是	曾经	所以	许多	和	曾经

[səʊ] ['meri] .

so	merry	.
所以	欢乐	.

还有那些蝌蚪，它们数量众多，而且非常快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː]

And	you	only	had	to	take	a	drop	of	water	and	examine	it
和	你	仅有的	有	到	拿	一个	降低	的	水	和	检查	它

[θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːm] [wɪð] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

through	a	magnifying	-	glass	to	see	how	it	swarmed	with	tiny	little	animals	,
通过	一个	放大	-	玻璃	到	看	如何	它	蜂拥而至	和	微小的	小的	动物	,

你只需要取一滴水，用放大镜观察，就能看到里面充满了微小的动物。

[huː] [ɔːl] [dɑːnst] [ə'baʊt][ænd; ənd][et; eɪt][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [liːst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

who	all	danced	about	and	ate	one	another	without	the	least	compunction	.
WHO	全部	跳舞	关于	和	吃	一	其他	没有	这	至少	愧疚	.

他们载歌载舞，互相吞食，毫无愧疚之感。

[bʌt; bət][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [riːd] - ['wɔːblə(r)] - [nest][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] - [flaɪ][grʌb] ,

But	just	under	the	reed	-	warblers	'	nest	there	was	a	little	May	-	fly	grub	,
但	只是	在下面	这	芦苇	-	莺类	-	巢	那里	曾是	一个	小的	可能	-	飞	幼虫	,

但在芦苇莺的巢穴下面，却发现了一只小小的蜉蝣幼虫。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [fraɪt] .

who	was	in	a	terrible	state	of	fright	.
WHO	曾是	在	一个	糟糕的	状态	的	惊吓	.

他当时吓坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][wʌn] [deɪ] ,

She	had	entered	into	conversation	with	little	Mrs	.	Reed	-	Warbler	one	day	,
她	有	进入	进入	对话	和	小的	太太	.	芦苇	-	莺	一	天	,

有一天，她和小苇莺太太聊了起来。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ri:d] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]

when	the	latter	had	gone	all	the	way	down	the	reed	to	find	food	for
什么时候	这	后者	有	已消失	全部	这	方式	向下	这	芦苇	到	寻找	食物	为了

[hɜ:(r); hə(r)][faɪv] ['jʌŋstər] ,

her	five	youngsters	,
她	五	年轻人	,

当母鸡一路沿着芦苇丛走到尽头，为她的五个孩子寻找食物时，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

who	were	simply	insatiable	and	kept	on	crying	for	more	.
WHO	是	简单地	贪得无厌	和	保留	在	哭泣	为了	更多的	.

他们简直是永不满足，不停地哭着要更多。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] [grʌb] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ;

Just	at	that	moment	,	the	May	-	fly	grub	had	come	up	to	the	surface	;
只是	在	那	片刻	,	这	可能	-	飞	幼虫	有	来	向上	到	这	表面	;

就在这时，蜉蝣幼虫浮到了水面；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bɜ:rdz] [bi:k] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	now	the	bird's	beak	was	exactly	over	her	.
和	现在	这	鸟类	喙	曾是	确切地	超过	她	.

现在，鸟喙正好落在了她的上方。

" [let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Let	me	live	,	"	said	she	.
"	让	我	居住	,	"	说	她	.

“让我活下去吧，”她说。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	That's	what	they	all	say	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	那就是	什么	他们	全部	说	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“他们都这么说，”里德-沃布勒太太说。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:] !

"	My	children	have	to	live	,	too	!
"	我的	孩子们	有	到	居住	,	也	!

“我的孩子也要活下去！”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	So	saying	she	tried	to	snatch	her	.
"	所以	说	她	尝试	到	抢夺	她	.

“所以说她试图抢走她。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [grʌb] ['rigl] [səʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

But	the	grub	wriggled	so	and	looked	so	queer	that	she	could	not	.
但	这	幼虫	扭动	所以	和	看起来	所以	酷儿	那	她	可以	不是	.

但是那条虫子扭动着身体，看起来又怪又丑，她实在无法忍受。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [grʌb] ;

"	Listen	to	me	for	a	moment	,	"	said	the	grub	;
"	听	到	我	为了	一个	片刻	,	"	说	这	幼虫	;

“请听我说一会儿，”小虫说道；

" [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

"	then	I'm	sure	that	you	won't	hurt	me	.
"	然后	我是	当然	那	你	惯于	伤害	我	.

那么我确信你不会伤害我。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [səʊ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌmək] . "

I	am	so	small	and	so	thin	and	fill	so	little	space	in	a	stomach	.	"
我	是	所以	小的	和	所以	薄的	和	充满	所以	小的	空间	在	一个	胃	.	"

我个子很小，身材也很瘦，在胃里占的空间很小。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **Well** , **what** **is** **it** **?** " **asked** **Mrs** . **Reed** - **Warbler** .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 问 太太 . 芦苇 - 莺 .

"那是什么呢?"芦苇莺太太问道。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [grʌb] .
" **I** **have** **lived** **here** **a** **long** **time** , " **said** **the** **grub** .
" 我 有 居住地 这里 一个 长的 时间 , " 说 这 幼虫 .

"我在这里住了很久了,"小虫说道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ]
" **I** **have** **heard** **you** **talk** **to** **your** **husband** **and** **to** **the** **cray** - **fish**
" 我 有 听到 你 讲话 到 你的 丈夫 和 到 这 克雷 - 鱼

我听见你和你的丈夫以及小龙虾说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62**]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
and **the** **eel** **and** **the** **spider** .
和 这 鳗鱼 和 这 蜘蛛 .

还有鳗鱼和蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
It **was** **all** **so** **beautiful** , **what** **you** **said** .
它 曾是 全部 所以 美丽的 , 什么 你 说 .

你说的那些话都那么美好。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] . "
I **am** **certain** **that** **you** **have** **a** **good** **heart** . "
我 是 肯定 那 你 有 一个 好的 心 . "

我确信你心地善良。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **I** **don't** **know** **about** **my** **heart** , " **said** **Mrs** . **Reed** - **Warbler** .
" 我 不 知道 关于 我的 心 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"我不知道我的心脏怎么样,"里德-沃布勒太太说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][faɪv] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] . "
" **But** **I** **know** **I** **have** **five** **hungry** **children** . "
" 但 我 知道 我 有 五 饥饿的 孩子们 . "

但我知道我有五个孩子正挨饿。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [grʌb] .
" **I** **am** **a** **child** **myself** , " **said** **the** **grub** .
" 我 是 一个 孩子 我 , " 说 这 幼虫 .

"我自己也是个孩子,"小虫子说。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['ɔːfli] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [grəʊ] [ʌp] . "
" **And** **I** **should** **so** **awfully** **like** **to** **live** **till** **I** **grow** **up** . "
" 和 我 应该 所以 非常 喜欢 到 居住 直到 我 生长 向上 . "

"我真希望自己能活到长大成人。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] ? "
" **Do** **you** **think** **that** **life** **is** **so** **pleasant** **?** "
" 做 你 思考 那 生活 是 所以 令人愉快的 ? "

你觉得生活就这么美好吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [siː] .
I am only a child , you see .
我 是 仅有的 一个 孩子 , 你 看 .

你知道，我只是个孩子。

[ai] [krɔːl] [ə'baʊt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt] .
I crawl about down here and wait .
我 爬行 关于 向下 这里 和 等待 .

我在这里爬来爬去，等着。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][laɪk][juː; jʊ] .
When I am grown up , I shall have wings and be able to fly like you .
什么时候 我 是 生长 向上 , 我 将 有 翅膀 和 是 有能力的 到 飞 喜欢 你 .
"
"
"

等我长大了，我也会长出翅膀，像你一样飞翔。

" [juː; jʊ][doʊnt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ][bɜːd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" You don't surely imagine that you're a bird ? " asked Mrs . Reed - Warbler .
" 你 不 一定 想象 那 你是 一个 鸟 ? " 问 太太 . 芦苇 - 莺 .

“你不会真的觉得自己是一只鸟吧？”芦苇莺太太问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt][eɪm][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] .
I certainly don't aim so high as that .
我 当然 不 目的 所以 高的 作为 那 .

我当然不会追求那么高的目标。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [meɪ] - [flai] . "
I shall just become a May - fly . "
我 将 只是 变得 一个 可能 - 飞 . "

我就要变成一只蜉蝣。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" I know them , " said Mrs . Reed - Warbler .
" 我 知道 他们 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“我认识他们，”里德-沃布勒夫人说。

" [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I have eaten lots of them .
" 我 有 吃 很多 的 他们 .

我吃过很多。

[ðeɪ] [teɪst] ['veri] [gʊd] . "
They taste very good . "
他们 品尝 非常 好的 . "

它们味道很好。

" [əʊ] , [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [duː; də] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː]
" Oh , well , in that case , do wait for me to grow up , before you eat me
" 哦 , 出色地 , 在 那 案件 , 做 等待 为了 我 到 生长 向上 , 前 你 吃 我
.
:
.

“哦，好吧，既然如此，那就等我长大后再吃我吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ai][get][maɪ] [wɪŋz] .

I	shall	only	live	for	a	few	hours	,	you	know	,	when	I	get	my	wings	.
我	将	仅有的	居住	为了	一个	很少	小时	,	你	知道	,	什么时候	我	得到	我的	翅膀	.

你知道，当我长出翅膀的时候，我的生命也就只有几个小时了。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][flai][wʌns] [raʊnd] [ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][leɪ][maɪ] [egz] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	just	have	time	to	fly	once	round	the	pond	and	lay	my	eggs	in	the
我	将	只是	有	时间	到	飞	一次	圆形的	这	池塘	和	躺	我的	鸡蛋	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我只有时间绕着池塘飞一圈，然后在水里产卵。

[ðen] [ai][mʌst; məst][daɪ] .

Then	I	must	die	.
然后	我	必须	死	.

那我必须死。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['welkəm] .

And	then	you	may	eat	me	and	welcome	.
和	然后	你	可能	吃	我	和	欢迎	.

然后你们就可以吃掉我，并欢迎我。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .

But	let	me	go	now	.
但	让	我	去	现在	.

但现在让我走吧。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlsəʊ] .

And	tell	your	husband	also	.
和	告诉	你的	丈夫	还	.

也告诉你的丈夫。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [twaɪs] . "

He	has	been	after	me	twice	.	"
他	有	到过	后	我	两次	.	"

他已经两次找过我麻烦了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , " [ðəʊ] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	,	"	though	it's	foolish	of	me	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	,	"	尽管	它是	愚蠢	的	我	.

“好吧，”芦苇莺太太说，“虽然我这么做很愚蠢。”

[jʊl] ['prɒbəbli] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let] ['sʌmwʌn] [els] [iːt] [juː; jʊ][fɜːst] .

You'll	probably	cheat	me	and	let	someone	else	eat	you	first	.
你会	大概	欺骗	我	和	让	某人	别的	吃	你	第一的	.

你很可能会欺骗我，让别人先把你吃掉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [ðə; ði][grʌb] .

"	I	shall	do	my	best	to	escape	,	"	said	the	grub	.
"	我	将	做	我的	最好的	到	逃脱	,	"	说	这	幼虫	.

“我一定会尽力逃走，”小虫说道。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

"	And	,	now	,	thank	you	ever	so	much	.
"	和	,	现在	,	感谢	你	曾经	所以	很多	.

“那么，现在，非常感谢。”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [grʌb] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
" **Before** **the** **grub** **had** **done** **speaking** **,** **little** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler** **was** **up** **in** **the**
" 前 这 幼虫 有 完毕 请讲 , 小的 太太 . 芦苇 - 莺 曾是 向上 在 这
[nest] [ə'gen] ,
nest **again** **,**
巢 再次 ,

"小虫子话还没说完，小苇莺太太就又飞回巢里去了。"

[wɪð] [sɪks] [mɪdʒ] - [grʌbz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [baɪt] .
with **six** **midge** **-** **grubs** **,** **which** **she** **had** **caught** **in** **one** **bite** **.**
和 六 蠓 - 幼虫 , 哪个 她 有 捕捉 在 一 咬 .

她一口咬下去就抓到了六只蠓虫幼虫。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] ,
Her **husband** **was** **there** **too** **with** **a** **dragon** **-** **fly** **,**
她 丈夫 曾是 那里 也 和 一个 龙 - 飞 ,

她的丈夫也在那里，带着一只蜻蜓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔː(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ʌp] [ə'mɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
which **the** **children** **tore** **to** **pieces** **and** **ate** **up** **amid** **cries** **of** **delight** **.**
哪个 这 孩子们 撕裂 到 件 和 吃 向上 之中 哭泣 的 喜 .

孩子们欢呼雀跃地把它们撕成碎片，吃得津津有味。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['æpitait] [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi]
" **There's** **nothing** **the** **matter** **with** **their** **appetites** **or** **with** **their** **voices** **either** **,** **"** **he**
" 有 没有什么 这 事情 和 他们的 食欲 或者 和 他们的 声音 任何一个 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"他们的食欲和嗓音都没有任何问题，"他说。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] !
" **If** **only** **they** **could** **shift** **for** **themselves** **!**
" 如果 仅有的 他们 可以 转移 为了 他们自己 !

"如果他们能为自己而改变就好了！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [liːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] . "
I **am** **as** **lean** **as** **a** **skeleton** **.** **"**
我 是 作为 倾斜 作为 一个 骨骼 . "

我瘦得像骷髅一样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **And** **what** **about** **me** **?** **"** **said** **she** **.**
" 和 什么 关于 我 ? " 说 她 .

"那我呢？"她问道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
" **But** **the** **children** **are** **thriving** **and** **that** **is** **the** **great** **thing** **.**
" 但 这 孩子们 是 熙 和 那 是 这 伟大的 事物 .

"但孩子们茁壮成长，这才是最重要的。"

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
" **He** **sighed** **and** **flew** **away** **and** **came** **home** **and** **flew** **away** **again** **;**
" 他 叹了口气 和 飞翔 离开 和 来了 家 和 飞翔 离开 再次 ;

他叹了口气，飞走了，然后又飞回了家，接着又飞走了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
and **so** **it** **went** **on** **till** **evening** **.**
和 所以 它 去 在 直到 晚上 .

就这样一直持续到晚上。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	they	both	sat	wearily	on	the	edge	of	the	nest	and	looked	out	across	the
然后	他们	两个都	卫星	疲劳	在	这	边缘	的	这	巢	和	看起来	出去	穿过	这

[smuːð] [pɒnd] :

smooth	pond	:
光滑的	池塘	:

然后，它们俩疲惫地坐在巢边，眺望着平静的池塘：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði][laɪf] [ɪg'zɔːsts] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	curious	how	the	life	exhausts	one	,	"	she	said	.
"	它	是	好奇的	如何	这	生活	排气管	一	,	"	她	说	.

“生活真是让人筋疲力尽，”她说。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [fiːl] ['θʌrəli] ['taɪəd] ,

"	Sometimes	,	when	I	feel	thoroughly	tired	,
"	有时	,	什么时候	我	感觉	彻底	疲劳的	,

“有时候，当我感到非常疲惫的时候，

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [huː] [let][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .

I	can	almost	understand	those	animals	who	let	their	children	look	after	themselves	.
我	能	几乎	理解	那些	动物	WHO	让	他们的	孩子们	看	后	他们自己	.

我几乎可以理解那些放任幼崽自生自灭的动物。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [iːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

Did	you	notice	the	eel	the	other	day	?
做过	你	注意	这	鳗鱼	这	其他	天	?

你前几天注意到那条鳗鱼了吗?

[haʊ] [fæt][ænd; ənd] [geɪ] [hiː; hi][ɪz] . "

How	fat	and	gay	he	is	.	"
如何	胖的	和	同性恋	他	是	.	"

他又胖又同性恋。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [iːl] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

"	Are	you	talking	of	me	,	madam	?	"	asked	the	eel	,	sticking	his	head	out
"	是	你	说	的	我	,	女士	?	"	问	这	鳗鱼	,	粘性	他的	头	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

of	the	mud	.
的	这	泥	.

“夫人，您是在说我吗？”鳗鱼从泥里探出头来问道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Oh	,	you're	always	there	!	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	哦	,	你是	总是	那里	!	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“哦，你总是在那里！”芦苇莺太太说道。

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

"	More	or	less	.
"	更多的	或者	较少的	.

“或多或少。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] . "

One	has	to	wriggle	and	twist	.	"
一	有	到	扭动	和	捻	.	"

必须扭动挣扎。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	Have	you	any	news	of	your	children	?
"	有	你	任何	消息	的	你的	孩子们	?

你有孩子的消息吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [nəʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! "
" No , thank goodness ! "
" 不 , 感谢 善良 ! "

"不，谢天谢地！"

" [əʊ] , ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] [pɜːtʃ] .
" Oh , really ? " said the perch .
" 哦 , 真的 ? " 说 这 栖息 .

"哦，真的吗？"栖木说道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][et; eɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] . . . .
" I have an idea that I ate a couple of them at breakfast . . . .
" 我 有 一个 主意 那 我 吃 一个 夫妻 的 他们 在 早餐 . . . .

"我感觉早餐的时候我吃了几个....."

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][fræŋk] ! "
Excuse me for being so frank ! "
原谅 我 为了 存在 所以 坦率 ! "

请原谅我说话这么直白！

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" Not at all , not at all ! " said the eel .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 ! " 说 这 鳗鱼 .

"一点也不，一点也不！"鳗鱼说道。

" [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][səʊ] . "
" The family is large enough even so . "
" 这 家庭 是 大的 足够的 甚至 所以 . "

"即便如此，这个家庭的人口也足够多了。"

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rəʊtʃ] .
" How on earth did they come up here from the sea ? " asked the roach .
" 如何 在 地球 做过 他们 来 向上 这里 从 这 海 ? " 问 这 蟑螂 .

"它们到底是怎么从海里上来的？"蟑螂问道。

" [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" Just as I did , I imagine , " said the eel .
" 只是 作为 我 做过 , 我 想象 , " 说 这 鳗鱼 .

"我想，我当时也是这么做的，"鳗鱼说道。

" [ðev] [gɒt] [sent] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)] ;
" They've got scent of something to be made here ;
" 他们有 得到 香味 的 某物 到 是 制成 这里 ;

"他们嗅到了在这里能做出点什么的气息；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and two or three miles are nothing to them . "
和 二 或者 三 英里 是 没有什么 到 他们 . "

两三英里对他们来说根本不算什么。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Heigho ! " said Mrs . Reed - Warbler .
" 海戈 ! " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"嘿哟！"芦苇莺太太说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['saɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Are you sighing because of all this fuss with the children ?
" 是 你 叹息 因为 的 全部 这 大惊小怪 和 这 孩子们 ?

你是因为孩子们闹腾而叹气吗？

[wel] , ['mædəm] , [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
Well , madam , what did I tell you ? "
出色地 , 女士 , 什么 做过 我 告诉 你 ? "

夫人，我不是跟您说过什么吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Not at all , " replied Mrs . Reed - Warbler .
" 不是 在 全部 , " 回复 太太 . 芦苇 - 莺 .

"一点也不，"芦苇莺太太回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [laɪk][juː; jʊ] .
" I could never behave like you .
" 我 可以 绝不 表现 喜欢 你 .

我永远不可能像你那样行事。

" - [əʊ] ! ['riːəli] , - [sed] [ðə; ði] [pɜːtʃ]
" ' OH ! REALLY , ' SAID THE PERCH
" - 哦 ! 真的 , - 说 这 栖息

"哦！真的吗？"鲈鱼说道。

[[piː] . -
[p . 64
[p . -

[第64页]

" [wʌn][hæz; həz] [wʌnz] ['djuːtiz] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" One has one's duties , " said the reed - warbler .
" 一 有 一个人的 职责 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"每个人都有自己的职责，"芦苇莺说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔftiə] [wʌnz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ðə; ði] ['hevɪə] [ðə; ði]['djuːtiz] . "
" And the loftier one's station in life , the heavier the duties . "
" 和 这 更高 一个人的 车站 在 生活 , 这 较重 这 职责 . "

"社会地位越高，责任就越重。"

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['ləʊli] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" Thank goodness , then , that I am of lowly station , " said the eel .
" 感谢 善良 , 然后 , 那 我 是 的 卑微的 车站 , " 说 这 鳗鱼 .

"幸好我出身卑微，"鳗鱼说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði][mʌd] . "
" I have a capital time in the mud . "
" 我 有 一个 首都 时间 在 这 泥 . "

"我在泥潭里度过了一段美好的时光。"

" [ðen] , [ə'gen] , [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði]
" Then , again , one is interested in preserving a certain amount of poetry in the
" 然后 , 再次 , 一 是 感兴趣的 在 保存 一个 肯定 数量 的 诗 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

"那么，人们又会对在世界上保留一定数量的诗歌感兴趣了。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ræbl] , ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] , [aɪ][əd'mɪt] .
There is plenty of rabble , plenty of ugliness , I admit .
那里 是 很多 的 乌合之众 , 很多 的 丑陋 , 我 承认 .

我承认，这里有很多乌合之众，有很多丑陋的东西。

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][prə'məʊt]
All **the** **more** **reason** **why** **we** **higher** **animals** **should** **do** **something** **to** **promote**
全部 这 更多的 原因 为什么 我们 更高 动物 应该 做 某物 到 推动
[ðə; ði][aɪ'di:əl] .
the **ideal** **.**
这 理想的 .

正因如此，我们这些高等动物更应该为推广这一理想而做些什么。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][aɪ'di:əl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑ:.ðərz] ['leɪbə(r)] [ɒn][bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]
And **I** **can't** **imagine** **anything** **more** **ideal** **than** **a** **father's** **labours** **on** **behalf** **of**
和 我 不能 想象 任何事物 更多的 理想的 比 一个 父亲的 劳动 在 代表 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

我无法想象还有什么比父亲为家庭付出劳动更理想的了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də] [bɪ'kʌm] ['rɑ:ðə(r)] [fə'ti:gɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . "
even **though** **they** **do** **become** **rather** **fatiguing** **at** **times** **.** **"**
甚至 尽管 他们 做 变得 相当 令人疲惫的 在 时代 . "

尽管有时候确实会让人感到相当疲惫。

" [jʊr; jər] [trə'mendəsli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" **You're** **tremendously** **up** **in** **the** **clouds** **to** **-** **day** **,** **Mr** **.** **Reed** **-** **Warbler** **,** **"** **said** **the**
" 你是 非常 向上 在 这 云 到 - 天 , 先生 . 芦苇 - 莺 , " 说 这
[i:l] .
eel **.**
鳗鱼 .

"你今天真是太飘飘然了，芦苇莺先生，"鳗鱼说道。

" ['evri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
" **Every** **one** **to** **his** **taste** **.**
" 每一个 一 到 他的 品尝 .

各有所爱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] ,
But **,** **as** **for** **poetry** **,**
但 , 作为 为了 诗 ,

但是，就诗歌而言，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][laɪf] .
I **must** **confess** **that** **I** **have** **not** **seen** **much** **of** **it** **in** **my** **life** **.**
我 必须 承认 那 我 有 不是 已见 很多 的 它 在 我的 生活 .

我必须承认，我这辈子并没有怎么见过这种景象。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
And **yet** **I** **have** **wriggled** **and** **twisted** **about** **the** **world** **a** **good** **deal** **.**
和 然而 我 有 扭动 和 扭曲 关于 这 世界 一个 好的 交易 .

然而，我却在这个世界上辗转反侧、辗转反侧了许久。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , ['evriweə(r)] , [ɪz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] .
The **great** **question** **,** **everywhere** **,** **is** **eating** **and** **eating** **and** **eating** **.**
这 伟大的 问题 , 到处 , 是 吃 和 吃 和 吃 .

到处都在问同一个问题：吃，吃，吃。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['rɔbəz] [ɒv; əv]
And **those** **who** **have** **children** **to** **care** **for** **are** **the** **worst** **robbers** **of**
和 那些 WHO 有 孩子们 到 关心 为了 是 这 最差 强盗 的
[ðə; ði][lɒt] .
the **lot** **.**
这 很多 .

而那些需要养家糊口的人，往往是最恶劣的劫匪。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" That's a disgusting fellow , " said Mrs . Reed - Warbler .
" 那就是 一个 令人作呕 同伴 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"那家伙真令人作呕，"里德-沃布勒太太说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" It was very nice of you to give him a piece of your mind .
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 给 他 一个 片 的 你的 头脑 .

"你真好，狠狠地批评了他一顿。"

[ai][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I quite agree with you .
我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

[bɪ'saɪdz] , [ai][maɪ'self] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .
Besides , I myself performed a really fine action to - day .
除了 , 我 我 执行 一个 真的 美好的 行动 到 - 天 .

此外，我今天也做了一件非常出色的事情。

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ri:d] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] :
" She ran to the reed and looked into the water :
" 她 跑 到 这 芦苇 和 看起来 进入 这 水 :

她跑到芦苇丛边，望向水面：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Are you there , my little grub ? " she asked .
" 是 你 那里 , 我的 小的 幼虫 ? " 她 问 .

"我的小宝贝，你在吗？"她问道。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] [grʌb] .
" Yes , thank you , " said the May - fly grub .
" 是的 , 感谢 你 , " 说 这 可能 - 飞 幼虫 .

"是的，谢谢。"蜉蝣幼虫说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" And how are you ? "
" 和 如何 是 你 ? "

你好吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

池塘(The Pond)
第3/5页

" ['feəli] .
" **Fairly** .
" 相当 .

"相当。

[ðə; ði] [i:l] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The **eel** **almost** **caught** **sight** **of** **me** **;** **and** **I** **was** **nearly** **getting** **into** **the**
这 鳗鱼 几乎 捕捉 视线 的 我 ; 和 我 曾是 几乎 获得 进入 这
['blædə(r)] - - ['prɪz(ə)n] ;
bladder **-** **wort's** **prison** **;**
膀胱 - - 监狱 ;

鳗鱼几乎看到了我；而我几乎就要落入狸藻的牢笼之中了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .
and **the** **water** **-** **spider** **was** **after** **me** **before** **that** **.**
和 这 水 - 蜘蛛 曾是 后 我 前 那 .

在那之前，那只水蜘蛛就一直追着我。

['ʌðəwaɪz] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "
Otherwise **,** **I'm** **all** **right** **.** **"**
否则 , 我是 全部 正确的 . "

除此之外，我一切都好。

" [wʌts] [ðɪs] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" **What's** **this** **now** **?** **"** **asked** **the** **reed** **-** **warbler** **.**
" 是什么 这 现在 ? " 问 这 芦苇 - 莺 .

"这又是什么？"芦苇莺问道。

" [əʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɪts] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪn] !
" **Oh** **,** **"** **answered** **his** **wife** **,** **"** **it's** **a** **protegée** **of** **mine** **!**
" 哦 , " 回答 他的 妻子 , " 它是 一个 - 的 矿 !

"哦，"他的妻子回答说，"这是我的一个得意门生！"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] - [flai] [grʌb] .
A **little** **May** **-** **fly** **grub** **.**
一个 小的 可能 - 飞 幼虫 .

一只小小的蜉蝣幼虫。

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
I **promised** **that** **I** **wouldn't** **eat** **her** **.**
我 承诺 那 我 不会 吃 她 .

我答应过不会吃她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli]
She **is** **so** **happy** **at** **the** **thought** **of** **being** **grown** **-** **up** **.** **.** **.** **and** **that** **only**
她 是 所以 快乐的 在 这 想法 的 存在 生长 - 向上 . . . 和 那 仅有的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
for **a** **couple** **of** **hours** **,**
为了 一个 夫妻 的 小时 ,

一想到自己要长大成人，她就高兴极了……但这快乐也仅仅持续了几个小时。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
poor **little** **thing** **!**
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
" She said nothing about her intention of eating the grub when she was
" 她 说 没有什么 关于 她 意图 的 吃 这 幼虫 什么时候 她 曾是
[grəʊn] [ʌp] ;
grown up ;
生长 向上 ;

“她没有说过长大后打算吃掉那条虫子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] .
and the reed - warbler was seriously angry .
和 这 芦苇 - 莺 曾是 严重地 生气的 .

芦苇莺非常生气。

" [wɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['gæmən] !
" What sentimental gammon !
" 什么 感伤的 火腿 !

“多么感伤的火腿啊！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ʌn'si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['fɒliz] . "
" It's unseemly for a woman with five children to commit such follies . "
" 它是 不体面的 为了 一个 女士 和 五 孩子们 到 犯罪 这样的 愚行 . "

“一个有五个孩子的女人做出这种蠢事，实在有失体统。”

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][pəʊ'etɪk][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I thought it so poetic to give her leave to live , " said she .
" 我 想法 它 所以 诗意的 到 给 她 离开 到 居住 , " 说 她 .

“我觉得允许她活下去真是太有诗意了，”她说。

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Fiddlesticks ! " said her husband .
" 胡说八道 ! " 说 她 丈夫 .

“胡说八道！”她丈夫说道。

" ['pəʊətri] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə] [wʌnz] [fu:d] .
" Poetry doesn't apply to one's food .
" 诗 不 申请 到 一个人的 食物 .

“诗歌不适用于食物。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
If it did , we should all die of hunger .
如果 它 做过 , 我们 应该 全部 死 的 饥饿 .

如果真是那样，我们都会饿死。

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [laɪk] [ðæt] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Besides you can't take a creature like that into consideration .
除了 你 不能 拿 一个 生物 喜欢 那 进入 考虑 .

此外，你不能把那种生物考虑在内。

" [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ri:d] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] , [tu:; tə]
" Thereupon he ran down the reed and hunted eagerly for the grub , to
" 于是 他 跑 向下 这 芦苇 和 猎杀 急切地 为了 这 幼虫 , 到
[i:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
eat her .
吃 她 .

于是他顺着芦苇丛跑下去，急切地寻找那条虫子，想要吃掉她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð]

But	she	heard	what	he	said	and	had	gone	down	to	the	bottom	with
但	她	听到	什么	他	说	和	有	已消失	向下	到	这	底部	和

['terə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .

terror	in	her	little	heart	.
恐怖	在	她	小的	心	.

但她听到了他的话，吓得魂飞魄散，小心脏都快要崩溃了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kɑ:p]

The	Carp
这	鲤鱼

鲤鱼

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔ:(r)][ɒn][ænd; ənd] [θɪŋz] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

The	summer	wore	on	and	things	grew	worse	and	worse	.
这	夏天	穿着	在	和	事物	生长	更糟	和	更糟	.

夏天渐渐过去，情况却越来越糟。

[nəʊ][end][ɒv; əv] [jʌŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl]

No	end	of	young	had	come	out	of	the	eggs	and	they	filled	the	whole
不	结尾	的	年轻的	有	来	出去	的	这	鸡蛋	和	他们	已填	这	所有的

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

无数幼鸟从蛋里孵出来，挤满了整个池塘。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [gri:n] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] - [wi:dz] ,

Out	in	the	middle	it	was	quite	green	with	millions	of	little	water	-	weeds	,
出去	在	这	中间	它	曾是	相当	绿色的	和	百万	的	小的	水	-	杂草	,

水中央绿意盎然，长满了数百万株小水草。

[wɪtʃ] [daɪd][ænd; ənd] [rɔtid] [ænd; ənd] [ri:k] [tɪl] ['sev(ə)n][bɪg] [pɜ:tʃ] [daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

which	died	and	rotted	and	reeked	till	seven	big	perch	died	of	it	and
哪个	死亡	和	腐烂的	和	臭气熏天	直到	七	大的	栖息	死亡	的	它	和

['fləʊtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

floated	on	their	backs	.
漂浮	在	他们的	背部	.

那些尸体腐烂发臭，导致七条大鲈鱼中毒身亡，仰面漂浮在水面上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" [ðə; ði][pɑ:ndz] ['blɒsəmɪŋ] ! " [sniə] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

"	The	pond's	blossoming	!	"	sneered	the	rushes	.
"	这	池塘	盛开	!	"	冷笑	这	冲刺	.

“池塘里开满了花！”芦苇丛讥讽道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [smel] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	There's	a	horrid	smell	here	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	有	一个	可怕的	闻	这里	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“这里有一股难闻的气味，”里德-沃布勒太太说。

" [ai] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:p] .

"	I	think	,	considering	all	things	,	that	it's	delightful	here	,	"	said	the	carp	.
"	我	思考	,	考虑	全部	事物	,	那	它是	愉快	这里	,	"	说	这	鲤鱼	.

“我觉得，综合所有因素来看，这里真是个好地方，”鲤鱼说道。

[ðə; ði] [kɑ:p] [swæm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .

The	carp	swam	a	little	way	in	among	the	reeds	.
这	鲤鱼	游泳	一个	小的	方式	在	之中	这	芦苇	.

鲤鱼在芦苇丛中游了一小段距离。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] ['mʌsl] ,

He	had	made	a	friend	there	,	in	the	shape	of	the	fresh	-	water	mussel	,
他	有	制成	一个	朋友	那里	,	在	这	形状	的	这	新鲜的	-	水	蚌	,

他在那里结识了一位朋友，那就是淡水贻贝。

[hu:] ['weid] ['evə(r)] [səʊ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , [ɔ:(r)] [els] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

who	waded	ever	so	slowly	through	the	mud	,	or	else	settled	on	the	bottom	and
WHO	涉水	曾经	所以	缓慢地	通过	这	泥	,	或者	别的	定居	在	这	底部	和

[jɔ:n] .

yawned	.
打哈欠	.

他们缓慢地趟过泥潭，或者干脆趴在水底打哈欠。

[ðeɪ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ði:z] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt]

They	suited	each	other	,	these	two	,	for	they	were	quiet	and	sedate
他们	适合	每个	其他	,	这些	二	,	为了	他们	是	安静的	和	稳重

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们俩很般配，因为他们都是安静沉稳的人。

[hu:] [led] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] .

who	led	the	same	sort	of	life	.
WHO	引领	这	相同的	种类	的	生活	.

他们过着同样的生活。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['waɪldli] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:p] .

"	I	don't	care	to	go	hunting	wildly	for	food	,	"	said	the	carp	.
"	我	不	关心	到	去	打猎	疯狂地	为了	食物	,	"	说	这	鲤鱼	.

“我才不要到处乱跑去觅食呢，”鲤鱼说。

" [ai] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['mɒdərətli] [θɪk] [ænd; ənd] [let] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

"	I	open	my	mouth	where	the	water	is	moderately	thick	and	let	whatever	there	is
"	我	打开	我的	嘴	在哪里	这	水	是	中等程度	厚的	和	让	任何	那里	是

[rʌn] [ɪn] .

run	in	.
跑步	在	.

“我张开嘴，让水稍微浓稠一些的地方流进去。

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [stɪks] .

Something	always	sticks	.
某物	总是	棍子	.

总有些东西会留下痕迹。

[ðen] [wʌn] ['nidnt] [kɪl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['dʌznt] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪzəri] . "

Then	one	needn't	kill	people	and	one	doesn't	see	all	that	misery	.	"
然后	一	不必	杀	人们	和	一	不	看	全部	那	苦难	.	"

这样就不用杀人，也不会看到那么多苦难。

" [ɪts] [dʒʌst] [səʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] ['mʌsl] .

"	It's	just	so	with	us	,	"	said	the	fresh	-	water	mussel	.
"	它是	只是	所以	和	我们	,	"	说	这	新鲜的	-	水	蚌	.

“我们就是这样，”淡水贻贝说道。

" [ai] [ɪm'plɔɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] .
" I employ exactly the same methods .
" 我 采用 确切地 这 相同的 方法 .

我采用的方法完全相同。

[ɪts] [mɔ:(r)] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [grəʊn] [staʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
It's more gentlemanly and I have grown stout on it .
它是 更多的 绅士风度 和 我 有 生长 肥硕 在 它 .

它更显绅士风度，而且我已经喝得有点多余了。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [jɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ə'mju:zd]
" Then the two sat and talked and yawned all the time and amused
" 然后 这 二 卫星 和 谈话 和 打哈欠 全部 这 时间 和 觉得好笑
[ðəm'selvz] ['kæpɪt(ə)li] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
themselves capitally notwithstanding .
他们自己 资本 虽然 .

"然后两人坐着聊天，不停地打哈欠，尽管如此，他们还是玩得不亦乐乎。"

" [maɪnd][ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ] [tu:] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] -
" Mind you don't go too near them , " said Mrs . Reed - Warbler to the May -
" 头脑 你 不 去 也 靠近 他们 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 到 这 可能 -
[flai] [grʌb] .
fly grub .
飞 幼虫 .

"注意不要离它们太近，"芦苇莺太太对蜉蝣幼虫说。

" [jes] , [ai] [wɪl] ; [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [grʌb] .
" Yes , I will ; thanks very much , " said the grub .
" 是的 , 我 将要 ; 谢谢 非常 很多 , " 说 这 幼虫 .

"好的，我会的；非常感谢。"小虫说道。

" [ðə; ði][kɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsl] [ɑ:(r); ə(r)][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai] [θɪŋk] ,
" The carp and the mussel are nicer than the others , I think ,
" 这 鲤鱼 和 这 蚌 是 更漂亮 比 这 其他的 , 我 思考 ,

"我觉得鲤鱼和贻贝比其他鱼好吃。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" said Mrs . Reed - Warbler to her husband .
" 说 太太 . 芦苇 - 莺 到 她 丈夫 .

"里德-沃布勒太太对她丈夫说。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , ['mædəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [i:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
And why , pray , madam ? " asked the eel , who was always where he was
和 为什么 , 祈祷 , 女士 ? " 问 这 鳗鱼 , WHO 曾是 总是 在哪里 他 曾是
[li:st] [ɪk'spektɪd] .
least expected .
至少 预期的 .

"夫人，为什么呢？"鳗鱼问道，它总是出现在人们最意想不到的地方。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . . ['əʊnli][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]
" **Surely they do just the same as all of us . . . only the animals which**
" 一定 他们 做 只是 这 相同的 作为 全部 的 我们 . . . 仅有的 这 动物 哪个
[ðeɪ] [iːt] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] . "
they eat are smaller . "
他们 吃 是 较小的 . "

"它们肯定和我们一样……只是它们吃的动物体型较小。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **There is a difference , my good fellow , " said the reed - warbler .**
" 那里 是 一个 不同之处 , 我的 好的 同伴 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"这其中是有区别的，我的好伙计，"芦苇莺说道。

" [ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **It's only your lack of refinement that prevents your seeing it . "**
" 它是 仅有的 你的 缺少 的 精炼 那 阻止 你的 看到 它 . "

"只是因为你的眼光不够开阔，所以才看不到这一点。"

" [jes] , ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] !
" **Yes , wriggle and twist !**
" 是的 , 扭动 和 捻 !

"是的，扭动和扭转！"

" [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" **said the eel .**
" 说 这 鳗鱼 .

"鳗鱼说道。"

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)][dɪd][nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːp]
The reed - warbler did not condescend to answer him , but turned to the carp
这 芦苇 - 莺 做过 不是 屈尊 到 回答 他 , 但 转向 到 这 鲤鱼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsl] ,
and the mussel ,
和 这 蚌 ,

芦苇莺没有纡尊降贵地回答他，而是转身去吃鲤鱼和贻贝了。

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] :
struck up a little trill and said politely :
击 向上 一个 小的 颤音 和 说 礼貌地 :

他轻声哼唱了几句，礼貌地说：

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
" **My wife and I have the honour to bid you good - morning , gentlemen .**
" 我的 妻子 和 我 有 这 荣誉 到 出价 你 好的 - 早晨 , 先生们 .

"我和我的妻子荣幸地向各位先生问好。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
We are delighted to observe that you lead your lives in a more
我们 是 高兴极了 到 观察 那 你 带领 你的 生活 在 一个 更多的
['mænəli] [weɪ] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
mannerly way than most of the other inhabitants of the pond .
有礼貌地 方式 比 最多 的 这 其他 居民 的 这 池塘 .

我们很高兴地看到，你们的生活方式比池塘里的其他大多数居民都要有礼貌。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kruːəlti] . . . " [hiː; hi]
We have suffered greatly at the sight of the extraordinary cruelty . . . " he
我们 有 遭受 非常 在 这 视线 的 这 非凡的 残酷 . . . " 他
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

"目睹这种骇人听闻的残忍行径，我们感到非常痛苦……"他停顿了一下，

[kɔːt] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nest] . . .

caught	a	blue	-	bottle	,	and	tossed	it	to	his	children	in	the	nest	.	.	.
捕捉	一个	蓝色的	-	瓶子	,	和	抛掷	它	到	他的	孩子们	在	这	巢	.	.	.

他捉到一只僧帽水母，然后把它扔给了巢里的孩子们……

" [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kruːəlti] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][sə'saɪəti][hɪə(r)] .

"	of	the	extraordinary	cruelty	that	prevails	in	society	here	.
"	的	这	非凡的	残酷	那	占上风	在	社会	这里	.

"这里社会上普遍存在的极端残酷现象。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs]

It	cannot	but	be	extremely	unpleasant	for	well	-	bred	people	to	witness
它	不能	但	是	极其	令人不快的	为了	出色地	-	繁殖	人们	到	证人

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [bruː'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] [æp] — . . .

the	cynical	and	unveiled	brutality	with	which	every	one	satisfies	his	app	—	.	.	.
这	愤世嫉俗	和	揭幕	残酷	和	哪个	每一个	一	满足	他的	应用程序	—	.	.	.

对于有教养的人来说，目睹每个人都以如此冷酷无情、肆无忌惮的方式满足自己的欲望，必然是极其令人不快的……

" [hɪə(r)][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['kædɪs] - [flaɪ] , [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Here	he	seized	a	caddis	-	fly	,	ate	it	,	wiped	his	mouth	,	and	continued	,
"	这里	他	查获	一个	石蛾	-	飞	,	吃	它	,	擦拭	他的	嘴	,	和	持续	,

" ['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

"	satisfies	his	appetite	.
"	满足	他的	食欲	.

"他抓起一只石蛾，吃了下去，擦了擦嘴，然后继续说道："饱餐一顿。""

[juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

You	,	gentlemen	,	are	different	.
你	,	先生们	,	是	不同的	.

你们，先生们，则有所不同。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] ,

If	you	had	wings	,
如果	你	有	翅膀	,

如果你有翅膀，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni]

I	should	be	inclined	to	believe	that	originally	you	did	not	belong	to	this	company
我	应该	是	倾斜	到	相信	那	起初	你	做过	不是	属于	到	这	公司

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我倾向于认为你最初根本不属于这家公司。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

" [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɑːp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪnz]

"	Your	presumption	is	absolutely	correct	,	"	replied	the	carp	,	waving	his	fins
"	你的	假定	是	绝对地	正确的	,	"	回复	这	鲤鱼	,	挥手	他的	鳍

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

"你的假设完全正确，"鲤鱼得意地挥动着鱼鳍回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] , ['jɔːnɪŋ] [pə'laɪtli] .

"	You	are	quite	right	,	"	said	the	mussel	,	yawning	politely	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	这	蚌	,	打哈欠	礼貌地	.

"你说得完全正确，"贻贝礼貌地打了个哈欠说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɒnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:p] ,

"	I	was	born	in	another	pond	,	"	said	the	carp	,
"	我	曾是	出生	在	其他	池塘	,	"	说	这	鲤鱼	,

“我出生在另一个池塘里，”鲤鱼说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	I	must	confess	that	I	have	no	distinct	recollection	of	it	.
"	但	我	必须	承认	那	我	有	不	清楚的	回忆	的	它	.

但我必须承认，我对这件事没有任何清晰的记忆。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [li:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , - [laɪf][ðeə(r)][æz; əz][hɪə(r)] .

I	only	know	that	they	did	not	lead	such	a	wild	,	brigand's	life	there	as	here	.
我	仅有的	知道	那	他们	做过	不是	带领	这样的	一个	荒野	,	-	生活	那里	作为	这里	.

我只知道，他们在那里的生活不像在这里那样放荡不羁、匪帮横行。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eni] [fɪʃ] [bʌt; bət][kɑ:p][ɪn][ðə; ði][pɒnd] ,

For	instance	,	I	don't	think	there	were	any	fish	but	carp	in	the	pond	,
为了	实例	,	我	不	思考	那里	是	任何	鱼	但	鲤鱼	在	这	池塘	,

例如，我认为池塘里除了鲤鱼之外没有其他鱼类。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][təʊn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

which	,	of	course	,	improved	the	tone	,	you	know	.
哪个	,	的	课程	,	改进	这	语气	,	你	知道	.

当然，这改善了整体氛围。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['noʊbəlmənz][kɑ:p] - [pɒnd] .

No	doubt	it	was	a	nobleman's	carp	-	pond	.
不	怀疑	它	曾是	一个	贵族的	鲤鱼	-	池塘	.

毫无疑问，那是某个贵族的鲤鱼池塘。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fed] [faɪv] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ðæt] [kʊd; kəd]

We	were	fed	five	times	a	day	and	everything	was	removed	that	could
我们	是	美联储	五	时代	一个	天	和	一切	曾是	已移除	那	可以

[ˌɪnkən'vi:niəns] [ˌju: 'es][ɪn]['eni] [wei] .

inconvenience	us	in	any	way	.
不便	我们	在	任何	方式	.

我们每天吃五顿饭，所有可能给我们带来不便的东西都被移除了。

[ʌn'tɪl] [ai] [keɪm]

Until	I	came
直到	我	来了

直到我来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[hɪə(r)] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][paɪks] , ['wɔ:tə(r)] - ['spaɪdə(r)z][ɔ:(r)] [ðæt]

here	,	I	had	never	set	eyes	on	such	things	as	pikes	,	water	-	spiders	or	that
这里	,	我	有	绝不	放	眼睛	在	这样的	事物	作为	长矛	,	水	-	蜘蛛	或者	那

['hɒrəb(ə)l]['blædə(r)] - ['wɜ:t] . "

horrible	bladder	-	wort	.	"
可怕	膀胱	-	麦芽汁	.	"

在这里，我从未见过梭鱼、水蜘蛛或那种可怕的狸藻之类的东西。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'dɪlɪk] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	It	must	have	been	idyllic	there	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	它	必须	有	到过	田园诗般的	那里	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

“那里一定很美，”芦苇莺说道。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] ? "

"	May	I	ask	,	were	there	no	reed	-	warblers	?	"
"	可能	我	问	,	是	那里	不	芦苇	-	莺类	?	"

请问，这里没有芦苇莺吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [kɑːp] , " [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz]

"	Oh	,	yes	!	"	said	the	carp	,	"	I	think	they	had	permission	to	build	in	the	reeds
"	哦	,	是的	!	"	说	这	鲤鱼	,	"	我	思考	他们	有	允许	到	建造	在	这	芦苇

.

:

.

"哦，是的！"鲤鱼说，"我想他们有在芦苇丛中建造房屋的许可。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frɒgz] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð]

And	then	there	were	a	good	many	frogs	,	probably	to	cheer	us	up	with
和	然后	那里	是	一个	好的	许多	青蛙	,	大概	到	欢呼	我们	向上	和

[ðeə(r)] ['krəʊkɪŋ] . "

their	croaking	.	"
他们的	呱呱叫	.	"

然后还有很多青蛙，大概是想用它们的呱呱声来逗我们开心吧。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	Then	how	did	you	come	here	?	"
"	然后	如何	做过	你	来	这里	?	"

"那你是怎么来到这里的？"

" [ə; eɪ] - [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːp] , " [ðæts] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

"	A	-	ah	,	"	said	the	carp	,	"	that's	not	an	easy	question	for	me	to	answer
"	一个	-	啊	,	"	说	这	鲤鱼	,	"	那就是	不是	一个	简单的	问题	为了	我	到	回答

.

:

.

"啊，"鲤鱼说，"这个问题我很难回答。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

You	see	,	we	came	in	a	basket	,	I	and	a	large	number	of	my	friends	.
你	看	,	我们	来了	在	一个	篮子	,	我	和	一个	大的	数字	的	我的	朋友们	.

你看，我和我的许多朋友是装在一个篮子里来的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪltɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .

And	then	we	were	tilted	out	into	the	pond	.
和	然后	我们	是	斜	出去	进入	这	池塘	.

然后我们就被倾斜着扔进了池塘里。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [təʊn] [hɪə(r)] .

I	can't	think	of	any	other	reason	than	that	they	wished	to	improve	the	tone	here	.
我	不能	思考	的	任何	其他	原因	比	那	他们	希望	到	提升	这	语气	这里	.

除了他们想改善这里的语气之外，我想不出其他原因了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

We	had	nothing	to	complain	of	where	we	were	before	.
我们	有	没有什么	到	抱怨	的	在哪里	我们	是	前	.

我们以前的生活没什么可抱怨的。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ? "

Did	you	hear	anything	about	well	-	bred	people	in	this	place	expressing	such	a	wish	?	"
做过	你	听到	任何事物	关于	出色地	-	繁殖	人们	在	这	地方	表达	这样的	一个	希望	?	"

你有没有听说过这地方哪些有教养的人表达过这样的愿望?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" No , " said the reed - warbler .
" 不 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"不，"芦苇莺说。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ɪn][maɪ][taɪm] .
" It didn't happen in my time .
" 它 没有 发生 在 我的 时间 .

"在我那个年代，这件事没有发生。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "
But I have only been here since the spring . "
但 我 有 仅有的 到过 这里 自从 这 春天 . "

但我从春天才来到这里。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði][kɑːp] .
" Oh , I see , " said the carp .
" 哦 , 我 看 , " 说 这 鲤鱼 .

"哦，我明白了，"鲤鱼说。

" [jes] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
" Yes , I've been here four years .
" 是的 , 我已经 到过 这里 四 年 .

"是的，我在这里已经四年了。"

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [els] .
I wish I were anywhere else .
我 希望 我 是 任何地方 别的 .

我真希望自己身处任何其他地方。

[wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] .
One lives in everlasting terror of the pike .
一 生活 在 永恒 恐怖 的 这 梭鱼 .

人们永远生活在对梭鱼的恐惧之中。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
A number of my friends have disappeared in an utterly incomprehensible
一个 数字 的 我的 朋友们 有 消失 在 一个 完全地 难以理解
['mænə(r)][ænd; ənd] ,
manner and ,
方式 和 ,

我的很多朋友都以完全无法理解的方式失踪了，

[ai] [bɪ'liːv] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði] [paɪk] [hæz; həz]['iːt(ə)n][ðem; ðəm] .
I believe , saving your presence , that the pike has eaten them .
我 相信 , 保存 你的 在场 , 那 这 梭鱼 有 吃 他们 .

我相信，只要你在场，它们就已经被梭鱼吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['prɒpəli] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn] [hɪə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪl]
And then , as you very properly observed , the prevailing tone here is rather ill
和 然后 , 作为 你 非常 适当地 观察到 , 这 盛行 语气 这里 是 相当 患病的
- [bred] .
- bred .
- 繁殖 .

正如你所正确指出的那样，这里普遍存在的风气相当粗鲁无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	it	doesn't	matter	much	to	you	.
但	它	不	事情	很多	到	你	.

但这对你来说并不重要。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ? "

I	presume	you	go	away	in	the	autumn	?	"
我	怙	你	去	离开	在	这	秋天	?	"

我猜你秋天会离开吧?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə] ['ɪtəli] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] , " [wɪð] [maɪ]['fæməli] .

"	A	little	trip	to	Italy	,	"	said	the	reed	-	warbler	,	"	with	my	family	.
"	一个	小的	旅行	到	意大利	,	"	说	这	芦苇	-	莺	,	"	和	我的	家庭	.

"和家人一起去意大利短途旅行,"芦苇莺说。

" [ðə; ði][kɑːp] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	carp	waited	and	thought	for	a	while	.
"	这	鲤鱼	等待	和	想法	为了	一个	尽管	.

鲤鱼静静地等待了一会儿，思考着。

[hiː; hi] [jɔːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] [sed] :

He	yawned	once	or	twice	,	then	said	:
他	打哈欠	一次	或者	两次	,	然后	说	:

他打了一两个哈欠，然后说:

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . . .

"	You	might	be	able	to	do	me	a	service	.	.	.
"	你	可能	是	有能力的	到	做	我	一个	服务	.	.	.

你或许能帮我个忙.....

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [naɪs] , ['pɔɪntɪd] [biːk] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

it	occurred	to	me	when	I	saw	that	nice	,	pointed	beak	of	yours	.	"
它	发生	到	我	什么时候	我	锯	那	好的	,	尖	喙	的	你的	.	"

当我看到你那漂亮尖尖的喙时，我突然想到了这一点。

" [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Delighted	,	I'm	sure	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	高兴极了	,	我是	当然	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"我敢肯定它很高兴,"芦苇莺说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [krɒs] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][maɪn][ɪz][ɪn][maɪ] [gɪlz] .

"	You	see	,	every	one	has	his	cross	to	bear	and	mine	is	in	my	gills	.
"	你	看	,	每一个	一	有	他的	叉	到	熊	和	矿	是	在	我的	鳃	.

"你看，每个人都有自己的十字架要背负，而我的十字架就在我的鳃里。"

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] ? . . .

Would	you	care	to	see	?	.	.	.
会	你	关心	到	看	?	.	.	.

你想看看吗?

" [hiː; hi]['əʊpənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪl] - [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [riːd]

"	He	opened	one	of	his	gill	-	lids	and	the	reed	-	warbler	ran	down	the	reed
"	他	打开	一	的	他的	鳃	-	盖子	和	这	芦苇	-	莺	跑	向下	这	芦苇

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn] :

and	peeped	in	:
和	偷窥	在	:

"他打开了一只鳃盖，芦苇莺顺着芦苇跑下来，探头往里看:

" [jes] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɒs] [ðeə(r)] . "

"	Yes	,	upon	my	word	,	"	he	said	,	"	there's	a	cross	there	.	"
"	是的	,	之上	我的	单词	,	"	他	说	,	"	有	一个	叉	那里	.	"

"是的，我发誓,"他说，"那里有一个十字架。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:p] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" That's the double - animal , " said the carp with a deep sigh .
" 那就是 这 双倍的 - 动物 , " 说 这 鲤鱼 和 一个 深的 叹 .

"那是双头动物，"鲤鱼深深叹了口气说道。

" [ðə; ði] [wɒt] ? . . . "
" The what ? . . . "
" 这 什么 ? . . . "

"什么？……"

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ænɪm(ə)l] .
" The double - animal .
" 这 双倍的 - 动物 .

"双生动物。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [brɔ:t] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Unfortunately , I have to admit that I brought him with me from the
很遗憾 , 我 有 到 承认 那 我 带来 他 和 我 从 这
['ʌðəwaɪz] [fɜ:st] - [reɪt] ,
otherwise first - rate ,
否则 第一的 - 速度 ,

不幸的是，我不得不承认，我把他从原本一流的地方带了过来。

[haɪ] - [klɑ:s] [kɑ:p] - [pɒnd] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
high - class carp - pond which I was telling you about .
高的 - 班级 鲤鱼 - 池塘 哪个 我 曾是 讲述 你 关于 .

我跟你说过的那个高级鲤鱼池。

[ðə; ði] [peɪn] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
The pain he caused me even then was great , but lately it has become
这 疼痛 他 导致 我 甚至 然后 曾是 伟大的 , 但 最近 它 有 变得
['ɔ:lməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
almost unendurable .
几乎 难以忍受 .

他当时给我造成的痛苦就已经很大了，但最近这种痛苦几乎变得难以忍受了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kən'sɪsts] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [tu:] [wərmz] . . . [ɒv; əv] [ðə; ði]
You must know , the animal consists originally of two worms . . . of the
你 必须 知道 , 这 动物 由 起初 的 二 蠕虫 . . . 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

你必须知道，这种动物最初是由两条蠕虫组成的……就是那种……

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə]
you know , that don't care to
你 知道 , 那 不 关心 到

你知道，那些不在乎的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [wɪð] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]
work for themselves , but take up their quarters with respectable people and
工作 为了 他们自己 , 但 拿 向上 他们的 四分之一 和 可敬 人们 和
[sʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
suck at them .
吸 在 他们 .

自己给自己工作，却和体面的人住在一起，还把他们搞得一团糟。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

I	have	a	couple	of	dozen	of	those	in	my	stomach	,
我	有	一个	夫妻	的	打	的	那些	在	我的	胃	,

我胃里有二三十个那样的东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] - ['ænɪm(ə)l] .

but	they	don't	inconvenience	me	anything	like	so	much	as	the	double	-	animal	.
但	他们	不	不便	我	任何事物	喜欢	所以	很多	作为	这	双倍的	-	动物	.

但它们给我带来的不便远不及双头动物。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

You	see	,	to	increase	the	meanness	of	the	proceeding	,
你	看	,	到	增加	这	卑鄙	的	这	进行中	,

你看，为了增加诉讼程序的卑鄙性，

[ðiːz] ['skaundrəl] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [peəz] , [krɒs] - [waɪz] .

these	scoundrels	have	a	trick	of	fastening	together	in	pairs	,	cross	-	wise	.
这些	无赖	有	一个	诡计	的	紧固	一起	在	对	,	叉	-	明智的	.

这些恶棍有个伎俩，就是成对地交叉绑在一起。

[ðeɪ] [sʌk] [ðəm'selvz] ['fɜːmli] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] ['ɪntuː][wʌn] ,

They	suck	themselves	firmly	on	to	each	other	,	until	they	grow	into	one	,
他们	吸	他们自己	牢牢	在	到	每个	其他	,	直到	他们	生长	进入	一	,

它们紧紧地吸吮着彼此，直到融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] . "

and	then	they	suck	at	me	with	united	strength	.	"
和	然后	他们	吸	在	我	和	团结的	力量	.	"

然后他们就联合起来狠狠地羞辱我。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	I	never	heard	anything	like	it	!	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	!	"	说	这	芦苇	-	莺	.

“我从没听过这样的声音！”芦苇莺说道。

" [ai][hæv; həv][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ɪn][maɪ]['ʌðə(r)] [gɪl] ,

"	I	have	one	like	it	on	the	other	side	of	my	head	,	in	my	other	gill	,
"	我	有	一	喜欢	它	在	这	其他	边	的	我的	头	,	在	我的	其他	鳃	,

“我头的另一侧，另一个鳃里也有一个类似的，

" [sed] [ðə; ðɪ][kɑːp] .

"	said	the	carp	.
"	说	这	鲤鱼	.

“鲤鱼说道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm]['leɪtə(r)] .

"	We	can	talk	about	him	later	.
"	我们	能	讲话	关于	他	之后	.

我们可以以后再谈他。

['miːnwaɪl] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [bruːt] [wɪð]

Meanwhile	,	may	I	ask	you	if	you	would	kindly	try	to	remove	the	brute	with
同时	,	可能	我	问	你	如果	你	会	亲切地	尝试	到	消除	这	蛮力	和

[jɔː(r); jə(r)] [biːk] ?

your	beak	?
你的	喙	?

与此同时，能否请您用喙把这只野兽弄走呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	be	exceedingly	grateful	to	you	.
我	应该	是	非常	感激的	到	你	.

我应该对你感激不尽。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	am	in	such	pain	that	I	would	rather	die	than	go	on	living	like	this	.
我	是	在	这样的	疼痛	那	我	会	相当	死	比	去	在	活的	喜欢	这	.

我痛苦得宁愿死也不愿继续这样活下去。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	At	that	moment	,	it	was	as	though	the	world	were	coming	to
"	在	那	片刻	,	它	曾是	作为	尽管	这	世界	是	未来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

"那一刻，仿佛世界末日就要来临了。"

[ðə; ði] [riːd] - [bæŋk] [hiːv] [ænd; ənd] [sweɪd] , [ðə; ði] [riːdz] [snæpt] .

The	reed	-	bank	heaved	and	swayed	,	the	reeds	snapped	.
这	芦苇	-	银行	喘息	和	摇摆	,	这	芦苇	啪啪	.

芦苇堤岸起伏摇曳，芦苇断裂作响。

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [skriːmd] , [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɜːt] [ʌp] ;

The	reed	-	warblers	screamed	,	all	the	seven	of	them	;	the	water	spurted	up	;
这	芦苇	-	莺类	尖叫	,	全部	这	七	的	他们	;	这	水	喷涌而出	向上	;

[ðə; ði] ['mʌsl] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ;

the	mussel	rolled	over	;
这	蚌	滚动	超过	;

七只芦苇莺齐齐鸣叫；水花四溅；贻贝翻了个身；

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [smæʃt] .

the	spider's	parlour	was	smashed	.
这	蜘蛛的	客厅	曾是	粉碎	.

蜘蛛的巢穴被砸碎了。

" [æt; ət][lɑːst] ! . . .

"	At	last	!	.	.	.
"	在	最后的	!	.	.	.

"终于！ ...

[æt; ət][lɑːst] ! . . .

At	last	!	.	.	.
在	最后的	!	.	.	.

终于！ ...

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [paɪks] [vɔɪs] .

"	It	was	the	pike's	voice	.
"	它	曾是	这	梭鱼	嗓音	.

"那是梭鱼的声音。"

" [speə(r)][maɪ][laɪf] !

"	Spare	my	life	!
"	空闲的	我的	生活	!

"饶我一命！"

[speə(r)][maɪ][laɪf] !

Spare	my	life	!
空闲的	我的	生活	!

饶我一命！

" [jeld] [ðə; ði][kɑːp] .

"	yelled	the	carp	.
"	大喊	这	鲤鱼	.

"鲤鱼叫道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪb(ə)l] ['prɒpəli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
What happened next no one was ever able properly to describe .
什么 发生 下一个 不 一 曾是 曾经 有能力的 适当地 到 描述 .

接下来发生的事情，没有人能够准确地描述出来。

[ðə; ði][kɑːp] [krækt] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪks] [tiːθ] ,
The carp cracked and crunched between the pike's teeth ,
这 鲤鱼 裂纹 和 嘎吱作响 之间 这 梭鱼 牙齿 ,

鲤鱼在梭鱼的牙齿间发出咔嚓咔嚓的响声。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and all who were near thought their last day had come .
和 全部 WHO 是 靠近 想法 他们的 最后的 天 有 来 .

周围的人都以为自己末日到了。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [hæd; həd]
But , a little after , it grew still and , when the reed - warblers had
但 , 一个 小的 后 , 它 生长 仍然 和 , 什么时候 这 芦苇 - 莺类 有
[rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] ,
recovered themselves ,
恢复 他们自己 ,

但过了一会儿，声音渐渐平息下来，等芦苇莺们恢复过来后，

[ðə; ði][paɪk][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrps][teɪl] - [fɪn] [leɪ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the pike was gone , and the carp's tail - fin lay and floated on the water .
这 梭鱼 曾是 已消失 , 和 这 鲤鱼的 尾巴 - 鳍 躺 和 漂浮 在 这 水 .

梭鱼不见了，鲤鱼的尾鳍躺在水面上漂浮着。

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] - [nest] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
The reed - warblers ' nest had dropped down on one side and they had to
这 芦苇 - 莺类 - 巢 有 掉落 向下 在 一 边 和 他们 有 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
work for some time before they got it right .
工作 为了 一些 时间 前 他们 得到 它 正确的 .

芦苇莺的巢穴一侧塌陷了，他们花了好一会儿才把它修好。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd]
However , all the children were safe and sound and gradually they recovered
然而 , 全部 这 孩子们 是 安全的 和 声音 和 逐步地 他们 恢复
[frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'lɑːm] .
from their alarm .
从 他们的 警报 .

然而，所有孩子都平安无事，并且逐渐从惊恐中恢复过来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [klɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsl] [sæt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [jɔːn] .
The water grew clear again and the mussel sat down below and yawned .
这 水 生长 清除 再次 和 这 蚌 卫星 向下 以下 和 打哈欠 .

水再次变得清澈起来，贻贝趴在水底打了个哈欠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən]
" That was a noble character , that friend of yours who has been taken
" 那 曾是 一个 高贵 特点 , 那 朋友 的 你的 WHO 有 到过 已采取
[frɒm; frəm][ˌju: 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

"你那位离我们而去的朋友，品格高尚。"

" [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" said the reed - warbler .
" 说 这 芦苇 - 莺 .

"芦苇莺说道。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] .
" Yes , " said the mussel .
" 是的 , " 说 这 蚌 .

"是的，"贻贝说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . . . . "
" For that matter , I have had experiences of my own . . . . "
" 为了 那 事情 , 我 有 有 经历 的 我的 自己的 . . . . "

"就此而言，我也有过类似的经历……"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] -
" We shall look forward to hearing your story to - morrow , " said the reed -
" 我们 将 看 向前 到 听力 你的 故事 到 - 明天 , " 说 这 芦苇 -
['wɔ:blə(r)] .
warbler .
莺 .

"我们期待明天听到你的故事，"芦苇莺说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
" We are too much upset to talk any more to - day .
" 我们 是 也 很多 沮丧的 到 讲话 任何 更多的 到 - 天 .

"我们今天情绪太激动了，没法再谈了。"

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][kɑ:rps][teɪl][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
" Just then , the carp's tail sank to the bottom .
" 只是 然后 , 这 鲤鱼的 尾巴 沉没 到 这 底部 .

就在这时，鲤鱼的尾巴沉到了水底。

['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][həʊl] .
Goody Cray - Fish caught it and dragged it to her hole .
古迪 克雷 - 鱼 捕捉 它 和 拖拽 它 到 她 洞 .

古迪·克雷菲什抓住了它，并把它拖回了自己的洞穴。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]['teɪb(ə)l] ,
" Poor people must be content with crumbs from the rich man's table ,
" 贫穷的 人们 必须 是 内容 和 面包屑 从 这 富有的 男人的 桌子 ,
" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"穷人只能满足于从富人桌上捡些残羹剩饭，"她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['mʌsl]
The Mussel
这 蚌

贻贝

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] [pi:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
The next evening , the reed - warbler peeped down into the water .
这 下一个 晚上 , 这 芦苇 - 莺 偷窥 向下 进入 这 水 .

第二天傍晚，芦苇莺俯身窥视着水面。

[ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] ['mʌsl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['jɔ:nɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
The fresh - water mussel was sitting there and yawning as usual .
这 新鲜的 - 水 蚌 曾是 坐着 那里 和 打哈欠 作为 通常 .

那只淡水贻贝像往常一样坐在那里打着哈欠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] .
There was nothing out of the way about him .
那里 曾是 没有什么 出去 的 这 方式 关于 他 .

他身上没有任何古怪之处。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" Good - evening , " said the reed - warbler .
" 好的 - 晚上 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"晚上好，"芦苇莺说道。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] [ʌn'hæpi] [end] ? "
" How are you , after your friend's unhappy end ? "
" 如何 是 你 , 后 你的 朋友们 不开心 结尾 ? "

"朋友遭遇不幸之后，你感觉如何？"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌsl] .
" Thank you , " replied the mussel .
" 感谢 你 , " 回复 这 蚌 .

"谢谢，"贻贝回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [maɪ][kəm'pəʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" It has not disturbed my composure in the least .
" 它 有 不是 不安 我的 镇定 在 这 至少 .

"这丝毫没有影响我的镇定。"

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dis'tə:b] [maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] .
Generally speaking , nothing disturbs my composure .
一般来说 请讲 , 没有什么 扰乱 我的 镇定 .

一般来说，没有什么能扰乱我的平静。

['əʊnli] , [ɪf] ['eni] [wʌn]
Only , if any one
仅有的 , 如果 任何 一

只有，如果任何人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[stɪks] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ʃelz] , [ai] [bɪ'kʌm] ['fjʊəriəs][ænd; ənd][ai] [pɪntʃ] . "
sticks something between my shells , I become furious and I pinch . "
棍子 某物 之间 我的 贝壳 , 我 变得 狂怒 和 我 捏 . "

如果有人往我壳里塞东西，我会非常生气，然后掐他。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ， " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	I	should	do	the	same	in	your	place	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	我	应该	做	这	相同的	在	你的	地方	，	"	说	这	芦苇	-	莺	.

“如果我是你，我也会这么做，”芦苇莺说。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌekwə'nɪməti] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt]['enviəb(ə)l] .

"	And	your	equanimity	is	really	quite	enviable	.
"	和	你的	平静	是	真的	相当	令人羡慕	.

“你的沉着冷静真是令人羡慕。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] . . . [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] . "

But	still	I	think	that	the	misfortune	of	one's	neighbour	.	.	.	of	your	intimate	friend	.	"
但	仍然	我	思考	那	这	不幸	的	一个人的	邻居	.	.	.	的	你的	亲密的	朋友	.	"

但我仍然认为，邻居的不幸……或者挚友的不幸。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['neɪbə(r)] ， " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	I	have	no	neighbour	,	"	said	the	mussel	.
"	我	有	不	邻居	，	"	说	这	蚌	.

“我没有邻居，”贻贝说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:p][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] .

"	And	the	carp	was	not	my	intimate	friend	.
"	和	这	鲤鱼	曾是	不是	我的	亲密的	朋友	.

“而鲤鱼并不是我的亲密朋友。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['raɪvlz] ， [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

We	were	not	rivals	,	that	is	all	.
我们	是	不是	竞争对手	，	那	是	全部	.

我们并非竞争对手，仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ， [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .

In	a	case	like	that	,	it's	easy	to	be	friends	.
在	一个	案件	喜欢	那	，	它是	简单的	到	是	朋友们	.

在这种情况下，很容易成为朋友。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rps] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

I	was	often	amused	at	the	carp's	way	of	talking	.
我	曾是	经常	觉得好笑	在	这	鲤鱼的	方式	的	说	.

我常常觉得鲤鱼的说话方式很有趣。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] ， [ɪk'sept] [wen] ['eni] [wʌn] [stɪks] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ʃelz] .

But	I	never	contradict	,	except	when	any	one	sticks	something	between	my	shells	.
但	我	绝不	顶撞	，	除了	什么时候	任何	一	棍子	某物	之间	我的	贝壳	.

但我从不反驳别人，除非有人故意挑拨离间。

[ðə; ði][kɑ:p][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ； [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

The	carp	had	had	to	do	with	human	beings	;	that's	what	it	was	.
这	鲤鱼	有	有	到	做	和	人类	生物	；	那就是	什么	它	曾是	.

这条鲤鱼与人类有关；事实就是这样。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [meɪks] ['ænɪmlz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

It	always	makes	animals	so	ridiculous	.
它	总是	制作	动物	所以	荒谬的	.

它总是把动物描绘得那么滑稽可笑。

[jʊr; jər][ðə; ði] [seɪm] ， [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

You're	the	same	,	for	that	matter	.	"
你是	这	相同的	，	为了	那	事情	.	"

你也一样。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] ,
" I look upon that as a compliment , " said the reed - warbler ,
" 我 看 之上 那 作为 一个 赞扬 , " 说 这 芦苇 - 莺 ,

“我把这看作是一种赞美，”芦苇莺说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
who was a little offended but did not wish to show it .
WHO 曾是 一个 小的 被冒犯了 但 做过 不是 希望 到 展示 它 .

他虽然有些生气，但并不想表现出来。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
" However , I have nothing to do with human beings ,
" 然而 , 我 有 没有什么 到 做 和 人类 生物 ,

然而，我与人类没有任何关系。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][hɑːm] ,
except that they protect me and have not the heart to do me harm ,
除了 那 他们 保护 我 和 有 不是 这 心 到 做 我 伤害 ,

只不过他们会保护我，不忍心伤害我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] [vɔɪs] .
because of my pretty voice .
因为 的 我的 漂亮的 嗓音 .

因为我声音好听。

[ðeɪ] [stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
They stop and listen to me as they pass .
他们 停止 和 听 到 我 作为 他们 经过 .

他们路过时都会停下来听我说话。

['meni] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "
Many a poet has written beautiful lines about me . "
许多 一个 诗人 有 书面 美丽的 线条 关于 我 . "

许多诗人曾为我写下优美的诗句。

" [əʊ] , ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌsl] .
" Oh , really ? " said the mussel .
" 哦 , 真的 ? " 说 这 蚌 .

“哦，真的吗？”贻贝说道。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [tuː] .
" Upon my word , they did something of the sort about me too .
" 之上 我的 单词 , 他们 做过 某物 的 这 种类 关于 我 也 .

“我一言不发，他们也对我做了类似的事情。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][laɪz] . "
But what they said was lies . "
但 什么 他们 说 曾是 谎言 . "

但他们说的全是谎言。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" What did they say ? "
" 什么 做过 他们 说 ? "

他们说了什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [pɜːlz] .
" There was a lot of rubbish about pearls .
" 那里 曾是 一个 很多 的 垃圾 关于 珍珠 .

“关于珍珠有很多无稽之谈。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pɜːlz] ?
" Oh , have you pearls ?
" 哦 , 有 你 珍珠 ?

“哦，你有珍珠吗？”

[waɪf] !
Wife !
妻子 !

妻子！

[waɪf] !
Wife !
妻子 !

妻子！

[ðə; ði] ['mʌsl] [hæz; həz] [pɜːlz] ! "
The mussel has pearls ! "
这 蚌 有 珍珠 ! "

这只贻贝里有珍珠！

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['mʌsl] .
" Not a bit of it , " said the fresh - water mussel .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 新鲜的 - 水 蚌 .

“一点儿也没有，”淡水贻贝说道。

" [duː; də][stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Do stop shouting like that .
" 做 停止 喊叫 喜欢 那 .

请不要那样大声喊叫。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] .
You can be heard all over the pond .
你 能 是 听到 全部 超过 这 池塘 .

整个池塘都能听到你的声音。

[ɪf] ['eni][wʌn][ˌəʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fiʃ] [ʌp] .
If any one overheard you , I should be in danger of being fished up .
如果 任何 一 无意中听到 你 , 我 应该 是 在 危险 的 存在 钓鱼 向上 .

如果有人听到你们的对话，我恐怕就有被钓上来的危险了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɜːlz] [fɔːmd] [ɒn][ˌem 'iː] ! "
Thank goodness , there are no pearls formed on me ! "
感谢 善良 , 那里 是 不 珍珠 形成 在 我 ! "

谢天谢地，我身上没有长珍珠！

" [əʊ] - [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
" O - oh ! " said the reed - warbler , in a disappointed tone .
" 哦 - 哦 ! " 说 这 芦苇 - 莺 , 在 一个 失望的 语气 .

“哦！”芦苇莺失望地说。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɜːlz] [ðə; ði]['poʊəts] [tɔːk] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] .
" It's just the pearls the poets talk their nonsense about .
" 它是 只是 这 珍珠 这 诗人 讲话 他们的 废话 关于 .

“那不过是诗人用来胡言乱语的珍珠罢了。”

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['mʌsl] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːl] [hiː; hi] [gɑːdz] ,
They sing of how happy the mussel is with the precious pearl he guards ,
他们 唱歌 的 如何 快乐的 这 蚌 是 和 这 宝贵的 珍珠 他 守卫 ,

他们歌颂贻贝守护着珍贵珍珠时的幸福，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . . . .
and all that sort of thing . . . .
和 全部 那 种类 的 事物 . . . .

以及诸如此类的事情……

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪz] ? "
Do you know what a pearl is ? "
做 你 知道 什么 一个 珍珠 是 ? "

你知道珍珠是什么吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" No , " said the reed - warbler .
" 不 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"不,"芦苇莺说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti] , ['pʊʃɪŋ] ['pærəsaɪt] . . . ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hɜːt] [ðə; ði] [kɑːp] .
" It's a nasty , pushing parasite . . . something like the double - animal that hurt the carp .
" 它是 一个 可恶的 , 推动 寄生虫 . . . 某物 喜欢 这 双倍的 - 动物 那 伤害 这 鲤鱼 .

"这是一种讨厌的、四处蔓延的寄生虫.....有点像伤害鲤鱼的双头动物。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
When it comes into us , it hurts us , of course .
什么时候 它 来 进入 我们 , 它 疼痛 我们 , 的 课程 .

当然，当它进入我们体内时，会伤害我们。

[ðen] [wiː; wi]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bruːt] [wɪð] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
Then we cover the brute with mother of pearl till it dies .
然后 我们 覆盖 这 蛮力 和 母亲 的 珍珠 直到 它 死亡 .

然后我们用珍珠母把这头野兽盖住，直到它死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sɪts][ɒn]['aʊə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] .
And then it sits on our shell and plays at being a pearl .
和 然后 它 坐着 在 我们的 壳 和 演出 在 存在 一个 珍珠 .

然后它就待在我们的贝壳上，扮演珍珠的角色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Oh ! " said the reed - warbler .
" 哦 ! " 说 这 芦苇 - 莺 .

"哦！"芦苇莺说道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [waɪf] ?
" Do you hear that , wife ?
" 做 你 听到 那 , 妻子 ?

"老婆，你听到了吗？"

[ɔːl]['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
All our illusions are vanishing one by one .
全部 我们的 幻觉 是 消失 一 经过 一 .

我们所有的幻想都在一个个破灭。

[suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['veɪkənsi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "
Soon there will be nothing but vacancy around us . "
很快 那里 将要 是 没有什么 但 空缺 大约 我们 . "

不久之后，我们周围将只剩下空地了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['veɪkənt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðəʊz] [faɪv] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ! "
" **Oh** , **it** **won't** **be** **vacant** **so** **long** **as** **we** **have** **those** **five** **greedy** **children** **!** "
" 哦 , 它 惯于 是 空缺 所以 长的 作为 我们 有 那些 五 贪婪的 孩子们 ! "
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said **she** **.**
说 她 .

"哦，只要我们家还有这五个贪婪的孩子，这房子就不会空着！"她说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . "
" **They** **are** **crying** **for** **more** **.** "
" 他们 是 哭泣 为了 更多的 . "

他们还渴望更多。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['krɒsli] .
" **They** **shall** **have** **no** **more** **to** **-** **day** **,** " **he** **answered** **,** **crossly** **.**
" 他们 将 有 不 更多的 到 - 天 , " 他 回答 , 生气 .

"他们今天就别想再吃到任何东西了，"他恼怒地回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
" **You** **and** **I** **have** **been** **running** **and** **flying** **about** **for** **them** **all** **day** **long**
" 你 和 我 有 到过 跑步 和 飞行 关于 为了 他们 全部 天 长的
.
:
.

"你和我一整天都在为他们奔波劳碌。"

[naʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
Now **,** **upon** **my** **word** **,**
现在 , 之上 我的 单词 ,

现在，我以我的名义说道：

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [piːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
I **intend** **to** **be** **left** **in** **peace** **to** **have** **a** **chat** **with** **the** **neighbours** **.**
我 打算 到 是 左边 在 和平 到 有 一个 聊天 和 这 邻居 .

我希望能够安静地和邻居们聊聊天。

[lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] .
Let's **give** **them** **a** **flogging** **.**
我们来吧 给 他们 一个 鞭答 .

让我们狠狠鞭打他们。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] .
" **And** **a** **flogging** **they** **got** **.**
" 和 一个 鞭答 他们 得到 .

"然后他们就被鞭打了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And **then** **they** **cried** **still** **more** **and** **then** **they** **went** **to** **sleep** **.**
和 然后 他们 哭 仍然 更多的 和 然后 他们 去 到 睡觉 .

然后他们哭得更厉害了，之后就睡着了。

" [juː; jʊ] [hint] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pɒnd] , " [sed] [ðə; ði]
" **You** **hinted** **last** **night** **that** **you** **were** **not** **born** **here** **,** **in** **the** **pond** **,** " **said** **the**
" 你 暗示 最后的 夜晚 那 你 是 不是 出生 这里 , 在 这 池塘 , " 说 这
[riːd] - ['wɔːblə(r)] .
reed **-** **warbler** **.**
芦苇 - 莺 .

"你昨晚暗示过，你不是出生在这里，不是出生在这个池塘里，"芦苇莺说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] . "
" **Tell** **us** **where** **you** **come** **from** **.** "
" 告诉 我们 在哪里 你 来 从 . "

"告诉我们你来自哪里。"

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌsl] .
" With pleasure , " replied the mussel .
" 和 乐趣 , " 回复 这 蚌 .

“乐意之至，”贻贝回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ'self] .
" I am fond of a gossip in the evening myself .
" 我 是 喜爱 的 一个 闲话 在 这 晚上 我 .

“我本人也喜欢在晚上和人闲聊八卦。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [muːv]
And no one will believe that I have had any experience , because I move
和 不 一 将要 相信 那 我 有 有 任何 经验 , 因为 我 移动
[ə'baʊt] [səʊ]['lɪt(ə)l] . . . .
about so little . . . .
关于 所以 小的 . . . .

没人会相信我有过任何经历，因为我很少外出……

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
But wait a bit .
但 等待 一个 少量 .

但请稍等片刻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['pɜːs(ə)n][ðeə(r)][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] . . . .
There's a saucy person there I want a word with . . . .
有 一个 风骚的 人 那里 我 想 一个 单词 和 . . . .

那儿有个很轻浮的人，我想跟她聊聊……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" It was no other than Goody Cray - Fish .
" 它 曾是 不 其他 比 古迪 克雷 - 鱼 .

“正是古迪·克雷菲什。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌsl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She had crawled nearer and was fumbling at the mussel with her
她 有 爬行 更近 和 曾是 笨拙 在 这 蚌 和 她
[legz] .
legs .
腿 .

她爬得更近了，用腿笨拙地摸索着贻贝。

[naʊ] [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [daʊn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
Now he slammed his shell down upon one of them and cut it off in the
现在 他 猛烈抨击 他的 壳 向下 之上 一 的 他们 和 切 它 离开 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

现在他猛地将龟壳砸向其中一个，把它从中间切断了。

['gʊdi] [skriːmd] [laɪk][wʌn] [pə'zest] [ænd; ənd] ['hæməd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌsl] [wɪð]
Goody screamed like one possessed and hammered away at the mussel with
古迪 尖叫 喜欢 一 拥有 和 锤击 离开 在 这 蚌 和
[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ,
her claws ,
她 爪子 ,

古迪像着了魔一样尖叫着，用爪子猛击贻贝。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] .
but he only laughed .
但 他 仅有的 笑了 .

但他只是笑了笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [daʊn] -
' HE SLAMMED HIS SHELL DOWN '
- 他 猛烈抨击 他的 壳 向下 -

他猛地把壳摔了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['gʊdi] .
" What a common fellow ! " cried Goody .
" 什么 一个 常见的 同伴 ! " 哭 古迪 .

“真是个庸人！”古迪喊道。

" [kænt] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ə'ləʊn] ? "
" Can't he leave a respectable woman alone ? "
" 不能 他 离开 一个 可敬 女士 独自的 ? "

“他就不能放过一位体面的女士吗？”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] , " [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
" Aye , " said the mussel , " when she doesn't go for me ! "
" 是的 , " 说 这 蚌 , " 什么时候 她 不 去 为了 我 ! "

“是啊，”贻贝说，“只要她不吃我这一套！”

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mʌsl] [laɪk] [ðæt] !
" A wretched mussel like that !
" 一个 可怜 蚌 喜欢 那 !

“这么个可怜的贻贝！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ə; eɪ] ['mɒləsk] !
" A mollusc !
" 一个 软体动物 !

“软体动物！”

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][ai]
He is much lower in rank than I
他 是 很多 降低 在 秩 比 我

他的军衔比我低得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
and he dares to be impertinent .
和 他 敢于 到 是 无礼 .

他竟敢如此无礼。

[ai][hæv; həv] ['twenti] - [wʌn] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] : [haʊ] ['meni] [hæz; həz]

I	have	twenty	-	one	pairs	of	legs	and	he	knows	it	:	how	many	has
我	有	二十	-	一	对	的	腿	和	他	知道	它	:	如何	许多	有

[hiː; hi] ? "

he	?	"
他	?	"

我有二十一条腿，他知道：他有几条腿呢?

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	Come	along	,	with	all	the	one	-	and	-	twenty	!	"	said	the	mussel	.
"	来	沿着	,	和	全部	这	一	-	和	-	二十	!	"	说	这	蚌	.

"跟我来，带上所有二十一个！"贻贝说道。

['gʊdi] [went] [ɒn] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [ˌɪntə'fiəd] :

Goody	went	on	scolding	and	then	the	reed	-	warbler	interfered	:
古迪	去	在	责骂	和	然后	这	芦苇	-	莺	干扰	:

古迪继续训斥，这时芦苇莺插嘴了：

" [drɒp] [ðæt] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Drop	that	strong	language	now	,	"	he	said	.
"	降低	那	强的	语言	现在	,	"	他	说	.

"别再说这么激烈的言辞了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [legz] .

"	It	doesn't	matter	about	those	legs	.
"	它	不	事情	关于	那些	腿	.

"腿的事不重要。"

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [maɪ'self] . "

I	have	only	two	myself	.	"
我	有	仅有的	二	我	.	"

我自己只有两个。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [riːd] -

"	I	should	be	sorry	to	be	found	lacking	in	respect	for	you	,	Mr	.	Reed	-
"	我	应该	是	对不起	到	是	成立	缺乏	在	尊重	为了	你	,	先生	.	芦苇	-

['wɔːblə(r)] ,

Warbler	,
莺	,

"如果我被发现对您缺乏尊重，我深感抱歉，里德-沃布勒先生。"

" [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	said	the	cray	-	fish	.
"	说	这	克雷	-	鱼	.

"小龙虾说道。"

" [ai] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [b'ɛtəz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	who	are	my	betters	,	right	enough	.
"	我	知道	WHO	是	我的	博彩公司	,	正确的	足够的	.

"我知道谁比我强，这没错。"

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

But	I	can't	understand	how	a	fine	gentleman	like	you	can	care	to	talk	to
但	我	不能	理解	如何	一个	美好的	绅士	喜欢	你	能	关心	到	讲话	到

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maːləsks] .

one	of	those	molluscs	.
一	的	那些	软体动物	.

但我无法理解像您这样一位绅士，怎么会有兴趣和那种软体动物说话。

" ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][həʊl] , [bʌt; bət][left][hɜ:(r); hə(r)]

"	Scolding	and	grumbling	,	she	withdrew	to	her	hole	,	but	left	her
"	责骂	和	抱怨	,	她	退出	到	她	洞	,	但	左边	她

[hed] [ænd; ənd] [klɔ:z] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

head	and	claws	hanging	outside	.
头	和	爪子	绞刑	外部	.

她一边责骂一边嘟囔着退回洞穴，但头和爪子却悬在外面。

[ðə; ði] ['mʌsl] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃel] , [bʌt; bət][kept][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [fɪkst]

The	mussel	opened	his	shell	,	but	kept	four	or	five	of	his	eyes	constantly	fixed
这	蚌	打开	他的	壳	,	但	保留	四	或者	五	的	他的	眼睛	不断地	固定的

[ɒn] ['gʊdi] .

on	Goody	.
在	古迪	.

贻贝打开了壳，但始终用四五只眼睛盯着古迪。

[ðiːz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði][slɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

These	eyes	were	on	the	edge	of	the	mantle	which	lay	in	the	slit	between	the
这些	眼睛	是	在	这	边缘	的	这	地幔	哪个	躺	在	这	缝隙	之间	这

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

这些眼睛位于外套膜的边缘，外套膜位于贝壳之间的裂缝中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] , [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃelz]

As	soon	as	the	cray	-	fish	made	the	slightest	movement	,	he	closed	his	shells
作为	很快	作为	这	克雷	-	鱼	制成	这	丝毫	移动	,	他	关闭	他的	贝壳

[æt; ət][wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

小龙虾稍有动静，他就立刻合上了壳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

" [wʌnz] [spft] [ˌɪn'saɪd][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	One's	soft	inside	all	right	,	"	he	said	.
"	一个人的	柔软的	里面	全部	正确的	,	"	他	说	.

"人内心其实很柔软，"他说。

" [bʌt; bət][wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ði][hɑ:d] [ʃel] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] . "

"	But	one	shows	the	hard	shell	to	the	world	.	"
"	但	一	演出	这	难的	壳	到	这	世界	.	"

"但有人却向世人展现了坚硬的外壳。"

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	Go	on	with	your	story	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	去	在	和	你的	故事	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"继续讲你的故事吧，"芦苇莺说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɒnd] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	I	was	born	in	another	pond	,	far	from	here	,	"	said	the	mussel	.
"	我	曾是	出生	在	其他	池塘	,	远的	从	这里	,	"	说	这	蚌	.

"我出生在另一个池塘里，离这里很远，"贻贝说。

" [ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

"	I	can't	give	you	a	detailed	description	of	it	,	because	,	as	you	will
"	我	不能	给	你	一个	详细的	描述	的	它	,	因为	,	作为	你	将要

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

我无法向你详细描述它，因为，正如你将理解的那样，

[wʌn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

one	in	my	position	does	not	have	many	opportunities	of	looking	about	him	.
一	在	我的	位置	做	不是	有	许多	机会	的	寻找	关于	他	.

像我这样的人没有太多机会环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][grænd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] [kɑːp] - [pɒnd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	as	grand	as	in	the	high	-	class	carp	-	pond	,	that's	sure	enough	.
它	曾是	不是	作为	盛大	作为	在	这	高的	-	班级	鲤鱼	-	池塘	,	那就是	当然	足够的	.

当然，它不如高级鲤鱼池那么壮观。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] ,

To	be	honest	with	you	,
到	是	诚实的	和	你	,

说实话，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['ræbl] [ɒv; əv]

I	think	it	was	much	the	same	as	here	—	an	awful	heap	of	rabble	of
我	思考	它	曾是	很多	这	相同的	作为	这里	—	一个	可怕	堆	的	乌合之众	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

我觉得那里的情况和这里差不多——各种各样的乌合之众，乱成一团。

[bʌt; bət][lɒts][ɒv; əv] [m'ʌsəlz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

but	lots	of	mussels	in	particular	.
但	很多	的	贻贝	在	特别的	.

但尤其是大量的贻贝。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][mʌd][æz; əz][kləʊz][æz; əz] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv]

They	sat	in	the	mud	as	close	as	paving	-	stones	and	took	the	bread	out	of
他们	卫星	在	这	泥	作为	关闭	作为	铺路	-	石头	和	采取	这	面包	出去	的

[wʌn] [ə'nʌðərz] [maʊðz] .

one	another's	mouths	.
一	另一个的	嘴	.

他们坐在泥泞中，彼此挨得像铺路石一样近，互相从对方嘴里接过面包。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][mɪə(r)] [swaɪps] .

If	you	had	a	mouthful	of	water	,	it	was	generally	mere	swipes	.
如果	你	有	一个	一口气	的	水	,	它	曾是	一般来说	仅仅	滑动	.

如果嘴里含着水，通常只是轻轻地喝几口。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [sʌkt] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] . "

Some	one	else	had	sucked	all	the	goodness	out	of	it	,	you	see	.	"
一些	一	别的	有	真烂	全部	这	善良	出去	的	它	,	你	看	.	"

你看，有人把里面所有美好的东西都吸走了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	What	did	you	do	then	?	"	asked	the	reed	-	warbler	.
"	什么	做过	你	做	然后	?	"	问	这	芦苇	-	莺	.

"那你当时做了什么？"芦苇莺问道。

" [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	I	did	nothing	,	"	replied	the	mussel	.
"	我	做过	没有什么	,	"	回复	这	蚌	.

"我什么也没做，"贻贝回答道。

" [ai]['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] ['eni][wʌn] [stɪks] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ʃelz] .
" I never do anything , except when any one sticks something between my shells .
" 我 绝不 做 任何事物 , 除了 什么时候 任何 一 棍子 某物 之间 我的 贝壳 .

"我从来不做任何事，除非有人往我壳里塞东西。"

[ðen] [ai] [bɪ'kʌm] ['fjʊəriəs][ænd; ənd][ai] [pɪntʃ] . . . .
Then I become furious and I pinch . . . .
然后 我 变得 狂怒 和 我 捏 . . . .

然后我就勃然大怒，掐了……

[hə'ləʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] [ə'gen] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] ?
Hullo , are you there again , Goody Cray - Fish ?
你好 , 是 你 那里 再次 , 古迪 克雷 - 鱼 ?

你好，古迪·克雷菲什，你又在吗?

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][legz]['æmpjuteɪtɪd] , [eɪ] ? "
Do you want one of your little legs amputated , eh ? "
做 你 想 一 的 你的 小的 腿 截肢 , 嗯 ? "

你想截掉一条小腿吗?

" [ðə; ði][wɪnd] - [bæg] ! " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" The wind - bag ! " said the cray - fish .
" 这 风 - 包 ! " 说 这 克雷 - 鱼 .

"那个吹牛大王！"小龙虾说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" But you might have died of hunger , " said the reed - warbler .
" 但 你 可能 有 死亡 的 饥饿 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"但你本来可能会饿死，"芦苇莺说。

" [wʌn] ['dʌznt] [daɪ][səʊ] ['i:zəli] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" One doesn't die so easily as that , " replied the
" 一 不 死 所以 容易地 作为 那 , " 回复 这

"人没那么容易死，"他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['mʌsl] .
mussel .
蚌 .

蚌。

" [ən'les] [æn; ən]['æksɪdənt] [bi'fɔ:l] [wʌn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][kɑ:p] .
" Unless an accident befalls one , as in the case of our poor carp .
" 除非 一个 事故 发生 一 , 作为 在 这 案件 的 我们的 贫穷的 鲤鱼 .

"除非发生意外，就像我们这条可怜的鲤鱼一样。"

[ɪn][fækt] , [ai][wʌns] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] . "
In fact , I once lay for a whole year on a table in a room . "
在 事实 , 我 一次 躺 为了 一个 所有的 年 在 一个 桌子 在 一个 房间 . "

事实上，我曾经在一间房间的桌子上躺了一整年。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" Goodness gracious ! " said the reed - warbler .
" 善良 亲切 ! " 说 这 芦苇 - 莺 .

"我的天哪！"芦苇莺说道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðeə(r)] ? "
" How did you get there ? "
" 如何 做过 你 得到 那里 ? "

你是怎么到那儿的?

" [ai][wɒz; wəz] [fiʃ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

"	I	was	fished	up	by	a	student	or	somebody	.
"	我	曾是	钓鱼	向上	经过	一个	学生	或者	某人	.

“我被某个学生或其他人钓上来了。”

[hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	wrapped	me	in	a	piece	of	paper	and	put	me	on	the	table	.
他	包装	我	在	一个	片	的	纸	和	放	我	在	这	桌子	.

他用一张纸把我包起来，放在桌子上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

He	wanted	to	see	how	long	I	could	live	.
他	通缉	到	看	如何	长的	我	可以	居住	.

他想看看我能活多久。

['evri] ['sætədeɪ] , [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

Every	Saturday	,	he	unpacked	me	and	poured	a	little	water	over	me	;
每一个	周六	,	他	拆开包装	我	和	倾倒	一个	小的	水	超过	我	;

每个星期六，他都会把我从箱子里拿出来，然后往我身上浇一点水；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] . "

and	that	was	enough	to	keep	me	alive	.	"
和	那	曾是	足够的	到	保持	我	活	.	"

而这足以让我活下去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] ? "

"	But	how	did	you	escape	from	him	?	"
"	但	如何	做过	你	逃脱	从	他	?	"

“可是你是怎么从他手里逃脱的？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Well	,	"	said	the	mussel	,	"	it	was	when	he	got	engaged	.
"	出色地	,	"	说	这	蚌	,	"	它	曾是	什么时候	他	得到	已订婚的	.

“嗯，”贻贝说，“那是他订婚的时候。”

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

People	used	to	come	and	see	him	sometimes	,	you	know	,	and	,	of	course	,
人们	用过的	到	来	和	看	他	有时	,	你	知道	,	和	,	的	课程	,

你知道，以前人们有时会来看他，当然，

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mʌsl] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ] .

they	all	had	to	look	at	the	wonderful	mussel	that	refused	to	die	.
他们	全部	有	到	看	在	这	精彩的	蚌	那	拒绝	到	死	.

他们都不得不去看那只顽强不死的奇妙贻贝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	young	girl	among	them	who	was	very	cross	with	him	for
那里	曾是	一个	年轻的	女孩	之中	他们	WHO	曾是	非常	叉	和	他	为了

['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] .

teasing	me	so	.
戏弄	我	所以	.

他们当中有个年轻女孩，因为他那样戏弄我而非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	only	laughed	at	her	.
但	他	仅有的	笑了	在	她	.

但他只是嘲笑她。

[wel] , [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . .

Well	,	when	I	had	been	there	a	year	,	he	got	engaged	to	her	.	.	.	.
出色地	,	什么时候	我	有	到过	那里	一个	年	,	他	得到	已订婚的	到	她	.	.	.	.

嗯，我到那儿一年后，他跟她订婚了……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][dʒʌst][baɪ][ˌem 'iː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
They were sitting on the sofa just by me , when it happened ,
他们 是 坐着 在 这 沙发 只是 经过 我 , 什么时候 它 发生 ,

事发时，他们就坐在我旁边的沙发上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ded] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ] [ʃelz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː]
and I was not so dead but that I could lift my shells a little and see
和 我 曾是 不是 所以 死的 但 那 我 可以 举起 我的 贝壳 一个 小的 和 看
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] :
the whole thing :
这 所有的 事物 :

我虽然死了，但还没完全死去，还能稍微抬起我的壳，看到整个景象：

['ðer] ['fʌni] ['kriːtʃəz] , [ðəʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
they're funny creatures , those human beings !
它们是 有趣的 生物 , 那些 人类 生物 !

人类真是有趣的生物！

[wel] , [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ɒn] [ðæt] ['dʒɔɪfl]
Well , then he asked her if there was anything she would like on that joyful
出色地 , 然后 他 问 她 如果 那里 曾是 任何事物 她 会 喜欢 在 那 快乐
[deɪ] .
day .
天 .

然后，他问她，在这个快乐的日子里，她有没有什么想要的东西。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
Yes , she would like me to be put back in the water again .
是的 , 她 会 喜欢 我 到 是 放 后退 在 这 水 再次 .

是的，她希望我再次被放回水中。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He laughed at her .
他 笑了 在 她 .

他嘲笑她。

[bʌt; bət] [pf] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɒnd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [fiʃ] [ʌp][ænd; ənd]
But off they went with me to the very pond where I was fished up and
但 离开 他们 去 和 我 到 这 非常 池塘 在哪里 我 曾是 钓鱼 向上 和

但他们还是陪我去了我被钓上来的那个池塘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[θruː] [ˌem 'iː][ɪn] .
threw me in .
扔 我 在 .

把我扔了进去。

[ðen] [aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Then I settled down among the other fellows and began all over again . "
然后 我 定居 向下 之中 这 其他 伙伴们 和 开始 全部 超过 再次 . "

然后我就和其他伙伴们一起安顿下来，重新开始。

" [jes] . . . [lʌv] ! " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Yes . . . love ! " said the reed - warbler , looking round at his wife .
" 是的 . . . 爱 ! " 说 这 芦苇 - 莺 , 寻找 圆形的 在 他的 妻子 .

"是的……爱！"芦苇莺说着，环顾着他的妻子。

" [ɑː] . . . [lʌv] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

"	Ah	.	.	.	love	!	"	said	she	,	returning	his	glance	.
"	啊	.	.	.	爱	!	"	说	她	,	返回	他的	瞥一眼	.

“啊……爱情！”她说着，回望了他一眼。

" [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌsl] .

"	I	have	nothing	to	say	against	it	,	"	said	the	mussel	.
"	我	有	没有什么	到	说	反对	它	,	"	说	这	蚌	.

“我对此没有任何异议，”贻贝说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	,	as	a	matter	of	fact	,	I	have	no	personal	experience	of	it	.	"
"	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	不	个人的	经验	的	它	.	"

“但事实上，我对此没有任何亲身经历。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Surely	you	have	a	wife	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	一定	你	有	一个	妻子	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

“你肯定有妻子吧？”芦苇莺说道。

" [ɔː(r)] , [pəˈhæps] . . . [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] . . . ? "

"	Or	,	perhaps	.	.	.	perhaps	you	are	a	lady	.	.	.	?	"
"	或者	,	也许	.	.	.	也许	你	是	一个	女士	.	.	.	?	"

“或者，也许……也许您是一位女士……？”

" [ai][ˌeɪ ˈem]['naɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	am	neither	one	or	the	other	.
"	我	是	两者都不	一	或者	这	其他	.

“我既不是其中之一，也不是其中之一。”

[ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌsl] .

I	am	just	a	mussel	.
我	是	只是	一个	蚌	.

我只是一只贻贝。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [maɪ] [egz] [ænd; ənd] [ðen] [ðæts] [dʌn] ! "

And	I	lay	my	eggs	and	then	that's	done	!	"
和	我	躺	我的	鸡蛋	和	然后	那就是	完毕	!	"

我下蛋，然后就结束了！

" [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['naɪsli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Do	you	look	after	your	children	nicely	?	"	asked	the	reed	-	warbler	.
"	做	你	看	后	你的	孩子们	很好	?	"	问	这	芦苇	-	莺	.

“你把你的孩子照顾好吗？”芦苇莺问道。

" [wɒt] [nekst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	What	next	!	"	exclaimed	the	mussel	.
"	什么	下一个	!	"	惊呼	这	蚌	.

“接下来会发生什么！”贻贝惊呼道。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

"	My	children	are	very	remarkable	individuals	.
"	我的	孩子们	是	非常	卓越	个人	.

我的孩子们都是非常优秀的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪləz] . "

They	are	sailors	.	"
他们	是	水手们	.	"

他们是水手。

" ['seɪləz] ? "

"	Sailors	?	"
"	水手们	?	"

“水手们？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] .
" Yes , they are indeed .
" 是的 , 他们 是 的确 .

"是的，他们确实是。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] , [ðeɪ] [hɔɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]
As soon as they come out of the egg , they hoist a great sail and put out
作为 很快 作为 他们 来 出去 的 这 蛋 , 他们 提升 一个 伟大的 帆 和 放 出去
.
:
·

它们一破壳而出，就扬起大帆扬帆出海。

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
It's only when they grow older , if they haven't been eaten by that time ,
它是 仅有的 什么时候 他们 生长 老 , 如果 他们 还没有 到过 吃 经过 那 时间 ,

只有当它们长大后，如果那时它们还没有被吃掉的话，

[ðæt] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] ['diːsnt] [m'ʌsəlz] [wɪð] [ʃelz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɪn]
that they settle down as decent mussels with shells upon them and philosophy in
那 他们 定居 向下 作为 体面的 贻贝 和 贝壳 之上 他们 和 哲学 在
[ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] . "
their constitutions . "
他们的 宪法 . "

它们最终会像体面的贻贝一样定居下来，身上带着贝壳，它们的体质中蕴含着哲学思想。

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Don't let us talk about children , " said the reed - warbler .
" 不 让 我们 讲话 关于 孩子们 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"别让我们谈论孩子，"芦苇莺说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] [waɪf] [səʊ] .
" It always upsets my wife so .
" 它 总是 爆冷 我的 妻子 所以 .

"这件事总是让我妻子非常难过。"

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pɒnd] .
Tell us now how you found your way to this pond .
告诉 我们 现在 如何 你 成立 你的 方式 到 这 池塘 .

请告诉我们你是如何找到这个池塘的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] ,
" Ah , " said the mussel ,
" 啊 , " 说 这 蚌 ,

"啊，"贻贝说道。

" [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ai] [pə'zes] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjʊəriəs] [wen] ['eni] [wʌn] [stɪks]
" that comes of a peculiarity I possess of becoming furious when any one sticks
" 那 来 的 一个 特点 我 具有 的 成为 狂怒 什么时候 任何 一 棍子
['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ʃelz] .
something between my shells .
某物 之间 我的 贝壳 .

"这源于我的一个怪癖，那就是任何人胆敢冒犯我，我都会勃然大怒。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti] ? "
I don't know if I told you that I possess that peculiarity ? "
我 不 知道 如果 我 讲述 你 那 我 具有 那 特点 ? "

我不知道我有没有跟你说过我有这种怪癖？

" [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː] ['sevrəl] [taɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	You've	told	me	several	times	,	"	answered	the	reed	-	warbler	.
"	你已经	讲述	我	一些	时代	,	"	回答	这	芦苇	-	莺	.

"你已经跟我说过好几遍了，"芦苇莺回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	shall	never	forget	it	;	I	shall	take	care	,	be	sure	of	that	.	"
"	我	将	绝不	忘记	它	;	我	将	拿	关心	,	是	当然	的	那	.	"

"我永远不会忘记这件事；我一定会记住的。"

" [maɪnd][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	Mind	you	do	,	"	said	the	mussel	.
"	头脑	你	做	,	"	说	这	蚌	.

"你可得注意了，"贻贝说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ðæt] ['mænɪdʒd] [maɪ][rɪ'muːv(ə)l] . "

"	You	know	,	it	was	one	of	your	sort	that	managed	my	removal	.	"
"	你	知道	,	它	曾是	一	的	你的	种类	那	管理	我的	移动	.	"

"你知道吗，正是你们这种人策划了我的搬家。"

" [ə; eɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] ? "

"	A	reed	-	warbler	?	"
"	一个	芦苇	-	莺	?	"

"是芦苇莺吗？"

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	I	don't	exactly	know	if	it	was	a	reed	-	warbler	.
"	我	不	确切地	知道	如果	它	曾是	一个	芦苇	-	莺	.

"我不太确定它是不是芦苇莺。"

[ai] [kænt] [siː] ['veri] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . . . .

I	can't	see	very	well	outside	the	water	.	.	.	.
我	不能	看	非常	出色地	外部	这	水	.	.	.	.

水面以外我看不清楚.....

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] !

Good	-	day	to	you	,	good	-	day	to	you	,	Goody	Cray	-	Fish	!
好的	-	天	到	你	,	好的	-	天	到	你	,	古迪	克雷	-	鱼	!

祝你今天愉快，祝你今天愉快，好小龙虾！

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [juː; jʊ] ! . . .

I	can	always	see	you	!	.	.	.
我	能	总是	看	你	!	.	.	.

我总能看到你！

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn][bɜːd][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

And	to	me	one	bird	is	much	like	another	.
和	到	我	一	鸟	是	很多	喜欢	其他	.

在我看来，鸟儿之间并没有太大区别。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʌl] .

However	,	it	must	have	been	a	gull	.
然而	,	它	必须	有	到过	一个	鸥	.

然而，那一定是只海鸥。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

Well	,	I	was	sitting	at	the	bottom	and	yawning	,	as	I	usually	do	.
出色地	,	我	曾是	坐着	在	这	底部	和	打哈欠	,	作为	我	通常	做	.

我当时坐在最下面，像往常一样打着哈欠。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊtʃ] .

Just	above	me	was	a	little	roach	.
只是	多于	我	曾是	一个	小的	蟑螂	.

我头顶上方有一只小蟑螂。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [splæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊtʃ] .

Then	,	suddenly	,	splash	came	the	gull	and	seized	the	roach	.
然后	,	突然	,	溅	来了	这	鸥	和	查获	这	蟑螂	.

突然，一只海鸥扑面而来，叼走了蟑螂。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hiː; hi] [plʌmp] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

He	swooped	down	at	such	a	pace	that	he	plumped	right	to	the	bottom	.
他	俯冲	向下	在	这样的	一个	步伐	那	他	丰满的	正确的	到	这	底部	.

他俯冲的速度如此之快，以至于直接坠到了谷底。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [təʊz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ʃelz] [ænd; ənd][ai] [pɪntʃt] .

One	of	his	little	toes	stuck	between	my	shells	and	I	pinched	.
一	的	他的	小的	脚趾	卡住	之间	我的	贝壳	和	我	捏	.

他的小脚趾卡在我的贝壳之间，我捏了一下。

[ðə; ði] [gʌl] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [wen] [ai] [bɪ'kʌm] ['fjʊəriəs][ænd; ənd]

The	gull	tugged	and	pulled	,	but	I	am	strong	when	I	become	furious	and
这	鸥	拉扯	和	拉	,	但	我	是	强的	什么时候	我	变得	狂怒	和

[ai][held] [taɪt] .

I	held	tight	.
我	握住	紧的	.

海鸥使劲拉扯，但我愤怒时力气很大，紧紧抓住不放。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌnevəðə'les] .

He	was	the	stronger	,	in	a	way	,	nevertheless	.
他	曾是	这	更强	,	在	一个	方式	,	尽管如此	.

但从某种意义上说，他更强大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

For	he	pulled	me	off	the	bottom	and	then	I	went	up	through	the	water
为了	他	拉	我	离开	这	底部	和	然后	我	去	向上	通过	这	水

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . "

and	into	the	air	.	"
和	进入	这	空气	.	"

因为他把我从水底拉了起来，然后我就浮出了水面，飞到了空中。

" [waɪ] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Why	,	it's	quite	a	fairy	-	tale	!	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	为什么	,	它是	相当	一个	仙女	-	故事	!	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"哎呀，这简直就像个童话故事！"芦苇莺说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [wiː; wi] [fluː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , " [ðə; ði] ['mʌsl] [kən'tɪnjuːd] , " [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz]

"	We	flew	a	good	distance	,	"	the	mussel	continued	,	"	high	above	the	fields
"	我们	飞翔	一个	好的	距离	,	"	这	蚌	持续	,	"	高的	多于	这	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] .

and	woods	.
和	树林	.

"我们飞了很远的距离，"贻贝继续说道，"飞到了田野和树林的上空。"

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [piːp] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][ə'dʒɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	just	peep	out	,	for	my	shells	were	ajar	because	of	the
我	可以	只是	窥视	出去	,	为了	我的	贝壳	是	半开	因为	的	这

['bɜːrdz][təʊ] .

bird's	toe	.
鸟类	脚趾	.

由于鸟的脚趾，我的贝壳半开着，我只能从里面偷偷往外看。

[wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ai][held][ɒn] ,

We	lost	the	fish	on	the	way	,	but	I	held	on	,
我们	丢失的	这	鱼	在	这	方式	,	但	我	握住	在	,

我们在路上把鱼弄丢了，但我坚持了下来。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gʌl] [mait] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [kɪk] .

however	much	the	gull	might	struggle	and	kick	.
然而	很多	这	鸥	可能	斗争	和	踢	.

无论海鸥如何挣扎踢打。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Of	course	,	I	did	not	mean	to	hang	on	for	ever	,	you	know	,
的	课程	,	我	做过	不是	意思是	到	悬挂	在	为了	曾经	,	你	知道	,

当然，我并不是打算永远坚持下去，你知道的。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laɪt] .

but	I	wanted	to	have	my	say	as	to	where	we	should	alight	.
但	我	通缉	到	有	我的	说	作为	到	在哪里	我们	应该	点燃	.

但我希望对我们应该在哪里下车发表意见。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)]

Suppose	I	had	been	dropped	into	a	tall	tree	and	had	to	hang	there
认为	我	有	到过	掉落	进入	一个	高的	树	和	有	到	悬挂	那里

[ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [keɪm] [ænd; ənd][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] . . . . "

and	wait	until	a	student	came	and	got	engaged	.	.	.	.	"
和	等待	直到	一个	学生	来了	和	得到	已订婚的	.	.	.	.	"

假设我被扔到一棵高高的树上，不得不挂在那里等着一个学生来向我求婚.....

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	He	would	have	come	all	right	,	"	said	the	reed	-	warbler	.
"	他	会	有	来	全部	正确的	,	"	说	这	芦苇	-	莺	.

"他本来可以顺利来的，"芦苇莺说。

" [aɪv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	I've	travelled	a	great	deal	,
"	我已经	旅行	一个	伟大的	交易	,

我去过很多地方，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [gɒt] [ɪn'geɪdʒd] .

but	I	have	never	been	anywhere	that	there	wasn't	a	student	who	got	engaged	.
但	我	有	绝不	到过	任何地方	那	那里	不是	一个	学生	WHO	得到	已订婚的	.

"
"
"

但我从未去过任何地方没有学生订婚的。

" [wel] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	Well	,	in	my	case	,	it	would	have	been	rather	uncertain	,	"	said	the	mussel	.
"	出色地	,	在	我的	案件	,	它	会	有	到过	相当	不确定	,	"	说	这	蚌	.

"嗯，就我而言，情况就相当不确定了，"贻贝说道。

" [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bluː] [ˌʌndə'niːθ]

"	And	so	,	when	I	looked	down	and	saw	that	there	was	blue	underneath
"	和	所以	,	什么时候	我	看起来	向下	和	锯	那	那里	曾是	蓝色的	下

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"所以，当我低头看到身下是蓝色的时候，

[ai][let][gəʊ][ænd; ənd] [fel] [hɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .

I	let	go	and	fell	here	,	into	the	pond	.
我	让	去	和	跌倒	这里	,	进入	这	池塘	.

我松手后就掉进了池塘里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "
" And are you satisfied ? "
" 和 是 你 使满意 ? "

你满意吗?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Yes , for the present .
" 是的 , 为了 这 展示 .

"是的，目前是这样。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [mˈʌsəlz] ,
I have seen no other mussels ,
我 有 已见 不 其他 贻贝 ,

我没有见过其他贻贝。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] . "
so it is a good deal pleasanter than in the other place . "
所以 它 是 一个 好的 交易 更令人愉悦 比 在 这 其他 地方 . "

所以这里比别的地方宜人得多。

" [ðæts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" That's a curious story , " said the reed - warbler .
" 那就是 一个 好奇的 故事 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"这真是个奇特的故事，"芦苇莺说道。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] .
Then he sat and fell a - thinking and night came .
然后 他 卫星 和 跌倒 一个 - 思维 和 夜晚 来了 .

然后他坐了下来，陷入沉思，夜幕降临。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] :
But Mrs . Reed - Warbler ran down the reed and peered into the dark water :
但 太太 . 芦苇 - 莺 跑 向下 这 芦苇 和 窥视 进入 这 黑暗的 水 :

但芦苇莺太太顺着芦苇跑下去，向黑暗的水面望去:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you there , my little grub ? " she asked .
" 是 你 那里 , 我的 小的 幼虫 ? " 她 问 .

"我的小宝贝，你在吗？"她问道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] [grʌb] .
" Yes , thank you , " said the May - fly grub .
" 是的 , 感谢 你 , " 说 这 可能 - 飞 幼虫 .

"是的，谢谢。"蜉蝣幼虫说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Have you had a good time to - day ? "
" 有 你 有 一个 好的 时间 到 - 天 ? "

你今天过得开心吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Yes , thank you .
" 是的 , 感谢 你 .

"是的，谢谢。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nɪəli] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pɜːtʃ] ;
I was only nearly eaten up by the perch ;
我 曾是 仅有的 几乎 吃 向上 经过 这 栖息 ;

我差点被鲈鱼吃掉;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['drægən] - [flaɪ] [grʌb]
and **then** **there** **was** **a** **duckling** **after** **me** **and** **a** **horrid** **dragon** **-** **fly** **grub**
和 然后 那里 曾是 一个 小鸭 后 我 和 一个 可怕的 龙 - 飞 幼虫
[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['biːtl] .
and **a** **water** **-** **beetle** **.**
和 一个 水 - 甲虫 .

然后，我身后出现了一只小鸭子、一只可怕的蜻蜓幼虫和一只水甲虫。

['ʌðəwaɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
Otherwise **everything** **was** **very** **nice** **indeed** **.**
否则 一切 曾是 非常 好的 的确 .

除此之外，一切都非常美好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **90** **]**
" [页 -]

[第90页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli]
The **Water** **-** **Lily**
这 水 - 百合

睡莲

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [suːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" **Don't** **you** **think** **we** **shall** **be** **able** **to** **let** **the** **children** **out** **soon** **?** **"** **asked** **the**
" 不 你 思考 我们 将 是 有能力的 到 让 这 孩子们 出去 很快 ? " 问 这
[riːd] - ['wɔːblə(r)] .
reed **-** **warbler** **.**
芦苇 - 莺 .

"你不认为我们很快就能放孩子们出去吗？"芦苇莺问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Certainly** **not** **!** **"** **said** **his** **wife** **.**
" 当然 不是 ! " 说 他的 妻子 .

"当然不是！"他妻子说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][legz][fɔː(r); fə(r)]
" **There** **can** **be** **no** **question** **of** **the** **little** **dears** **standing** **on** **their** **legs** **for**
" 那里 能 是 不 问题 的 这 小的 亲爱的们 常设 在 他们的 腿 为了
[kwaɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] . "
quite **a** **month** **yet** **.** **"**
相当 一个 月 然而 . "

"这些小家伙们至少还要一个月才能站起来。"

" [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɒn][ðeə(r)][legz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **They** **can** **stand** **on** **their** **legs** **as** **it** **is** **,** **"** **said** **he** **,**
" 他们 能 站立 在 他们的 腿 作为 它 是 , " 说 他 ,

他说："他们本来就能自己站起来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] ['træmp(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] [wen] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli]
" for they nearly trample one another to death when I come along with a silly
" 为了 他们 几乎 践踏 一 其他 到 死亡 什么时候 我 来 沿着 和 一个 愚蠢的
[flai] .
fly .
飞 .

"因为我带着一只傻苍蝇出现时，它们几乎互相踩死。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
I tell you , it's getting a bit difficult to provide food for everybody .
我 告诉 你 , 它是 获得 一个 少量 难的 到 提供 食物 为了 大家 .

我跟你说，现在要给每个人都提供食物越来越困难了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv][juː 'es]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There are such an awful lot of us after it now .
那里 是 这样的 一个 可怕 很多 的 我们 后 它 现在 .

现在有好多人都想要它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt]
There are children all over the neighbourhood and they are all crying out
那里 是 孩子们 全部 超过 这 邻里 和 他们 是 全部 哭泣 出去
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . "
for food . "
为了 食物 . "

附近到处都是孩子，他们都在哭着要吃的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Are you beginning to see the truth of what I said , madam ? " asked the
" 是 你 开始 到 看 这 真相 的 什么 我 说 , 女士 ? " 问 这
[iːl] ,
eel ,
鳗鱼 ,

"夫人，您开始明白我说的话了吗？"鳗鱼问道。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .
sticking his head out of the mud .
粘性 他的 头 出去 的 这 泥 .

他把头从泥里探出来。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [fɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz]
" Hold your tongue and mind your own business , you ugly fish , " said Mrs
" 抓住 你的 舌头 和 头脑 你的 自己的 商业 , 你 丑陋的 鱼 , " 说 太太
. [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
. Reed - Warbler .
. 芦苇 - 莺 .

"闭嘴，管好你自己的事，你这丑陋的鱼儿！"芦苇莺太太说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [v'juːz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" Your husband has come round to my views long ago , " said the eel .
" 你的 丈夫 有 来 圆形的 到 我的 浏览 长的 前 , " 说 这 鳗鱼 .

"你丈夫很久以前就认同我的观点了，"鳗鱼说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] .
" I can see that plainly .
" 我 能 看 那 显然 .

"我看得很清楚。"

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [bɜːd] ,
He would give anything to be able to roam about as a free bird ,
他 会 给 任何事物 到 是 有能力的 到 漫游 关于 作为 一个 自由的 鸟 ,

他愿意付出一切，只为能像一只自由的鸟儿一样翱翔天际。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] . "
instead of wearing himself out with a big family . "
反而 的 穿着 他自己 出去 和 一个 大的 家庭 . "

而不是把自己累垮在大家庭里。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" You're quite mistaken , my good fellow , " said the reed - warbler .
" 你是 相当 错误 , 我的 好的 同伴 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

"你完全错了，我的好朋友，"芦苇莺说道。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [əd'mɪt] . . . "
" I certainly admit . . . "
" 我 当然 承认 . . . "

我当然承认……

" [jʊd] ['betə(r)][maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [əd'mɪtɪŋ] ! " [skri:md] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [pekt] [æt; ət]
" You'd better mind what you're admitting ! " screamed his wife and pecked at
" 你会 更好的 头脑 什么 你是 承认 ! " 尖叫 他的 妻子 和 啄食 在
[hɪm] .
him .
他 .

"你最好注意你承认的那些话！"他妻子尖叫着，并啄了他一下。

" ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [i:l] ; [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] .
" Wriggle and twist ! " said the eel ; and off he went .
" 扭动 和 捻 ! " 说 这 鳗鱼 ; 和 离开 他 去 .

"扭动起来！"鳗鱼说着，就游走了。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)][sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen]
That afternoon , Mr . and Mrs . Reed - Warbler sat discussing the question again
那 下午 , 先生 . 和 太太 . 芦苇 - 莺 卫星 讨论 这 问题 再次
:
:
:

那天下午，里德-沃布勒夫妇再次坐下来讨论这个问题：

" [ɪf] ['əʊnli][wi:; wi][kæn; kən][həʊld][aʊt] , " [sed] [hi:; hi] .
" If only we can hold out , " said he .
" 如果 仅有的 我们 能 抓住 出去 , " 说 他 .

"但愿我们能坚持下去，"他说。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [laɪk][mæd] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði]['flaɪkætʃə(r)] ,
" Just now , I was fighting like mad with my old friend , the flycatcher ,
" 只是 现在 , 我 曾是 斗争 喜欢 疯狂的 和 我的 老的 朋友 , 这 捕蝇鸟 ,

"刚才，我和我的老朋友——捕蝇鸟——打得非常凶猛，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [grʌb] .
for a ridiculous little grub .
为了 一个 荒谬的 小的 幼虫 .

真是个可笑的小家伙。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .
I got it , but he will never forgive me .
我 得到 它 , 但 他 将要 绝不 原谅 我 .

我明白了，但他永远不会原谅我。

[wen] ['pɒvəti] ['kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
When poverty comes in at the door ,
什么时候 贫困 来 在 在 这 门 ,

当贫困来袭，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[lʌv] [flaɪz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪ] .
love flies out at the window , as the human beings say .
爱 苍蝇 出去 在 这 窗户 , 作为 这 人类 生物 说 .

正如人们常说的，爱情会从窗外飞走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end] [ɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] . "
It will end in screaming and quarrelling all over the pond . "
它 将要 结尾 在 尖叫 和 争吵 全部 超过 这 池塘 . "

最终只会演变成整个池塘里到处都是尖叫和争吵。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It cannot be worse than it is , " said she .
" 它 不能 是 更糟 比 它 是 , " 说 她 .

“情况不可能比现在更糟了，”她说。

" [duː; də] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæv; həv]
" Do as I do and think of all the beautiful things the poets have
" 做 作为 我 做 和 思考 的 全部 这 美丽的 事物 这 诗人 有
[sʌŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
sung about us .
唱 关于 我们 .

“像我一样，想想诗人歌颂我们时所描绘的美好事物。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['spɪrɪt] [ʌp] . "
It always helps to keep one's spirits up . "
它 总是 帮助 到 保持 一个人的 烈酒 向上 . "

保持乐观的心态总是有益的。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['poʊəts] [hɪə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ,
" I wish I had a couple of nice little poets here to feed the children with ,
" 我 希望 我 有 一个 夫妻 的 好的 小的 诗人 这里 到 喂养 这 孩子们 和 ,

“我真希望这里有几个可爱的小诗人，好让孩子们听听他们的诗。”

" [sed] [hiː; hi] , ['grʌmpɪli] .
" said he , grumpily .
" 说 他 , 闷闷不乐地 .

“他闷闷不乐地说。”

[ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [plʌndʒd] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] .
They sat again for a while , plunged in gloomy thoughts .
他们 卫星 再次 为了 一个 尽管 , 暴跌 在 阴沉 想法 .

他们又坐了一会儿，陷入了忧郁的思绪中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [mɪd] - [deɪ] [næp] .
The young ones were having their mid - day nap .
这 年轻的 一个 是 拥有 他们的 中 - 天 午睡 .

孩子们正在午睡。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" Things are queerly divided in this world .
" 事物 是 奇怪地 分割 在 这 世界 .

“这个世界的事物划分得很奇怪。”

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [wi:; wi] [fri:] [bɜ·dz] ,

The	number	of	sorrows	and	cares	that	we	have	,	we	free	birds	,
这	数字	的	悲伤	和	关心	那	我们	有	,	我们	自由的	鸟类	,

我们这些自由的鸟儿，肩负着多少悲伤和忧虑啊！

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz]['əʊpən] !

to	whom	the	whole	world	is	open	!
到	谁	这	所有的	世界	是	打开	!

对他而言，整个世界都敞开着！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] .

Look	at	the	water	-	lily	.
看	在	这	水	-	百合	.

看那朵睡莲。

[ʃi:z] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

She's	bound	to	her	place	.
她是	边界	到	她	地方	.

她被困在了自己的位置上。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz]

She	has	to	struggle	up	through	the	dark	water	for	ever	so	many	days
她	有	到	斗争	向上	通过	这	黑暗的	水	为了	曾经	所以	许多	天

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

before	she	reaches	the	surface	.
前	她	到达	这	表面	.

她必须在黑暗的水中挣扎数日才能到达水面。

[ðen] [ʃi:z] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'fəuld][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .

Then	she's	there	and	unfolds	her	white	flower	and	is	happy	.
然后	她是	那里	和	展开	她	白色的	花	和	是	快乐的	.

然后她就在那里，展开她的白花，很高兴。

[ʃi:; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][keə(r)] . . .

She	hasn't	a	care	.	.	.
她	还没有	一个	关心	.	.	.

她毫不在乎.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['laɪɪŋ][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] .

look	at	her	,	lying	and	rocking	and	dreaming	.
看	在	她	,	说谎	和	摇滚	和	做梦	.

看看她，躺着，摇晃着，做着梦。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] ! "

I	wish	we	were	water	-	lilies	!	"
我	希望	我们	是	水	-	百合花	!	"

我真希望我们是睡莲！

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	是的	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"是的，"里德-沃布勒太太说。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːdz] ['raɪpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [ðen] [glaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" And her seeds ripen in her lap and then glide down in the water
" 和 她 种子 熟 在 她 膝 和 然后 滑行 向下 在 这 水
[ænd; ənd] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] ,
and take root and grow up and ,
和 拿 根 和 生长 向上 和 ,

“她的种子在她膝上成熟，然后滑入水中，生根发芽，茁壮成长，然后……”

[nekst][jɪə(r)] , [ðeɪ] ['blɒsəm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
next year , they blossom around her .
下一个 年 , 他们 开花 大约 她 .

明年，它们将在她周围绽放。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! "
Oh , how delightful it must be ! "
哦 , 如何 愉快 它 必须 是 ! "

哦，那该是多么令人愉快啊！

" [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] ! " [sed]
" Yes , but think of the bladder - wort and how he took us in ! " said
" 是的 , 但 思考 的 这 膀胱 - 麦芽汁 和 如何 他 采取 我们 在 ! " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“是啊，但想想狸藻，想想它是怎么收留我们的！”他说。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɒrɪd] ['spaɪdə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [led] [hɪm]['ɪntuː]
" Of course , it was that horrid spider who lived with him that led him into
" 的 课程 , 它 曾是 那 可怕的 蜘蛛 WHO 居住地 和 他 那 引领 他 进入
['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] .
evil courses .
邪恶的 课程 .

“当然，正是那只和他住在一起的可怕蜘蛛把他引向了邪恶的道路。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn]
No one will make me believe that there is anything but peace and contentment in
不 一 将要 制作 我 相信 那 那里 是 任何事物 但 和平 和 满意 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['keɪlɪks] . "
the water - lily's beautiful calyx . "
这 水 - 莉莉的 美丽的 花萼 . "

谁也无法让我相信，睡莲美丽的花萼里除了宁静和满足之外，还有别的什么。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ji:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][spɪə(r)] - ['wɜ:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" She's talking to that pretty little spear - wort beside her .
" 她是 说 到 那 漂亮的 小的 矛 - 麦芽汁 旁 她 .

"她正在和旁边那株漂亮的小矛草说话。"

" [ðə; ði] [tu:] ['æŋkʃəs] [bɜ·dz] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" The two anxious birds bent their heads and listened .
" 这 二 焦虑的 鸟类 弯曲 他们的 头部 和 听着 .

两只焦急的鸟儿低下头，侧耳倾听。

" [ju:; jʊ]['spaɪtf(ə)l][mɪŋks] ! " [sed] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] .
" You spiteful minx ! " said the water - lily .
" 你 恶毒的 minx ! " 说 这 水 - 百合 .

"你这恶毒的小妖精！"睡莲说道。

" [ju:; jʊ] [in'tais] [tu:] ['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
" You enticed two bumble - bees away from me to - day ,
" 你 诱人的 二 大黄蜂 - 蜜蜂 离开 从 我 到 - 天 ,

"你今天把我的两只大黄蜂引走了。"

[ðəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fɑ:rðɪŋz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪðəd] ['kælɪˌsi:z] . "
though you haven't a farthing's - worth of honey in your withered calices . "
尽管 你 还没有 一个 四分之一便士 - 值得 的 蜂蜜 在 你的 干枯 杯状物 . "

虽然你那干瘪的萼片里连一分钱的蜂蜜都没有。

" [skəʊld] [ə'weɪ] !
" Scold away !
" 骂 离开 !

骂吧!

" [sed] [ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜ:t] .
" said the spear - wort .
" 说 这 矛 - 麦芽汁 .

"矛草说道。"

" [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [woʊnt] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
" All your fine clothes won't help you in the least .
" 全部 你的 美好的 衣服 惯于 帮助 你 在 这 至少 .

"你那些华丽的衣服一点用也没有。"

[θɪŋz] [gəʊ][baɪ]['merɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .
Things go by merit , you see .
事物 去 经过 优点 , 你 看 .

你看，一切都取决于能力。

[nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['pɜ:s(ə)n][laɪk][ju:; jʊ] .
No respectable bumble - bee will look at a frivolous person like you .
不 可敬 大黄蜂 - 蜜蜂 将要 看 在 一个 轻浮 人 喜欢 你 .

没有一只体面的蜜蜂会看你这种轻浮的人一眼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][mɔ:(r)] ['hʌni] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] [ðæn; ðən]
And you may be sure that I have more honey in one of my flowers than
和 你 可能 是 当然 那 我 有 更多的 蜂蜜 在 一 的 我的 花朵 比
[ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .
you in your whole body .
你 在 你的 所有的 身体 .

你可以肯定，我一朵花里的蜂蜜都比你全身的蜂蜜还多。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

" [hɪə(r)][aɪ][stænd] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] ['pɒlən] [raɪp] , " [sed] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] ,

"	Here	I	stand	with	all	my	pollen	ripe	,	"	said	the	water	-	lily	,
"	这里	我	站立	和	全部	我的	花粉	成熟	,	"	说	这	水	-	百合	,

“我站在这里，我的花粉都成熟了，”睡莲说道。

" [ænd; ənd][kænt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	and	can't	get	rid	of	it	.
"	和	不能	得到	摆脱	的	它	.

“而且无法摆脱它。”

[haʊ] [kæn; kən]['eni][wʌn][keə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['begə(r)][laɪk][ju:; jʊ] ?

How	can	any	one	care	to	look	at	a	beggar	like	you	?
如何	能	任何	一	关心	到	看	在	一个	乞丐	喜欢	你	?

谁会愿意看你这样的乞丐一眼?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [maɪ'self] .

But	I	shall	find	a	way	of	revenging	myself	.
但	我	将	寻找	一个	方式	的	复仇	我	.

但我会找到报复的方法。

[ju:; jʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

You	annoyed	me	long	ago	,	when	we	were	growing	up	through	the	water	.
你	恼怒	我	长的	前	,	什么时候	我们	是	生长	向上	通过	这	水	.

很久以前，当我们还在水里长大的时候，你就一直惹我生气。

[jɔ:(r); jə(r)]['nɑ:sti] [θɪn] [stɔ:ks] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Your	nasty	thin	stalks	swarmed	over	me	and	would	have	choked	me	,	if	they	could	.
你的	可恶的	薄的	茎	蜂拥而至	超过	我	和	会	有	窒息	我	,	如果	他们	可以	.

你那些讨厌的细茎像潮水般涌来，如果可以的话，它们会把我勒死。

[ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'tens] !

You	,	with	your	pretence	!
你	,	和	你的	虚伪	!

你，还装模作样!

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ][left] .

In	the	autumn	,	there	won't	be	a	particle	of	you	left	.
在	这	秋天	,	那里	惯于	是	一个	粒子	的	你	左边	.

到了秋天，你的痕迹将荡然无存。

[ɪts] [tu:] ['fʌni] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] . "

It's	too	funny	,	that	you	should	be	allowed	to	stand	in	the	way	of	respectable	people	.	"
它是	也	有趣的	,	那	你	应该	是	允许	到	站立	在	这	方式	的	可敬	人们	.	"

真是太可笑了，你竟然可以阻碍正派人士的行事。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [maɪ] [si:dz] [wɪl] [bi:; bi][raɪp][ænd; ənd] [səʊn] , ['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜ:t] .

"	In	the	autumn	,	my	seeds	will	be	ripe	and	sown	,	Water	-	Lily	dear	,	"	replied	the	spear	-	wort	.
"	在	这	秋天	,	我的	种子	将要	是	成熟	和	播种	,	水	-	百合	亲爱的	,	"	回复	这	矛	-	麦芽汁	.

“到了秋天，我的种子就会成熟并播种，亲爱的睡莲，”矛草回答道。

" [ænd; ənd] , [nekst] [sprɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [tiːz] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪm]['duːɪŋ] [naʊ]

"	And	,	next	spring	,	I	shall	grow	up	and	tease	you	,	just	as	I'm	doing	now
"	和	,	下一个	春天	,	我	将	生长	向上	和	逗	你	,	只是	作为	我是	正在做	现在

.

:

.

“明年春天，我就会长大，像现在这样戏弄你。”

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

Trust	me	for	that	.	"
相信	我	为了	那	.	"

相信我。

" [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði][pɒnd][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .

"	Unless	they	come	and	clean	out	the	pond	first	,	"	said	the	water	-	lily	.
"	除非	他们	来	和	干净的	出去	这	池塘	第一的	,	"	说	这	水	-	百合	.

“除非他们先来清理池塘，”睡莲说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðel] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] .

"	For	then	they'll	take	you	and	leave	me	here	because	of	my	beauty	.
"	为了	然后	他们会	拿	你	和	离开	我	这里	因为	的	我的	美丽	.

“因为那样他们就会带走你，把我留在这里，就因为我的美貌。”

" [ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜːt] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	The	spear	-	wort	could	say	nothing	to	this	,	for	it	was	true	.
"	这	矛	-	麦芽汁	可以	说	没有什么	到	这	,	为了	它	曾是	真的	.

“矛草对此无话可说，因为这是事实。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Did	you	hear	?	"	whispered	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	做过	你	听到	?	"	低声说道	太太	.	芦苇	-	莺	.

“你听到了吗？”芦苇莺太太低声说道。

" [hʌʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Hush	,	"	answered	the	reed	-	warbler	.
"	嘘	,	"	回答	这	芦苇	-	莺	.

“嘘，”芦苇莺回答道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

"	Here	comes	a	bumble	-	bee	.
"	这里	来	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

“一只大黄蜂来了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

"	And	a	big	,
"	和	一个	大的	,

“而且很大，

['bʌzɪŋ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] [ænd; ənd] [hwɜːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

buzzing	bumble	-	bee	came	and	whirred	upon	her	wings	and	hung	for
嗡嗡声	大黄蜂	-	蜜蜂	来了	和	嗡嗡作响	之上	她	翅膀	和	悬挂	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

a	while	in	the	air	,
一个	尽管	在	这	空气	,

一只嗡嗡作响的大黄蜂飞来，在她翅膀上飞舞，并在空中停留了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

池塘(The Pond)
第4/5页

[əˈbʌv] [ðə; ði] [tuː] [ˈflaʊəz] .
above the two flowers .
多于 这 二 花朵 .

在两朵花上方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , [dɪə(r)][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] !
" This way , please , dear Bumble - Bee !
" 这 方式 , 请 , 亲爱的 大黄蜂 - 蜜蜂 !

“请这边走，亲爱的大黄蜂！”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pet(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][best]
" cried the water - lily and displayed her white petals to the best
" 哭 这 水 - 百合 和 显示 她 白色的 花瓣 到 这 最好的
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“睡莲欢呼着，尽情展现它洁白的花瓣。”

" [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [fɹˈɛʃəst] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪstrɪkt] .
" I keep the freshest honey in the whole district .
" 我 保持 这 最新鲜的 蜂蜜 在 这 所有的 区 .

“我拥有全区最新鲜的蜂蜜。”

[preɪ] [kʌm] [ˈnɪərə(r)] .
Pray come nearer .
祈祷 来 更近 .

请靠近些。

[aɪ][hæv; həv] [kɒmz] [ænd; ənd] [kɒmz] [fʊl] .
I have combs and combs full .
我 有 梳子 和 梳子 满的 .

我有很多梳子，梳子都梳满了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ˈpɒlən] [ɪn][ˈfænsi] [ˈræpəz] .
And here is pollen in fancy wrappers .
和 这里 是 花粉 在 想要 包装纸 .

这是用精美包装纸包裹的花粉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [maɪ] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
And I have laid out my broad green leaves on the water for you to
和 我 有 铺设 出去 我的 广阔 绿色的 树叶 在 这 水 为了 你 到
[rest][ɒn] ,
rest on ,
休息 在 ,

我已将宽大的绿叶铺在水面上，供你休憩。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] .
if you are tired .
如果 你 是 疲劳的 .

如果你感到疲倦。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . . .
See **for** **yourself** . . .
看 为了 你自己 . . .

你自己看看吧.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][draɪ][hɪə(r)] . . . [preɪ] . . . "
it **is** **quite** **dry** **here** . . . **pray** . . . **"**
它 是 相当 干燥 这里 . . . 祈祷 . . . "

这里很干燥.....祈祷....."

" [doʊnt][maɪnd] [ðæt] ['hʌmbʌg] , " [sed] [ðə; ðiː][spɪə(r)] - ['wɜːt] .
" **Don't** **mind** **that** **humbug** **,** **"** **said** **the** **spear** **-** **wort** **.**
" 不 头脑 那 骗子 , " 说 这 矛 - 麦芽汁 .

"别理会那些胡说八道，"矛草说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['riːəl][əʊld] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .
" **This** **is** **the** **real** **old** **shop** **for** **honey** **.**
" 这 是 这 真实的 老的 店铺 为了 蜂蜜 .

这是真正的老牌蜂蜜店。

[aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [weɪ] , [wɪð] [bɪg] [waɪt] [pet(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [prɪ'tens] .
I **scorn** **to** **advertise** **in** **that** **silly** **way** **,** **with** **big** **white** **petals** **and** **all** **that** **pretence** **.**
我 轻蔑 到 广告 在 那 愚蠢的 方式 , 和 大的 白色的 花瓣 和 全部 那 虚伪 .

我鄙视那种愚蠢的广告方式，用大片的白色花瓣和所有那些矫揉造作的东西。

[aɪ][pʊt][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['hʌni] [ænd; ənd][maɪ]['pɒlən] .
I **put** **all** **I** **know** **into** **my** **honey** **and** **my** **pollen** **.**
我 放 全部 我 知道 进入 我的 蜂蜜 和 我的 花粉 .

我把我所知道的一切都倾注到我的蜂蜜和花粉中。

[aɪ]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ] . "
I **only** **have** **a** **little** **white** **flower** **for** **you** **to** **know** **me** **by** **.** **"**
我 仅有的 有 一个 小的 白色的 花 为了 你 到 知道 我 经过 . "

我只有一朵小白花，可以让你认出我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['kɒmən] [ʃɒp] , " [skriːmd]
" **You** **must** **on** **no** **account** **be** **seen** **going** **into** **that** **common** **shop** **,** **"** **screamed**
" 你 必须 在 不 帐户 是 已见 去 进入 那 常见的 店铺 , " 尖叫
[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
the **water** **-** **lily** **.**
这 水 - 百合 .

"你绝对不能被人看到去那家普通的商店！"睡莲尖叫道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ðiː] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] .
" **Your** **honoured** **children** **will** **simply** **be** **poisoned** **by** **the** **stuff** **she** **keeps** **.**
" 你的 荣幸 孩子们 将要 简单地 是 中毒 经过 这 东西 她 保持 .

"你那些宝贝孩子会被她收藏的东西毒害。"

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ,
If **indeed** **she** **has** **any** **,**
如果 的确 她 有 任何 ,

如果她真的有的话，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
for **there** **were** **two** **big** **bumble** **-** **bees** **with** **her** **this** **morning** **and** **they**
为了 那里 是 二 大的 大黄蜂 - 蜜蜂 和 她 这 早晨 和 他们
[lʊkt] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] . "
looked **very** **dissatisfied** **when** **they** **flew** **away** **.** **"**
看起来 非常 不满 什么时候 他们 飞翔 离开 . "

因为今天早上有两只大黄蜂跟着她，它们飞走的时候看起来很不高兴。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜːt] .
" Don't you believe her , " cried the spear - wort .
" 不 你 相信 她 , " 哭 这 矛 - 麦芽汁 .

"你别相信她！"矛草喊道。

" [ɪts] [ʃɪə(r)] ['dʒeləsi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" It's sheer jealousy makes her talk like that .
" 它是 透明 妒忌 制作 她 讲话 喜欢 那 .

"她那样说话完全是出于嫉妒。"

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
The bumble - bees were exceedingly pleased and they have produced a
这 大黄蜂 - 蜜蜂 是 非常 高兴 和 他们 有 生产 一个
['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hʌni] .
quantity of honey .
数量 的 蜂蜜 .

大黄蜂们非常高兴，并酿造了大量的蜂蜜。

['mʌðə(r)]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɪz] ['jɛstərdeɪz] .
Mother Water - Lily's is yesterday's .
母亲 水 - 莉莉的 是 昨天的 .

睡莲妈妈的已经是昨天的事了。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][sweə(r)] [ɪts] [ɔːl] [spɔɪlt] .
No one will have anything to say to it ; I swear it's all spoilt .
不 一 将要 有 任何事物 到 说 到 它 ; 我 发誓 它是 全部被宠坏了 .

没人会对此发表意见；我发誓，一切都毁了。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli]
" THE WATER LILY
" 这 水 百合

《睡莲》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [bʌz] . . . [bʌz] . . . ! " [sed] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
" Buzz . . . buzz . . . ! " said the bee and flew away .
" 嗡嗡声 . . . 嗡嗡声 . . . ! " 说 这 蜜蜂 和 飞翔 离开 .

"嗡……嗡……！"蜜蜂说着，飞走了。

" [juː; jʊ] ['hʌmbʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
" You humbug ! " said the water - lily .
" 你 骗子 ! " 说 这 水 - 百合 .

"你这个骗子！"睡莲说道。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] ! " [sed] [ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜːt] .
" You idiot ! " said the spear - wort .
" 你 笨蛋 ! " 说 这 矛 - 麦芽汁 .

"你这个笨蛋！"矛草说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
" That's the worst of keeping bad company , " said the water - lily .
" 那就是 这 最差 的 保持 坏的 公司 , " 说 这 水 - 百合 .

"这就是结交损友最糟糕的后果，"睡莲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntɪbæŋk] [weɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜːt] .
" It comes of your mountebank ways , of course , " said the spear - wort .
" 它 来 的 你的 骗子 方式 , 的 课程 , " 说 这 矛 - 麦芽汁 .

"这当然是你们这些江湖骗子的惯用伎俩，"矛草说道。

" ['ðer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] .

"	They're	enough	to	drive	respectable	people	from	the	pond	.
"	它们是	足够的	到	驾驶	可敬	人们	从	这	池塘	.

“它们足以把体面的人都赶出池塘。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	could	think	of	nothing	more	to	say	and	lay	on	the	water	and	looked	angrily	at	each	other	.
"	他们	可以	思考	的	没有什么	更多的	到	说	和	躺	在	这	水	和	看起来	愤怒地	在	每个	其他	.

他们无话可说，躺在水面上，怒目而视。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Oh	dear	!	"	said	little	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	小的	太太	.	芦苇	-	莺	.

“哦，天哪！”小苇莺太太说道。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['pəʊətri] ? "

"	Where	on	earth	is	one	to	go	to	find	poetry	?	"
"	在哪里	在	地球	是	一	到	去	到	寻找	诗	?	"

“究竟哪里才能找到诗歌呢？”

" [weə(r)] [kæn; kən] [wʌn] [faɪnd] [ə; eɪ] [flaɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Where	can	one	find	a	fly	?	"	said	her	husband	.
"	在哪里	能	一	寻找	一个	飞	?	"	说	她	丈夫	.

“哪里能找到苍蝇呢？”她丈夫说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] ,

"	We	must	take	life	as	it	is	,	"	said	the	mussel	,
"	我们	必须	拿	生活	作为	它	是	,	"	说	这	蚌	,

“我们必须接受生活本来的样子，”贻贝说道。

" [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	and	meddle	with	it	as	little	as	possible	.
"	和	插手	和	它	作为	小的	作为	可能的	.

“尽量少干预它。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [duː; də] ;

That's	what	I	do	;
那就是	什么	我	做	;

这就是我所做的；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	there's	nothing	to	prevent	my	remaining	here	and	growing	to	be	a	hundred	.
和	有	没有什么	到	防止	我的	其余的	这里	和	生长	到	是	一个	百	.

没有什么能阻止我留在这里，活到一百岁。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

"	A	boy	stood	on	the	edge	of	the	pond	.
"	一个	男生	站立	在	这	边缘	的	这	池塘	.

一个男孩站在池塘边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	a	big	stone	in	his	hand	.
他	有	一个	大的	石头	在	他的	手	.

他手里拿着一块大石头。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

Suddenly	**,**	**he**	**flung**	**it**	**into**	**the**	**water**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
突然	,	他	扔	它	进入	这	水	和	全部	他的	可能	.

突然，他用尽全力把它扔进了水里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**went**	**on**	**and**	**thought**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
然后	他	去	在	和	想法	不	更多的	关于	它	.

然后他就继续往前走，没再想这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['mʌsl] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

But	**the**	**stone**	**had**	**hit**	**the**	**mussel**	**and**	**smashed**	**him**	**to**	**pieces**	**.**
但	这	石头	有	打	这	蚌	和	粉碎	他	到	件	.

但是石头击中了贻贝，把它砸得粉碎。

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	**That's**	**the**	**end**	**of**	**me**	**.**
"	那就是	这	结尾	的	我	.

“我的世界就此结束了。”

[bəuθ] [ʃelz] [smæʃt] . . . [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Both	**shells**	**smashed**	**.**	**.**	**.**	**there's**	**nothing**	**to**	**be**
两个都	贝壳	粉碎	.	.	.	有	没有什么	到	是

两枚炮弹都破碎了……没什么好说的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

完毕。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

Good	**-**	**bye**	**and**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**pleasant**	**company**	**.**
好的	-	再见	和	感谢	你	为了	你的	令人愉快的	公司	.

再见，感谢你的愉快陪伴。

" [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [gruː] [dɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

"	**One**	**by**	**one**	**all**	**the**	**eyes**	**on**	**his**	**mantle**	**grew**	**dim**	**;**	**and**	**then**	**he**	**was**	**dead**	**.**
"	一	经过	一	全部	这	眼睛	在	他的	地幔	生长	暗淡	;	和	然后	他	曾是	死的	.

“他斗篷上的眼睛一个接一个地黯淡下来；然后他就死了。”

" ['gʊdnəs] [nəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ! " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	**Goodness**	**knows**	**who**	**will**	**be**	**the**	**next**	**!**	**"**	**said**	**the**	**reed**	**-**	**warbler**	**.**
"	善良	知道	WHO	将要	是	这	下一个	!	"	说	这	芦苇	-	莺	.

“天知道下一个会是谁！”芦苇莺说道。

[bʌt; bət] ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] [keɪm] ['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ded] ['mʌsl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But **Goody** **Cray** **-** **Fish** **came** **slowly** **crawling** **and** **took** **the** **dead** **mussel** **in** **her**
但 古迪 克雷 - 鱼 来了 缓慢地 爬行 和 采取 这 死的 蚌 在 她
[klɔːz] :
claws **:**
爪子 :

但古迪·克雷菲什缓缓爬过来，用爪子抓起了那只死贻贝：

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ][leg] [bæk] [wɪð] ['ɪntrəst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Now** **I** **shall** **get** **my** **leg** **back** **with** **interest** **,** **"** **said** **she** **.**
" 现在 我 将 得到 我的 腿 后退 和 兴趣 , " 说 她 .

“现在我不仅能拿回我的腿，还能得到额外的补偿，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [kreɪ] - ['fɪʃɪz] ['dʒɜːni]
The **Cray** **-** **Fish's** **Journey**
这 克雷 - 鱼的 旅行

小龙虾的旅程

" [haʊ] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] [grʌb] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **How** **is** **my** **dear** **grub** **?** **"** **asked** **little** **Mrs** **.** **Reed** **-** **Warbler** **.**
" 如何 是 我的 亲爱的 幼虫 ? " 问 小的 太太 . 芦苇 - 莺 .

“我的宝贝小家伙怎么样了？”小苇莺太太问道。

" ['prɪti] [wel] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] [grʌb] .
" **Pretty** **well** **,** **thanks** **,** **"** **replied** **the** **May** **-** **fly** **grub** **.**
" 漂亮的 出色地 , 谢谢 , " 回复 这 可能 - 飞 幼虫 .

“还不错，谢谢。”蜉蝣幼虫回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊtʃ] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [tuː] ['kædɪs] - [grʌbz] , [huː]
" **There** **was** **a** **roach** **,** **who** **wanted** **to** **eat** **me** **;** **and** **two** **caddis** **-** **grubs** **,** **who**
" 那里 曾是 一个 蟑螂 , WHO 通缉 到 吃 我 ; 和 二 石蛾 - 幼虫 , WHO
[tʌg] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
tugged **at** **me** **;**
拉扯 在 我 ;

“有一只蟑螂，想要吃掉我；还有两只石蛾幼虫，拽着我；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːligɪg] , [huː]
and **a** **whirligig** **,** **who**
和 一个 旋转 , WHO

还有一个旋转玩具，谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[bɪt][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][legz] .
bit **me** **in** **one** **of** **my** **legs** **.**
少量 我 在 一 的 我的 腿 .

我的一条腿被咬了。

['ʌðəwaɪz] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][taɪm] .

Otherwise	**,**	**I've**	**had**	**a**	**capital**	**time**	**.**
否则	,	我已经	有	一个	首都	时间	.

除此之外，我度过了一段美好的时光。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['redi] ? "

"	**Aren't**	**you**	**almost**	**ready**	**?**	**"**
"	不是	你	几乎	准备好	?	"

“你是不是快准备好了？”

" [tuː; tə] - [deɪ][ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	**To**	**-**	**day**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	到	-	天	或者	到	-	明天	,	我	思考	.	"

“我想，应该是今天或者明天。”

" [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] ,

"	**Take**	**care**	**you**	**don't**	**meet**	**with**	**an**	**accident**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**-**	**Warbler**	**,**
"	拿	关心	你	不	见面	和	一个	事故	第一的	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	,

['kaɪndli] .

kindly	**.**
亲切地	.

“小心别先出意外，”里德-沃布勒太太和蔼地说。

['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] [krept] [raʊnd] ['restləsli] :

Goody	**Cray**	**-**	**Fish**	**crept**	**round**	**restlessly**	**:**
古迪	克雷	-	鱼	悄悄地爬	圆形的	躁动不安	:

古迪小龙虾不安地四处爬行：

" [fuːdz] [skeəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Food's**	**scarce**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	食物的	稀少	,	"	她	说	.

“食物短缺，”她说。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɑːt] [bɜːd][ænd; ənd][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**were**	**only**	**a**	**smart**	**bird**	**and**	**could**	**fly**	**away**	**!**
"	哦	,	如果	我	是	仅有的	一个	聪明的	鸟	和	可以	飞	离开	!

“哦，如果我是一只聪明的鸟，就能飞走了！”

[bʌt; bət] , [ɪts] [truː] , [jʊr; jər] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mæm] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [deə(r)] [spiːk] [tuː; tə]

But	**,**	**it's**	**true**	**,**	**you're**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**I**	**hardly**	**dare**	**speak**	**to**
但	,	它是	真的	,	你是	生气的	和	我	,	女士	,	和	我	几乎	敢	说话	到

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

但是，夫人，您确实生我的气了，我几乎不敢跟您说话。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	**I**	**was**	**very**	**angry**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**-**	**Warbler**	**.**
"	我	曾是	非常	生气的	和	你	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“我当时非常生你的气，”里德-沃布勒太太说。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['hɔrə] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]

"	**But**	**,**	**since**	**then**	**,**	**I**	**have**	**experienced**	**such**	**horrors**	**that**	**I've**	**almost**	**forgotten**	**it**
"	但	,	自从	然后	,	我	有	经验丰富的	这样的	恐怖	那	我已经	几乎	被遗忘的	它

.

:
:

“但是，从那以后，我经历了很多可怕的事情，以至于我几乎忘记了这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [huː] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] . "

I	**have**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**spider**	**who**	**ate**	**her**	**own**	**mother**	**.**	**"**
我	有	制成	这	熟人	的	一个	蜘蛛	WHO	吃	她	自己的	母亲	.	"

我结识了一只吃掉了自己母亲的蜘蛛。

" [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" Oh dear , oh dear ! " said the cray - fish .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 说 这 克雷 - 鱼 .

"哎呀，哎呀！"小龙虾说道。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌpˈset] ['eni] ['mʌðə(r)] . "
" That's enough to upset any mother . "
" 那就是 足够的 到 沮丧的 任何 母亲 . "

"这足以让任何一位母亲伤心。"

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "
She also ate her husband . "
她 还 吃 她 丈夫 . "

她还吃掉了她的丈夫。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .
" I don't say that's right , " said the cray - fish .
" 我 不 说 那就是 正确的 , " 说 这 克雷 - 鱼 .

"我并不认为那是对的，"小龙虾说道。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] [mɔː(r)][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les]
" But at any rate it's more excusable , for men are neither more nor less
[ðæn; ðən] ['mɒnstəz] .
than monsters .
比 怪物 .

但无论如何，这更容易被原谅，因为男人与怪物并无本质区别。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] , [mæm] . "
Oh , of course , I make an exception of your own husband , ma'am . "
哦 , 的 课程 , 我 制作 一个 例外 的 你的 自己的 丈夫 , 女士 . "

"哦，当然，夫人，您的丈夫除外。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] — " [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ]
" Is it true , Goody Cray - Fish ? " said Mrs . Reed - Warbler — " tell me , did you
['riːəli] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?
really eat your children ?
真的 吃 你的 孩子们 ?

"古迪·克雷菲什，这是真的吗？"芦苇莺太太说，"告诉我，你真的吃了你的孩子吗？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [iːt] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] ,
" I had the misfortune to eat seven of them , " replied the cray - fish ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] [feɪs] .
with a woebegone face .
和 一个 悲惨的 脸 .

"我不幸吃了七个，"小龙虾一脸悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [lʌv] .
" But it was out of sheer love .
" 但 它 曾是 出去 的 透明 爱 .

"但这完全是出于爱。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][naɪs] .

They	were	so	nice	.
他们	是	所以	好的	.

他们人真好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [klɔːz] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

And	,	as	I	was	patting	them	with	my	claws	,	I	happened	to	touch
和	,	作为	我	曾是	轻拍	他们	和	我的	爪子	,	我	发生	到	触碰

[ðem; ðəm] [tuː] [hɑːd] .

them	too	hard	.
他们	也	难的	.

当我用爪子轻拍它们的时候，我不小心用力过猛了。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] ['strendʒər]

So	I	had	to	eat	them	myself	,	rather	than	let	them	go	to	strangers
所以	我	有	到	吃	他们	我	,	相当	比	让	他们	去	到	陌生人

. "
: "
. "

所以我不得不自己吃掉它们，而不是让它们落入陌生人手中。

" [ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	It's	terrible	to	listen	to	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	它是	糟糕的	到	听	到	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“听起来真可怕，”里德-沃布勒夫人说。

" [jes] , [ɪts] [sæd] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	Yes	,	it's	sad	,	"	said	the	cray	-	fish	.
"	是的	,	它是	伤心	,	"	说	这	克雷	-	鱼	.

“是啊，真令人难过，”小龙虾说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ,

"	But	their	troubles	are	over	now	,	poor	little	dears	,
"	但	他们的	麻烦	是	超过	现在	,	贫穷的	小的	亲爱的们	,

“但是，可怜的小家伙们，他们的苦难已经过去了。”

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

while	their	hundred	and	ninety	-	three	brothers	and	sisters	have	to	go	on
尽管	他们的	百	和	九十	-	三	兄弟	和	姐妹	有	到	去	在

['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] !

struggling	through	this	wicked	world	!
挣扎	通过	这	邪恶	世界	!

而他们的193个兄弟姐妹却不得不继续在这个邪恶的世界中挣扎求生！

['gʊdnəs] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

Goodness	alone	knows	how	many	of	them	are	still	alive	and	how	they
善良	独自的	知道	如何	许多	的	他们	是	仍然	活	和	如何	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ! "

are	doing	!	"
是	正在做	!	"

只有上帝才知道他们当中有多少人还活着，他们现在过得怎么样！

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Yes	,	it's	a	wicked	world	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	是的	,	它是	一个	邪恶	世界	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“是的，这是一个邪恶的世界，”里德-沃布勒太太说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [mæm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] ,

"	Would	you	mind	telling	me	,	ma'am	?	"	asked	the	cray	-	fish	,
"	会	你	头脑	讲述	我	,	女士	?	"	问	这	克雷	-	鱼	,

“夫人，您能告诉我吗？”小龙虾问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['bɒdi] [mait] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] ? "

"	don't	you	think	a	body	might	get	away	from	the	pond	?	"
"	不	你	思考	一个	身体	可能	得到	离开	从	这	池塘	?	"

“你不觉得尸体可能会从池塘里跑出来吗？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

"	We	shall	leave	in	the	autumn	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	,	"	for	Italy	.
"	我们	将	离开	在	这	秋天	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	,	"	为了	意大利	.

“我们将在秋天离开，”里德-沃布勒夫人说，“去意大利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] , [səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]

But	you	have	no	wings	,	Goody	Cray	-	Fish	,	so	I	don't	see	how	you	can	go
但	你	有	不	翅膀	,	古迪	克雷	-	鱼	,	所以	我	不	看	如何	你	能	去

. "
: "
. "

但你没有翅膀，古迪·克雷菲什，所以我不知道你怎么能飞走。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [wɪŋz] , [wʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɒf] .

If	one	had	wings	,	one	would	soon	be	off	.
如果	一	有	翅膀	,	一	会	很快	是	离开	.

如果一只猫有翅膀，它很快就会飞走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɪn] [wʌnz] [wei] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	they	might	be	in	one's	way	in	the	water	.
但	他们	可能	是	在	一个人的	方式	在	这	水	.

但它们可能会妨碍人们在水中行走。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] .

However	,	there	are	other	people	who	travel	,	though	they	have	no	wings	.
然而	,	那里	是	其他	人们	WHO	旅行	,	尽管	他们	有	不	翅膀	.

然而，还有一些人虽然没有翅膀，却也能旅行。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [iːl] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

What	about	the	eel	,	ma'am	,	for	instance	?
什么	关于	这	鳗鱼	,	女士	,	为了	实例	?

那么，比如说，鳗鱼呢，女士?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

" [jes] . . . [ðə; ði] [iːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Yes	.	.	.	the	eel	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	是的	.	.	.	这	鳗鱼	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

“是的……鳗鱼，”芦苇莺太太说。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] .

"	He	can	wriggle	and	twist	.
"	他	能	扭动	和	捻	.

“他能扭动身体，挣脱束缚。”

[juː; jʊ][kænt] , [juː; jʊ] [siː] . "

You	can't	,	you	see	.	"
你	不能	,	你	看	.	"

你明白，你不能这么做。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:kt] [aɪz] .

"	**No**	,	"	**replied**	**the**	**cray**	-	**fish**	**looking**	**very**	**sadly**	**out**	**of**	**her**	**stalked**	**eyes**	.
"	不	,	"	回复	这	克雷	-	鱼	寻找	非常	令人遗憾的是	出去	的	她	跟踪	眼睛	.

“不，”小龙虾回答道，她那双长着柄的眼睛里满是悲伤。

" [ai] [kænt] [du:; də] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	**I**	**can't**	**do**	**that**	**at**	**all**	.
"	我	不能	做	那	在	全部	.

我完全做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [stɪf] [ʃɜ:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Because	**of**	**my**	**stiff**	**shirt**	,	**you**	**know**	.
因为	的	我的	僵硬的	衬衫	,	你	知道	.

因为我的衬衫太硬了，你知道的。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɔ:(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn]

Though	**I**	**may**	**be**	**thankful**	**for**	**it**	,	**too**	,	**or**	**I**	**should**	**have**	**been**	**done**
尽管	我	可能	是	感恩	为了	它	,	也	,	或者	我	应该	有	到过	完毕

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

for	**long**	**ago**	.	"
为了	长的	前	.	"

虽然我也应该为此感到庆幸，否则我早就该结束了。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] , [ðen] ?

"	**What**	**do**	**you**	**propose**	,	**then**	?
"	什么	做	你	提出	,	然后	?

那么，你有什么建议呢?

" [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [krɔ:l] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ri:dz] , [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,

"	**The**	**cray**	-	**fish**	**crawled**	**right**	**under**	**the**	**reeds**	,	**where**	**the**	**nest**	**hung**	,	**and**	**asked**	,
"	这	克雷	-	鱼	爬行	正确的	在下面	这	芦苇	,	在哪里	这	巢	悬挂	,	和	问	,

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] :

in	**a**	**low**	**whisper**	:
在	一个	低的	耳语	:

小龙虾爬到芦苇丛下，也就是巢穴悬挂的地方，低声问道:

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌsl] , [mæm] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**mussel**	,	**ma'am**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	这	蚌	,	女士	?	"

“夫人，您觉得这贻贝怎么样？”

" [ðə; ði] ['mʌsl] ? "

"	**The**	**mussel**	**?**	**"**
"	这	蚌	?	"

“贻贝？”

" [jes] , [ðə; ði] ['mʌsl] .

"	**Yes**	,	**the**	**mussel**	.
"	是的	,	这	蚌	.

“是的，贻贝。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	**see**	,
你	看	,

你看，

[ai] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm]

I	**sit**	**here**	**in**	**the**	**mud**	**and**	**hear**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**and**	**turn**	**them**
我	坐	这里	在	这	泥	和	听到	这样的	一个	很多	的	事物	和	转动	他们

['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

over	**in**	**my**	**mind**	.
超过	在	我的	头脑	.

我坐在泥泞中，听到很多事情，并在脑海中反复思考。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌsl] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

And	I	heard	the	story	with	which	the	mussel	was	diverting	you	and
和	我	听到	这	故事	和	哪个	这	蚌	曾是	转移注意力	你	和

['mɪstə(r)] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Mr	.	Reed	-	Warbler	the	other	day	.
先生	.	芦苇	-	莺	这	其他	天	.

前几天，我听说了那只贻贝逗你和芦苇莺先生开心的故事。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ? "

Do	you	think	it's	to	be	depended	on	?	"
做	你	思考	它是	到	是	取决于	在	?	"

你觉得它可靠吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] . "

"	Of	course	I	do	.	"
"	的	课程	我	做	.	"

"当然愿意。"

" [wel] , [ai][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsl] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	Well	,	I	don't	take	much	account	of	the	mussel	,	"	said	the	cray	-	fish	.
"	出色地	,	我	不	拿	很多	帐户	的	这	蚌	,	"	说	这	克雷	-	鱼	.

"嗯，我不太在意贻贝，"小龙虾说。

" [ə; eɪ] ['mɒləsk] [laɪk] [ðæt] !

"	A	mollusc	like	that	!
"	一个	软体动物	喜欢	那	!

"像这样的软体动物！"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] .

And	then	he	insulted	me	,	besides	.
和	然后	他	受辱	我	,	除了	.

而且他还侮辱了我。

[bʌt; bət] [aɪv] ['iːt(ə)n] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [hɑːm] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] ['iːt(ə)n]

But	I've	eaten	him	now	and	I	don't	like	to	speak	harm	of	what	I've	eaten
但	我已经	吃	他	现在	和	我	不	喜欢	到	说话	伤害	的	什么	我已经	吃

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我已经把他吃掉了，我不喜欢说自己吃掉的东西不好。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['dʒenjuɪn] , [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [maɪt] ['pɒsəbli] [seɪv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]

And	,	if	the	story	is	genuine	,	another	person	might	possibly	save	herself	in	the
和	,	如果	这	故事	是	真的	,	其他	人	可能	可能	节省	她自己	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] . "

same	manner	.	"
相同的	方式	.	"

而且，如果这个故事属实，其他人或许也能用同样的方法自救。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʃelz] [tuː; tə] [pɪntʃ] [wɪð] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] !

"	Why	,	you	have	no	shells	to	pinch	with	,	Goody	Cray	-	Fish	!
"	为什么	,	你	有	不	贝壳	到	捏	和	,	古迪	克雷	-	鱼	!

"哎呀，你连个贝壳都没有，可怜的小龙虾！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [klɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	No	,	but	I	have	my	claws	,	"	replied	the	cray	-	fish	.
"	不	,	但	我	有	我的	爪子	,	"	回复	这	克雷	-	鱼	.

"不，但我有爪子，"小龙虾回答道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mæm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪntʃ] [tuː] .

"	And	,	believe	me	,	ma'am	,	they	can	pinch	too	.
"	和	,	相信	我	,	女士	,	他们	能	捏	也	.

“而且，相信我，女士，他们也会捏人。”

" [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt]

"	The	reed	-	warbler	came	home	from	hunting	and	his	wife	told	him	about
"	这	芦苇	-	莺	来了	家	从	打猎	和	他的	妻子	讲述	他	关于

[ðə; ði] [kreɪ] - ['fɪʃɪz] [plæn] .

the	cray	-	fish's	plan	.
这	克雷	-	鱼的	计划	.

“芦苇莺打猎回来，他的妻子告诉他小龙虾的计划。”

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .

They	both	laughed	at	it	,	but	Goody	Cray	-	Fish	stuck	to	her	guns	.
他们	两个都	笑了	在	它	,	但	古迪	克雷	-	鱼	卡住	到	她	枪支	.

两人都笑了，但古迪·克雷菲什坚持己见。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

She	did	not	go	to	her	hole	all	the	morning	,
她	做过	不是	去	到	她	洞	全部	这	早晨	,

她整个上午都没去她的洞里。

[bʌt; bət] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [swæm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [nəʊ]

but	crawled	around	and	swam	on	the	surface	of	the	water	,	to	see	if	no
但	爬行	大约	和	游泳	在	这	表面	的	这	水	,	到	看	如果	不

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

但它却在水面上爬来爬去、游来游去，看看有没有机会。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊtʃ] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

About	the	middle	of	the	day	,	a	little	roach	came	skimming	along	.
关于	这	中间	的	这	天	,	一个	小的	蟑螂	来了	撇脂	沿着	.

中午时分，一只小蟑螂飞快地爬了过来。

" [lʊk] [aʊt] , [grʌb] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Look	out	,	grub	!	"	cried	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	看	出去	,	幼虫	!	"	哭	太太	.	芦苇	-	莺	.

“小心，虫子！”芦苇莺太太喊道。

" [aɪv] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] [grʌb] .

"	I've	hidden	under	a	leaf	and	I'm	all	right	,	"	replied	the	May	-	fly	grub	.
"	我已经	隐	在下面	一个	叶子	和	我是	全部	正确的	,	"	回复	这	可能	-	飞	幼虫	.

“我躲在一片叶子底下，我没事，”蜉蝣幼虫回答道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [rəʊtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	Here's	the	roach	,	"	said	the	cray	-	fish	.
"	这里是	这	蟑螂	,	"	说	这	克雷	-	鱼	.

“蟑螂来了，”小龙虾说。

" [naʊ] [wiː; wi] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] [gʌl] .

"	Now	we	only	want	the	gull	.
"	现在	我们	仅有的	想	这	鸥	.

现在我们只想要那只海鸥。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['iːgəli] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪð]

"	She	kept	just	under	the	roach	and	looked	out	eagerly	,	in	every	direction	,	with
"	她	保留	只是	在下面	这	蟑螂	和	看起来	出去	急切地	,	在	每一个	方向	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪz] .

her	long	eyes	.
她	长的	眼睛	.

“她就站在蟑螂下面，用她那双长长的眼睛，急切地向四面八方张望。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [kreɪ] - [fɪʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [rəʊtʃ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]
" What do you want , you ugly cray - fish ? " said the roach , and struck out
" 什么 做 你 想 , 你 丑陋的 克雷 - 鱼 ? " 说 这 蟑螂 , 和 击 出去
[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] .
with his tail .
和 他的 尾巴 .

"你这丑陋的小龙虾想要什么？"蟑螂说着，用尾巴抽打过去。

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I sha'n't hurt you , Mr . Fish , " said she .
" 我 不会 伤害 你 , 先生 . 鱼 , " 说 她 .

"我不会伤害你的，菲什先生，"她说。

" [ðə; ði][pɒnd][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" The pond is meant for everybody , I should think .
" 这 池塘 是 意思是 为了 大家 , 我 应该 思考 .

我认为，这个池塘是属于所有人的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)]
Surely a person's entitled to go and take the air outside her own door
一定 一个 人的 标题 到 去 和 拿 这 空气 外部 她 自己的 门
.
:
·

当然，每个人都有权利到自家门外呼吸新鲜空气。

" [ðə; ði] [iːl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] :
" The eel put his head out of the mud :
" 这 鳗鱼 放 他的 头 出去 的 这 泥 :

鳗鱼把头从泥里探了出来：

" [ðæts] [raɪt] , ['gʊdi] [kreɪ] - [fɪʃ] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" That's right , Goody Cray - Fish , stick to it !
" 那就是 正确的 , 古迪 克雷 - 鱼 , 戳 到 它 !

"没错，古迪·克雷菲什，坚持下去！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] !
" Wriggle and twist !
" 扭动 和 捻 !

扭动和扭转！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [piːp] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ]
And the reed - warblers laughed and peeped down to see what on earth
和 这 芦苇 - 莺类 笑了 和 偷窥 向下 到 看 什么 在 地球
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
was going to come of it ;
曾是 去 到 来 的 它 ;

芦苇莺们笑着向下窥视，想看看究竟会发生什么事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪnz]

and	the	youngsters	were	told	as	much	of	it	as	their	little	brains
和	这	年轻人	是	讲述	作为	很多	的	它	作为	他们的	小的	大脑

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ,

could	take	in	,
可以	拿	在	,

孩子们被灌输了尽可能多的知识，以他们幼小的大脑能够理解的范围为限。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pi:p] [tuː] .

and	they	peeped	too	.
和	他们	偷窥	也	.

他们也偷窥了。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ræn][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ,

The	spider	ran	up	and	looked	on	,
这	蜘蛛	跑	向上	和	看起来	在	,

蜘蛛跑过来，看着这一切。

[ðə; ði] [meɪ] - [flai] [grʌb] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'kuːn] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

the	May	-	fly	grub	was	nearly	jumping	out	of	her	cocoon	with	curiosity	.
这	可能	-	飞	幼虫	曾是	几乎	跳	出去	的	她	茧	和	好奇心	.

蜉蝣幼虫好奇地几乎要从茧里跳出来了。

[ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɪnsekts] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] -

The	bladder	-	wort	forgot	to	catch	insects	,	the	water	-	lily	and	the	spear	-
这	膀胱	-	麦芽汁	忘了	到	抓住	昆虫	,	这	水	-	百合	和	这	矛	-

['wɜːt] [stɒpt] ['kwɒrəlɪŋ] ;

wort	stopped	quarrelling	;
麦芽汁	停止	争吵	;

海芋忘记了捕捉昆虫，睡莲和矛草不再争吵；

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊtʃ] .

they	all	stared	at	the	cray	-	fish	and	the	roach	.
他们	全部	凝视	在	这	克雷	-	鱼	和	这	蟑螂	.

他们都盯着小龙虾和蟑螂看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [wʌn][frɒm; frəm]

For	they	had	all	heard	something	of	what	was	at	hand	,	one	from
为了	他们	有	全部	听到	某物	的	什么	曾是	在	手	,	一	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

因为他们彼此之间都听到了一些关于即将发生的事情的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊtʃ] ;

But	none	of	them	said	a	word	,	lest	they	should	frighten	away	the	roach	;
但	没有任何	的	他们	说	一个	单词	,	免得	他们	应该	吓唬	离开	这	蟑螂	;

但他们谁也没说话，怕吓跑蟑螂；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

he	was	the	only	one	who	had	not	the	least	suspicion	.
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	不是	这	至少	怀疑	.

只有他一个人没有丝毫怀疑。

['əʊnli][ðə; ði] [riːdz] ['wɪspəd] ['sɒftli] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

Only	the	reeds	whispered	softly	to	one	another	.
仅有的	这	芦苇	低声说道	轻轻	到	一	其他	.

只有芦苇彼此轻声低语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də] , [səʊ]['nəʊbədi][maɪndz][ðem; ðəm] .

But	this	they	always	do	,	so	nobody	minds	them	.
但	这	他们	总是	做	,	所以	无人	思想	他们	.

但他们总是这样做，所以没人介意。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʌl] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊtʃ] .

Just	then	a	gull	swooped	down	upon	the	roach	.
只是	然后	一个	鸥	俯冲	向下	之上	这	蟑螂	.

就在这时，一只海鸥俯冲下来，扑向了那只蟑螂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kwaɪt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

It	made	such	a	splash	in	the	water	that	no	one	could	quite	see	what	happened	.
它	制成	这样的	一个	溅	在	这	水	那	不	一	可以	相当	看	什么	发生	.

它在水中激起的水花如此之大，以至于没有人能看清发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

But	the	roach	was	gone	,	and	presently	the	reed	-	warblers	exclaimed	:
但	这	蟑螂	曾是	已消失	,	和	目前	这	芦苇	-	莺类	惊呼	:

但蟑螂不见了，不一会儿，芦苇莺就叫了起来：

" [lʊk] ! . . .

"	Look	!	.	.	.
"	看	!	.	.	.

“看！ ...

[lʊk] ! . . .

Look	!	.	.	.
看	!	.	.	.

看！ ...

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gʌl] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊtʃ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə]

There's	the	gull	flying	with	the	roach	.	.	.	and	the	cray	-	fish	is	hanging	on	to
有	这	鸥	飞行	和	这	蟑螂	.	.	.	和	这	克雷	-	鱼	是	绞刑	在	到

[hɪz; ɪz][haɪnd] - [təʊ] !

his	hind	-	toe	!
他的	后	-	脚趾	!

海鸥正带着蟑螂飞翔.....而小龙虾则紧紧抓住它的后脚趾！

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜːt] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz]

"	The	water	-	lily	and	the	spear	-	wort	shouted	the	news	and	the	rushes
"	这	水	-	百合	和	这	矛	-	麦芽汁	喊叫	这	消息	和	这	冲刺

['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɪdʒ] - [grʌb] [ɪn][ðə; ði][pɒnd][bʌt; bət]

whispered	it	on	and	soon	there	was	not	a	midge	-	grub	in	the	pond	but
低声说道	它	在	和	很快	那里	曾是	不是	一个	蠓	-	幼虫	在	这	池塘	但

[njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knew	all	about	the	extraordinary	thing	that	had	happened	.
知道	全部	关于	这	非凡的	事物	那	有	发生	.

“睡莲和矛草大声宣告了这个消息，灯心草低声传颂着，很快，池塘里连一只小飞虫都知道了这件非同寻常的事情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	So	she	had	her	way	,	"	said	the	reed	-	warblers	.
"	所以	她	有	她	方式	,	"	说	这	芦苇	-	莺类	.

“所以她如愿以偿了，”芦苇莺们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][æn; ən]['aʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪv]

And	they	discussed	for	quite	an	hour	where	she	would	be	likely	to	arrive
和	他们	讨论	为了	相当	一个	小时	在哪里	她	会	是	可能	到	到达

,

,

,

他们讨论了足足一个小时，猜测她可能会在哪里到达。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðæt] [aʊt][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][pɒnd]['evə(r)][gɒt]

but	no	one	could	work	that	out	and	none	of	those	in	the	pond	ever	got
但	不	一	可以	工作	那	出去	和	没有任何	的	那些	在	这	池塘	曾经	得到

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

但没有人能弄明白，池塘里的人也从未知道真相。

['əʊnli][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði][pɒnd] [njuː] .

Only	the	woman	who	lived	by	the	pond	knew	.
仅有的	这	女士	WHO	居住地	经过	这	池塘	知道	.

只有住在池塘边的那位妇人知道。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [gʌl] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

For	,	when	the	gull	came	above	the	chimney	of	her	little	cottage	,
为了	,	什么时候	这	鸥	来了	多于	这	烟囱	的	她	小的	小屋	,

因为，当海鸥飞到她小屋的烟囱上方时，

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [drɒpt] [ɒf] .

he	gave	such	a	kick	with	his	leg	that	the	cray	-	fish	dropped	off	.
他	给予	这样的	一个	踢	和	他的	腿	那	这	克雷	-	鱼	掉落	离开	.

他一脚踢得小龙虾掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['tʃɪmni] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

She	went	right	down	the	woman's	chimney	;	and	there	stood	a	pot	of	boiling
她	去	正确的	向下	这	女性的	烟囱	;	和	那里	站立	一个	锅	的	沸腾

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她径直顺着女人的烟囱滑了下去；烟囱里放着一锅沸水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] .

which	she	fell	into	.
哪个	她	跌倒	进入	.

她掉进了那个地方。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

"	Oh	dear	!	"	said	the	cray	-	fish	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	这	克雷	-	鱼	.

“哎呀！”小龙虾说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['bɪznəs] .

"	That	was	a	silly	business	.
"	那	曾是	一个	愚蠢的	商业	.

“那真是件蠢事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

"	It	was	so	silly	that	she	turned	as	red	as	fire	all	over	her	body
"	它	曾是	所以	愚蠢的	那	她	转向	作为	红色的	作为	火	全部	超过	她	身体

[ænd; ənd][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	died	then	and	there	.
和	死亡	然后	和	那里	.

“真是太荒唐了，她全身都涨得通红，像着了火一样，然后就当场死了。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][pɒt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]

But	,	when	the	woman	took	her	pot	and	was	going	to	make	herself
但	,	什么时候	这	女士	采取	她	锅	和	曾是	去	到	制作	她自己

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

a	drop	of	coffee	,
一个	降低	的	咖啡	,

但是，当那位女士拿起壶，准备给自己煮一小杯咖啡时，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [bɪg] [kreɪ] - [fɪʃ] :
she stared in amazement at that fine big cray - fish :
她 凝视 在 惊愕 在 那 美好的 大的 克雷 - 鱼 :

她惊奇地盯着那只漂亮的大螯虾:

" [wel] , [ai][ˈnevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [best] [θæŋks] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [sent] [juː; jʊ] .
" Best thanks to whoever sent you .
" 最好的 谢谢 到 谁 发送 你 .

“非常感谢派你来的人。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then she ate her .
" 然后 她 吃 她 .

然后她把她吃了。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [meɪ] - [flai] [brəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈkuːn] .
That same evening , the May - fly broke through her cocoon .
那 相同的 晚上 , 这 可能 - 飞 打破 通过 她 茧 .

当晚，蜉蝣破茧而出。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] , [ɒn] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] ,
She flew up , on tiny little thin ,
她 飞翔 向上 , 在 微小的 小的 薄的 ,

她飞了起来，带着一丝细细的.....

[trænsˈpærənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [lɒŋ] [θredz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæbdəmən]
transparent wings and with three long threads hanging from her abdomen
透明的 翅膀 和 和 三 长的 线程 绞刑 从 她 腹部
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] .
to help her keep her balance .
到 帮助 她 保持 她 平衡 .

她有透明的翅膀，腹部垂下三根长丝，帮助她保持平衡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" [ai] [seɪ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˈlʌvli] ?
" I say , isn't this lovely ?
" 我 说 , 不是 这 迷人的 ?

“我说，这难道不美吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [laɪf] [ɪz] !
" How delicious life is !
" 如何 可口的 生活 是 !

生活真美好!

[ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [grʌb] ,

It's	worth	while	living	for	ever	so	many	days	as	a	poor	grub	,
它是	值得	尽管	活的	为了	曾经	所以	许多	天	作为	一个	贫穷的	幼虫	,

即使永远像个穷虫一样活着，也是值得的。

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['splendə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . "

if	only	one	is	permitted	to	gaze	upon	this	splendour	for	an	hour	.	"
如果	仅有的	一	是	允许	到	目光	之上	这	辉煌	为了	一个	小时	.	"

如果只允许一个人欣赏这壮丽景色一个小时的话。"

" [əʊ] , [səʊ][jʊr; jər][ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	Oh	,	so	you're	there	,	are	you	?	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	哦	,	所以	你是	那里	,	是	你	?	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"哦，原来你在那儿啊？"芦苇莺太太说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] . "

"	You	look	very	nice	.	"
"	你	看	非常	好的	.	"

你看起来很漂亮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪ] - [flaɪ] .

"	Thank	you	,	"	said	the	May	-	fly	.
"	感谢	你	,	"	说	这	可能	-	飞	.

"谢谢，"蜉蝣说道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][pɒnd][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [egz] .

"	Now	I	must	just	go	round	the	pond	and	lay	my	eggs	.
"	现在	我	必须	只是	去	圆形的	这	池塘	和	躺	我的	鸡蛋	.

"现在我只需要绕着池塘走一圈，然后下蛋。"

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd][daɪ] ;

Then	I'll	come	back	and	sit	down	in	the	reeds	and	die	;
然后	患病的	来	后退	和	坐	向下	在	这	芦苇	和	死	;

然后我会回来，坐在芦苇丛中死去；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌem 'iː] .

and	then	you	can	eat	me	.
和	然后	你	能	吃	我	.

然后你就可以吃掉我了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['speərɪŋ][maɪ][laɪf] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd]

And	a	thousand	thanks	to	you	for	sparing	my	life	that	time	and
和	一个	千	谢谢	到	你	为了	节省	我的	生活	那	时间	和

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

for	warning	me	when	I	was	in	danger	.
为了	警告	我	什么时候	我	曾是	在	危险	.

万分感谢你当时饶我一命，并在我身处险境时提醒我。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'held] [ðɪs] ['glɔːriəs] [saɪt] .

If	you	hadn't	done	that	,	I	should	never	have	beheld	this	glorious	sight	.
如果	你	之前没有	完毕	那	,	我	应该	绝不	有	观看	这	辉煌	视线	.

如果你没有那样做，我就永远无法看到这壮丽的景象。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt]['əʊvə(r)] - [iːt] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ! "
" If only you don't over - eat yourself on the way and forget your promise ! "
" 如果 仅有的 你 不 超过 - 吃 你自己 在 这 方式 和 忘记 你的 承诺 ! "
[sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
said Mrs . Reed - Warbler .
说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"只要你路上别吃太多，忘了你的诺言就行了！"芦苇莺太太说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] .
" There's no danger of that , " replied the May - fly .
" 有 不 危险 的 那 , " 回复 这 可能 - 飞 .

"不会有那种危险，"蜉蝣回答道。

" [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɔːl][ai] [niːd] .
" I have eaten all I need .
" 我 有 吃 全部 我 需要 .

我已经吃饱了。

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊθ] !
I haven't even a mouth !
我 还没有 甚至 一个 嘴 !

我连嘴都没有！

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [maɪ]
I shall just enjoy an hour or two of this delightful life and then lay my
我 将 只是 享受 一个 小时 或者 二 的 这 愉快 生活 和 然后 躺 我的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

我打算享受一两个小时的美好生活，然后就去下蛋。

[ðæts] [maɪ][lɒt] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][kəm'pleɪn] . "
That's my lot ; and I don't complain . "
那就是 我的 很多 ; 和 我 不 抱怨 . "

这就是我的命运，我并不抱怨。

" [laɪf] [ɪz][nɒt][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" Life is not so delightful as you think , " said Mrs . Reed - Warbler .
" 生活 是 不是 所以 愉快 作为 你 思考 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

"生活并不像你想象的那么美好，"里德-沃布勒太太说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If I were a true friend to you ,
" 如果 我 是 一个 真的 朋友 到 你 ,

"如果我真是你的朋友，

[ai] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ['ʃætəd] . "
I would save you from seeing all your illusions shattered . "
我 会 节省 你 从 看到 全部 你的 幻觉 破碎 . "

我会让你免于目睹所有幻想破灭。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] .
" How can you say that life is not delightful ? " said the May - fly .
" 如何 能 你 说 那 生活 是 不是 愉快 ? " 说 这 可能 - 飞 .

"你怎么能说生活不美好呢？"蜉蝣说道。

" [lʊk] . . . [ænd; ənd] [lʊk] . . . [ænd; ənd] [lʊk] . . . . "
" Look . . . and look . . . and look . . . . "
" 看 . . . 和 看 . . . 和 看 . . . . "

"看……看……看……"

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	I	will	be	a	true	friend	to	you	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	我	将要	是	一个	真的	朋友	到	你	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"我会做你真正的朋友,"里德-沃布勒夫人说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	You	shall	be	spared	disappointment	.
"	你	将	是	幸存	失望	.

你将免于失望。

[ai] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [streɪt] [ə'weɪ] .

I	will	eat	you	straight	away	.
我	将要	吃	你	直的	离开	.

我会立刻把你吃掉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	she	caught	her	and	ate	her	.
"	然后	她	捕捉	她	和	吃	她	.

然后她抓住了她，把她吃了。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .

"	Good	-	evening	,	madam	,	"	said	the	eel	.
"	好的	-	晚上	,	女士	,	"	说	这	鳗鱼	.

"晚上好，夫人。"鳗鱼说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

"	Are	you	sitting	and	contemplating	the	poetry	of	Nature	?
"	是	你	坐着	和	沉思	这	诗	的	自然	?

你正坐着沉思大自然的诗意吗?

[ai][dʒʌst] [sɔː] [juː; jʊ] [di'strɔi] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪ] - [flai] . . . .

I	just	saw	you	destroying	a	bit	of	it	.	.	.	for	the	May	-	fly	.	.	.	.
我	只是	锯	你	摧毁	一个	少量	的	它	.	.	.	为了	这	可能	-	飞	.	.	.	.

我刚才看到你为了蜉蝣毁掉了一部分.....

[ðæts] ['pəʊətri] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] !

That's	poetry	,	if	you	like	!
那就是	诗	,	如果	你	喜欢	!

如果你喜欢的话，这也可以算作诗!

[wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪst] [naɪs] ? "

Well	,	did	she	taste	nice	?	"
出色地	,	做过	她	品尝	好的	?	"

她味道好吗?

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['vʌlgə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	You're	a	horrid	,	vulgar	fellow	,	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	你是	一个	可怕的	,	庸俗	同伴	,	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"你真是个粗俗无礼的家伙,"里德-沃布勒太太说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [iːl] .

"	You	talk	like	one	who	is	chock	-	full	of	poetry	,	"	retorted	the	eel	.
"	你	讲话	喜欢	一	WHO	是	冲击	-	满的	的	诗	,	"	反驳	这	鳗鱼	.

"你说话就像个满脑子诗的人,"鳗鱼反驳道。

" [ai] [rɪ'dʒɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [smɑːt] ['prəʊgres] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːdəres] .

"	I	rejoice	to	see	you	making	such	smart	progress	as	a	murderess	.
"	我	麾	到	看	你	制作	这样的	聪明的	进步	作为	一个	杀人犯	.

"我很高兴看到你作为一名杀人犯取得了如此显著的进步。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋli] ['skwiːmɪʃ] [æt; ət][fɜːst] !

You	were	shockingly	squeamish	at	first	!
你	是	令人震惊地	胆小的	在	第一的	!

你一开始真是胆小得惊人!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [wɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl]
The Worst Day of All
这 最差 天 的 全部

最糟糕的一天

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The summer was drawing to an end .
这 夏天 曾是 绘画 到 一个 结尾 .

夏天即将结束。

[ðə; ði] ['biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ;
The beeches were quite yellow with the heat ;
这 山毛榉 是 相当 黄色的 和 这 热 ;

山毛榉树被阳光晒得通黄;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [plɑːnts]['ɔːlməʊst] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and the pond was overgrown with plants almost right up to the middle .
和 这 池塘 曾是 长得太茂盛了 和 植物 几乎 正确的 向上 到 这 中间 .

池塘里长满了水草，几乎一直延伸到池塘中央。

[ɔːl][ðə; ði]['tædˌpoʊlz][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][frɒgz] ; [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
All the tadpoles had turned into frogs ; all the young animals were growing
全部 这 蝌蚪 有 转向 进入 青蛙 ; 全部 这 年轻的 动物 是 生长
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [fuːd] .
and wanted more food .
和 通缉 更多的 食物 .

所有的蝌蚪都变成了青蛙；所有的幼小动物都在长大，需要更多的食物。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] - ['wɜːt] [hæd; həd] [stɒpt] ['kwɒrəlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
The water - lily and the spear - wort had stopped quarrelling , for they
这 水 - 百合 和 这 矛 - 麦芽汁 有 停止 争吵 , 为了 他们
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] .
had nothing more to quarrel about .
有 没有什么 更多的 到 争吵 关于 .

睡莲和矛草不再争吵了，因为它们再也没有什么可争吵的了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [waɪt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
Both of them had lost their white blossoms and their heads were full
两个都 的 他们 有 丢失的 他们的 白色的 花朵 和 他们的 头部 是 满的
[ɒv; əv] [siːdz] .
of seeds .
的 种子 .

它们都失去了白色的花朵，头上长满了种子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːv]

The	reed	-	warblers	'	children	were	now	so	big	that	they	had	begun	to	leave
这	芦苇	-	莺类	-	孩子们	是	现在	所以	大的	那	他们	有	开始	到	离开

[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] .

the	nest	and	flutter	about	in	the	weeds	.
这	巢	和	扑	关于	在	这	杂草	.

芦苇莺的幼鸟现在已经长得很大了，它们开始离开巢穴，在杂草丛中飞来飞去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stɪl] ['dæŋgld] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]

But	they	were	not	quite	sure	of	themselves	and	still	dangled	after	their
但	他们	是	不是	相当	当然	的	他们自己	和	仍然	悬挂着	后	他们的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

但他们对自己还不太自信，仍然跟在父母身后。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ;

They	never	went	so	far	away	but	that	they	could	easily	return	to	the	nest	;
他们	绝不	去	所以	远的	离开	但	那	他们	可以	容易地	返回	到	这	巢	;

它们从未飞得太远，所以很容易就能返回巢穴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪt] [ænd; ənd]

and	they	lay	in	it	every	evening	and	fought	for	room	and	bit	and
和	他们	躺	在	它	每一个	晚上	和	战斗	为了	房间	和	少量	和

[kɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

kicked	one	another	,
踢	一	其他	,

它们每天晚上都躺在里面，为了争夺空间而打架，互相撕咬踢打。

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] ['peərənts] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðem; ðəm] .

while	their	half	-	starved	parents	sat	beside	them	and	hushed	them	.
尽管	他们的	一半	-	饥饿	父母	卫星	旁	他们	和	静静地	他们	.

而他们饥肠辘辘的父母就坐在他们旁边，安抚他们安静下来。

" [əʊ] , ['mʌmi] . . . [duː; də] [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [flai] ! " [sed] [wʌn] .

"	Oh	,	mummy	.	.	.	do	get	me	that	fly	!	"	said	one	.
"	哦	,	木乃伊	.	.	.	做	得到	我	那	飞	!	"	说	一	.

"哦，妈妈……快帮我抓住那只苍蝇！"一只苍蝇说道。

" [ai] [kænt] [kætʃ] [ðiːz] ['hɒrɪd] [mɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	I	can't	catch	these	horrid	midges	,	"	said	the	second	.
"	我	不能	抓住	这些	可怕的	小飞虫	,	"	说	这	第二	.

"我抓不到这些讨厌的小飞虫，"第二个人说。

" [buː] - [huː] ! . . .

"	Boo	-	hoo	!	.	.	.
"	嘘	-	呼	!	.	.	.

"呜呜呜！……

[buː] - [huː] ! . . .

Boo	-	hoo	!	.	.	.
嘘	-	呼	!	.	.	.

呜呜呜！

[ðə; ði] ['drægən] - [flai] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .

The	dragon	-	fly	flew	away	from	me	!	"	said	the	third	.
这	龙	-	飞	飞翔	离开	从	我	!	"	说	这	第三	.

"蜻蜓飞走了！"第三个说道。

" [ai] [dɛənt] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] .

"	I	daren't	take	hold	of	the	daddy	-	long	-	legs	,	"	said	the	fourth	.
"	我	不敢	拿	抓住	的	这	爸爸	-	长的	-	腿	,	"	说	这	第四	.

"我不敢去抓长腿蜘蛛，"第四个人说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['begə(r)] , [hu:]

But	the	fifth	said	nothing	,	for	he	was	a	poor	little	beggar	,	who
但	这	第五	说	没有什么	,	为了	他	曾是	一个	贫穷的	小的	乞丐	,	WHO

['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [bi:k] .

always	hung	his	beak	.
总是	悬挂	他的	喙	.

但第五个什么也没说，因为他是个可怜的小乞丐，总是耷拉着嘴。

" [wi:l; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

"	We'll	never	make	a	proper	reed	-	warbler	of	him	,	"	said	the	father	.
"	出色地	绝不	制作	一个	恰当的	芦苇	-	莺	的	他	,	"	说	这	父亲	.

"我们永远也培养不出一个合格的芦苇莺，"父亲说。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɪld] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]

And	,	when	they	were	being	drilled	in	flying	and	hopping	and	scrambling
和	,	什么时候	他们	是	存在	钻孔	在	飞行	和	跳跃	和	争抢

[ɪn][ðə; ði] [ri:dz] ,

in	the	reeds	,
在	这	芦苇	,

当它们被训练在芦苇丛中飞行、跳跃和攀爬时，

[ɔ:(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] .

or	examined	in	singing	,	the	fifth	was	always	behind	the	rest	.
或者	检查	在	歌唱	,	这	第五	曾是	总是	在后面	这	休息	.

在歌唱方面，第五个音总是落后于其他音。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg][hɪm] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɪtəli] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] -

"	We	shall	never	be	able	to	drag	him	with	us	to	Italy	,	"	said	the	reed	-
"	我们	将	绝不	是	有能力的	到	拖	他	和	我们	到	意大利	,	"	说	这	芦苇	-

['wɔ:blə(r)] .

warbler	.
莺	.

"我们永远不可能把他带回意大利，"芦苇莺说道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] [saɪd] .

And	little	Mrs	.	Reed	-	Warbler	sighed	.
和	小的	太太	.	芦苇	-	莺	叹了口气	.

小苇莺太太叹了口气。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [dʌk] [splæʃt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['dʌklɪŋ] .

In	the	water	below	,	the	duck	splashed	about	with	her	grown	-	up	ducklings	.
在	这	水	以下	,	这	鸭子	溅起	关于	和	她	生长	-	向上	小鸭	.

下面水中，母鸭和她长大的小鸭们嬉戏玩耍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [ðə; ði][end][ɪz][nɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	end	is	near	,	"	she	said	.
"	这	结尾	是	靠近	,	"	她	说	.

"末日将至，"她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [prɪ'zentɪmənt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi] . "

I	have	a	horrid	presentiment	all	over	my	body	.	"
我	有	一个	可怕的	预感	全部	超过	我的	身体	.	"

我浑身都充满了不祥的预感。

" [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	What	harm	can	happen	to	you	?	"	asked	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	什么	伤害	能	发生	到	你	?	"	问	太太	.	芦苇	-	莺	.

"你会受到什么伤害呢？"里德-沃布勒太太问道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['træv(ə)l] , [səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] ['deindʒəz] [æz; əz] [ðə; ði] [rest]

"	You	don't	travel	,	so	you're	not	exposed	to	as	many	dangers	as	the	rest
"	你	不	旅行	,	所以	你是	不是	裸露	到	作为	许多	危险	作为	这	休息

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

"你不旅行，所以不像我们其他人那样面临那么多危险。"

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

"	One	can	never	tell	,	"	said	the	duck	.
"	一	能	绝不	告诉	,	"	说	这	鸭子	.

"谁也说不准，"鸭子说。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bæk] .

"	I	feel	it	in	my	back	.
"	我	感觉	它	在	我的	后退	.

我感觉背部疼痛。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pæd(ə)ld] [ɒn] [ænd; ənd] [kwæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs]

"	Then	she	paddled	on	and	quacked	to	her	children	with	her	anxious
"	然后	她	划桨	在	和	嘎嘎叫	到	她	孩子们	和	她	焦虑的

[əʊld] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

old	voice	and	wore	a	distressful	look	in	her	eyes	.
老的	嗓音	和	穿着	一个	令人痛苦的	看	在	她	眼睛	.

"然后她划着船继续前进，用她焦虑的老嗓音对着孩子们嘎嘎叫，眼中带着忧虑的神情。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [set] [ðə; ði] [həʊl] [pɒnd] [ɪn] [kə'məʊʃn] .

One	day	something	happened	that	set	the	whole	pond	in	commotion	.
一	天	某物	发生	那	放	这	所有的	池塘	在	骚动	.

有一天，发生了一件事，让整个池塘都沸腾了。

[ðə; ði] [paɪk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	pike	was	suddenly	hauled	up	out	of	the	water	.
这	梭鱼	曾是	突然	拖拽	向上	出去	的	这	水	.

那条梭鱼突然被拉出了水面。

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

The	reed	-	warbler	saw	it	himself	.
这	芦苇	-	莺	锯	它	他自己	.

芦苇莺亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] [paɪk] [hʌŋ] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['terəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ,

The	pike	hung	and	sprawled	terribly	at	the	end	of	a	thin	line	,
这	梭鱼	悬挂	和	蔓延	可怕	在	这	结尾	的	一个	薄的	线	,

那条梭鱼被挂在细线的末端，姿势十分难看，四肢摊开。

[fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

flew	through	the	air	in	a	great	curve	and	fell	down	on	the	grass	.
飞翔	通过	这	空气	在	一个	伟大的	曲线	和	跌倒	向下	在	这	草	.

它在空中划出一道大弧线，然后落到草地上。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒd] ,
the other end of the line was a rod ,
这 其他 结尾 的 这 线 曾是 一个 杆 ,

线的另一端是一根杆子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and at the other end of the rod a boy ,
和 在 这 其他 结尾 的 这 杆 一个 男生 ,

杆子的另一端是一个男孩，

[huː] [wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .
who was crimson in the face with delight at the big fish he had caught .
WHO 曾是 赤红 在 这 脸 和 喜 在 这 大的 鱼 他 有 捕捉 .

他因钓到大鱼而欣喜若狂，脸涨得通红。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] ! " [sed] [ðə; ði] [pɜːtʃ] .
" It serves him right , the highwayman ! " said the perch .
" 它 服务 他 正确的 , 这 强盗 ! " 说 这 栖息 .

“活该，强盗！”鲈鱼说道。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [hiːz] [gɒn] ! " [krəuk] [ðə; ði][frɒgz] .
" Thank goodness , he's gone ! " croaked the frogs .
" 感谢 善良 , 他是 已消失 ! " 呱呱叫 这 青蛙 .

“谢天谢地，他走了！”青蛙们呱呱叫道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rəʊtʃ] [ænd; ənd][kɑːp] [dɑːnst] [raʊnd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
And all the little roach and carp danced round the water with delight .
和 全部 这 小的 蟑螂 和 鲤鱼 跳舞 圆形的 这 水 和 喜 .

小鲫鱼和鲤鱼在水里欢快地跳来跳去。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈmeni] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - [ˈwɔːblə(r)] .
" He had not many friends , " said the reed - warbler .
" 他 有 不是 许多 朋友们 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

“他朋友不多，”芦苇莺说。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [pɜːtʃ] .
" He had not one , " said the perch .
" 他 有 不是 一 , " 说 这 栖息 .

“他一个也没有，”栖木说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˈrɒbə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒnd] . "
" He was the worst robber in the pond . "
" 他 曾是 这 最差 强盗 在 这 池塘 . "

“他是池塘里最恶劣的强盗。”

" [hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli] .
" He never did anything to me , " said the water - lily .
" 他 绝不 做过 任何事物 到 我 , " 说 这 水 - 百合 .

“他从来没有伤害过我，”睡莲说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈdʒentlmən] , [huː] [ˈhædnt][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] [əˈmʌŋ]
" He was a brave and distinguished gentleman , who hadn't his equal among
" 他 曾是 一个 勇敢的 和 杰出的 绅士 , WHO 之前没有 他的 平等的 之中
[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
the lot of you .
这 很多 的 你 .

“他是一位勇敢而杰出的绅士，在你们当中无人能与他匹敌。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [pɑːst][maɪ]
It **was** **always** **a** **real** **pleasure** **to** **me** **when** **he** **came** **sweeping** **past** **my**
它 曾是 总是 一个 真实的 乐趣 到 我 什么时候 他 来了 扫荡 过去的 我的
[stɔːks] . "
stalks **.** **"**
茎 . "

每次他从我的花茎旁掠过，我都感到非常高兴。

" [wel] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [gəʊ] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" **Well** **,** **I** **have** **seen** **many** **go** **sweeping** **down** **his** **throat** **,** **"** **said** **the** **eel** **.**
" 出色地 , 我 有 已见 许多 去 扫荡 向下 他的 喉 , " 说 这 鳗鱼 .

“嗯，我见过很多鳗鱼顺着他的喉咙滑下去，”鳗鱼说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][səʊ][ə'mjuːzɪŋ] .
" **And** **they** **did** **not** **think** **that** **so** **amusing** **.**
" 和 他们 做过 不是 思考 那 所以 有趣 .

“他们并不觉得这很有趣。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
But **he** **did** **just** **what** **I** **should** **have** **done** **in** **his** **place** **!**
但 他 做过 只是 什么 我 应该 有 完毕 在 他的 地方 !

但他做的正是我本该在他位置上做的事！

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] , [ai] [səˈpəʊz] [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] .
Now **that** **he's** **gone** **,** **I** **suppose** **I'm** **the** **biggest** **in** **the** **pond** **.**
现在 那 他是 已消失 , 我 认为 我是 这 最大 在 这 池塘 .

他走了之后，我想我就是池塘里最大的了。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
" **He** **stretched** **himself** **to** **his** **full** **length** **.**
" 他 拉伸 他自己 到 他的 满的 长度 .

他伸展开身体，完全站直了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [bɪg][ænd; ənd] [staʊt] , " [sed] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **You** **have** **grown** **big** **and** **stout** **,** **"** **said** **the** **reed** **-** **warbler** **.**
" 你 有 生长 大的 和 肥硕 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

“你长得又高又壮了，”芦苇莺说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" **I** **have** **had** **a** **good** **year** **,** **"** **said** **the** **eel** **.**
" 我 有 有 一个 好的 年 , " 说 这 鳗鱼 .

“我度过了美好的一年，”鳗鱼说。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [maɪ][fæt] .
" **But** **I** **shall** **soon** **be** **going** **to** **sea** **now** **and** **working** **off** **my** **fat** **.**
" 但 我 将 很快 是 去 到 海 现在 和 在职的 离开 我的 胖的 .

但我很快就要出海远航，把身上的脂肪都消耗掉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **113** **]**
" [页 -]

[第113页]

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
On **the** **evening** **of** **the** **same** **day** **a** **man** **stood** **at** **the** **edge** **of** **the** **pond** **,**
在 这 晚上 的 这 相同的 天 一个 男人 站立 在 这 边缘 的 这 池塘 ,

当天傍晚，一个男人站在池塘边。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
just **where** **the** **reed** **-** **warblers** **lived** **.**
只是 在哪里 这 芦苇 - 莺类 居住地 .

正是芦苇莺的栖息地。

[hiː; hi][wɔː(r)] [haɪ] [buːts] [wɪð] ['wʊdn] [səʊls] [ænd; ənd] ['wetɪd] [ə; eɪ] [saɪð] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	wore	high	boots	with	wooden	soles	and	whetted	a	scythe	till	the	sound	of
他	穿着	高的	靴子	和	木制的	鞋底	和	磨砺	一个	镰	直到	这	声音	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

it	whizzed	through	the	air	.
它	嗖嗖	通过	这	空气	.

他穿着木底高筒靴，磨着镰刀，发出嗖嗖的声响。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .

"	What's	going	to	happen	now	?	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	是什么	去	到	发生	现在	?	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"接下来会发生什么？"里德-沃布勒太太问道。

" [kwæk] ! [kwæk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dʌk] [ɪn]['terə(r)] .

"	Quack	!	Quack	!	"	cried	the	duck	in	terror	.
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!	"	哭	这	鸭子	在	恐怖	.

"嘎嘎！嘎嘎！"鸭子惊恐地叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][spæt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪð] .

But	the	man	spat	on	his	hands	and	took	hold	of	the	scythe	.
但	这	男人	争吵	在	他的	双手	和	采取	抓住	的	这	镰	.

但那人朝手上吐了口唾沫，拿起了镰刀。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [riːdz] ,

Then	he	walked	out	into	the	water	and	began	to	cut	down	the	reeds	,
然后	他	步行	出去	进入	这	水	和	开始	到	切	向下	这	芦苇	,

然后他走到水里，开始砍伐芦苇。

[kləʊz][ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

close	in	,	at	the	edge	,	and	right	out	,	as	far	as	they	grew	.
关闭	在	,	在	这	边缘	,	和	正确的	出去	,	作为	远的	作为	他们	生长	.

从靠近中心、边缘到最远的地方，一直延伸到它们生长的最远之处。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [spʊft] [saɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

They	fell	into	the	water	,	with	a	soft	sigh	;	and	then	,	when	he	had
他们	跌倒	进入	这	水	,	和	一个	柔软的	叹	;	和	然后	,	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

他们轻轻叹了口气，落入水中；然后，当他讲完之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

he	stood	on	the	bank	and	contemplated	his	work	.
他	站立	在	这	银行	和	思考	他的	工作	.

他站在河岸上，沉思着自己的工作。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['klɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	fine	clearing	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	美好的	清理	,	"	他	说	.

"那是一片很好的空地，"他说。

" [dʌk] - ['hʌntɪŋ] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Duck	-	hunting	begins	to	-	morrow	.
"	鸭子	-	打猎	开始	到	-	明天	.

"明天开始猎鸭。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][bɪt]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['klɪərɪŋ] .

"	Then	he	went	a	bit	farther	with	his	scythe	and	made	another	clearing	.
"	然后	他	去	一个	少量	更远	和	他的	镰	和	制成	其他	清理	.

然后他拿着镰刀又往前走了一段，清理出了一片空地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] .

But	he	had	caused	terrible	misfortunes	.
但	他	有	导致	糟糕的	不幸	.

但他却造成了可怕的不幸。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdərz] [nest] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [hɜː'self] .

He	had	torn	the	water	-	spider's	nest	and	crushed	the	spider	herself	.
他	有	撕裂	这	水	-	蜘蛛的	巢	和	碎	这	蜘蛛	她自己	.

他撕毁了水蛛的巢穴，并杀死了水蛛本身。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['blædə(r)] - ['wɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	had	broken	the	bladder	-	wort	at	the	root	with	his
他	有	破碎的	这	膀胱	-	麦芽汁	在	这	根	和	他的

他用他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['hevi] ['wʊdn] [buːts] .

heavy	wooden	boots	.
重的	木制的	靴子	.

沉重的木屐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] - [nest] [leɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kʌt] [riːdz] .

And	the	reed	-	warblers	'	nest	lay	overturned	among	the	cut	reeds	.
和	这	芦苇	-	莺类	-	巢	躺	翻覆	之中	这	切	芦苇	.

芦苇莺的巢翻倒在被砍断的芦苇丛中。

[ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði][nest] [wɪð] [laʊd] [skriːmz] :

The	reed	-	warblers	flew	round	the	nest	with	loud	screams	:
这	芦苇	-	莺类	飞翔	圆形的	这	巢	和	大声	尖叫	:

芦苇莺围着鸟巢飞来飞去，发出响亮的鸣叫声:

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

"	The	children	!
"	这	孩子们	!

孩子们!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

The	children	!
这	孩子们	!

孩子们!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm'selvz] .

The	children	had	saved	themselves	.
这	孩子们	有	已保存	他们自己	.

孩子们自救了。

[fɔː(r)][hæd; həd] ['flʌtə] [ɒn][lænd][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] .

Four	had	fluttered	on	land	and	sat	there	and	looked	thoroughly	bewildered	.
四	有	飘动	在	土地	和	卫星	那里	和	看起来	彻底	困惑	.

四只鸟扑腾着翅膀落在陆地上，呆呆地坐在那里，一脸茫然。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt] .

The	fifth	was	half	-	buried	under	the	reeds	and	could	not	get	out	.
这	第五	曾是	一半	-	埋葬	在下面	这	芦苇	和	可以	不是	得到	出去	.

第五个人被埋在芦苇丛下一半，出不来了。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld][wʌnz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :

The	two	old	ones	with	difficulty	brought	it	in	to	the	others	:
这	二	老的	一个	和	困难	带来	它	在	到	这	其他的	:

两位老人费力地把它带给了其他人:

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

oh	dear	!	"	said	little	Mrs	.	Reed	-	Warbler	,	in	despair	.
哦	亲爱的	!	"	说	小的	太太	.	芦苇	-	莺	,	在	绝望	.

"哦，天哪！"小芦苇莺太太绝望地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	What	are	we	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	It	might	have	been	worse	,	"	replied	her	husband	.
"	它	可能	有	到过	更糟	,	"	回复	她	丈夫	.

"情况可能更糟,"她丈夫回答说。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !

"	Suppose	it	had	happened	a	month	ago	!
"	认为	它	有	发生	一个	月	前	!

"假设这件事发生在一个月前呢！"

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ðeə(r)]

Now	the	youngsters	are	able	to	look	after	themselves	,	all	except	that	one	there
现在	这	年轻人	是	有能力的	到	看	后	他们自己	,	全部	除了	那	一	那里

. "
: "
. "

现在孩子们都能照顾自己了，除了那个孩子。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	it	was	a	terrible	place	to	come	to	!	"	said	she	.
"	哦	,	它	曾是	一个	糟糕的	地方	到	来	到	!	"	说	她	.

"哦，那真是个糟糕的地方！"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

"	It	was	a	great	shame	of	you	to	drag	me	here	.
"	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	的	你	到	拖	我	这里	.

"你把我拖到这里来，真是太丢人了。"

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt] ['mærɪd] .

I	would	much	rather	have	remained	in	Italy	,	even	if	I	had	never	got	married	.
我	会	很多	相当	有	剩余	在	意大利	,	甚至	如果	我	有	绝不	得到	已婚	.

"
"
"

即使我从未结婚，我也宁愿留在意大利。

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	talk	nonsense	,	wife	,	"	said	he	.
"	不	讲话	废话	,	妻子	,	"	说	他	.

"老婆，别胡说八道了。"他说。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

"	You	wanted	to	come	here	just	as	much	as	I	did	.
"	你	通缉	到	来	这里	只是	作为	很多	作为	我	做过	.

"你和我一样，都非常想来这里。"

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi]

This	is	where	we	were	born	and	where	our	home	is	and	where	we
这	是	在哪里	我们	是	出生	和	在哪里	我们的	家	是	和	在哪里	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [nest] .

had	to	build	our	nest	.
有	到	建造	我们的	巢	.

这里是我们出生的地方，是我们的家，是我们安家落户的地方。

[wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] .

We	can't	help	it	;	it's	in	our	blood	.
我们	不能	帮助	它	;	它是	在	我们的	血	.

我们没办法，这是我们的天性。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃeəd]

Besides	,	we	have	had	a	very	good	time	,	and	have	shared
除了	,	我们	有	有	一个	非常	好的	时间	,	和	有	共享

此外，我们玩得很开心，也分享了很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[iːtʃ] ['ʌðərz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

each	other's	joys	and	sorrows	.
每个	其他的	喜悦	和	悲伤	.

彼此分享喜怒哀乐。

[doʊnt][let][ˌjuː 'es]['skwɒb(ə)l] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

Don't	let	us	squabble	now	in	our	old	age	,
不	让	我们	争吵	现在	在	我们的	老的	年龄	,

我们年老的时候就不要争吵了。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['trævəlɪŋ] - [suːts] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]

but	rather	see	that	we	get	the	children's	travelling	-	suits	ready	and	then	be
但	相当	看	那	我们	得到	这	孩子们的	旅行	-	西装	准备好	和	然后	是

[ɒf] .

off	.
离开	.

但我们应该先准备好孩子们的旅行服，然后出发。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]

"	Then	she	became	sensible	and	they	sat	late	into	the	night	and	talked	about
"	然后	她	成为	明智的	和	他们	卫星	晚的	进入	这	夜晚	和	谈话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"后来她变得通情达理，他们一直坐到深夜谈论这件事。"

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ræn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][et; eɪt][ænts][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl]

The	youngsters	ran	round	in	the	grass	and	ate	ants	and	thought	the	whole
这	年轻人	跑	圆形的	在	这	草	和	吃	蚂蚁	和	想法	这	所有的

[θɪŋ] [greɪt] [fʌn] ,

thing	great	fun	,
事物	伟大的	乐趣	,

孩子们在草地上奔跑，吃蚂蚁，觉得这一切都非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
for **children** **know** **no** **better** **.**
为了 孩子们 知道 不 更好的 .

因为孩子们不懂事。

['əʊnli][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] [hʌŋ] [ə'baʊt] [dɪs'kɒnsələtli] .
Only **the** **fifth** **one** **hung** **about** **disconsolately** **.**
仅有的 这 第五 一 悬挂 关于 沮丧地 .

只有第五个孤零零地待在那里，闷闷不乐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] -
" **What** **are** **we** **to** **do** **with** **the** **poor** **little** **wretch** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Reed** **-**
" 什么 是 我们 到 做 和 这 贫穷的 小的 可怜虫 ? " 说 太太 . 芦苇 -
['wɔːblə(r)] ,
Warbler **,**
莺 ,

“我们该拿这个可怜的小家伙怎么办呢？”芦苇莺太太说道。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə][hɪm] .
pushing **a** **mouthful** **to** **him** **.**
推动 一个 一口气 到 他 .

往他嘴里塞了一大口。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][hɪm][tuː; tə] ['ɪtəli] [ə'laɪv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **We** **shall** **never** **get** **him** **to** **Italy** **alive** **,** **"** **said** **her** **husband** **.**
" 我们 将 绝不 得到 他 到 意大利 活 , " 说 她 丈夫 .

“我们永远不可能把他活着带回意大利了，”她丈夫说。

[kwaɪt] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði][pɒnd] .
Quite **early** **next** **morning** **there** **was** **a** **tremendous** **uproar** **round** **the** **pond** **.**
相当 早期的 下一个 早晨 那里 曾是 一个 巨大的 骚动 圆形的 这 池塘 .

第二天一大早，池塘边就传来一阵喧闹声。

[men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɒgz] [bɑːkt] .
Men **shouted** **and** **dogs** **barked** **.**
男人 喊叫 和 狗 吠叫 .

男人们大声叫喊，狗也吠叫。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wiːdz] .
They **put** **out** **the** **boat** **and** **rowed** **her** **with** **difficulty** **through** **the** **thick** **weeds** **.**
他们 放 出去 这 船 和 划船 她 和 困难 通过 这 厚的 杂草 .

他们把船放下来，费力地划过茂密的杂草。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [k'ɜːtsɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]
The **woman** **of** **the** **pond** **stood** **outside** **her** **cottage** **,** **curtseying** **and** **pouring**
这 女士 的 这 池塘 站立 外部 她 小屋 , 屈膝礼 和 浇注
[aʊt] [tiː] .
out **tea** **.**
出去 茶 .

池塘边的女人站在小屋外，行屈膝礼，倒茶。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" **Whatever** **is** **this** **?** **"** **asked** **the** **reed** **-** **warbler** **.**
" 任何 是 这 ? " 问 这 芦苇 - 莺 .

“这是什么？”芦苇莺问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
" **It's** **the** **world** **coming** **to** **an** **end** **,** **"** **said** **the** **duck** **.**
" 它是 这 世界 未来 到 一个 结尾 , " 说 这 鸭子 .

“世界末日要来了，”鸭子说。

" [kwæk] !
" Quack !
" 嘎嘎 !

“嘎嘎!

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] ! "
Quack ! "
嘎嘎 ! "

嘎嘎!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] !
" To the bottom !
" 到 这 底部 !

到最底下!

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ! " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
To the bottom ! " said the eel .
到 这 底部 ! " 说 这 鳗鱼 .

“沉到水底去!”鳗鱼说道。

" ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] !
" Wriggle and twist !
" 扭动 和 捻 !

扭动和扭转!

" [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [riːd] - ['wɔːblə(r)]['fæməli] [prest] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
" The terrified reed - warbler family pressed close together in the grass .
" 这 恐惧 芦苇 - 莺 家庭 按下 关闭 一起 在 这 草 .

受惊的芦苇莺一家紧紧地挤在草丛里。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [əʊld][wʌnz] [gruː] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] .
But then the two old ones grew inquisitive and could not keep still .
但 然后 这 二 老的 一个 生长 好奇 和 可以 不是 保持 仍然 .

但后来，这两个老家伙变得好奇起来，坐立不安。

[ðeɪ] [wɔːnd] [ðə; ði]
They warned the
他们 警告 这

他们警告了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['jʌŋstər] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]
youngsters to stay quiet , whatever happened , and sat down , a little way
年轻人 到 停留 安静的 , 任何 发生 , 和 卫星 向下 , 一个 小的 方式
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,

无论发生什么，孩子们都要保持安静，并彼此保持一段距离坐下。

[ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
on the tops of the reeds beside the clearing .
在 这 最高额 的 这 芦苇 旁 这 清理 .

在林间空地旁的芦苇顶端。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [gʌnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] .
" **Bang** ! **Bang** ! " **went** **the** **guns** **over** **the** **pond** .
" 砰 ! 砰 ! " 去 这 枪支 超过 这 池塘 .

“砰！砰！”池塘对面传来枪声。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
" **Bang** ! **Bang** ! **Bang** !
" 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [dʌks] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɜ:dz] [hu:]
" **And** **there** **were** **lots** **of** **ducks** **quacking** **and** **lots** **of** **small** **birds** **who**
" 和 那里 是 很多 的 鸭子 嘎嘎叫 和 很多 的 小的 鸟类 WHO
[flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] ['terə(r)] .
flew **out** **of** **their** **hiding** - **places** **in** **terror** .
飞翔 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 在 恐怖 .

“还有很多鸭子嘎嘎叫，很多小鸟惊恐地从藏身之处飞了出来。”

[greɪt] ['ʌgli] [dɒgz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] , [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd]
Great **ugly** **dogs** , **with** **their** **tongues** **hanging** **out** **of** **their** **mouths** , **swam** **round** **and**
伟大的 丑陋的 狗 , 和 他们的 舌头 绞刑 出去 的 他们的 嘴 , 游泳 圆形的 和
[bɑ:kt] .
barked .
吠叫 .

又大又丑的狗，舌头伸在嘴外，游来游去，狂吠不止。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] [daɪvd] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪə(r)] -
The **leaves** **of** **the** **water** - **lily** **dived** **right** **under** **the** **water** **and** **the** **spear** -
这 树叶 的 这 水 - 百合 潜水 正确的 在下面 这 水 和 这 矛 -
['wɜ:t] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
wort **disappeared** **entirely** **and** **never** **came** **back** **again** .
麦芽汁 消失 完全 和 绝不 来了 后退 再次 .

睡莲的叶子完全沉入水中，而矛草则彻底消失了，再也没有回来过。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! "
" **Bang** ! **Bang** ! **Bang** ! "
" 砰 ! 砰 ! 砰 ! "

“砰！砰！砰！”

" [ðeə(r)] [laɪz] ['aʊə(r)] [dʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" **There** **lies** **our** **duck** , " **said** **the** **reed** - **warbler** .
" 那里 谎言 我们的 鸭子 , " 说 这 芦苇 - 莺 .

“我们的鸭子就在那里，”芦苇莺说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ded] ,
And **there** **she** **lay** **on** **her** **back** , **dead** ,
和 那里 她 躺 在 她 后退 , 死的 ,

她仰面躺在那里，死了。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
only **waiting** **for** **the** **dogs** **to** **come** **and** **fetch** **her** .
仅有的 等待 为了 这 狗 到 来 和 拿来 她 .

只等着狗狗们来把她叼回来。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! "
" **Bang** ! **Bang** ! "
" 砰 ! 砰 ! "

“砰！砰！”

" [ai] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] , [ai] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .
" **I** **must** **get** **away** , **I** **can** **stand** **it** **no** **longer** , " **said** **Mrs** . **Reed** - **Warbler** .
" 我 必须 得到 离开 , 我 能 站立 它 不 更长 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“我必须离开，我再也忍受不了了，”里德-沃布勒太太说。

" [let] [ˌjuː 'es][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Let us fly back to the children .
" 让 我们 飞 后退 到 这 孩子们 .

让我们飞回孩子们身边吧。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
" She received no answer and , when she looked round , her husband was
" 她 已收到 不 回答 和 , 什么时候 她 看起来 圆形的 , 她 丈夫 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

"她没有得到任何回应，当她环顾四周时，发现丈夫已经不见了。"

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [riːd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
She stared at the reed on which he had been sitting and up in the air
她 凝视 在 这 芦苇 在 哪个 他 有 到过 坐着 和 向上 在 这 空气
[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and down at the water .
和 向下 在 这 水 .

她凝视着他刚才坐着的那根芦苇，抬头望向空中，低头望向水面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] :
Then she gave a frightful scream :
然后 她 给予 一个 可怕 尖叫 :

然后她发出了一声凄厉的尖叫:

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɔːn] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Oh , poor forlorn widow that I am !
" 哦 , 贫穷的 绝望 寡妇 那 我 是 !

"哦，我真是个可怜的、孤苦伶仃的寡妇啊！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt] , [ded] , [stɪf] .
" He lay in the water , hit by a stray shot , dead , stiff .
" 他 躺 在 这 水 , 打 经过 一个 流浪 射击 , 死的 , 僵硬的 .

"他躺在水里，被流弹击中，死了，僵硬地躺着。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

- [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɪt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt] -
' HE LAY IN THE WATER , HIT BY A STRAY SHOT '
- 他 躺 在 这 水 , 打 经过 一个 流浪 射击 -

"他躺在水里，被流弹击中了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们!

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] !
Your father is dead !
你的 父亲 是 死的 !

你父亲去世了!

" [ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] ;
" The four looked at her in dismay , when she brought the news ;
" 这 四 看起来 在 她 在 沮丧 , 什么时候 她 带来 这 消息 ;

当她带来消息时，四个人惊恐地看着她;

[ðə; ði] [fɪfθ] [stɛərd] ['veɪkəntli] [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
the fifth stared vacantly and stupidly , as usual .
这 第五 凝视 空洞地 和 愚蠢地 , 作为 通常 .

第五个像往常一样，目光呆滞而愚蠢。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][pɒnd] .
The uproar continued , out in the pond .
这 骚动 持续 , 出去 在 这 池塘 .

池塘里也传来一阵喧闹声。

[ðə; ði][sɪks] [riːd] - ['wɔːblə(r)] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] -
The six reed - warblers sat in a row on the edge and were at their wits -
这 六 芦苇 - 莺类 卫星 在 一个 排 在 这 边缘 和 是 在 他们的 智慧 -
[end] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
end what to do .
结尾 什么 到 做 .

六只芦苇莺并排坐在边缘，不知所措。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] .
Then , gradually , it became quiet again .
然后 , 逐步地 , 它 成为 安静的 再次 .

然后，渐渐地，又恢复了平静。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .
The smoke of the powder lifted and the water calmed down .
这 抽烟 的 这 粉末 抬起 和 这 水 平静下来 向下 .

火药的烟雾散去，水面也平静下来。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [sæt][ʌp] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] ;
The men with the guns sat up above in the wood and ate their lunch ;
这 男人 和 这 枪支 卫星 向上 多于 在 这 木头 和 吃 他们的 午餐 ;

持枪的男人们坐在树林高处吃午饭;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
and the woman of the pond counted the money she had made .
和 这 女士 的 这 池塘 计数 这 钱 她 有 制成 .

池塘边的女人数着她挣的钱。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] .

"	That	was	a	terrible	business	,	"	said	the	water	-	lily	.
"	那	曾是	一个	糟糕的	商业	,	"	说	这	水	-	百合	.

"那真是一笔糟糕的生意，"睡莲说道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] ,

"	My	husband	is	dead	,
"	我的	丈夫	是	死的	,

我丈夫去世了，

" [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [dɜ:dʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ] [stəʊn] .

"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	and	sang	a	dirge	that	would	have	moved	a	stone	.
"	说	太太	.	芦苇	-	莺	和	唱	一个	挽歌	那	会	有	已搬	一个	石头	.

"芦苇莺太太说道，然后唱起了一首哀歌，那歌声足以撼动一块石头。"

" [maɪ] [rɪ'spektfl] [kən'dəʊlənsɪz] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [i:l] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	My	respectful	condolences	,	madam	,	"	said	the	eel	and	came	up	out	of	the
"	我的	尊重	慰问	,	女士	,	"	说	这	鳗鱼	和	来了	向上	出去	的	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

"夫人，请接受我的慰问。"鳗鱼说着，从泥里钻了出来。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ?

"	But	will	you	admit	that	I	was	right	?
"	但	将要	你	承认	那	我	曾是	正确的	?

但你会承认我是对的吗?

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wʌn] [ɪ'skeɪps] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

Think	how	much	care	and	sorrow	one	escapes	by	keeping	out	of	all	this
思考	如何	很多	关心	和	悲哀	一	逃脱	经过	保持	出去	的	全部	这

[ˌdəʊme'stɪsəti] .

domesticity	.
家庭生活	.

想想看，如果远离这些家庭琐事，就能避免多少烦恼和悲伤。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ][waɪf] , [æz; əz][aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ;

I	don't	know	my	wife	,	as	I	once	had	the	honour	of	telling	you	;
我	不	知道	我的	妻子	,	作为	我	一次	有	这	荣誉	的	讲述	你	;

我不了解我的妻子，我曾经有幸告诉过你;

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	have	never	seen	her	.
我	有	绝不	已见	她	.

我从未见过她。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ɪf] ['eniwʌn] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

It	wouldn't	occur	to	me	to	shed	a	tear	if	anyone	told	me	that	she
它	不会	发生	到	我	到	棚	一个	撕	如果	任何人	讲述	我	那	她

[wɒz; wəz] [ded] . "

was	dead	.	"
曾是	死的	.	"

如果有人告诉我她去世了，我甚至都不会想到要流泪。

" [ju:; jʊ] ['hɒrɪd] , ['hɑ:tləs] ['pɜ:s(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] - ['wɔ:blə(r)] .

"	You	horrid	,	heartless	person	!	"	said	Mrs	.	Reed	-	Warbler	.
"	你	可怕的	,	狠心	人	!	"	说	太太	.	芦苇	-	莺	.

"你这个可怕的、冷酷无情的人！"芦苇莺太太说道。

" [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,

"	To	talk	like	that	to	a	widow	with	five	children	,	all	unprovided	for	,
"	到	讲话	喜欢	那	到	一个	寡妇	和	五	孩子们	,	全部	未提供	为了	,

"这样跟一个带着五个孩子、生活无着的寡妇说话，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [tuː] ！ ″
and one of them a cripple too ! "
和 一 的 他们 一个 削弱 也 ！ ″

其中一人还是残疾人！

″ [əʊ] ， [ðəʊz] ['wɪmɪn] ！ ″ [sed] [ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" Oh , those women ! " said the eel and disappeared .
″ 哦 ， 那些 女性 ！ ″ 说 这 鳗鱼 和 消失 .

“哦，那些女人！”鳗鱼说完便消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
That evening , little Mrs . Reed - Warbler sat and thought things over .
那 晚上 ， 小的 太太 . 芦苇 - 莺 卫星 和 想法 事物 超过 .

那天晚上，小苇莺太太坐下来，仔细思考着事情。

″ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ， ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ， ″ [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
" We must go , " she said , " this very night .
″ 我们 必须 去 ， ″ 她 说 ， ″ 这 非常 夜晚 .

“我们必须走，”她说，“就在今晚。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] .
There's nothing else for us to do .
有 没有什么 别的 为了 我们 到 做 .

我们已经别无他法了。

[ɪf] [wiː; wi][flai][ænd; ənd][hɒp][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd]
If we fly and hop as well as we can and work hard and
如果 我们 飞 和 跳 作为 出色地 作为 我们 能 和 工作 难的 和
[bɪ'heɪv] ['sensəbli] ，
behave sensibly ,
表现 明智地 ，

如果我们尽力飞行和跳跃，努力工作，并且行为得体，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ″
we shall be all right . "
我们 将 是 全部 正确的 . ″

我们会没事的。

″ [ai][kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ， ″ [sed] [ðə; ði]['krɪp(ə)ld][tʃaɪld] .
" I can't keep up with you , " said the crippled child .
″ 我 不能 保持 向上 和 你 ， ″ 说 这 残疾的 孩子 .

“我跟不上你了，”残疾的孩子说。

″ [ai][wɒz; wəz] [fər'get] [juː; jʊ] ， ″ [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
" I was forgetting you , " said Mrs . Reed - Warbler .
″ 我 曾是 遗忘 你 ， ″ 说 太太 . 芦苇 - 莺 .

“我差点把你忘了，”里德-沃布勒太太说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She looked at the poor child for a while .
她 看起来 在 这 贫穷的 孩子 为了 一个 尽管 .

她看了这个可怜的孩子好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'zɒlv] :
Then she shook her wings and took a quick resolve :
然后 她 摇晃 她 翅膀 和 采取 一个 快的 解决 :

然后她抖了抖翅膀，迅速下定决心：

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , you can't keep up with us , " she said .
" 不 , 你 不能 保持 向上 和 我们 , " 她 说 .

"不，你们跟不上我们，"她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
" And we can't stay here and be ruined for your sake .
" 和 我们 不能 停留 这里 和 是 毁坏 为了 你的 清酒 .

"我们不能留在这里，为了你而毁了自己。"

[ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ,
If I leave you behind ,
如果 我 离开 你 在后面 ,

如果我把你留下，

[jʊl] [biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)] [ðəʊz] ['griːdi] [ænts] .
you'll be eaten by a fox or a cat or those greedy ants .
你会 是 吃 经过 一个 狐狸 或者 一个 猫 或者 那些 贪婪的 蚂蚁 .

你会被狐狸、猫或者那些贪婪的蚂蚁吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
It would be a pity for you to be tortured , you poor little fellow .
它 会 是 一个 遗憾 为了 你 到 是 受折磨 , 你 贫穷的 小的 同伴 .

你这可怜的小家伙，要是遭受酷刑就太可惜了。

[ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It's better that I should kill you myself and have done with it .
它是 更好的 那 我 应该 杀 你 我 和 有 完毕 和 它 .

我最好亲手杀了你，一了百了。

" [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" Then and there ,
" 然后 和 那里 ,

"就在那时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd] [pekt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
she rushed at the youngster and pecked away at his head until he was
她 匆忙 在 这 青少年 和 啄食 离开 在 他的 头 直到 他 曾是
[ded] :
dead :
死的 :

她冲向那个孩子，不停地啄他的头，直到他死去：

" [naʊ] [lets] [biː; bi] [ɒf] !
" Now let's be off !
" 现在 我们来吧 是 离开 !

"现在我们出发吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd]
" Madam , " said the eel , " you must not go without allowing me to say good
" 女士 , " 说 这 鳗鱼 , " 你 必须 不是 去 没有 允许 我 到 说 好的
- [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
- bye to you .
- 再见 到 你 .

"夫人，"鳗鱼说，"您不能不让我跟您道别就离开。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][ə'dæpt] [jɔː'self] [tuː; tə]

You	**are**	**a**	**charming**	**woman**	**and**	**you**	**know**	**how**	**to**	**adapt**	**yourself**	**to**
你	是	一个	迷人	女士	和	你	知道	如何	到	适应	你自己	到

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

你是一位很有魅力的女性，而且你懂得如何适应环境。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] ;

You	**were**	**incensed**	**at**	**the**	**horrid**	**robbers**	**in**	**the**	**pond**	**;**
你	是	愤怒	在	这	可怕的	强盗	在	这	池塘	;

你对池塘里那些可恶的强盗感到愤怒;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [et; eɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [flaɪz][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	**you**	**yourself**	**ate**	**innocent**	**flies**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**.**
和	你	你自己	吃	清白的	苍蝇	从	早晨	直到	夜晚	.

而你却从早到晚吃无辜的苍蝇。

[juː; jʊ] [lʌvd] ['pəʊətri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][et; eɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] - [flaɪ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst]

You	**loved**	**poetry**	**;**	**but**	**you**	**ate**	**the**	**poor**	**May**	**-**	**fly**	**,**	**though**	**you**	**promised**
你	喜爱	诗	;	但	你	吃	这	贫穷的	可能	-	飞	,	尽管	你	承诺

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

her	**that**	**she**	**should**
她	那	她	应该

你热爱诗歌；但你却吃掉了可怜的蜉蝣，尽管你曾答应过她应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪk][laɪf][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

be	**allowed**	**to**	**live**	**her**	**poetic**	**life**	**for**	**an**	**hour**	**.**
是	允许	到	居住	她	诗意的	生活	为了	一个	小时	.

允许她过一个小时充满诗意的生活。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [huː] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

You	**were**	**furious**	**with**	**the**	**spider**	**who**	**ate**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**with**	**the**
你	是	狂怒	和	这	蜘蛛	WHO	吃	她	母亲	,	和	和	这

[kreɪ] - [fɪʃ] ,

cray	**-**	**fish**	**,**
克雷	-	鱼	,

你对吃掉她母亲的蜘蛛和螯虾都非常愤怒。

[huː] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

who	**ate**	**her**	**children**	**;**	**and**	**now**	**,**
WHO	吃	她	孩子们	;	和	现在	,

谁吃了她的孩子；而现在，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [pekt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [tʃaɪld][tuː; tə] [deθ] ,

of	**your**	**own**	**accord**	**you**	**have**	**pecked**	**your**	**sick**	**child**	**to**	**death**	**,**
的	你的	自己的	符合	你	有	啄食	你的	生病的	孩子	到	死亡	,

你亲手将生病的孩子啄死了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] . "

so	**that**	**you**	**may**	**go**	**to**	**Italy**	**.**	**"**
所以	那	你	可能	去	到	意大利	.	"

这样你就可以去意大利了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ai] ['ʃɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'testəbl] , ['spaɪtf(ə)l] ['feləʊ] ! " [sed]
" **Thank goodness , I sha'n't see you any more , you detestable , spiteful fellow ! " said**
" 感谢 善良 , 我 不会 看 你 任何 更多的 , 你 可恨 , 恶毒的 同伴 ! " 说
['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] .
Mrs . Reed - Warbler .
太太 . 芦苇 - 莺 .

“谢天谢地，我再也见不到你了，你这个可恶的、恶毒的家伙！”芦苇莺太太说道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kɪld] [maɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] . "
" But I may as well tell you that I killed my child for pity . "
" 但 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 被杀 我的 孩子 为了 遗憾 . "

“但我也可以告诉你，我是为了博取同情才杀死了我的孩子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ]
" And the spider ate her mother from hunger and the cray - fish
" 和 这 蜘蛛 吃 她 母亲 从 饥饿 和 这 克雷 - 鱼
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [lʌv] ,
her children from love ,
她 孩子们 从 爱 ,

“蜘蛛因饥饿而吃掉了她的母亲，小龙虾因爱而吃掉了她的孩子。”

" [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" said the eel .
" 说 这 鳗鱼 .

“鳗鱼说道。”

" [ænd; ənd][ai] [let] [maɪn] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens] ! "
" And I let mine shift for themselves from common sense ! "
" 和 我 让 矿 转移 为了 他们自己 从 常见的 感觉 ! "

“而我却任由我的判断偏离常理！”

" [maɪ] [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] - ['wɔːblə(r)] , " [ðæt] [iːl] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]
" My dears , " said Mrs . Reed - Warbler , " that eel was positively created to
" 我的 亲爱的们 , " 说 太太 . 芦苇 - 莺 , " 那 鳗鱼 曾是 积极地 创建 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][pɒnd] !
live in this horrible pond !
居住 在 这 可怕 池塘 !

“我的孩子们，”芦苇莺太太说，“那条鳗鱼简直就是为生活在这个可怕的池塘里而生的！”

" [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
" Then they flew away .
" 然后 他们 飞翔 离开 .

然后它们就飞走了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] .
" I don't think I shall stay here , for all that , " said the eel .
" 我 不 思考 我 将 停留 这里 , 为了 全部 那 , " 说 这 鳗鱼 .

“即便如此，我想我还是不会留在这里，”鳗鱼说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] .
" I am longing for the sea .
" 我 是 渴望 为了 这 海 .

我渴望大海。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['weərəli] ,
" He looked round warily ,
" 他 看起来 圆形的 谨慎地 ,

他警惕地环顾四周，

[ðen] [krept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
then **crept** **up** **into** **the** **grass** **and** **wriggled** **and** **twisted** **quickly** **to** **the** **nearest**
然后 悄悄地爬向上 进入 这 草 和 扭动 和 扭曲 迅速地 到 这 最近的
[dɪtʃ] .
ditch **.**
沟 .

然后悄悄爬进草丛，迅速扭动身体，钻进了最近的沟渠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

[nəʊ'vembə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .
November **came** **and** **was** **no** **different** **from** **what** **it** **usually** **is** **.**
十一月 来了 和 曾是 不 不同的 从 什么 它 通常 是 .

十一月如约而至，和往常一样。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [wɪð] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
The **trees** **stood** **with** **bare** **branches** **.**
这 树木 站立 和 裸 分支 .

树木光秃秃地立在那里。

[ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] .
The **leaves** **rustled** **over** **the** **earth** **or** **floated** **on** **the** **pond** **.**
这 树叶 沙沙作响 超过 这 地球 或者 漂浮 在 这 池塘 .

落叶沙沙地落在地上，或漂浮在池塘里。

[ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌt] [daʊn] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [liːvz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] , [wɪð] [stɔːks]
The **reeds** **were** **all** **cut** **down** **;** **the** **water** **-** **lily's** **leaves** **withered** **away** **,** **with** **stalks**
这 芦苇 是 全部 切 向下 ; 这 水 - 莉莉的 树叶 干枯 离开 , 和 茎
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

芦苇都被砍倒了；睡莲的叶子连同茎秆都枯萎了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [diːp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
while **she** **,** **deep** **down** **at** **the** **bottom** **,**
尽管 她 , 深的 向下 在 这 底部 ,

而她，在内心深处，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[slept] [hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] [waɪt] [sprɪŋ] ['kɒstjuːm] .

slept	her	winter	sleep	and	dreamt	of	her	next	white	spring	costume	.
睡着了	她	冬天	睡觉	和	梦见	的	她	下一个	白色的	春天	戏服	.

她睡着了，冬眠中梦见了下一套白色的春装。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði][frɒgz] , ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

And	down	at	the	bottom	lay	all	the	frogs	,	buried	deep	in	the	mud	,
和	向下	在	这	底部	躺	全部	这	青蛙	,	埋葬	深的	在	这	泥	,

而最底下，所有的青蛙都躺在泥里，深深地埋在淤泥中。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [stʌk] [aʊt] .

so	that	only	their	noses	stuck	out	.
所以	那	仅有的	他们的	鼻子	卡住	出去	.

所以只有鼻子露在外面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][pɒnd][wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [frɒgz] - ['nəʊzɪz] .

It	looked	as	though	the	pond	were	paved	with	frogs	'	noses	.
它	看起来	作为	尽管	这	池塘	是	铺砌路面	和	青蛙	-	鼻子	.

池塘看起来就像是用青蛙的鼻子铺成的。

[ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['liːfləs] [æz; əz][ðə; ði][plɑːnts][ɒn][lænd] .

The	plants	in	the	water	were	as	leafless	as	the	plants	on	land	.
这	植物	在	这	水	是	作为	无叶	作为	这	植物	在	土地	.

水里的植物和陆地上的植物一样，都光秃秃的，没有叶子。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [liːvz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Hidden	among	the	stalks	and	withered	leaves	,	under	the	stones	and	in	the
隐	之中	这	茎	和	干枯	树叶	,	在下面	这	石头	和	在	这

[mʌd] [leɪ] ['ænɪmlz] ['sliːpɪŋ] ,

mud	lay	animals	sleeping	,
泥	躺	动物	睡眠	,

在枯萎的枝叶间、石头下和泥泞中，躺着沉睡的动物们。

[ɔː(r)] [egz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hætʃ] [ðem; ðəm] .

or	eggs	waiting	for	the	spring	to	come	and	hatch	them	.
或者	鸡蛋	等待	为了	这	春天	到	来	和	孵化	他们	.

或者是在等待春天到来并孵化的卵。

[ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][hæd; həd] [fləʊn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

All	the	birds	had	flown	,	except	the	chaffinch	and	a	few	others	,
全部	这	鸟类	有	飞行	,	除了	这	金翅雀	和	一个	很少	其他的	,

除了苍头燕雀和其他几只鸟之外，所有的鸟都飞走了。

[huː] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ænd; ənd]['mænɪdʒd][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

who	hopped	about	and	managed	as	best	they	could	.
WHO	跳跃	关于	和	管理	作为	最好的	他们	可以	.

他们蹦蹦跳跳，尽力而为。

[ðə; ði][flaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [mɪdʒ]

The	flies	were	all	gone	and	the	dragon	-	flies	and	spiders	and	midges
这	苍蝇	是	全部	已消失	和	这	龙	-	苍蝇	和	蜘蛛	和	小飞虫

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	butterflies	and	all	the	rest	.
和	蝴蝶	和	全部	这	休息	.

苍蝇全都不见了，蜻蜓、蜘蛛、蠓虫、蝴蝶以及其他所有的昆虫也都不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['grʌmpi] [fɪʃ] [left] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] .

There	were	only	a	few	grumpy	fish	left	in	the	pond	.
那里	是	仅有的	一个	很少	脾气暴躁	鱼	左边	在	这	池塘	.

池塘里只剩下几条脾气暴躁的鱼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [reɪdʒd]
And **the** **storm** **raged**
和 这 风暴 愤怒

暴风雨肆虐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [tɪl] [ðeɪ] [krækt] [ænd; ənd] [kri:k] ,
among **the** **trees** **,** **till** **they** **cracked** **and** **creaked** **,**
之中 这 树木 , 直到 他们 裂纹 和 嘎吱作响 ,

在树林间，直到它们发出噼啪声和嘎吱声。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][pɒnd][ʌp]['ɪntu:][tɔ:l] [weɪvz] [wɪð] [fəʊm][ɒn][ðeə(r)][krest] .
and **whipped** **the** **pond** **up** **into** **tall** **waves** **with** **foam** **on** **their** **crests** **.**
和 鞭打 这 池塘 向上 进入 高的 波浪 和 泡沫 在 他们的 冠状物 .

激起的浪花翻滚，激起池水，浪尖泛起泡沫。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['hɒrɪd] [hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
" It is really horrid here in winter , " said the woman of the pond ,
" 它 是 真的 可怕的 这里 在 冬天 , " 说 这 女士 的 这 池塘 ,

“这里冬天真是太冷了，”池塘边的女人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʌft] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [mɒs] .
as she stuffed her windows with moss .
作为 她 填充 她 视窗 和 苔藓 .

她往窗户里塞满了苔藓。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:k] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
" Such a howling in the chimney and a creaking and cracking in the wood
" 这样的 一个 嚎叫 在 这 烟囱 和 一个 嘎吱作响 和 裂纹 在 这 木头
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] !
and a roaring and rushing in the pond !
和 一个 咆哮 和 匆忙 在 这 池塘 !

“烟囱里传来呼啸声，木头发出嘎吱嘎吱的响声，池塘里传来咆哮声和奔腾声！”

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌmə(r)] [ə'gen] .
I wish we had the glorious summer again .
我 希望 我们 有 这 辉煌 夏天 再次 .

我多么希望我们能再次拥有那样美好的夏天。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
That is a
那 是 一个

那是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['hæpi] [taɪm][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [taɪm] .
happy time and peaceful time .
快乐的 时间 和 和平 时间 .

快乐的时光，宁静的时光。

[ðen] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɒnd] .
Then it's pleasant living by the pond .
然后 它是 令人愉快的 活的 经过 这 池塘 .

那么，住在池塘边就很惬意了。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['sev(ə)n] ['leɪdɪz] , [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] .

"	A	poet	,	accompanied	by	seven	ladies	,	walked	on	the	path	around	the	pond	.
"	一个	诗人	,	伴随	经过	七	女士们	,	步行	在	这	小路	大约	这	池塘	.

一位诗人带着七位女士，沿着池塘边的小路漫步。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

He	wore	a	fur	-	lined	coat	and	turned	the	collar	over	his	ears	;
他	穿着	一个	毛皮	-	衬里	外套	和	转向	这	衣领	超过	他的	耳朵	;

他穿着一件带毛皮衬里的外套，把衣领翻到耳朵上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]

and	the	ladies	were	wrapped	up	so	that	nothing	showed	but	the	tips	of
和	这	女士们	是	包装	向上	所以	那	没有什么	显示	但	这	尖端	的

[ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

their	noses	.
他们的	鼻子	.

女士们裹得严严实实，只露出鼻尖。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

For	it	was	very	cold	.
为了	它	曾是	非常	寒冷的	.

因为天气很冷。

" ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [waɪld] [ʌn'saɪtli] [pɒnd] [naʊ] ,

"	Ladies	,	"	said	the	poet	,	"	when	you	look	at	that	wild	unsightly	pond	now	,
"	女士们	,	"	说	这	诗人	,	"	什么时候	你	看	在	那	荒野	难看的	池塘	现在	,

“女士们，”诗人说，“当你们现在看着那片荒凉丑陋的池塘时，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['sʌmə(r)] .

you	have	simply	no	idea	how	charming	it	can	be	in	summer	.
你	有	简单地	不	主意	如何	迷人	它	能	是	在	夏天	.

你根本无法想象夏天有多么迷人。

[naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts] [hæv; həv] [biːn] [let] [luːs] .

Now	,	all	these	elements	have	been	let	loose	.
现在	,	全部	这些	元素	有	到过	让	松动的	.

现在，所有这些因素都已被释放出来。

[weɪvz] [reɪdʒ] [ə'genst] [weɪvz] , [ðə; ði] [stɔːm] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [stænd]['neɪkɪd]

Waves	rage	against	waves	,	the	storm	rushes	round	and	the	trees	stand	naked
波浪	愤怒	反对	波浪	,	这	风暴	冲刺	圆形的	和	这	树木	站立	裸

[ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] .

and	disconsolate	.
和	沮丧的	.

海浪翻滚，风暴席卷而来，树木光秃秃地伫立着，显得凄凉凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['kruːəlti] .

It	is	a	real	picture	of	strife	and	sorrow	and	cruelty	.
它	是	一个	真实的	图片	的	冲突	和	悲哀	和	残酷	.

这是一幅充满冲突、悲伤和残酷的真实写照。

[bʌt; bət] , ['leɪdɪz] , [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	,	ladies	,	come	out	here	on	a	summer's	day	and	you	shall	see	a	different
但	,	女士们	,	来	出去	这里	在	一个	夏季	天	和	你	将	看	一个	不同的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但是，女士们，在夏日里来这里看看，你们将会看到截然不同的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

池塘(The Pond)
第5/5页

[ðen] [ðə; ði] [riːdz] [grəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ˈelɪgəns] ;
Then **the** **reeds** **grow** **along** **the** **banks** **in** **all** **their** **elegance** **;**
然后 这 芦苇 生长 沿着 这 银行 在 全部 他们的 优雅 ;

然后，芦苇沿着河岸生长，姿态优美；

[ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli][ænd; ənd][spɪə(r)] - [ˈwɜːt] [fləʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
water **-** **lily** **and** **spear** **-** **wort** **float** **side** **by** **side** **upon** **the** **surface** **of** **the** **water**
水 - 百合 和 矛 - 麦芽汁 漂浮 边 经过 边 之上 这 表面 的 这 水
[ænd; ənd][nɒd] [ˈsmaɪlɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈflaʊəz] .
and **nod** **smilingly** **to** **each** **other** **with** **their** **white** **flowers** **.**
和 点头 微笑着 到 每个 其他 和 他们的 白色的 花朵 .

睡莲和白花菜并排漂浮在水面上，白色的花朵互相微笑着点头致意。

[ðə; ði] [mɪdʒ] [ˈhɒvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz] [krəʊk][ænd; ənd][glæd][bɜːdz] [sɪŋ] .
The **midges** **hover** **in** **the** **air** **and** **the** **frogs** **croak** **and** **glad** **birds** **sing** **.**
这 小飞虫 徘徊 在 这 空气 和 这 青蛙 发牢骚 和 高兴的 鸟类 唱歌 .

小飞虫在空中盘旋，青蛙呱呱叫，快乐的鸟儿歌唱。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][swɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [disˈpɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈgeɪli] .
Deep **in** **the** **water** **swim** **beautiful** **fish** **disporting** **themselves** **gaily** **.**
深的 在 这 水 游泳 美丽的 鱼 体育运动 他们自己 兴高采烈地 .

深水中游弋着美丽的鱼儿，它们欢快地嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [mˈʌsəlz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [driːm] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] ,
The **mussels** **in** **the** **mud** **dream** **of** **beautiful** **pearls** **,**
这 贻贝 在 这 泥 梦 的 美丽的 珍珠 ,

淤泥中的贻贝梦想着美丽的珍珠，

[ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [krɔːl] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
the **cray** **-** **fish** **crawl** **slowly** **round** **and** **round** **and** **enjoy** **life** **and** **happiness** **.**
这 克雷 - 鱼 爬行 缓慢地 圆形的 和 圆形的 和 享受 生活 和 幸福 .

小龙虾缓缓地绕着圈爬行，享受着生命和快乐。

[ˈleɪdɪz] , [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ðə; ði]
Ladies **,** **you** **simply** **cannot** **imagine** **what** **a** **picture** **of** **peace** **and** **happiness** **the**
女士们 , 你 简单地 不能 想象 什么 一个 图片 的 和平 和 幸福 这
[pɒnd] [ˈɒfəz] .
pond **offers** **.**
池塘 优惠 .

女士们，你们简直无法想象这池塘所展现出的宁静与幸福的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
It **is** **,** **as** **it** **were** **,**
它 是 , 作为 它 是 ,

可以说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

an	abstract	of	all	the	wonderful	harmonies	of	Nature	,	the	sight	of	which
一个	抽象的	的	全部	这	精彩的	和声	的	自然	,	这	视线	的	哪个

[kən'səulz] [ju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] ,

consoles	us	poor	mortals	,
游戏机	我们	贫穷的	凡人	,

这是大自然所有奇妙和谐的缩影，看到这些景象可以安慰我们这些可怜的凡人。

[hu:] [straɪv] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] ['dju:i] [i:v] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd]['slɑ:ndə(r)]

who	strive	and	wrangle	from	morn	till	dewy	eve	and	envy	and	slander
WHO	努力	和	争吵	从	早晨	直到	露水	前夕	和	嫉妒	和	诽谤

[ænd; ənd] ['pɜ:sɪkju:t] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	persecute	one	another	.
和	迫害	一	其他	.

他们从早晨到露水盈盈的傍晚争吵不休，互相嫉妒、诽谤、迫害。

[rɪ'membə(r)] , ['leɪdɪz] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][pɒnd] [wen] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .

Remember	,	ladies	,	to	come	out	to	the	pond	when	summer	is	here	.
记住	,	女士们	,	到	来	出去	到	这	池塘	什么时候	夏天	是	这里	.

女士们，夏天来的时候记得来池塘边玩哦！

[ˌaɪ 'ti:][breɪsɪz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [faɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['glædnəs]

It	braces	a	mortal	for	his	bitter	fight	to	see	the	peace	and	gladness
它	牙套	一个	凡人	为了	他的	苦的	斗争	到	看	这	和平	和	欢乐

[ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:dz]['ləʊə(r)] ['kri:tʃəz] [lɪv; laɪv] . . .

in	which	God's	lower	creatures	live	.	.	.
在	哪个	神的	降低	生物	居住	.	.	.

它使凡人做好迎接苦难的准备，去见识上帝创造的低等生物所享有的和平与喜乐.....

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'si:vd] ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] ,

those	of	His	creatures	which	have	not	received	our	great	intellectual	gifts	,
那些	的	他的	生物	哪个	有	不是	已收到	我们的	伟大的	知识分子	礼物	,

祂的造物中，那些尚未领受我们伟大智慧馈赠的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd] [di:pə(r)] ['hæpinəs] [ɪn'sted] .

but	a	purer	and	deeper	happiness	instead	.
但	一个	更纯净	和	更深	幸福	反而	.

而是一种更纯粹、更深层次的幸福。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	Thus	spake	the	poet	.
"	因此	说	这	诗人	.

诗人如是说。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] . . . [ænd; ənd]['nəʊbədi][leɪd]

And	seven	ladies	listened	respectfully	to	his	words	.	.	.	and	nobody	laid
和	七	女士们	听着	尊敬	到	他的	字	.	.	.	和	无人	铺设

['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][hɪm] .

violent	hands	upon	him	.
暴力	双手	之上	他	.

七位女士恭敬地听他讲话.....没有人对他动粗。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['brɪstl] : ['bə:li] ['limitid] . ,

BRISTOL	:	BURLEIGH	LTD	.	,
布里斯托尔	:	伯利	有限公司	.	,

布里斯托尔：伯利有限公司

[æt; ət][ðə; ði] ['bə:li] [pres]
AT **THE** **BURLEIGH** **PRESS**
在 这 伯利 按

在伯利出版社

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'taɪtld] ,
The **majority** **of** **the** **images** **in** **this** **book** **are** **untitled** **,**
这 多数 的 这 图片 在 这 书 是 无题 ,

本书中的大部分图片都没有标题。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn]['kɒntekst] - [wɪð] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] .
and **are** **'** **in** **context** **'** **with** **where** **they** **are** **placed** **.**
和 是 - 在 语境 - 和 在哪里 他们 是 放置 .

并且与它们所处的位置"相符"。

[nəʊ] - ['taɪt(ə)l] - [ɔ:(r)] - [ælt] - [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
No **'** **title** **'** **or** **'** **alt** **'** **has** **been** **used** **when** **placing** **them** **.**
不 - 标题 - 或者 - 备选 - 有 到过 用过的 什么时候 放置 他们 .

放置图片时未使用"title"或"alt"属性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神